叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米德尔顿庄园的私人住宅：(the Middleton Place Privy House An) 000001

2. 米德尔顿庄园的私人住宅：(the Middleton Place Privy House An) 000002

3. 米德尔顿庄园的私人住宅：(the Middleton Place Privy House An) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米德尔顿庄园的私人住宅：(The Middleton Place Privy House An) 第1/3页

[ðə; ði]	['mɪdltən]	[pleɪs]	['prɪvi]	[haʊs]
THE	**MIDDLETON**	**PLACE**	**PRIVY**	**HOUSE**
这	米德尔顿	地方	私处	房子

米德尔顿庄园私人住宅

[æn; ən]	[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ˌnaɪnˈtiːnθ]	['sentʃəri]	[plænˈteɪʃ(ə)n]	[laɪf]
AN	**ARCHEOLOGICAL**	**VIEW**	**OF**	**NINETEENTH**	**CENTURY**	**PLANTATION**	**LIFE**
一个	考古学	看法	的	第十九	世纪	种植园	生活

从考古学的角度看十九世纪的种植园生活

['helən]	['wʊlfɝd]	['hæskəl]
Helen	**Woolford**	**Haskell**
海伦	伍尔福德	哈斯克尔

海伦·伍尔福德·哈斯克尔

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	[ʌv; əv]	[saʊθ]	[ˌkærəˈlainə]
UNIVERSITY	**OF**	**SOUTH**	**CAROLINA**
大学	的	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳大学

['ɪnstɪtuːt]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]	[ænd; ənd]	[ˌænθrəˈpɑːlədʒi]
INSTITUTE	**OF**	**ARCHEOLOGY**	**AND**	**ANTHROPOLOGY**
研究所	的	考古学	和	人类学

考古学与人类学研究所

['pɑːpjələr]	['sɪriːz]	[wʌn]
POPULAR	**SERIES**	**1**
受欢迎的	系列	1

热门系列 1

[kəˈlʌmbiə]	,	[saʊθ]	[ˌkærəˈlainə]
Columbia	**,**	**South**	**Carolina**
哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州哥伦比亚

[sepˈtembər]	,	-
September	**,**	**1981**
九月	,	-

1981年9月

[iː]
ii
二、

二、

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	[ʌv; əv]	[saʊθ]	[ˌkærəˈlainə]	['ɔfɝz]	['iːkwəl]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪmˈplɔɪmənt]	,
The **University**	**of**	**South**	**Carolina**	**offers**	**equal**	**opportunity**	**in**	**its**	**employment**	**,**
这 大学	的	南	卡罗莱纳	优惠	平等的	机会	在	它是	就业	,

[ədˈmɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]	[ækˈtɪvətiz]	,
admissions	**and**	**educational**	**activities**	**,**
招生	和	教育	活动	,

南卡罗来纳大学在就业、招生和教育活动方面提供平等机会。

[ɪn]	[əˈkɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l][ˌaɪˈɛks]	,
in	**accordance**	**with** **Title**	**IX** **,**
在	根据	和 标题	第九章 ,

根据第九条规定，

['sekʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [lɔːz] .

section	504	of	the	Rehabilitation	Act	of	1973	and	other	civil	rights	laws	.
部分	-	的	这	康复	行为	的	-	和	其他	民用	权利	法律	.

1973 年《康复法案》第 504 条及其他民权法律。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii

三、

三、

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE OF CONTENTS

桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]

Page

页

页

[lɪst] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]

List of Figures

列表 的 数据

图表清单

[ˌaɪ 'viː]

iv

四

四

[æk'nɑłɪdʒmənts]

Acknowledgments

致谢

致谢

['vaɪ, 'viː]

vi

六

六

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪdltən] Place1

A brief history of Middleton Place1

一个 简短的 历史 的 米德尔顿 Place1

米德尔顿广场简史1

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æt; ət] ['mɪdltən] Place8

Archeology at Middleton Place8

考古学 在 米德尔顿 Place8

米德尔顿广场考古8

['pɑːtəri] [ænd; ənd] porcelain12

Pottery and porcelain12

陶器 和 porcelain12

陶器和瓷器12

[glæs] tableware24

Glass tableware24

玻璃 tableware24

玻璃餐具24

[glæs] [ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States29

Glass manufacture in the United States29

玻璃 生产 在 这 团结的 States29

美国玻璃制造业29

['medɪs(ə)n] Bottles34

Medicine	**Bottles34**
药品	Bottles34

药瓶34

[waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] bottles39

Wine	**and**	**spirits**	**bottles39**
葡萄酒	和	烈酒	bottles39

葡萄酒和烈酒瓶39

[bɪr] bottles40

Beer	**bottles40**
啤酒	bottles40

啤酒瓶40

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] bottles43

South	**Carolina**	**dispensary**	**bottles43**
南	卡罗莱纳	药房	bottles43

南卡罗来纳州药房瓶子43

[fuːd] containers45

Food	**containers45**
食物	containers45

食品容器45

['bɔtlz] [meɪd] ['æftər] -

Bottles	**made**	**after**	**190047**
瓶子	制成	后	-

190047 年后生产的瓶子

[læmp] glass49

Lamp	**glass49**
灯	glass49

灯玻璃49

['læbrətɔːri] glass52

Laboratory	**glass52**
实验室	glass52

实验室玻璃52

Conclusions54

Conclusions54
Conclusions54

结论54

[ə'pendɪks] [aɪ] — [sə'ræmɪk] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] marks56

Appendix	**I**	**—**	**Ceramic**	**manufacturer's**	**marks56**
附录	我	—	陶瓷制品	制造商的	marks56

附录一——陶瓷制造商标记56

[ə'pendɪks] [iː] — [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [glæs] Industry58

Appendix	**II**	**—**	**Significant**	**dates**	**in**	**the**	**American**	**Glass**	**Industry58**
附录	二	—	重要的	日期	在	这	美国人	玻璃	Industry58

附录二——美国玻璃工业的重要日期58

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [maːrks] [left] [baɪ] ['dɪfrənt] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['bɑːt(ə)l] manufacture62

Appendix	**III**	**—**	**Marks**	**left**	**by**	**different**	**techniques**	**of**	**bottle**	**manufacture62**
附录	三、	—	分数	左边	经过	不同的	技术	的	瓶子	manufacture62

附录三——不同制瓶工艺留下的痕迹62

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] — ['ɑːrtɪfækt] ['kætəlɔːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] excavation64

Appendix	**IV**	**—**	**Artifact**	**catalogue**	**from**	**the**	**Middleton**	**Place**	**privy**	**excavation64**
附录	第四	—	人工制品	目录	从	这	米德尔顿	地方	私处	excavation64

附录四——米德尔顿庄园厕所发掘出土文物目录64

Bibliography73
Bibliography73

参考文献73

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[lɪst] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]
LIST OF FIGURES
列表 的 数据

数据清单

[peɪdʒ]
Page
页

页

['fɪgjər] [wʌn] : [loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər][mæp][ʌv; əv] ['mɪdltən] Place3
FIGURE 1 : Locator map of Middleton Place3
数字 1 : 定位器 地图 的 米德尔顿 Place3

图 1：米德尔顿广场位置图3

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] : ['brɪtɪʃ] - [meɪd] [waɪt] ['aɪərnstoʊn][ɔːr] ['grænɪt] ['tʃaɪnə] , - - -
FIGURE 2 : British - made white ironstone or granite china , 1891 - 190013
数字 2 : 英国 - 制成 白色的 铁矿石 或者 花岗岩 中国 , - - -

图2：英国制造的白色铁石瓷或花岗岩瓷器，1891-1900年13

['fɪgjər] [θriː] : [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] porcelain14
FIGURE 3 : Chinese export porcelain14
数字 3 : 中国人 出口 porcelain14

图3：中国外销瓷器14

['fɪgjər] [fɔːr] : [frentʃ] ['bɜːrbən] [sprɪg] [ɔːr] ['kɔːrnflaʊər] porcelain15
FIGURE 4 : French Bourbon Sprig or Cornflower porcelain15
数字 4 : 法语 波旁威士忌 枝 或者 矢车菊 porcelain15

图4：法国波旁枝或矢车菊瓷器15

['fɪgjər] [faɪv] : ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] platter16
FIGURE 5 : English porcelain platter16
数字 5 : 英语 瓷 platter16

图5：英国瓷盘16

['fɪgjər] [sɪks] :
FIGURE 6 :
数字 6 :

图 6：

['kriːmweə(r)] [sɔːs] tureen17
Creamware sauce tureen17
奶油色 酱 tureen17

奶油酱汁汤碗17

['fɪgjər] ['sɛvən] : [laɪt] [bluː] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] ['sɜːrvɪŋ] bowl19
FIGURE 7 : Light blue transfer - printed serving bowl19
数字 7 : 光 蓝色的 转移 - 打印 服务 bowl19

图7：浅蓝色转印图案的盛菜碗19

['fɪgjər] [eɪt] : [moʊldɪd] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] ['tʃeɪmbər] pot19
FIGURE 8 : Molded white ironstone chamber pot19
数字 8 : 模制 白色的 铁矿石 房间 pot19

图 8：模制白色铁石便壶19

['fɪgjər]	[naɪn]	:	['ɪŋglɪʃ]	majolica21
FIGURE	**9**	**:**	**English**	**majolica21**
数字	9	:	英语	majolica21

图 9：英国马约利卡陶器21

['fɪgjər]	-	:	[lɪ'moʊʒ]	porcelain22
FIGURE	**10**	**:**	**Limoges**	**porcelain22**
数字	-	:	利摩日	porcelain22

图 10：利摩日瓷器22

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**11**	**:**
数字	-	:

图 11：

['di:kæl]	-	['prɪntɪd]	['ɔ:striən]	porcelain23
Decal	**-**	**printed**	**Austrian**	**porcelain23**
贴纸	-	打印	奥地利	porcelain23

奥地利贴花瓷器23

['fɪgjər]	-	:	[kʌt]	[glæs]	pitcher25
FIGURE	**12**	**:**	**Cut**	**glass**	**pitcher25**
数字	-	:	切	玻璃	pitcher25

图 12：切割玻璃水壶25

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**13**	**:**
数字	-	:

图 13：

[kʌt]	[glæs]	decanters26
Cut	**glass**	**decanters26**
切	玻璃	decanters26

切割玻璃醒酒器26

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**14**	**:**
数字	-	:

图 14：

[stemd]	['drɪŋkɪŋ]	glasses27
Stemmed	**drinking**	**glasses27**
茎	喝	glasses27

带柄玻璃杯27

['fɪgjər]	-	:	[eɪl]	[flu:t]	[ænd; ənd]	[mæs'kɑ:ˌteɪ]	[waɪn]	glass27
FIGURE	**15**	**:**	**Ale**	**flute**	**and**	**mascotte**	**wine**	**glass27**
数字	-	:	艾尔啤酒	长笛	和	吉祥物	葡萄酒	glass27

图 15：啤酒笛形杯和吉祥物葡萄酒杯27

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**16**	**:**
数字	-	:

图 16：

['bɑ:t(ə)l]	[ʃeɪps]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪdltən]	[pleɪs]	privy32
Bottle	**shapes**	**from**	**the**	**Middleton**	**Place**	**privy32**
瓶子	形状	从	这	米德尔顿	地方	privy32

米德尔顿广场私房的瓶子形状32

['fɪgjər]	-	:	['fɑ:rməsi]	bottles34
FIGURE	**17**	**:**	**Pharmacy**	**bottles34**
数字	-	:	药店	bottles34

图 17：药房瓶子34

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**18**	**:**
数字	-	:

图 18：

['pæt(ə)nt]	['medɪs(ə)n]	bottles36
Patent	**medicine**	**bottles36**
专利	药品	bottles36

专利药瓶36

['fɪgjər]	-	:	['æpəˌθɛˌkɛriz]	vials38
FIGURE	**19**	**:**	**Apothecary's**	**vials38**
数字	-	:	药剂师的	vials38

图19：药剂师的药瓶38

['fɪgjər]	-	:	[waɪn]	[ænd; ənd]	['spɪrɪts]	bottles40
FIGURE	**20**	**:**	**Wine**	**and**	**spirits**	**bottles40**
数字	-	:	葡萄酒	和	烈酒	bottles40

图 20：葡萄酒和烈酒瓶40

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**21**	**:**
数字	-	:

图 21：

[bɪr]	bottles41
Beer	**bottles41**
啤酒	bottles41

啤酒瓶41

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**22**	**:**
数字	-	:

图 22：

[saʊθ]	[ˌkærə'lainə]	[dɪ'spensəri]	bottles44
South	**Carolina**	**Dispensary**	**bottles44**
南	卡罗莱纳	药房	bottles44

南卡罗来纳州药房瓶装44

['fɪgjər]	-	:	[prɪ'zɜːrv]	[dʒɑːr]	[ænd; ənd]	['ɑːlɪv]	[ɔɪl]	bottle46
FIGURE	**23**	**:**	**Preserve**	**jar**	**and**	**olive**	**oil**	**bottle46**
数字	-	:	保存	罐	和	橄榄	油	bottle46

图23：果酱罐和橄榄油瓶46

[viː]
v
v

v

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**24**	**:**
数字	-	:

图 24：

['ɑːrmər]	[biːf]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	jar47
Armor	**beef**	**extract**	**jar47**
盔甲	牛肉	提炼	jar47

Armor 牛肉提取物 jar47

['fɪgjər]	-	:
FIGURE	**25**	**:**
数字	-	:

图 25：

['twentiəθ] ['sentʃəri] bottles48
Twentieth **century** **bottles48**
第二十 世纪 bottles48

二十世纪瓶子48

['fɪgjər] - :
FIGURE **26** **:**
数字 - :

图 26：

['stuːd(ə)nt][læmp] chimney50
Student **lamp** **chimney50**
学生 灯 chimney50

学生灯罩50

['fɪgjər] - :
FIGURE **27** **:**
数字 - :

图 27：

['kerəsiːn] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][pi'ænoʊ] lamp51
Kerosene **student** **and** **piano** **lamp51**
煤油 学生 和 钢琴 lamp51

煤油学生和钢琴灯51

['fɪgjər] - : “ [pɜːrl] [tɑːp] ” [ænd; ənd] [krɪmpt] [læmp] chimneys51
FIGURE **28** **:** **“** **Pearl** **top** **”** **and** **crimped** **lamp** **chimneys51**
数字 - : “ 珍珠 顶部 ” 和 压接 灯 chimneys51

图 28：“珍珠顶”和卷边灯罩51

['fɪgjər] - : [friː] - [bloʊn] ['læbrətɔːri] beaker52
FIGURE **29** **:** **Free** **-** **blown** **laboratory** **beaker52**
数字 - : 自由的 - 吹 实验室 beaker52

图 29：自由吹制的实验室烧杯52

['fɪgjər] - : [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] artifacts55
FIGURE **30** **:** **Conservation** **of** **artifacts55**
数字 - : 保护 的 artifacts55

图30：文物保护55

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['hɑːrvi] [es] . [tiːl] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['hɑːrtnəs] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
I **wish** **to** **thank** **Harvey** **S** **.** **Teal** **and** **George** **B** **.** **Hartness** **of** **Columbia** **,**
我 希望 到 感谢 哈维 S . 蓝绿色 和 乔治 B . 哈特尼斯 的 哥伦比亚 ,

我要感谢哥伦比亚的哈维·S·蒂尔和乔治·B·哈特尼斯，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; [em] . - - [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ; ['hɑːmən] ['reɪ]
South **Carolina** **;** **M** **.** **Mellanay** **Delham** **of** **Charlotte** **,** **North** **Carolina** **;** **Harmon** **Wray**
南 卡罗莱纳 ; M . - - 的 夏洛特 , 北 卡罗莱纳 ; 哈蒙 雷
[ʌv; əv] ['memfɪs] ,
of **Memphis** **,**
的 孟菲斯 ,

南卡罗来纳州；北卡罗来纳州夏洛特的 M. Mellanay Delham；孟菲斯的 Harmon Wray，

[ˌtenə'siː] ; [ænd; ənd][dʒæn][biː] . ['ɛkländ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][mju'ziːəm][fɔːr; fər]

Tennessee	;	and	Jan	B	.	Eklund	of	the	Smithsonian	Museum	for
田纳西州	;	和	一月	B	.	埃克伦德	的	这	史密森尼	博物馆	为了

[ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪfækt][ə'næləsɪs] .

assistance	with	the	artifact	analysis	.
协助	和	这	人工制品	分析	.

田纳西州；以及史密森尼博物馆的 Jan B. Eklund，感谢他协助进行文物分析。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌndɪd] [baɪ][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

The	original	research	was	funded	by	a	grant	from	the	South	Carolina
这	原来的	研究	曾是	已资助	经过	一个	授予	从	这	南	卡罗莱纳

['koʊst(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

Coastal	Council	.
沿海	理事会	.

最初的研究是由南卡罗来纳州海岸委员会的拨款资助的。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

This	publication	was	made	possible	by	a	grant	from	the	South	Carolina
这	发布	曾是	制成	可能的	经过	一个	授予	从	这	南	卡罗莱纳

[kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuː'mænitiz] ,

Committee	for	the	Humanities	,
委员会	为了	这	人文科学	,

本书的出版得益于南卡罗来纳州人文委员会的资助。

[huːz] [sə'pɔːrt] [ɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

whose	support	is	gratefully	acknowledged	.
谁	支持	是	感激不尽	已确认	.

在此衷心感谢他们的支持。

[ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][də'rektər] , ['serə] ['laɪtəl] , [prə'vaɪdɪd][əd'vaɪs]

The	Middleton	Place	Foundation	,	and	its	Director	,	Sarah	Lytle	,	provided	advice
这	米德尔顿	地方	基础	,	和	它是	导演	,	莎拉	莱特尔	,	假如	建议

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

米德尔顿广场基金会及其主任莎拉·莱特尔提供了建议和鼓励。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]

The	author	appreciates	the	assistance	of	the	staff	of	the	Institute	of
这	作者	感谢	这	协助	的	这	职员	的	这	研究所	的

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

Archeology	and	Anthropology	.
考古学	和	人类学	.

作者感谢考古与人类学研究所工作人员的帮助。

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] ['gɔːrdn] [braʊn] , [fə'tɑːgrəfər] ;

Essential	to	the	production	of	this	book	were	Gordon	Brown	,	Photographer	;
基本的	到	这	生产	的	这	书	是	戈登	棕色的	,	摄影师	;

['dɑːbi] [ɝd] ,

Darby	Erd	,
达比	erd	,

本书的制作过程中不可或缺的人员包括摄影师戈登·布朗和达比·厄德。

['ɑːrtɪst] - ['ɪləstreɪtər] ; ['kenɪθ] ['pɪnsən] , [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt] ; ['meri] [dʒɔɪs] [bɜːrn] , ['taɪpɪst] ; ['kenɪθ]

Artist	-	Illustrator	;	Kenneth	Pinson	,	Editorial	Assistant	;	Mary	Joyce	Burns	,	Typist	;	Kenneth
艺术家	-	插画家	;	肯尼斯	平森	,	社论	助手	;	玛丽	乔伊斯	烧伤	,	打字员	;	肯尼斯

['luːɪs] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɑːkwɔːt] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][də'rektər] .

Lewis	,	Archeologist	;	and	William	Marquardt	,	Associate	Director	.
刘易斯	,	考古学家	;	和	威廉	马夸特	,	联系	导演	.

艺术家兼插画家：肯尼斯·平森（Kenneth Pinson），编辑助理：玛丽·乔伊斯·伯恩斯（Mary Joyce Burns），打字员：肯尼斯·刘易斯（Kenneth Lewis），考古学家：威廉·马夸特（William Marquardt），副主任。

[ˈaːrtifækts][ɪn][ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdltən] [pleɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
Artifacts **in** **the** **photographs** **are** **in** **possession** **of** **the** **Middleton** **Place** **Foundation** **,**
文物 在 这 照片 是 在 拥有 的 这 米德尔顿 地方 基础 ,
[ˈtʃɑːrlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

照片中的文物由查尔斯顿的米德尔顿庄园基金会收藏。

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌænθrəˈpɑːlədʒi] ,
South **Carolina** **,** **and** **the** **Institute** **of** **Archeology** **and** **Anthropology** **,**
南 卡罗莱纳 , 和 这 研究所 的 考古学 和 人类学 ,
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , [kəˈlʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .
University **of** **South** **Carolina** **,** **Columbia** **,** **South** **Carolina** **.**
大学 的 南 卡罗莱纳 , 哥伦比亚 , 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州，以及南卡罗来纳大学考古与人类学研究所，哥伦比亚，南卡罗来纳州。

[ðə; ði][ˈkʌvər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz][wʌn] , [θriː] , - , - , - , - ,
The **cover** **illustration** **and** **drawings** **on** **pages** **1** **,** **3** **,** **27** **,** **32** **,** **47** **,** **51** **,**
这 覆盖 插图 和 图画 在 页面 1 , 3 , - , - , - , - ,

封面插图和第 1、3、27、32、47、51 页的插图，

- , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][baɪ] [ˈdɑːbi] [ɝd] .
54 **,** **and** **56** **are** **by** **Darby** **Erd** **.**
- , 和 - 是 经过 达比 erd .

第 54 幅和第 56 幅作品均出自达比·厄德之手。

[ˈfɪgjər] - [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ˈnɔːrmən] [ˈdʌbljuː] . [ˈwɛbɝz] [kəˈlektɪŋ] [glæs] (
Figure **16** **is** **taken** **from** **illustrations** **in** **Norman** **W** **.** **Webber's** **Collecting** **glass** **(**
数字 - 是 已采取 从 插图 在 诺曼 W . 韦伯的 收集 玻璃 (
[ˈɑːrkoʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ,
Arco **Publishing** **,**
阿科 出版 ,

图 16 取自 Norman W. Webber 的《收藏玻璃》（Arco Publishing 出版）中的插图。

[nuː] [jɔːk] , -) [ænd; ənd] [ruːθ] [web] [ˈliːz] [vɪkˈtɔːriən] [glæs] ([ˈpraɪvətli] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈnɔːrθbɜːroʊ]
New **York** **,** **1973** **)** **and** **Ruth** **Webb** **Lee's** **Victorian** **glass** **(** **privately** **published** **,** **Northboro**
新的 约克 , -) 和 露丝 韦伯 李氏 维多利亚时代 玻璃 (私下 已发布 , 北博罗
, [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , -) .
, **Massachusetts** **,** **1944** **)** **.**
, 马萨诸塞州 , -) .

纽约，1973 年）和 Ruth Webb Lee 的维多利亚时代玻璃（私人出版，马萨诸塞州诺斯伯勒，1944 年）。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ˈfɪgjər] - [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ˈɑːrmər] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈseɪlz]
The **drawing** **in** **Figure** **24** **is** **reproduced** **from** **a** **1920** **Armour** **&** **Co** **.** **sales**
这 绘画 在 数字 - 是 复制品 从 一个 - 盔甲 & 合作 . 销售量
[ˈkætəlɔːg] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ] [ˈhɑːmən] [ˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] ,
catalogue **made** **available** **by** **Harmon** **Wray** **of** **Memphis** **,**
目录 制成 可用的 经过 哈蒙 雷 的 孟菲斯 ,

图 24 中的图纸复制自 1920 年 Armour & Co. 的销售目录，该目录由孟菲斯的 Harmon Wray 提供。

[ˌtenəˈsiː] .
Tennessee **.**
田纳西州 .

田纳西州。

[ðə; ði][læmps][ɪn] [ˈfɪgjər] - [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈkætəlɔːg] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [edˈwɔːrdiən] [ˈʃɑːpɪŋ]
The **lamps** **in** **Figure** **27** **are** **drawn** **from** **catalogue** **illustrations** **in** **Edwardian** **shopping**
这 灯 在 数字 - 是 绘制 从 目录 插图 在 爱德华时代 购物
:
:
:

图 27 中的灯具取材于爱德华时代购物目录的插图：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['stɔrz] ['kætəlɔ:gz] , - - - ([kəm'paɪld]
a selection from the Army and Navy Stores catalogues , 1898 - 1913 (compiled
一个 选择 从 这 军队 和 海军 商店 产品目录 , - - - (编译
[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . - ,
by R . H . Langbridge ,
经过 拉 . H . - ,

摘自陆军和海军商店目录，1898-1913 年（由 RH Langbridge 编辑），

['deɪvɪd][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , ['nu:tən] ['æbət] , -) [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riən] ['ʃɑ:pɪŋ] :
David and Charles , Newton Abbot , 1975) and Victorian shopping :
大卫 和 查尔斯 , 牛顿 方丈 , -) 和 维多利亚时代 购物 :

David and Charles，Newton Abbot，1975 年）和维多利亚时代的购物：

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrədz] ['stɔrz] - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
a facsimile of the Harrod's Stores 1895 issue of the
一个 传真 的 这 哈罗德百货 商店 - 问题 的 这

哈罗德百货公司1895年刊物的影印本

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[praɪs] [lɪst] (['deɪvɪd][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , ['nu:tən] ['æbət] , -) .
price list (David and Charles , Newton Abbot , 1972) .
价格 列表 (大卫 和 查尔斯 , 牛顿 方丈 , -) .

价格表（David and Charles，牛顿艾伯特，1972 年）。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n]['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm]['dʒɪm] [hɑ:rtɚz]
The engravings on pages 12 , 24 , and 39 are reproduced from Jim Harter's
这 雕刻 在 页面 - , - , 和 - 是 复制品 从 吉姆 哈特
[fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
Food and drink ,
食物 和 喝 ,

第 12、24 和 39 页上的版画均摘自吉姆·哈特的《食物和饮料》一书。

[ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] ['ɑ:rkaɪv] [frʌm; frəm] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['sɔ:rsɪz] (['doʊvər] , [nu:] [jɔ:k] , -) .
a pictorial archive from nineteenth - century sources (Dover , New York , 1980) .
一个 画报 档案 从 第十九 - 世纪 来源 (多佛 , 新的 约克 , -) .

十九世纪图片档案（纽约多佛出版社，1980 年）。

[ðæt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [brɪ'tænɪkə] (['vɑ:ljəm] - , [peɪdʒ] - ,
That on page 29 is from the 1895 Encyclopedia Britannica (volume 10 , page 658 ,
那 在 页 - 是 从 这 - 百科全书 大英百科全书 (体积 - , 页 - ,

第 29 页的内容出自 1895 年版《不列颠百科全书》（第 10 卷，第 658 页），

[ðə; ði] ['wə:nə] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]) .
The Werner Company , Chicago) .
这 维尔纳 公司 , 芝加哥) .

沃纳公司（芝加哥）。

[ðə; ði][læmp][ɑ:n][peɪdʒ] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪrz] ['roʊˌbʌk] ['kætəlɔ:g] (
The lamp on page 49 is from the 1902 edition of the Sears Roebuck catalogue (
这 灯 在 页 - 是 从 这 - 版 的 这 西尔斯 罗巴克 目录 (
[kraʊn] ,
Crown ,
王冠 ,

第 49 页上的灯来自 1902 年版的西尔斯·罗巴克 (Sears Roebuck) 产品目录（Crown，

[nu:] [jɔ:k] , -) . [wʌn]
New York , 1969) . 1
新的 约克 , -) . 1

纽约，1969 年）。1

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪdltən] [pleɪs]

A	BRIEF	HISTORY	OF	MIDDLETON	PLACE
一个	简短的	历史	的	米德尔顿	地方

米德尔顿广场简史

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [naʊ] [kəm'praiziz] ['mɪdltən] [pleɪs] [laɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eriəz]

The	land	that	now	comprises	Middleton	Place	lies	in	one	of	the	earliest	areas
这	土地	那	现在	包括	米德尔顿	地方	谎言	在	一	的	这	最早	区域

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

inhabited	by	Englishmen	in	South	Carolina	.
有人居住的	经过	英国人	在	南	卡罗莱纳	.

米德尔顿庄园所在的土地位于南卡罗来纳州最早有英国人居住的地区之一。

[ɪn] - , [dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts] ['setld] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] ,

In	1674	,	just	four	years	after	the	first	colonists	settled	at	Charles	Town	,
在	-	,	只是	四	年	后	这	第一的	殖民者	定居	在	查尔斯	镇	,

1674年，就在第一批殖民者在查尔斯镇定居四年后，

[lɔːrd] [prə'praɪətər][sɜːr] ['æntəni] ['æʃli] ['kuːpər] ['græntɪd] [lændz][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Lord	Proprietor	Sir	Anthony	Ashley	Cooper	granted	lands	for	settlement	along	the
主	业主	先生	安东尼	阿什利	库珀	的确	土地	为了	沉降	沿着	这

['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər] .

lower	reaches	of	the	Ashley	River	.
降低	到达	的	这	阿什利	河	.

领主安东尼·阿什利·库珀爵士授予阿什利河下游沿岸土地用于定居。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['mɪdltən] [pleɪs] , [diːd] [ɪn] - [tuː; tə]['dʒeɪkəb] [weɪt]

Among	these	was	the	site	of	Middleton	Place	,	deeded	in	1675	to	Jacob	Waight
之中	这些	曾是	这	地点	的	米德尔顿	地方	,	契约	在	-	到	雅各布	韦特

.

:

.

其中包括米德尔顿庄园的所在地，该庄园于 1675 年被授予雅各布·韦特。

[weɪt] [ə'pærəntli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][trækt] , [ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Waight	apparently	forfeited	his	claim	to	the	tract	,	and	in	1700	,	it	was
韦特	显然	丧失	他的	宣称	到	这	通道	,	和	在	-	,	它	曾是

['græntɪd] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['gɑːdfri] ,

granted	to	Richard	Godfrey	,
的确	到	理查德	戈弗雷	,

韦特显然放弃了对这块土地的所有权，1700年，这块土地被授予了理查德·戈弗雷。

[huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][dʒɑːn] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] ['welθi] ['lændoʊnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

who	sold	it	in	1729	to	John	Williams	,	a	wealthy	landowner	and	justice	of
WHO	卖	它	在	-	到	约翰	威廉姆斯	,	一个	富裕	土地所有者	和	正义	的

[ðə; ði] [piːs] .

the	peace	.
这	和平	.

1729 年，他将其卖给了富有的地主兼治安法官约翰·威廉姆斯。

[ðə; ði][lænd] [pæst] ['ɪntuː] ['mɪdltən] [hændz][ɪn] - , [wen] [dʒɑːn] ['wɪljəmz] - ['dɔːtər] ['meri]

The	land	passed	into	Middleton	hands	in	1741	,	when	John	Williams	'	daughter	Mary
这	土地	通过了	进入	米德尔顿	双手	在	-	,	什么时候	约翰	威廉姆斯	-	女儿	玛丽

['mærid] ['henri] ['mɪdltən] ,

married	Henry	Middleton	,
已婚	亨利	米德尔顿	,

1741年，约翰·威廉姆斯的女儿玛丽嫁给了亨利·米德尔顿，这片土地就归米德尔顿家族所有。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnər] ['ɑːrθər] ['mɪdltən] .

the	second	son	of	former	provincial	governor	Arthur	Middleton	.
这	第二	儿子	的	以前的	省级	州长	亚瑟	米德尔顿	.

前省长亚瑟·米德尔顿的次子。

['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪdlˌtənz] [ɪn] [saʊθ]

Henry	and	his	two	brothers	were	the	third	generation	of	Middletons	in	South
亨利	和	他的	二	兄弟	是	这	第三	一代	的	米德尔顿	在	南

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

亨利和他的两个兄弟是南卡罗来纳州米德尔顿家族的第三代。

Their2

Their2

Their2

他们的2

['grænfɑːðər] , ['edwərd] ['mɪdltən] ,

grandfather	,	Edward	Middleton	,
祖父	,	爱德华	米德尔顿	,

祖父，爱德华·米德尔顿

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ɪn] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][bɑːr'beɪdiən]

had	arrived	in	the	colony	in	1678	as	part	of	the	great	influx	of	Barbadian
有	到达的	在	这	殖民地	在	-	作为	部分	的	这	伟大的	流入	的	巴巴多斯

['ɪŋglɪʃmən] [huː] [meɪd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['taʊnz] ['ɜːrli] ['ɪməgrənts] .

Englishmen	who	made	up	more	than	half	of	Charles	Town's	early	immigrants	.
英国人	WHO	制成	向上	更多的	比	一半	的	查尔斯	镇上的	早期的	移民	.

他们于 1678 年抵达该殖民地，是当时大批巴巴多斯英国人涌入的一部分，这些人占查尔斯镇早期移民总数的一半以上。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bɑːr'beɪdiən] , ['edwərd] ['setld] [ə'lɔːŋ] [guːs] [kriːk] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .

Like	many	other	Barbadians	,	Edward	settled	along	Goose	Creek	,	north	of	Charleston	.
喜欢	许多	其他	巴巴多斯人	,	爱德华	定居	沿着	鹅	溪	,	北	的	查尔斯顿	.

和许多其他巴巴多斯人一样，爱德华定居在查尔斯顿以北的鹅溪沿岸。

[hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃnz] [ðer; ðər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊs][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [pæst]

His	plantations	there	,	along	with	estates	in	Barbados	and	England	,	passed
他的	种植园	那里	,	沿着	和	庄园	在	巴巴多斯	和	英格兰	,	通过了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɑːrθər] [ɪn] - .

to	his	son	Arthur	in	1685	.
到	他的	儿子	亚瑟	在	-	.

1685 年，他在那里的种植园以及在巴巴多斯和英国的庄园都传给了他的儿子亚瑟。

['ɑːrθər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkærə'lainə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Arthur	also	inherited	a	prominent	position	in	Carolina	society	,	and	with	it	,
亚瑟	还	遗传	一个	著名的	位置	在	卡罗莱纳	社会	,	和	和	它	,

亚瑟也继承了在卡罗莱纳社会中的显赫地位，随之而来的是，

[æn; ən] ['æktɪv] [roʊl][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ] .

an	active	role	in	the	political	life	of	the	colony	.
一个	积极的	角色	在	这	政治的	生活	的	这	殖民地	.

在殖民地的政治生活中发挥积极作用。

['edwərd][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][lɔːds] [prəp'raɪətəz] - ['depjuti][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

Edward	had	served	as	Lords	Proprietors	'	deputy	and	assistant	justice	in	his
爱德华	有	服务	作为	领主	业主	-	副	和	助手	正义	在	他的

[fjuː] ['jɪrz] - [steɪ] [ɪn] [guːs] [kriːk] ,

few	years	'	stay	in	Goose	Creek	,
很少	年	-	停留	在	鹅	溪	,

爱德华在鹅溪居住的短短几年里，曾担任领主副手和助理法官。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] , [huː] [held] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

but	Arthur	,	who	held	more	than	a	dozen	public	offices	,
但	亚瑟	,	WHO	握住	更多的	比	一个	打	民众	办公室	,

但亚瑟曾担任过十几个公职，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdltən] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdərʃɪp] [ðæt]

was	the	Middleton	who	established	the	tradition	of	political	leadership	that
曾是	这	米德尔顿	WHO	已确立的	这	传统	的	政治的	领导	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

was	to	distinguish	his	family	for	four	generations	.
曾是	到	区分	他的	家庭	为了	四	几代人	.

是米德尔顿家族开创了政治领导传统的先河，这一传统使他的家族在四代人中脱颖而出。

['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][ðə; ði]

Probably	the	most	significant	of	Arthur's	achievements	was	his	role	in	the
大概	这	最多	重要的	的	亚瑟的	成就	曾是	他的	角色	在	这

[ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][prə'praɪətər] .

overthrow	of	the	Lords	Proprietor	.
推翻	的	这	领主	业主	.

亚瑟王最重要的成就或许就是他在推翻领主统治中所扮演的角色。

[ðə; ði] [eɪt] ['brɪtɪʃ] ['nəublmən] [ˌθiːə'retɪkli] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,

The	eight	British	noblemen	theoretically	owned	and	managed	all	of	the	Carolinas	,
这	八	英国	贵族	理论上	拥有	和	管理	全部	的	这	卡罗莱纳州	,

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

but	in	later	years	,
但	在	之后	年	,

理论上，这八位英国贵族拥有并管理着整个卡罗莱纳州，但在后来的几年里，

[ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] ['pɑːləsiz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɔlənɪsts] [sɔː] [æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][sər'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

they	adopted	policies	that	their	colonists	saw	as	inimical	to	survival	in	the
他们	已采用	政策	那	他们的	殖民者	锯	作为	敌对的	到	生存	在	这

[ə'merɪkən] [waɪldz] .

American	wilds	.
美国人	荒野	.

他们采取的政策，在他们的殖民者看来，不利于在美洲荒野中生存。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][lɔːds] [prəp'raɪətəz] - ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mɪlətəri] [eɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi]

Following	the	Lords	Proprietors	'	failure	to	provide	military	aid	during	the	bloody
下列的	这	领主	业主	-	失败	到	提供	军队	援助	期间	这	血腥

[jæ'meɪsiː] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] - - - ,

Yamasee	Indian	uprising	of	1715	-	1717	,
山濑	印度	起义	的	-	-	-	,

在1715年至1717年血腥的亚玛西印第安人起义期间，领主们未能提供军事援助，

['ɑːrθər] ['mɪdltən] [led][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Arthur	Middleton	led	a	convention	that	in	1719	persuaded	the	king	to	remove	the
亚瑟	米德尔顿	引领	一个	习俗	那	在	-	被说服	这	国王	到	消除	这

[lɔːds][prə'praɪətər] .

Lords	Proprietor	.
领主	业主	.

1719 年，亚瑟·米德尔顿领导了一次会议，说服国王罢免了领主。

['leɪtər] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

Later	,	as	president	of	the	Ruling	Council	,
之后	,	作为	总统	的	这	裁决	理事会	,

后来，作为统治委员会主席，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər]

he	served	as	governor	of	the	province	until	the	arrival	of	a	governor
他	服务	作为	州长	的	这	省	直到	这	到达	的	一个	州长

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

appointed	by	the	king	.
任命	经过	这	国王	.

他担任该省总督，直到国王任命的新总督到来。

['ɑːrθɚz] [sʌn] ['henri] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] [ɪn][,kærə'lainə]

Arthur's	son	Henry	inherited	a	large	share	of	his	father's	estates	in	Carolina
亚瑟的	儿子	亨利	遗传	一个	大的	分享	的	他的	父亲的	庄园	在	卡罗莱纳

[ænd; ənd][bɑːr'beɪdoʊs][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛlθiːəst] [men][ɪn]

and	Barbados	and	was	reputed	to	be	one	of	the	wealthiest	men	in
和	巴巴多斯	和	曾是	知名	到	是	一	的	这	最富有的	男人	在

[,kærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

亚瑟的儿子亨利继承了父亲在卡罗来纳州和巴巴多斯的大量遗产，据说是卡罗来纳州最富有的人之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [oʊnd] [sʌm; səm] - [plæn'teɪʃnz] [ænd; ənd]

According	to	one	contemporary	account	,	he	owned	some	20	plantations	and
根据	到	一	当代的	帐户	,	他	拥有	一些	-	种植园	和

- [sleɪvz] .

800	slaves	.
-	奴隶	.

据当时的记载，他拥有大约 20 个种植园和 800 名奴隶。

[ˌnʌnðə'les] ,

Nonetheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['meri] ['wɪljəmz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv]

after	his	marriage	to	Mary	Williams	he	moved	his	residence	and	base	of
后	他的	婚姻	到	玛丽	威廉姆斯	他	已搬	他的	住宅	和	根据	的

[ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æʃli] ['rɪvər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

operations	to	his	wife's	Ashley	River	plantation	,
运营	到	他的	妻子的	阿什利	河	种植园	,

与玛丽·威廉姆斯结婚后，他将住所和活动基地迁至妻子位于阿什利河畔的种植园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] ['mɪdltən] [pleɪs] .

which	they	named	Middleton	Place	.
哪个	他们	命名	米德尔顿	地方	.

他们将其命名为米德尔顿广场。

[ðə; ðɪ]['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	manor	house	was	already	standing	at	that	time	,
这	庄园	房子	曾是	已经	常设	在	那	时间	,

当时庄园宅邸已经存在了。

[bʌt; bət] ['henri] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['flæŋkər] ['bɪldɪŋz] ([ðə; ðɪ] ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [səːvz]

but	Henry	added	the	two	flanker	buildings	(	the	southernmost	of	which	now	serves
但	亨利	额外	这	二	侧翼	建筑物	(	这	最南端	的	哪个	现在	服务

[æz; əz][ðə; ðɪ][meɪn] [haʊs]) ,

as	the	main	house	)	,
作为	这	主要的	房子	)	,

但亨利又增建了两座侧翼建筑（其中最南边的一座现在是主屋），

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l] ['gaːdnz] , ['terəsɪz] , [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [leɪks] that3

and	laid	out	the	formal	gardens	,	terraces	,	and	ornamental	lakes	that3
和	铺设	出去	这	正式的	花园	,	露台	,	和	装饰	湖泊	that3

并规划了正式的花园、露台和观赏湖泊。

[meɪd] ['mɪdltən] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊˌkʌntri] [plæn'teɪʃnz] .

made	Middleton	Place	one	of	the	most	elegant	of	the	lowcountry	plantations	.
制成	米德尔顿	地方	一	的	这	最多	优雅的	的	这	低地	种植园	.

使米德尔顿庄园成为低地地区最优雅的种植园之一。

[raɪs] , [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Rice	**,**	**introduced**	**into**	**the**	**Carolinas**	**in**	**the**	**late**	**seventeenth**	**century**	**,**
米	,	介绍	进入	这	卡罗莱纳州	在	这	晚的	第十七	世纪	,

水稻于十七世纪后期引入卡罗来纳州。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ] ['hɛnri:z] [taɪm] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][krɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃli] ['rɪvər]['ri:dʒən][ænd; ənd]

had	**become**	**by**	**Henry's**	**time**	**a**	**staple**	**crop**	**of**	**the**	**Ashley**	**River**	**region**	**and**
有	变得	经过	亨利的	时间	一个	主食	庄稼	的	这	阿什利	河	地区	和

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['mɪdltən] [pleɪs] ([fɪg] . [wʌn]) .

was	**becoming**	**the**	**main**	**product**	**of**	**Middleton**	**Place**	**(**	**Fig**	**.**	**1**	**)**	**.**
曾是	成为	这	主要的	产品	的	米德尔顿	地方	(	如图	.	1	)	.

到亨利时代，它已成为阿什利河地区的主要作物，并逐渐成为米德尔顿庄园的主要产品（图 1）。

['fɪgjər] [wʌn] .

Figure	**1**	**.**
数字	1	.

图1。

[loʊ'keɪtərˌ'loʊkeɪtər][mæp][ʌv; əv] ['mɪdltən] [pleɪs] , ['dɔ:tʃəstə(r)] ['kaʊnti] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Locator	**map**	**of**	**Middleton**	**Place**	**,**	**Dorchester**	**County**	**,**	**South**	**Carolina**	**.**
定位器	地图	的	米德尔顿	地方	,	多切斯特	县	,	南	卡罗莱纳	.

米德尔顿广场（Middleton Place）位置图，位于南卡罗来纳州多切斯特县。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['henri] [held] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Like	**his**	**father**	**,**	**Henry**	**held**	**a**	**number**	**of**	**public**	**offices**	**under**	**the**	**royal**
喜欢	他的	父亲	,	亨利	握住	一个	数字	的	民众	办公室	在下面	这	皇家

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

与他的父亲一样，亨利在王室政府中担任过多个公职。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	**it**	**was**	**in**	**the**	**rebellion**	**against**	**that**	**government**	**that**	**he**	**gained**	**political**
但	它	曾是	在	这	叛乱	反对	那	政府	那	他	获得	政治的

[rɪ'naʊn] ,

renown	**,**
名声	,

但正是在反抗那个政府的起义中，他获得了政治声誉。

[fɜ:rst][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz]

first	**as**	**president**	**of**	**the**	**South**	**Carolina**	**Provincial**	**Congress**	**and**	**later**	**as**
第一的	作为	总统	的	这	南	卡罗莱纳	省级	国会	和	之后	作为

[ə; eɪ] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

a	**delegate**	**to**	**the**	**First**	**Continental**	**Congress**	**in**	**Philadelphia**	**.**
一个	代表	到	这	第一的	大陆	国会	在	费城	.

先是担任南卡罗来纳省议会主席，后来又作为代表参加了在费城举行的第一届大陆会议。

Only4

Only4
Only4

Only4

['sev(ə)n][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['mɛri:z] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [tu:; tə] [ə'dʌlthʊd] ,

seven	**of**	**Henry**	**and**	**Mary's**	**eleven**	**children**	**lived**	**to**	**adulthood**	**,**
七	的	亨利	和	玛丽的	十一	孩子们	居住地	到	成年期	,

亨利和玛丽的十一个孩子中有七个活到了成年。

[bʌt; bət][bəuθ] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] ,

but	**both**	**surviving**	**sons**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Provincial**	**Congress**	**,**
但	两个都	幸存	儿子们	是	成员	的	这	省级	国会	,

但幸存的两个儿子都是省议会的议员。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛnri:z] [helθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl][ɪn] - [hɪz; ɪz]['eldər][sʌn] ['ɑ:rθər] [rɪ'pleɪst]

and	when	Henry's	health	began	to	fail	in	1776	his	elder	son	Arthur	replaced
和	什么时候	亨利的	健康	开始	到	失败	在	-	他的	长老	儿子	亚瑟	替换

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['delɪgət] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] .

him	as	delegate	to	the	Second	Continental	Congress	.
他	作为	代表	到	这	第二	大陆	国会	.

1776 年，亨利的健康状况开始恶化，他的长子亚瑟接替他成为第二届大陆会议的代表。

[æt; ət] - ['ɑ:rθər] ['mɪdltən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['si:niər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['delɪgət] [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]

At	34	Arthur	Middleton	was	the	senior	South	Carolina	delegate	to	sign	the
在	-	亚瑟	米德尔顿	曾是	这	高级的	南	卡罗莱纳	代表	到	符号	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

34 岁时，亚瑟·米德尔顿是南卡罗来纳州签署《独立宣言》的资深代表。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊl][ɑ:n] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

The	American	Revolution	took	a	heavy	toll	on	South	Carolina	.
这	美国人	革命	采取	一个	重的	收费	在	南	卡罗莱纳	.

美国独立战争给南卡罗来纳州带来了沉重的打击。

['sevrəl] ['meɪdʒər] [kæm'peinz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər]['kɑ:ləni] ,

Several	major	campaigns	were	fought	in	the	former	colony	,
一些	主要的	竞选活动	是	战斗	在	这	以前的	殖民地	,

在前殖民地曾发生过数场重大战役，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['loʊˌkʌntri] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	Charleston	and	the	surrounding	lowcountry	were	occupied	by	the	British
和	查尔斯顿	和	这	周围	低地	是	占领	经过	这	英国

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

from	1780	to	1782	.
从	-	到	-	.

1780 年至 1782 年间，查尔斯顿及其周边低地被英国占领。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɑ:rlɪstoʊni:ənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɑ:rθər] ['mɪdltən] , [wɜ:r; wər]

During	this	time	,	63	leading	Charlestonians	,	including	Arthur	Middleton	,	were
期间	这	时间	,	-	领导	查尔斯顿人	,	包括	亚瑟	米德尔顿	,	是

[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] .

imprisoned	in	British	St	.	Augustine	.
被监禁	在	英国	英石	.	奥古斯丁	.

在此期间，包括亚瑟·米德尔顿在内的 63 位查尔斯顿名人被囚禁在英属圣奥古斯丁。

[baɪ] - , ['henri] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] ['loʊˌkʌntri] ['rezɪdənts] ,

By	1780	,	Henry	was	seriously	ill	,	and	,	like	other	lowcountry	residents	,
经过	-	,	亨利	曾是	严重地	患病的	,	和	,	喜欢	其他	低地	居民	,

到 1780 年，亨利病得很重，和其他低地居民一样，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['sʌfərd] ['sɪriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd]

he	and	his	sons	suffered	serious	financial	losses	from	the	plunder	and
他	和	他的	儿子们	遭受	严肃的	金融的	损失	从	这	掠夺	和

[dɪs'rʌpʃn] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

disruption	that	accompanied	the	British	occupation	.
中断	那	伴随	这	英国	职业	.

他和他的儿子们因英国占领期间的掠夺和混乱而遭受了严重的经济损失。

['henri] [daɪd][ɪn] - ['li:vɪŋ] ['mɪdltən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plæn'teɪʃnz] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,

Henry	died	in	1784	leaving	Middleton	Place	and	other	plantations	to	Arthur	,
亨利	死亡	在	-	离开	米德尔顿	地方	和	其他	种植园	到	亚瑟	,

亨利于1784年去世，将米德尔顿庄园和其他种植园留给了亚瑟。

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌpoʊstˈwɔːr][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['klaɪmət] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

who	in	the	postwar	economic	climate	soon	regained	his	former	standard	of	living	.
WHO	在	这	战后	经济的	气候	很快	恢复	他的	以前的	标准	的	活的	.

战后经济形势下，他很快恢复了以前的生活水平。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Arthur	and	his	family	of	nine	children	had	lived	at	Middleton	Place	for
亚瑟	和	他的	家庭	的	九	孩子们	有	居住地	在	米德尔顿	地方	为了

[sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] ['hɛnriːz] [dɪˈmaɪz] ,

some	time	before	Henry's	demise	,
一些	时间	前	亨利的	死亡	,

在亨利去世之前，亚瑟和他的九个孩子已经在米德尔顿庄园住了相当长一段时间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] ['ɑːrθɝz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	several	important	economic	changes	took	place	under	Arthur's	direction	.
和	一些	重要的	经济的	变化	采取	地方	在下面	亚瑟的	方向	.

在亚瑟的领导下，发生了几项重要的经济变革。

[ɪn] ['hɛnriːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] ,

In	Henry's	early	years	at	Middleton	Place	,
在	亨利的	早期的	年	在	米德尔顿	地方	,

亨利在米德尔顿庄园的早期岁月里，

[raɪs][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['ɪnlənd] [swɔmps] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][mæn] - [meɪd] ['rezəvwɑːz] .

rice	had	been	cultivated	in	inland	swamps	irrigated	with	water	from	man	-	made	reservoirs	.
米	有	到过	栽培	在	内陆	沼泽	灌溉	和	水	从	男人	-	制成	水库	.

水稻种植在内陆沼泽地，利用人工水库的水进行灌溉。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [sɔɪl] [ɪgˈzɔːstʃən] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][poʊz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

By	the	late	eighteenth	century	,	soil	exhaustion	had	begun	to	pose	a	problem	,
经过	这	晚的	第十八	世纪	,	土壤	疲惫	有	开始	到	姿势	一个	问题	,

到了十八世纪末，土壤耗竭开始成为一个问题。

[ænd; ənd] ['meni] ['plæntəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdlˌtənz] ,

and	many	planters	,	including	the	Middletons	,
和	许多	花盆	,	包括	这	米德尔顿	,

以及许多种植园主，包括米德尔顿家族。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['taɪd(ə)l][raɪs][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪm'paundɪŋ] ['freʃwɔːtər] [swɔmps] [ə'lɔːŋ]

changed	to	tidal	rice	cultivation	that	involved	impounding	freshwater	swamps	along
已更改	到	潮汐	米	栽培	那	涉及	扣押	淡水	沼泽	沿着

[ðə; ði] ['rɪvəz] - ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

the	rivers	'	edges	and	allowing	them	to	be	flooded	by	the	natural
这	河流	-	边缘	和	允许	他们	到	是	被淹	经过	这	自然的

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][taɪdz] .

action	of	the	river	tides	.
行动	的	这	河	潮汐	.

改种潮汐稻作，即在河流边缘筑坝蓄水，利用河流潮汐的自然作用淹没淡水沼泽。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [nuː] [sɔɪl][ænd; ənd]['nuːtriənts] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌˌdwɔtɝz] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

Not	only	did	the	new	soil	and	nutrients	deposited	by	the	floodwaters	remove	the
不是	仅有的	做过	这	新的	土壤	和	营养	已存	经过	这	洪水	消除	这

[θret] [ʌv; əv][sɔɪl] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

threat	of	soil	exhaustion	,
威胁	的	土壤	疲惫	,

洪水带来的新土壤和养分不仅消除了土壤耗竭的威胁，

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['leɪbər] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]['ɪnlənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

but	the	tidal	system	was	more	labor	-	efficient	than	inland	cultivation	,
但	这	潮汐	系统	曾是	更多的	劳动	-	高效的	比	内陆	栽培	,

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['haɪər] [ji:ld] [pər]['eɪkər] .

resulting	in	higher	yield	per	acre	.
结果	在	更高	屈服	每	英亩	.

但潮汐系统比内陆耕作更省力，因此每英亩产量更高。

[ðɪs] [nu:] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [baɪ] [ə'nʌðər] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

This	new	efficiency	was	compounded	by	another	late	eighteenth	century	innovation	,
这	新的	效率	曾是	复合	经过	其他	晚的	第十八	世纪	创新	,

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['paʊərd] [raɪs] [mɪl] ,

the	water	-	powered	rice	mill	,
这	水	-	动力	米	磨	,

18世纪末的另一项创新——水力碾米机——进一步提高了效率。

[ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [faɪv]

installed	at	Middleton	Place	about	the	same	time	.	5
已安装	在	米德尔顿	地方	关于	这	相同的	时间	.	5

大约在同一时间，米德尔顿广场也安装了类似的装置。5

['ɑ:rθɚz] ['eldɪst] [sʌn] ['henri] [ɪn'herɪtɪd] ['mɪdltən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

Arthur's	eldest	son	Henry	inherited	Middleton	Place	at	the	age	of	17	,
亚瑟的	长子	儿子	亨利	遗传	米德尔顿	地方	在	这	年龄	的	-	,

亚瑟的长子亨利在17岁时继承了米德尔顿庄园。

[ə'pærəntli] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

apparently	while	he	was	still	in	school	in	England	.
显然	尽管	他	曾是	仍然	在	学校	在	英格兰	.

显然，当时他还在英国上学。

['henri] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [pla:ntid][baɪ][hɪz; ɪz]

Henry	devoted	a	great	deal	of	attention	to	the	gardens	planted	by	his
亨利	奉献	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	这	花园	已种植	经过	他的

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

亨利对祖父种植的花园倾注了大量心血。

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [nu:] [plænts] ,

enlarging	them	and	introducing	many	new	plants	,
扩大	他们	和	介绍	许多	新的	植物	,

扩大规模并引进许多新品种植物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nu:li] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['bɑ:tənɪst]['ɑnˌdreɪ]

some	of	them	newly	brought	to	America	by	the	French	botanist	André
一些	的	他们	新	带来	到	美国	经过	这	法语	植物学家	安德烈

[mɪ'ʃoʊ] .

Michaux	.
米肖	.

其中一些是由法国植物学家安德烈·米肖新近带到美国的。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['henri] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn]['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,

From	1801	to	1830	Henry	was	continuously	in	public	office	,
从	-	到	-	亨利	曾是	持续	在	民众	办公室	,

从1801年到1830年，亨利一直担任公职。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd] ['gʌvərnər] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['membər]
first **as** **a** **South** **Carolina** **legislator** **and** **governor** **,** **then** **as** **a** **member**
第一的 作为 一个 南 卡罗莱纳 立法者 和 州长 , 然后 作为 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] ,
of **the** **United** **States** **Congress** **,**
的 这 团结的 各州 国会 ,

先是担任南卡罗来纳州议员和州长，然后担任美国国会议员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
and **from** **1820** **to** **1830** **as** **American** **ambassador** **to** **Russia** **.**
和 从 - 到 - 作为 美国人 大使 到 俄罗斯 .

1820年至1830年担任美国驻俄罗斯大使。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [əˈbrɔːd] ,
By **the** **time** **he** **returned** **from** **his** **service** **abroad** **,**
经过 这 时间 他 返回 从 他的 服务 国外 ,

当他从海外服役归来时，

[saʊθ] [ˌkærəˈlɪniən] [hæd; həd] [imˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['seprətɪst] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪˈventʃuəli]
South **Carolinians** **had** **embarked** **upon** **the** **separatist** **agitation** **that** **would** **eventually**
南 卡罗莱纳人 有 启航 之上 这 分离主义者 搅动 那 会 最终
[liːd] [tuː; tə][ðer; ðər][θɜːrd] [əˈtempt] [ɪn] - ['jɪrz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .
lead **to** **their** **third** **attempt** **in** **150** **years** **to** **overthrow** **a** **government** **.**
带领 到 他们的 第三 试图 在 - 年 到 推翻 一个 政府 .

南卡罗来纳州人开始了分离主义运动，最终导致他们在 150 年内第三次试图推翻政府。

[æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - “ ['tærɪf] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
At **issue** **were** **the** **1828** **and** **1832** **“** **tariffs** **of** **abomination** **,**
在 问题 是 这 - 和 - “ 关税 的 厌恶 ,

争议的焦点是1828年和1832年的“可憎关税”，

” [dɪˈzaɪnd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [prəˈtekt] ['fledʒlɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .
” **designed** **by** **Congress** **to** **protect** **fledgling** **industries** **in** **the** **northern** **states** **.**
” 设计 经过 国会 到 保护 雏鸟 行业 在 这 北方 各州 .

国会制定该法案旨在保护北方各州的新兴产业。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vjuːd] [baɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˌkærəˈlainə] ['plæntəz] , [dɪˈpendənt] [ɑːn][dəˈrekt]
However **,** **they** **were** **viewed** **by** **indignant** **Carolina** **planters** **,** **dependent** **on** **direct**
然而 , 他们 是 已查看 经过 愤怒 卡罗莱纳 花盆 , 依赖 在 直接的
[treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] ,
trade **with** **England** **,**
贸易 和 英格兰 ,

然而，依赖与英国直接贸易的卡罗来纳种植园主对此感到愤慨。

[æz; əz][æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðer; ðər][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ɪˈkɑːnəmi] .
as **an** **assault** **on** **their** **agricultural** **economy** **.**
作为 一个 突击 在 他们的 农业 经济 .

这是对他们农业经济的打击。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] [ˌnʌləfəˈkeɪʃən] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɪˈklerd] [ðə; ði]['tærɪf] [nʌl] [ænd; ənd]
The **South** **Carolina** **Nullification** **Convention** **of** **1832** **declared** **the** **tariff** **null** **and**
这 南 卡罗莱纳 无效化 习俗 的 - 声明 这 关税 无效的 和
[vɔɪd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːnz] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
void **on** **the** **basis** **of** **John** **C** **.** **Calhoun's** **doctrine** **that** **a** **state** **had** **a** **right**
空白 在 这 基础 的 约翰 C . 卡尔霍恩的 教义 那 一个 状态 有 一个 正确的
[tuː; tə][voʊt][tuː; tə][ˌdɪsrɪˈgɑːrd]['oʊnərəs][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ,
to **vote** **to** **disregard** **onerous** **acts** **of** **Congress** **and** **,**
到 投票 到 漠视 繁重 行为 的 国会 和 ,

1832 年南卡罗来纳州废止法案大会宣布该关税无效，依据是约翰·C·卡尔霍恩的理论，即各州有权投票无视国会的苛刻法案。

[ɪf] ['ʌðər] [steɪts] [faʊnd] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [ˌʌnək'septəbl] , [tuː; tə] [sɪ'siːd] .

if	other	states	found	its	action	unacceptable	,	to	secede	.
如果	其他	各州	成立	它是	行动	不可接受	,	到	脱离	.

如果其他州认为它的行为不可接受，就会脱离联邦。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['juːniən]['pɑːrti] ,

As	a	member	of	the	opposing	Union	Party	,
作为	一个	成员	的	这	反对	联盟	派对	,

作为反对党联合党的成员，

['henri] ['mɪdltən] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv]

Henry	Middleton	was	perhaps	the	first	of	his	family	to	take	an	active
亨利	米德尔顿	曾是	也许	这	第一的	的	他的	家庭	到	拿	一个	积极的

[kən'sɜːrvətɪv] [roʊl][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ['pɪtɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ə'genst] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['gʌvərnɪŋ]

conservative	role	in	a	dispute	pitting	South	Carolina	against	an	outside	governing
保守的	角色	在	一个	争议	点蚀	南	卡罗莱纳	反对	一个	外部	治理

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

亨利·米德尔顿或许是他家族中第一个在南卡罗来纳州与外部政府机构的争端中扮演积极保守角色的人。

[ðɪs] ['ɜːrli] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tærɪf] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] - ,

This	early	threat	to	the	Union	was	deflected	with	a	tariff	reduction	in	1833	,
这	早期的	威胁	到	这	联盟	曾是	偏转	和	一个	关税	减少	在	-	,

1833年通过降低关税化措施化解了这一早期对联邦的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnʌləfə'keɪʃən] ['dɑːktrɪn] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['graʊndwɜːrk] [ɑːn] [wɪtʃ] -

but	the	nullification	doctrine	had	laid	the	ideological	groundwork	on	which	11
但	这	无效化	教义	有	铺设	这	思想	基础工作	在	哪个	-

['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [beɪs] [ðer; ðər] [sɪ'seʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] - ['jɪrz]

southern	states	were	to	base	their	secession	over	the	issue	of	slavery	28	years
南部	各州	是	到	根据	他们的	分裂	超过	这	问题	的	奴隶制	-	年

['leɪtər] .

later	.
之后	.

但废止论为11个南方州在28年后以奴隶制问题为由脱离联邦奠定了意识形态基础。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət]

Slavery	was	an	economic	mainstay	of	agriculture	throughout	the	South	,	but
奴隶制	曾是	一个	经济的	支柱	的	农业	自始至终	这	南	,	但

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

particularly	so	in	South	Carolina	,
特别	所以	在	南	卡罗莱纳	,

奴隶制是南方各州农业的经济支柱，在南卡罗来纳州尤其如此。

[wer] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['setləz]

where	slaves	had	been	imported	from	Barbados	with	the	very	earliest	settlers
在哪里	奴隶	有	到过	进口	从	巴巴多斯	和	这	非常	最早	定居者

[æt; ət] [tʃɑːrlz] [taʊn] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] system6

at	Charles	Town	and	where	a	plantation	system6
在	查尔斯	镇	和	在哪里	一个	种植园	system6

最早一批定居查尔斯顿的移民中，就有从巴巴多斯进口奴隶，并建立了种植园制度。

[beɪst] [ɑːn] [ɪn'vɑːləntəri] ['sɜːrvɪtuːd] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

based	on	involuntary	servitude	had	existed	since	the	late	seventeenth	century	.
基于	在	非自愿	奴役	有	存在	自从	这	晚的	第十七	世纪	.

基于非自愿奴役的制度自十七世纪末期就已存在。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] 1700s ['æfrɪkən] [sleɪvz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

By	the	early	1700s	African	slaves	already	made	up	three	-	quarters	of	the	South
经过	这	早期的	1700s	非洲	奴隶	已经	制成	向上	三	-	四分之一	的	这	南

[ˌkærə'lainə][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

Carolina	population	,
卡罗莱纳	人口	,

到18世纪初，非洲奴隶已经占南卡罗来纳州人口的四分之三。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

and	on	the	eve	of	the	Civil	War	,
和	在	这	前夕	的	这	民用	战争	,

在内战前夕，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] .

South	Carolina	remained	the	largest	slaveholding	state	in	the	Union	.
南	卡罗莱纳	剩余	这	最大	奴隶制	状态	在	这	联盟	.

南卡罗来纳州仍然是美国最大的蓄奴州。

['kɒlɪtən] ['dɪstrɪkt] , [wer] ['mɪdltən] [pleɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] - % [blæk] .

Colleton	District	,	where	Middleton	Place	was	located	,	was	nearly	80	%	black	.
科勒顿	区	,	在哪里	米德尔顿	地方	曾是	位于	,	曾是	几乎	-	%	黑色的	.

米德尔顿广场所在的科勒顿区，近 80% 的居民是黑人。

[ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'spærəti] [ment] [ðæt] [waɪt] ['sleɪvˌhoʊldər] [lɪvd] [ɪn]['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [sleɪv]

This	enormous	disparity	meant	that	white	slaveholders	lived	in	constant	fear	of	slave
这	巨大的	差距	意思是	那	白色的	奴隶主	居住地	在	持续的	害怕	的	奴隶

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

这种巨大的差距意味着白人奴隶主时刻生活在奴隶起义的恐惧之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['sentɪmənt] [gru:]

They	were	equally	fearful	of	emancipation	,	which	,	as	abolitionist	sentiment	grew
他们	是	同样地	可怕	的	解放	,	哪个	,	作为	废奴主义者	情绪	生长

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

in	the	North	,
在	这	北	,

他们同样害怕解放奴隶，而随着北方废奴主义情绪的日益高涨，这种恐惧也愈演愈烈。

['meni] ['plæntəz] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

many	planters	came	to	view	as	an	inevitable	outcome	of	northern	political
许多	花盆	来了	到	看法	作为	一个	不可避免的	结果	的	北方	政治的

['dɑ:mɪnəns] .

dominance	.
支配地位	.

许多种植园主认为这是北方政治统治的必然结果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sleɪvˌhoʊldər] [hu:] ['stɔ:ntʃli] [ə'poʊzd] [dɪs'ju:njən] , [bʌt; bət] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

There	were	slaveholders	who	staunchly	opposed	disunion	,	but	South	Carolina	,
那里	是	奴隶主	WHO	坚定地	反对	分裂	,	但	南	卡罗莱纳	,

有些奴隶主坚决反对分裂，但南卡罗来纳州

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [dɪ'spju:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:tbed][ʌv; əv]

as	it	had	been	during	the	nullification	dispute	,	was	a	hotbed	of
作为	它	有	到过	期间	这	无效化	争议	,	曾是	一个	温床	的

[sɪ'seʃənɪzəm] .

secessionism	.
分裂主义	.

就像在废止法令争议期间一样，这里是分裂主义的温床。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

With	the	1860	election	of	Abraham	Lincoln	,
和	这	-	选举	的	亚伯拉罕	林肯	,

随着亚伯拉罕·林肯在1860年当选总统，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rlstən] [kən'venʃ(ə)n] [pæst] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] ['meɪkɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ðə; ði][fɜ:rst] [steɪt]

a	Charleston	convention	passed	an	ordinance	making	South	Carolina	the	first	state
一个	查尔斯顿	习俗	通过了	一个	条例	制作	南	卡罗莱纳	这	第一的	状态

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .

to	withdraw	from	the	Union	.
到	提取	从	这	联盟	.

查尔斯顿会议通过了一项法令，使南卡罗来纳州成为第一个脱离联邦的州。

['henri] ['mɪdltən] [hæd; həd][daɪd][ɪn] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] ,

Henry	Middleton	had	died	in	1846	before	the	slavery	controversy	reached	its	height	,
亨利	米德尔顿	有	死亡	在	-	前	这	奴隶制	争议	达到	它是	高度	,

亨利·米德尔顿于1846年去世，当时奴隶制争议尚未达到高潮。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][sʌnz][dʒɑ:n]

but	among	the	signers	of	the	Ordinance	of	Secession	were	his	sons	John
但	之中	这	签署人	的	这	条例	的	脱离	是	他的	儿子们	约翰

['ɪzərd] ['mɪdltən] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒtaʊn] ,

Izard	Middleton	of	Georgetown	,
蜥蜴	米德尔顿	的	乔治城	,

但签署脱离联邦法令的人中，包括他的儿子乔治敦的约翰·伊扎德·米德尔顿。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['mɪdltən] [ʌv; əv] ['mɪdltən] [pleɪs] .

and	Williams	Middleton	of	Middleton	Place	.
和	威廉姆斯	米德尔顿	的	米德尔顿	地方	.

以及米德尔顿广场的威廉姆斯·米德尔顿。

[ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [kɔ:zd] [mɔ:r] [ˌdevə'steɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæn; ðən]

The	war	that	followed	caused	more	devastation	to	the	plantation	economy	than
这	战争	那	随后	导致	更多的	毁灭	到	这	种植园	经济	比

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

emancipation	,
解放	,

随后的战争对种植园经济造成的破坏比解放奴隶带来的破坏更大。

[fɔ:r; fər][ɪn] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['plæntəz] [lɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['æsets] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	in	defeat	the	planters	lost	most	of	their	financial	assets	and	their
为了	在	击败	这	花盆	丢失的	最多	的	他们的	金融的	资产	和	他们的

[vɔɪs] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

voice	in	local	government	.
嗓音	在	当地的	政府	.

因为战败后，种植园主们失去了大部分金融资产和在地方政府中的话语权。

[ɪn] ['eriəz] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] ['mɪləteri] ['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	areas	that	had	witnessed	military	action	,	they	often	saw	devastation	of	their
在	区域	那	有	目击者	军队	行动	,	他们	经常	锯	毁灭	的	他们的

['hoʊmz][ænd; ənd]['prɑ:pərti] .

homes	and	property	.
房屋	和	财产	.

在经历过军事行动的地区，他们经常目睹自己的家园和财产遭到破坏。

['mɪdltən] [pleɪs] , ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [tru:ps] [ɪn] - , [wʌz; wəz][noʊ]

Middleton	Place	,	plundered	and	burned	by	invading	troops	in	1865	,	was	no
米德尔顿	地方	,	掠夺	和	烧伤	经过	入侵	军队	在	-	,	曾是	不

[ɪk'sepʃn] .

exception	.
例外	.

米德尔顿庄园也不例外，它在 1865 年被入侵的军队洗劫一空并焚毁。

['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fled][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [waɪl] ['rɛntɪŋ] [ðə; ði]

Williams	and	his	family	fled	to	Charleston	where	they	lived	while	renting	the
威廉姆斯	和	他的	家庭	逃亡	到	查尔斯顿	在哪里	他们	居住地	尽管	出租	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [graʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['jæŋki] ['kæptɪn] .

plantation	grounds	to	a	“	Yankee	captain	.
种植园	理由	到	一个	“	扬基	队长	.

威廉姆斯和他的家人逃到了查尔斯顿，在那里他们居住，并将种植园租给了一位“北方佬上尉”。

” [ɪn] - ['wɪljəmz] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]

”	In	1867	Williams	borrowed	money	from	a	sister	in	Philadelphia	and	began	the
”	在	-	威廉姆斯	借来的	钱	从	一个	姐姐	在	费城	和	开始	这

[tæsk][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['sʌðərn] ['flæŋkər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli]

task	of	restoring	the	burnt	-	out	southern	flanker	building	to	serve	as	a	family
任务	的	恢复	这	烧焦的	-	出去	南部	侧翼	建筑	到	服务	作为	一个	家庭

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

1867 年，威廉姆斯向费城的一位姐姐借钱，开始修复被烧毁的南侧翼楼，将其作为家庭住宅。

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

In	1871	,	before	repairs	were	complete	,
在	-	,	前	维修	是	完全的	,

1871年，在维修工作完成之前，

[ðə; ði] ['mɪdlˌtənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] [ɪn]

the	Middletons	and	their	two	children	were	again	living	at	Middleton	Place	in
这	米德尔顿	和	他们的	二	孩子们	是	再次	活的	在	米德尔顿	地方	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [haust] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	shadow	of	the	ruined	mansion	that	had	housed	five	generations	of	their
这	阴影	的	这	毁坏	大厦	那	有	房屋	五	几代人	的	他们的

['fæməli] . ['sɛvən]

family	.	7
家庭	.	7

米德尔顿一家和他们的两个孩子又回到了米德尔顿庄园，住在那座曾居住过他们家族五代人的废弃宅邸的阴影下。7

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃənz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

Restoration	of	the	plantation's	agricultural	operations	,	however	,	proved	more	difficult	.
恢复	的	这	种植园的	农业	运营	,	然而	,	已证实	更多的	难的	.

然而，恢复种植园的农业生产却困难重重。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l][raɪs] [fiːldz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] ['meɪntənəns] , [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

The	tidal	rice	fields	,	which	required	constant	maintenance	,	had	been	neglected	,
这	潮汐	米	字段	,	哪个	必需的	持续的	维护	,	有	到过	被忽视的	,

需要持续维护的潮汐稻田一直被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði]

and	the	loss	of	the	more	than	100	slaves	who	had	worked	the
和	这	损失	的	这	更多的	比	-	奴隶	WHO	有	工作	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd][raɪs] [fiːldz] [left] ['wɪljəmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['leɪbər][fɔːr; fər]

plantation	grounds	and	rice	fields	left	Williams	without	the	necessary	labor	for
种植园	理由	和	米	字段	左边	威廉姆斯	没有	这	必要的	劳动	为了

[lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

large	-	scale	cultivation	.
大的	-	规模	栽培	.

100 多名曾在种植园和稻田里劳作的奴隶的死亡，使威廉姆斯失去了大规模耕作所需的劳动力。

[ɔːl'ðoʊ] ['væstli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [raɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːvistid] ['elsˌwer] [ɪn]

Although	**vastly**	**diminished**	**quantities**	**of**	**rice**	**continued**	**to**	**be**	**harvested**	**elsewhere**	**in**
虽然	非常	减少	数量	的	米	持续	到	是	收获	别处	在

[ðə; ði] ['loʊˌkʌntri] ,

the	**lowcountry**	**,**
这	低地	,

尽管低地其他地区的水稻产量大幅减少，但仍在继续收获，

['mɪdltən] [pleɪs] [ə'pærəntli] ['nevər] [ə'gen] [prə'duːst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [raɪs] [krɑːp] .

Middleton	**Place**	**apparently**	**never**	**again**	**produced**	**a**	**successful**	**rice**	**crop**	**.**
米德尔顿	地方	显然	绝不	再次	生产	一个	成功的	米	庄稼	.

米德尔顿庄园此后似乎再也没有成功种植过水稻。

[baɪ] - [raɪs] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] ,

By	**1890**	**rice**	**from**	**Louisiana**	**,**
经过	-	米	从	路易斯安那州	,

到1890年，路易斯安那州的大米，

[wer] [flæt] ['ʌplənd] [fiːldz] [pər'mɪtɪd] ['mekənaɪzd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

where	**flat**	**upland**	**fields**	**permitted**	**mechanized**	**cultivation**	**impossible**	**in**	**the**	**South**
在哪里	平坦的	高地	字段	允许	机械化	栽培	不可能的	在	这	南

[ˌkærə'lainə] [mɑːʃiz] ,

Carolina	**marshes**	**,**
卡罗莱纳	沼泽	,

南卡罗来纳州沼泽地带无法实现机械化耕作，而平坦的高地田野却可以进行机械化耕作。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌkærə'lainə] [raɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

had	**begun**	**to**	**drive**	**Carolina**	**rice**	**off**	**the**	**market**	**.**
有	开始	到	驾驶	卡罗莱纳	米	离开	这	市场	.

已经开始将卡罗莱纳大米挤出市场。

[tə'deɪ] [noʊ] [raɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [groʊn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Today	**no**	**rice**	**at**	**all**	**is**	**grown**	**in**	**South**	**Carolina**	**.**
今天	不	米	在	全部	是	生长	在	南	卡罗莱纳	.

如今南卡罗来纳州完全不种植水稻。

[tuː] [nuː] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] [geɪnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] - [pʊr] ['loʊˌkʌntri] [ɪ'kɑːnəmi]

Two	**new**	**commodities**	**that**	**gained**	**importance**	**in**	**the**	**land**	**-**	**poor**	**lowcountry**	**economy**
二	新的	商品	那	获得	重要性	在	这	土地	-	贫穷的	低地	经济

[wɜːr; wər] ['fɒsfeɪts] ,

were	**phosphates**	**,**
是	磷酸盐	,

在土地匮乏的低地经济中，磷酸盐是两种变得重要的新兴商品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pəust'beləm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'plaɪər] , [ænd; ənd]

of	**which**	**postbellum**	**South**	**Carolina**	**was**	**the**	**nation's**	**leading**	**supplier**	**,**	**and**
的	哪个	战后时期	南	卡罗莱纳	曾是	这	国家的	领导	供应商	,	和

['tɪmbər] ,

timber	**,**
木材	,

其中，战后南卡罗来纳州是全国主要的供应地，包括木材。

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

an	**important**	**product**	**in**	**the**	**Southeast**	**.**
一个	重要的	产品	在	这	东南	.

东南地区的重要产品。

['wɪljəmz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][baɪ]

Williams	**turned**	**his**	**hand**	**to**	**exploitation**	**of**	**these**	**natural**	**resources**	**,**	**and**	**by**
威廉姆斯	转向	他的	手	到	开发	的	这些	自然的	资源	,	和	经过

- ,

1878	**,**

- ,

威廉姆斯开始着手开发这些自然资源，到1878年，

['mɪdltən] [pleɪs] ['boʊstɪd] [bəuθ] ['fɑ:sfeɪt] [maɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] .

Middleton	**Place**	**boasted**	**both**	**phosphate**	**mines**	**and**	**a**	**sawmill**	**.**
米德尔顿	地方	吹嘘	两个都	磷酸盐	矿井	和	一个	锯木厂	.

米德尔顿庄园曾拥有磷酸盐矿和锯木厂。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [li:s] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['tɪmbər][ænd; ənd]

Although	**he**	**and**	**his**	**heirs**	**continued**	**to**	**lease**	**the**	**plantation**	**timber**	**and**
虽然	他	和	他的	继承人	持续	到	租	这	种植园	木材	和

['mɪnərəl] [raɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

mineral	**rights**	**until**	**the**	**early**	**twentieth**	**century**	**,**
矿物	权利	直到	这	早期的	第二十	世纪	,

尽管他和他的继承人一直将种植园的木材和矿产开采权出租到二十世纪初，

[baɪ] - [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['wɪljəmz] [hæd; həd][left] ['mɪdltən] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɪn]

by	**1880**	**the**	**aging**	**Williams**	**had**	**left**	**Middleton**	**Place**	**,**	**taking**	**up**	**residence**	**in**
经过	-	这	老化	威廉姆斯	有	左边	米德尔顿	地方	,	采取	向上	住宅	在

['gri:nvɪl] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Greenville	**,**	**South**	**Carolina**	**.**
格林维尔	,	南	卡罗莱纳	.

到 1880 年，年迈的威廉姆斯离开了米德尔顿庄园，搬到了南卡罗来纳州的格林维尔居住。

['æftər] ['wɪljəmz] [daɪd][ɪn] - , [hɪz; ɪz][waɪf] ['su:zn] [meɪd] ['regjələr]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

After	**Williams**	**died**	**in**	**1882**	**,**	**his**	**wife**	**Susan**	**made**	**regular**	**visits**	**to**	**the**	**plantation**	**.**
后	威廉姆斯	死亡	在	-	,	他的	妻子	苏珊	制成	常规的	访问	到	这	种植园	.

威廉姆斯于 1882 年去世后，他的妻子苏珊经常去种植园探望他。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn] - , ['mɪdltən] [pleɪs] [leɪ] [ə'bændənd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

But	**following**	**her**	**death**	**in**	**1900**	**,**	**Middleton**	**Place**	**lay**	**abandoned**	**,**	**except**	**for**
但	下列的	她	死亡	在	-	,	米德尔顿	地方	躺	弃	,	除了	为了

[ˌpɪri'ɑ:dɪk]['vɪzɪts] ,

periodic	**visits**	**,**
周期性	访问	,

但自从她于1900年去世后，米德尔顿庄园就一直荒废着，只有偶尔有人来访。

[fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .

for	**over**	**20**	**years**	**.**
为了	超过	-	年	.

超过20年。

['wɪljəmz] [ænd; ənd]['su:zənz] [sʌn] ['henri] , [hu:] [hæd; həd][left] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn][ðə; ði] 1870s [tu:; tə]

Williams	**and**	**Susan's**	**son**	**Henry**	**,**	**who**	**had**	**left**	**South**	**Carolina**	**in**	**the**	**1870s**	**to**
威廉姆斯	和	苏珊的	儿子	亨利	,	WHO	有	左边	南	卡罗莱纳	在	这	1870s	到

[ə'tend] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

attend	**Cambridge**	**University**	**,**
出席	剑桥	大学	,

威廉姆斯和苏珊的儿子亨利，于19世纪70年代离开南卡罗来纳州前往剑桥大学就读。

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd]

was	**living**	**in**	**England**	**,**	**and**	**their**	**daughter**	**Elizabeth**	**had**	**married**	**and**
曾是	活的	在	英格兰	,	和	他们的	女儿	伊丽莎白	有	已婚	和

['setld] [ɪn] ['gri:nvɪl] .

settled	**in**	**Greenville**	**.**
定居	在	格林维尔	.

他们当时居住在英国，他们的女儿伊丽莎白已经结婚，定居在格林维尔。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] [smɪθ] , [huː] , [ɪn] -

The	plantation	was	inherited	by	a	cousin	,	J	.	J	.	Pringle	Smith	,	who	,	in	1925
这	种植园	曾是	遗传	经过	一个	表哥	,	J	.	J	.	品客薯片	史密斯	,	WHO	,	在	-

,

,

,

这座种植园由一位堂兄 JJ Pringle Smith 继承，他于 1925 年.....

[muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['flæŋkər] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv]

moved	his	family	into	the	southern	flanker	house	and	began	the	slow	job	of
已搬	他的	家庭	进入	这	南部	侧翼	房子	和	开始	这	慢的	工作	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

restoring	the	Middleton	Place	grounds	and	gardens	.
恢复	这	米德尔顿	地方	理由	和	花园	.

他将家人迁入南侧的侧翼房屋，并开始了缓慢的修复米德尔顿庄园场地和花园的工作。

['prɪŋgəl] [smɪθ] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stæbljɑːrd] [kəm'pleks][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['oʊldər] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

Pringle	Smith	built	the	present	stableyard	complex	on	the	site	of	older	outbuildings	,
品客薯片	史密斯	建造	这	展示	马厩	复杂的	在	这	地点	的	老	附属建筑	,

[ɪn'stɔːld] [æn; ən] electrical8

installed	an	electrical8
已安装	一个	electrical8

普林格尔·史密斯在原附属建筑的旧址上建造了现在的马厩建筑群，并安装了电气设备。

['dʒenəreɪtər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['prɪvi] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

generator	in	the	former	privy	building	,	and	opened	the	gardens	to	the	public	.
发电机	在	这	以前的	私处	建筑	,	和	打开	这	花园	到	这	民众	.

在原厕所建筑内安装了发电机，并向公众开放了花园。

[ɪn] - ['mɪdltən] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk]['lændmɑːrk]['ʌndər][ðə; ði]

In	1970	Middleton	Place	became	a	Registered	National	Historic	Landmark	under	the
在	-	米德尔顿	地方	成为	一个	挂号的	国家的	历史性	地标	在下面	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθs] - ['grænsʌn] ,

management	of	the	Smiths	'	grandson	,
管理	的	这	史密斯	-	孙子	,

1970年，在史密斯家族孙子的管理下，米德尔顿庄园被列为国家历史地标。

[tʃɑːrlz] ['dʒuːl, 'duːl] .

Charles	Duell	.
查尔斯	决斗	.

查尔斯·杜埃尔。

[ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

In	1975	,	with	the	creation	of	the	Middleton	Place	Foundation	,
在	-	,	和	这	创建	的	这	米德尔顿	地方	基础	,

1975年，随着米德尔顿广场基金会的成立，

[ðə; ði] [saʊθ] ['flæŋkər] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wʌz; wəz]

the	south	flanker	containing	many	of	the	family's	original	furnishings	was
这	南	侧翼	包含	许多	的	这	家庭的	原来的	家具	曾是

['ɔːlsoʊ]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

also	opened	to	the	public	.
还	打开	到	这	民众	.

南侧翼楼内陈列着该家族的许多原始家具，也向公众开放。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs]

ARCHEOLOGY	AT	MIDDLETON	PLACE
考古学	在	米德尔顿	地方

米德尔顿庄园的考古发现

['mɑːdərn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [laɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [tuː] [meɪn] ['premɪsɪz]

Modern	**historical**	**archeology**	**,**	**like**	**archeology**	**in**	**general**	**,**	**is**	**based**	**on**	**two**	**main**	**premises**
现代的	历史	考古学	,	喜欢	考古学	在	一般的	,	是	基于	在	二	主要的	前提

.

:

.

现代历史考古学，就像一般的考古学一样，基于两个主要前提。

[fɜːrst] , [wer] [mæn][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd]

First	**,**	**where**	**man**	**has**	**lived**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**	**he**	**has**	**left**	**behind**
第一的	,	在哪里	男人	有	居住地	为了	任何	长度	的	时间	,	他	有	左边	在后面

['aːrtifækts] — ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] ,

artifacts	**—**	**bits**	**of**	**food**	**,**
文物	—	比特	的	食物	,

首先，凡是人类长期居住的地方，都会留下一些遗物——食物残渣，

['broʊkən] ['pɑːtəri] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] — [ðæt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

broken	**pottery**	**,**	**tools**	**,**	**and**	**ornaments**	**—**	**that**	**tell**	**us**	**something**	**of**	**his**	**way**
破碎的	陶器	,	工具	,	和	装饰品	—	那	告诉	我们	某物	的	他的	方式

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

破碎的陶器、工具和装饰品——这些都向我们讲述了他的生活方式。

['sekənd] , ['hjuːmən] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , ['pætərnd] [ænd; ənd][prɪ'dɪktəb(ə)l] ,

Second	**,**	**human**	**behavior**	**is**	**,**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**,**	**patterned**	**and**	**predictable**	**,**
第二	,	人类	行为	是	,	到	一个	肯定	程度	,	图案	和	可预测的	,

其次，人类行为在某种程度上是具有模式性和可预测性的。

[ænd; ənd]['sɪmələr]['aːrtifækts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['sɪmələr] [saɪts] .

and	**similar**	**artifacts**	**will**	**be**	**found**	**on**	**similar**	**sites**	**.**
和	相似的	文物	将要	是	成立	在	相似的	网站	.

在类似的遗址中也会发现类似的文物。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [tuː] ['haʊshoʊld] [saɪts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Thus	**,**	**even**	**if**	**two**	**household**	**sites**	**are**	**separated**	**by**	**hundreds**	**of**	**years**	**of**
因此	,	甚至	如果	二	家庭	网站	是	分开	经过	数百	的	年	的

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

technological	**innovation**	**,**
技术	创新	,

因此，即使两个家庭聚居地之间相隔数百年的技术创新，

[ðeɪ] [meɪ] [jiːld] [juː'tensɪlz] [juːst] [fɔːr; fər] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

they	**may**	**yield**	**utensils**	**used**	**for**	**roughly**	**the**	**same**	**purposes**	**.**
他们	可能	屈服	餐具	用过的	为了	大致	这	相同的	目的	.

它们可能会产出用途大致相同的器皿。

[ɪf] [tuː] [kən'tempərəri] sites9

If	**two**	**contemporary**	**sites9**
如果	二	当代的	sites9

如果两个当代遗址9

[prə'duːs] ['aːrtifækts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

produce	**artifacts**	**of**	**the**	**same**	**style**	**and**	**workmanship**	**,**
生产	文物	的	这	相同的	风格	和	做工	,

生产风格和工艺相同的工艺品，

[ðen] [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃerd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌltʃər] ,

then	**their**	**inhabitants**	**shared**	**at**	**least**	**some**	**aspects**	**of**	**a**	**single**	**culture**	**,**
然后	他们的	居民	共享	在	至少	一些	方面	的	一个	单身的	文化	,

那么，他们居住的地方至少在某些方面共享着同一种文化。

[ænd; ənd][ˌveəriːˈeiʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][saɪts][kæn; kən][prəˈvaɪd]['væljuəb(ə)l] [kluːz] [tuː; tə] [ædæpˈteɪʃnz]

and	variations	between	the	sites	can	provide	valuable	clues	to	adaptations
和	变体	之间	这	网站	能	提供	有价值的	线索	到	适应

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌltʃər] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	that	culture	to	different	circumstances	.
的	那	文化	到	不同的	情况	.

不同遗址之间的差异可以为了解该文化如何适应不同环境提供宝贵的线索。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ɪz] [beɪst] [nɑːt][ɑːn]

The	distinction	between	prehistoric	and	historical	archeology	is	based	not	on
这	区别	之间	史前	和	历史	考古学	是	基于	不是	在

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [tekˈnɑːlədʒi] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

differences	in	technology	but	on	the	presence	or	absence	of	written	records	.
差异	在	技术	但	在	这	在场	或者	缺席	的	书面	记录	.

史前考古学和历史考古学的区别不在于技术上的差异，而在于是否存在文字记录。

[waɪl] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts] [ˌriːkənˈstrʌkt] ['eɪnʃənt] ['kʌltʃər] [praɪˈmerəli][frʌm; frəm][ˌɑːtɪˈfæktʃʊəl]

While	prehistoric	archeologists	reconstruct	ancient	cultures	primarily	from	artifactual
尽管	史前	考古学家	重建	古老的	文化	主要	从	人工制品

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

史前考古学家主要通过人工制品证据来重建古代文化，

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [imˈplɔiz] [bəuθ]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['lɪtərət]

historical	archeology	employs	both	documents	and	material	remains	to	study	literate
历史	考古学	雇佣	两个都	文件	和	材料	遗迹	到	学习	识字的

[səˈsaiətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ] - ['lɪtərət] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [huːm] [ðeɪ] ['influənst] .

societies	and	the	pre	-	literate	populations	whom	they	influenced	.
社会	和	这	预	-	识字的	人口	谁	他们	影响	.

历史考古学利用文献和物质遗存来研究有文字的社会以及受其影响的无文字社会的人口。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] ['pɪriəd] [bɪˈgɪnz] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst]

In	much	of	Europe	and	Asia	,	the	historic	period	begins	centuries	before	Christ
在	很多	的	欧洲	和	亚洲	,	这	历史性	时期	开始	几个世纪	前	基督

, [bʌt; bət][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

,	but	in	North	America	,
,	但	在	北	美国	,

在欧洲和亚洲的大部分地区，历史时期始于公元前几个世纪，但在北美，

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

historical	archeology	is	concerned	with	the	period	of	recorded	European	exploration
历史	考古学	是	担心的	和	这	时期	的	记录	欧洲的	勘探

[ænd; ənd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	occupation	extending	from	the	sixteenth	century	to	the	present	.
和	职业	扩展	从	这	第十六	世纪	到	这	展示	.

历史考古学关注的是从十六世纪至今有记载的欧洲探险和居住时期。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][væst]

From	these	four	centuries	we	have	innumerable	written	records	covering	a	vast
从	这些	四	几个世纪	我们	有	无数	书面	记录	覆盖	一个	广阔的

[əˈreɪ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

array	of	subjects	.
大批	的	主题	.

从这四个世纪中，我们拥有了无数的文字记录，涵盖了广泛的主题。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] ['rekərdz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

But	although	these	records	contain	a	wealth	of	information	,
但	虽然	这些	记录	包含	一个	财富	的	信息	,

尽管这些记录包含大量信息，

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] ['θɜːroʊ] [ɔːr] ['ækjərət] .

they	cannot	always	be	trusted	to	be	either	thorough	or	accurate	.
他们	不能	总是	是	可信	到	是	任何一个	彻底	或者	准确的	.

他们的工作既不全面也不准确，不能总是让人信服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['æspekts] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] — [sʌtʃ] [æz; əz]

In	addition	,	historians	are	often	most	interested	in	aspects	of	daily	life	—	such	as
在	添加	,	历史学家	是	经常	最多	感兴趣的	在	方面	的	日常的	生活	—	这样的	作为

[helθ] ,

health	,
健康	,

此外，历史学家通常对日常生活方面最感兴趣——例如健康、

['daɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [pʊr] — [ðæt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli]

diet	,	and	the	living	conditions	of	the	unlettered	poor	—	that	are	frequently
饮食	,	和	这	活的	状况	的	这	胸无点墨	贫穷的	—	那	是	频繁地

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

omitted	altogether	from	written	records	.
省略	共	从	书面	记录	.

饮食，以及不识字的穷人的生活状况——这些内容经常在书面记录中完全被忽略。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

By	examining	the	record	of	activities	that	people	have	left	in	the	soil	,
经过	检查	这	记录	的	活动	那	人们	有	左边	在	这	土壤	,

通过研究人们在土壤中留下的活动记录，

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [kæn; kən] [prə'vaɪd] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'baɪəst] [ə'kaʊnt]

archeology	can	provide	written	history	with	a	comparatively	unbiased	account
考古学	能	提供	书面	历史	和	一个	比较	公正的	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

of	the	economic	conditions	underlying	historical	change	.
的	这	经济的	状况	潜在的	历史	改变	.

考古学可以为书面历史提供相对客观的历史记载，展现历史变革背后的经济状况。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbviəs] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv] [pæst] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋz] ,

Probably	the	most	obvious	indicators	of	past	living	conditions	are	buildings	,
大概	这	最多	明显的	指标	的	过去的	活的	状况	是	建筑物	,

建筑物或许是过去生活条件最明显的标志。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [moʊst] ['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] ['sentərd] .

around	which	most	human	activities	are	centered	.
大约	哪个	最多	人类	活动	是	居中	.

大部分人类活动都围绕着它展开。

[ɑːn] [moʊst] [hɪ'stɔːrɪk] [saɪts] [ðiːz] [ɪn'kluːd] [nɑːt] ['oʊnli] ['rezɪdənsɪz] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

On	most	historic	sites	these	include	not	only	residences	but	also	a	variety	of
在	最多	历史性	网站	这些	包括	不是	仅有的	住宅	但	还	一个	种类	的

[aʊt'bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪviz] ,

outbuildings	such	as	privies	,
附属建筑	这样的	作为	厕所	,

大多数历史遗址不仅包括住宅，还包括各种附属建筑，例如厕所。

[bɑːnz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kruːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

barns	,	and	work	buildings	that	are	crucial	to	understanding	the	site	as	a
谷仓	,	和	工作	建筑物	那	是	至关重要的	到	理解	这	地点	作为	一个

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

谷仓和工作用房对于了解整个遗址至关重要。

[ðɪs]	[ɪz]	[ɪ'speʃəli]	[truː]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[kəm'pleks]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	[æz; əz]	[plæn'teɪʃnz]	,	[wer]	['hʌndrədz]
This	**is**	**especially**	**true**	**of**	**such**	**complex**	**institutions**	**as**	**plantations**	**,**	**where**	**hundreds**
这	是	尤其	真的	的	这样的	复杂的	机构	作为	种植园	,	在哪里	数百

[ʌv; əv]	people10
of	**people10**
的	people10

对于种植园这类复杂的机构来说，情况尤其如此，那里有数百人[10]。

[meɪ]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	['oʊvər][æn; ən]	['eriə]	[ʌv; əv]	['meni]	['eikəs]	.
may	**have**	**lived**	**and**	**worked**	**over**	**an**	**area**	**of**	**many**	**acres**	**.**
可能	有	居住地	和	工作	超过	一个	区域	的	许多	英亩	.

可能生活和工作在大片土地上。

[sɪns]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['bɪldɪŋz]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[sɪns]	['dɪsə'pɪrd]	,
Since	**many**	**of**	**these**	**buildings**	**have**	**long**	**since**	**disappeared**	**,**
自从	许多	的	这些	建筑物	有	长的	自从	消失	,

由于这些建筑物中许多早已消失，

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ekskəveɪtər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['treɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[kɒnsənt'reɪʃnz]
the	**first**	**task**	**of**	**the**	**excavator**	**is**	**to**	**find**	**them**	**by**	**tracing**	**the**	**concentrations**
这	第一的	任务	的	这	挖掘机	是	到	寻找	他们	经过	追踪	这	浓度

[ʌv; əv]	[də'briː]	[ðæt]	,
of	**debris**	**that**	**,**
的	碎片	那	,

挖掘机的首要任务是通过追踪碎片聚集处来找到它们，

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts]	,	['aʊər; ɑːr]	['ænsestərz]	['skætərd]	['friːli]	[ə'raʊnd]	[ðer; ðər]	[d'welɪŋz]
fortunately	**for**	**archeologists**	**,**	**our**	**ancestors**	**scattered**	**freely**	**around**	**their**	**dwellings**
幸运的是	为了	考古学家	,	我们的	祖先	疏散	自由	大约	他们的	住宅

[ænd; ənd]	['wɜːkpleisiz]	.
and	**workplaces**	**.**
和	工作场所	.

幸运的是，对于考古学家来说，我们的祖先散落在他们的住所和工作场所周围。

[ðə; ði]	['mɪdltən]	[pleɪs]	['prɪvi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɑːdɪst]	[wʌn]	-	['stɔːri]	['bɪldɪŋ]	[hæf]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[lɪv; laɪv]	[oʊks]
The	**Middleton**	**Place**	**privy**	**is**	**a**	**modest**	**one**	**-**	**story**	**building**	**half**	**hidden**	**in**	**live**	**oaks**
这	米德尔顿	地方	私处	是	一个	谦虚的	一	-	故事	建筑	一半	隐	在	居住	橡树

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['mɪdltən]	[haʊs]	[mju'ziːəm]	.
behind	**the**	**Middleton**	**House**	**museum**	**.**
在后面	这	米德尔顿	房子	博物馆	.

米德尔顿庄园的厕所是一栋简朴的单层建筑，半隐于米德尔顿庄园博物馆后面的橡树丛中。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[aut'lɑːstid]	['meni]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[mɔːr]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[kən'tɛmpɝˌɛriːz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[wʌn]
It	**has**	**outlasted**	**many**	**of**	**its**	**more**	**imposing**	**contemporaries**	**to**	**become**	**one**
它	有	坚持到最后	许多	的	它是	更多的	气势磅礴	同时代人	到	变得	一

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊldɪst]	['stændɪŋ]	['strʌktʃər]	[æt; ət]	['mɪdltən]	[pleɪs]	.
of	**the**	**oldest**	**standing**	**structures**	**at**	**Middleton**	**Place**	**.**
的	这	最老	常设	结构	在	米德尔顿	地方	.

它比同时期许多更宏伟的建筑都更经久不衰，成为米德尔顿广场现存最古老的建筑之一。

[bɪlt]	[ɪn][ðə; ði]	[leɪt]	[ˌeɪ'tiːnθ]	[ɔːr]	['ɜːrli]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	,
Built	**in**	**the**	**late**	**eighteenth**	**or**	**early**	**nineteenth**	**century**	**,**
建造	在	这	晚的	第十八	或者	早期的	第十九	世纪	,

建于十八世纪末或十九世纪初，

[ðə; ði]	['prɪvi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	['bɪldɪŋz]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[dɪ'strʌkʃn]	[baɪ]
the	**privy**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**plantation**	**buildings**	**to**	**escape**	**destruction**	**by**
这	私处	曾是	一	的	这	很少	种植园	建筑物	到	逃脱	破坏	经过

['ʃɝːmənz]	[truːps]	[ɪn]	-	.
Sherman's	**troops**	**in**	**1865**	**.**
谢尔曼的	军队	在	-	.

这座厕所是少数几座在 1865 年谢尔曼军队的破坏中幸免于难的种植园建筑之一。

[ɪn] [ɪts] [lɔːŋ] ['laɪftaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [lə'triːn] , [ə; eɪ] ['dʒenəreɪtər] [haʊs] ,

In	**its**	**long**	**lifetime**	**it**	**has**	**served**	**as**	**an**	**outdoor**	**latrine**	**,**	**a**	**generator**	**house**	**,**
在	它是	长的	寿命	它	有	服务	作为	一个	户外的	厕所	,	一个	发电机	房子	,

在其漫长的历史中，它曾被用作露天厕所、发电机房，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

and	**a**	**storage**	**building**	**.**
和	一个	贮存	建筑	.

以及一座仓库。

[naʊ] , ['nuːli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [flʌʃ] ['tɔɪlɪts] ,

Now	**,**	**newly**	**equipped**	**with**	**running**	**water**	**and**	**flush**	**toilets**	**,**
现在	,	新	配备	和	跑步	水	和	冲洗	洗手间	,

现在，这里新装了自来水和冲水马桶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌænti'beləm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

it	**is**	**the**	**only**	**antebellum**	**building**	**at**	**Middleton**	**Place**	**still**	**serving**	**the**	**purpose**
它	是	这	仅有的	内战前	建筑	在	米德尔顿	地方	仍然	服务	这	目的

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

for	**which**	**it**	**was**	**constructed**	**.**
为了	哪个	它	曾是	建造	.

它是米德尔顿广场唯一一座至今仍发挥着当初建造用途的战前建筑。

[æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['prɪvi] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ˌɑːkiə'lɔdʒɪkəl]

An	**outdoor**	**privy**	**may**	**seem**	**an**	**unlikely**	**place**	**to**	**conduct**	**an**	**archeological**
一个	户外的	私处	可能	似乎	一个	不太可能	地方	到	执行	一个	考古学

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

excavation	**.**
挖掘	.

室外厕所似乎不太可能成为进行考古发掘的地方。

[mʌtʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [træʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tɔːst] [aʊt] [ðə; ði] [bæk]

Much	**eighteenth**	**and**	**nineteenth**	**century**	**trash**	**was**	**simply**	**tossed**	**out**	**the**	**back**
很多	第十八	和	第十九	世纪	垃圾	曾是	简单地	抛掷	出去	这	后退

[dɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ['prɪvi] ,

door	**,**	**but**	**the**	**backyard**	**privy**	**,**
门	,	但	这	后院	私处	,

十八、十九世纪的大部分垃圾都被直接从后门扔出去，但后院的厕所却并非如此。

['redi] [meɪd] [fɔːr; fər] [weɪst] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hændɪli] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]

ready	**made**	**for**	**waste**	**disposal**	**and**	**usually**	**handily**	**located**	**a**	**few**	**dozen**
准备好	制成	为了	浪费	处理	和	通常	方便地	位于	一个	很少	打

[fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

feet	**from**	**the**	**house**	**,**
脚	从	这	房子	,

设有现成的垃圾处理设施，通常位于离房子几十英尺远的地方，非常方便。

['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [dɪ'spoʊzəblz] .

also	**received**	**its**	**share**	**of**	**household**	**disposables**	**.**
还	已收到	它是	分享	的	家庭	一次性用品	.

也收到了一部分家庭一次性用品。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪvi] [pɪt] [nɪə] [ə'bændənmənt] ,

As	**a**	**privy**	**pit**	**neared**	**abandonment**	**,**
作为	一个	私处	坑	接近	放弃	,

当一个旱厕坑接近废弃时，

[ðə; ði][tɑːp] ['leər] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld]

the	top	layers	were	often	stuffed	with	broken	objects	before	it	was	sealed
这	顶部	层	是	经常	填充	和	破碎的	对象	前	它	曾是	密封

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊl] [dʌg] .

and	a	new	hole	dug	.
和	一个	新的	洞	挖	.

在封堵洞口并挖新洞之前，通常会在洞的上层塞满碎物。

[ðə; ði] ['prɪvi] [ɪz] [set] ['sɑːlɪdli] [ə'tɑːp] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [brɪk] - [laɪnd] [pɪt] ,

The	privy	is	set	solidly	atop	a	rectangular	brick	-	lined	pit	,
这	私处	是	放	稳固地	顶部	一个	矩形的	砖	-	衬里	坑	,

厕所稳固地建在一个用砖砌成的矩形坑上。

[wɪtʃ] [haʊs] ['sɜːrvənt] [kept] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz]

which	house	servants	kept	open	and	functioning	for	more	than	100	years
哪个	房子	仆人	保留	打开	和	功能	为了	更多的	比	-	年

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ ['hʌni] ['bʌkits] .

with	a	system	of	“	honey	buckets	.
和	一个	系统	的	“	蜂蜜	水桶	.

一百多年来，仆人们一直依靠“蜜桶”系统维持着这座宅邸的开放和运转。

” [wen] [ðə; ði] ['prɪvi] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] 1920s , [ðə; ði][ɪn'taɪər][pɪt] ,

” When	the	privy	was	finally	abandoned	in	the	1920s	,	the	entire	pit	,
” 什么时候	这	私处	曾是	最后	弃	在	这	1920s	,	这	全部的	坑	,

“当这个厕所最终在 20 世纪 20 年代被废弃时，整个坑道，

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][tɑːp] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ɔːr] [ˌʌn'juːzəbl] ['haʊshoʊld]

not	just	the	top	few	inches	,	was	packed	with	broken	or	unusable	household
不是	只是	这	顶部	很少	英寸	,	曾是	包装	和	破碎的	或者	无法使用	家庭

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

不仅仅是最上面几英寸，里面塞满了破损或无法使用的家用物品。

[ðə; ði] ['prɪvi] [pɪt][wʌz; wəz] [siːld] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] [smɪθ] ,

The	privy	pit	was	sealed	by	J	.	J	.	Pringle	Smith	,
这	私处	坑	曾是	密封	经过	J	.	J	.	品客薯片	史密斯	,

厕所坑由JJ Pringle Smith封堵。

[huː] [leɪd][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed]

who	laid	a	concrete	floor	in	the	privy	building	and	converted	it	into	a	shed
WHO	铺设	一个	具体的	地面	在	这	私处	建筑	和	转换	它	进入	一个	棚

[fɔːr; fər][ðə; ði] [plæn'teɪʃənz] first11

for	the	plantation's	first11
为了	这	种植园的	first11

他在厕所里铺设了水泥地面，并将其改造成种植园第一批工人的棚子。

[ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtər] .

electric	generator	.
电的	发电机	.

发电机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] , [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [tuː] [wʌz; wəz]

With	the	subsequent	arrival	of	outside	electrical	power	,	the	generator	too	was
和	这	随后的	到达	的	外部	电气	力量	,	这	发电机	也	曾是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

随着外部电力供应的到来，发电机也被弃用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] [stʊd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] .

and	the	privy	stood	undisturbed	for	the	next	40	years	.
和	这	私处	站立	未受干扰	为了	这	下一个	-	年	.

此后40年间，这个厕所一直保持原样。

[ɪn] - ['wɜkmən] [riˈmɔdliŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['restruːm] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]

In	1978	workmen	remodeling	the	building	into	a	modern	restroom	broke	through	the
在	-	工人	改造	这	建筑	进入	一个	现代的	卫生间	打破	通过	这

['kɑːnkriːt] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪfækt] - ['leɪdn] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

concrete	floor	to	the	artifact	-	laden	pit	below	.
具体的	地面	到	这	人工制品	-	满载	坑	以下	.

1978 年，工人们在将该建筑改建为现代化洗手间时，不慎凿穿了混凝土地面，露出了下面堆满文物的坑。

[ðə; ði]['aːrtifækts][wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd]['ænəlaizd][baɪ][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪsts][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	artifacts	were	excavated	and	analyzed	by	archeologists	from	the
这	文物	是	挖掘	和	分析	经过	考古学家	从	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkɛrəˈlaɪnəz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌænθrəˈpɑːlədʒi] ,

University	of	South	Carolina's	Institute	of	Archeology	and	Anthropology	,
大学	的	南	卡罗莱纳州的	研究所	的	考古学	和	人类学	,

这些文物由南卡罗来纳大学考古与人类学研究所的考古学家挖掘和分析。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] [sprɪŋ] [haʊs] [mju'ziːəm] .

and	are	now	on	display	in	the	Middleton	Place	Spring	House	Museum	.
和	是	现在	在	展示	在	这	米德尔顿	地方	春天	房子	博物馆	.

现在这些展品在米德尔顿庄园泉水屋博物馆展出。

['prɪvi] [pɪts] , ['biːɪŋ] ['relətɪvli] ['ʃæloʊ] , ['nɔːrməli] [kən'teɪn] ['ɑːbdʒekts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd]

Privy	pits	,	being	relatively	shallow	,	normally	contain	objects	accumulated	and
私处	坑	,	存在	相对地	浅的	,	通常情况下	包含	对象	积累	和

[dɪ'skɑːrdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] .

discarded	within	a	very	few	years	.
丢弃	之内	一个	非常	很少	年	.

由于厕所坑相对较浅，通常只包含几年内积累和丢弃的物品。

[ðə; ði] ['mɪdltən] ['prɪvi] , ['oʊnli] [θriː] [fiːt] [diːp] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

The	Middleton	privy	,	only	three	feet	deep	,	was	expected	to	be	no	exception	.
这	米德尔顿	私处	,	仅有的	三	脚	深的	,	曾是	预期的	到	是	不	例外	.

米德尔顿的厕所只有三英尺深，预计也不会例外。

[wʌns] [ðə; ði]['aːrtifækts][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] , [haʊ'evər] ,

Once	the	artifacts	had	been	cleaned	and	restored	,	however	,
一次	这	文物	有	到过	已清洗	和	恢复	,	然而	,

然而，一旦文物被清洗和修复完毕，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm] ['kɪtʃɪn] [dɪ'pɑːzɪt] ,

it	became	apparent	that	this	was	no	short	-	term	kitchen	deposit	,
它	成为	明显	那	这	曾是	不	短的	-	学期	厨房	订金	,

很明显，这不是短期厨房装修押金。

[bʌt; bət][ə; eɪ][daɪ'vɜːrs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] ['spænɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	diverse	assemblage	of	objects	spanning	more	than	100	years	of	the
但	一个	各种各样的	装配	的	对象	跨越	更多的	比	-	年	的	这

[plæn'teɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

plantation's	history	.
种植园的	历史	.

但这些物品种类繁多，涵盖了种植园 100 多年的历史。

[ə; eɪ] [siːld] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [dɪ'pɑːzɪt][kæn; kən] [deɪt] [noʊ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪts][moʊst]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪfækt]

A	sealed	archeological	deposit	can	date	no	earlier	than	its	most	recent	artifact
一个	密封	考古学	订金	能	日期	不	早些时候	比	它是	最多	最近的	人工制品

,

,

,

密封的考古遗址的年代最早只能追溯到其中发现的最新文物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [juː'tɪləti] ['bɔtlz] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ðɪs]

and	a	handful	of	twentieth	century	utility	bottles	confirmed	that	this
和	一个	少数	的	第二十	世纪	公用事业	瓶子	确认的	那	这

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hɑːdʒpɑːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvi] [pɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]

chronological	hodgepodge	had	been	thrown	into	the	privy	pit	shortly	after	the
按时间顺序	大杂烩	有	到过	抛掷	进入	这	私处	坑	不久	后	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪŋgəl] [smɪθ] ['fæməli][ɪn] - .

arrival	of	the	Pringle	Smith	family	in	1925	.
到达	的	这	品客薯片	史密斯	家庭	在	-	.

一些二十世纪的实用瓶子证实，这堆按时间顺序混杂的东西是在普林格尔·史密斯一家于 1925 年抵达后不久被扔进厕所坑的。

[ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɪθs] - ['pɪriəd][ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [haʊ'evər] ,

The	scarcity	of	items	from	the	Smiths	'	period	of	residence	,	however	,
这	缺乏	的	项目	从	这	史密斯	-	时期	的	住宅	,	然而	,

然而，史密斯一家居住时期的物品却十分稀少。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪvi] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [træʃ] [bʌt; bət]

suggested	that	the	family	had	filled	the	privy	not	with	their	own	trash	but
建议	那	这	家庭	有	已填	这	私处	不是	和	他们的	自己的	垃圾	但

[wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪdlˌtənz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .

with	objects	accumulated	by	the	Middletons	in	the	preceding	century	.
和	对象	积累	经过	这	米德尔顿	在	这	前	世纪	.

有人认为，这个家庭填满厕所的不是他们自己的垃圾，而是米德尔顿家族在上个世纪积累的物品。

[ðə; ði]['aːrtifækts][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] - ,

The	artifacts	could	not	have	collected	in	the	house	before	1871	,
这	文物	可以	不是	有	集	在	这	房子	前	-	,

这些文物不可能在1871年之前就收集在这所房子里。

[wen] [ðə; ði] ['mɪdlˌtənz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːr] - ['rævɪdʒd] [ɪ'steɪt] , [ɔːr]['æftər] - ,

when	the	Middletons	moved	back	to	their	war	-	ravaged	estate	,	or	after	1900	,
什么时候	这	米德尔顿	已搬	后退	到	他们的	战争	-	饱受蹂躏	财产	,	或者	后	-	,

米德尔顿一家搬回他们饱受战争蹂躏的庄园时，或者说在1900年之后，

[wen] ['suːzn] ['mɪdlˌtənz] [deθ] ['endɪd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃənz] [roʊl][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['rezɪdəns] .

when	Susan	Middleton's	death	ended	the	plantation's	role	as	a	regular	residence	.
什么时候	苏珊	米德尔顿的	死亡	结束	这	种植园的	角色	作为	一个	常规的	住宅	.

苏珊·米德尔顿去世后，这座种植园不再是普通的住所。

[ðə; ði]['aːrtifækts][left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [spænd] ['suːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'taɪər] ['laifˌtaimz]

The	artifacts	left	in	the	house	spanned	Susan	and	her	husband's	entire	lifetimes
这	文物	左边	在	这	房子	跨越	苏珊	和	她	丈夫的	全部的	一生

,

,

,

房子里留下的物品涵盖了苏珊和她丈夫的整个人生历程。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:stli] ['dɪnəweə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['plæntər][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn][stoʊn]['tʃaɪnə]
from **the** **costly** **dinnerwares** **of** **the** **wealthy** **planter** **to** **the** **plain** **stone** **china**
从 这 昂贵 餐具 的 这 富裕 播种机 到 这 清楚的 石头 中国
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] .
of **his** **widow** **.**
的 他的 寡妇 .

从富裕种植园主昂贵的餐具到他遗孀朴素的石瓷器。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [ɪg'zɪbɪt][æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] , [ðen] ,
As **much** **as** **any** **exhibit** **at** **Middleton** **Place** **,** **then** **,**
作为 很多 作为 任何 展览 在 米德尔顿 地方 , 然后 ,

因此，就像米德尔顿庄园的任何展品一样，

[ðə; ði]['a:rtifækts][ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [mju'zi:əm] [ber] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l]
the **artifacts** **on** **display** **in** **the** **Spring** **House** **Museum** **bear** **testimony** **to** **the** **cycle**
这 文物 在 展示 在 这 春天 房子 博物馆 熊 见证 到 这 循环
[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] ,
of **wealth** **and** **poverty** **,**
的 财富 和 贫困 ,

斯普林豪斯博物馆展出的文物见证了财富与贫困的循环往复。

[prɑ:'sperəti][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['mɪdlˌtənz] [ænd; ənd]
prosperity **and** **decay** **,** **that** **characterized** **the** **nineteenth** **century** **Middletons** **and**
繁荣 和 衰变 , 那 特征化的 这 第十九 世纪 米德尔顿 和
[ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n] . -
their **plantation** **.** **12**
他们的 种植园 . -

十九世纪米德尔顿家族及其种植园的兴衰更迭便是明证。[12]

['pɑ:təri] [ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn]
POTTERY **AND** **PORCELAIN**
陶器 和 瓷

陶瓷

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [mæs] [prə'dʌkʃn] , [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
The **Industrial** **Revolution** **introduced** **an** **era** **of** **mass** **production** **,** **technological**
这 工业的 革命 介绍 一个 时代 的 大量的 生产 , 技术
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [mæs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
efficiency **,** **and** **mass** **consumption** **.**
效率 , 和 大量的 消耗 .

工业革命开启了大规模生产、技术效率提高和大规模消费的时代。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts]['maɪnər] ['mɪrəklz] [wʌz; wəz][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - [bɔɪld] [waɪt] [sə'ræmɪk]
One **of** **its** **minor** **miracles** **was** **the** **perfection** **of** **a** **hard** **-** **boiled** **white** **ceramic**
一 的 它是 次要的 奇迹 曾是 这 完美 的 一个 难的 - 煮沸 白色的 陶瓷制品
[ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
that **was** **within** **the** **financial** **reach** **of** **most** **of** **the** **population** **.**
那 曾是 之内 这 金融的 抵达 的 最多 的 这 人口 .

它的一个小奇迹是制造出了一种质地坚硬的白色陶瓷，而且价格在大多数人都能负担得起的范围内。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [aɪ] , [ðə; ði] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] [pleɪts] ['pɪktʃəd] [bɪ'loʊ]
Though **hardly** **striking** **to** **the** **modern** **eye** **,** **the** **white** **ironstone** **plates** **pictured** **below**
尽管 几乎 引人注目 到 这 现代的 眼睛 , 这 白色的 铁矿石 盘子 如图所示 以下
([fɪg] .
(**Fig** **.**
(如图 .

尽管在现代人看来并不引人注目，但下图所示的白色铁石器时代餐盘（图1）

[ˌtuːˈtuː]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

2	)	are	the	result	of	years	of	experimentation	by	British	and	other
2	)	是	这	结果	的	年	的	实验	经过	英国	和	其他

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpɑːtɚz] .

European	potters	.
欧洲的	陶工	.

2）是英国和其他欧洲陶艺家多年实验的结果。

[ɪn] [ˌdʊrəˈbɪlətiˌ] [ˈpjʊrətiˌ][ʌv; əv]['kʌlər] , [ænd; ənd][kɔːst] - [ɪˈfektɪvnəs] ,

In	durability	,	purity	of	color	,	and	cost	-	effectiveness	,
在	耐久性	,	纯度	的	颜色	,	和	成本	-	效力	,

在耐用性、色彩纯度和成本效益方面，

[ðə; ði] ['evrideɪ] ['aɪərnstoʊn] [ænd; ənd] ['grænɪtweə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌreprɪ'zent]

the	everyday	ironstones	and	granitewares	of	the	late	nineteenth	century	represent
这	每天	铁矿石	和	花岗岩制品	的	这	晚的	第十九	世纪	代表

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['westərn] [sə'ræmɪk] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] [sɪns]

a	triumph	of	western	ceramic	technology	that	has	been	little	improved	upon	since
一个	胜利	的	西	陶瓷制品	技术	那	有	到过	小的	改进	之上	自从

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] .

the	earlier	part	of	that	century	.
这	早些时候	部分	的	那	世纪	.

十九世纪末期的日常铁石器和花岗岩器皿代表了西方陶瓷技术的胜利，自该世纪早期以来，这种技术几乎没有得到改进。

([siː] [ə'pendɪks] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][sə'ræmɪk]

(	See	Appendix	1	for	a	complete	listing	and	illustrations	of	ceramic
(	看	附录	1	为了	一个	完全的	列表	和	插图	的	陶瓷制品

[ˌmænju'fæktʃərəz] - [maːrks] .)

manufacturers	'	marks	.	)
制造商	-	标记	.	)

（有关陶瓷制造商标志的完整列表和图示，请参见附录 1。）

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l]['mɑːrv(ə)l][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gloʊb(ə)l][ɪk'spænʃənɪzəm]

The	impetus	for	this	technological	marvel	goes	back	to	the	global	expansionism
这	动力	为了	这	技术	奇迹	去	后退	到	这	全球的	扩张主义

[ʌv; əv] ['jʊrəps] ['siːferɪŋ] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

of	Europe's	seafaring	nations	in	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	.
的	欧洲的	航海	国家	在	这	第十六	和	第十七	几个世纪	.

这项技术奇迹的动力可以追溯到十六、十七世纪欧洲航海国家的全球扩张主义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪkə] [brɔːt] [bæk] [baɪ] ['ɜːrli] ['treɪdərz][wʌz; wəz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] ,

Among	the	exotica	brought	back	by	early	traders	was	Chinese	porcelain	,
之中	这	异国风情	带来	后退	经过	早期的	交易员	曾是	中国人	瓷	,

早期商人带回的异域珍品中就包括中国瓷器。

[æn; ən][ɪm'pɜːrmiəb(ə)l] [waɪt] [sə'ræmɪk] [wer] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [prə'duːst] [ɪn] ['jʊrəp] .

an	impermeable	white	ceramic	ware	unlike	anything	produced	in	Europe	.
一个	不透水的	白色的	陶瓷制品	仓库	与此不同	任何事物	生产	在	欧洲	.

一种不透水的白色陶瓷器皿，与欧洲生产的任何产品都截然不同。

[æz; əz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrient] [gruː] , [soʊ][dɪd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] .

As	trade	with	the	Orient	grew	,	so	did	importation	of	Chinese	porcelain	.
作为	贸易	和	这	东方	生长	,	所以	做过	输入	的	中国人	瓷	.

随着与东方的贸易增长，中国瓷器的进口量也随之增加。

[baɪ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɑːtɚz] [wɜːr; wər] regularly13

By	the	eighteenth	century	,	Chinese	potters	were	regularly13
经过	这	第十八	世纪	,	中国人	陶工	是	regularly13

到十八世纪，中国陶工经常13

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] “ [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['pɔːrsəlɪn] ” ([fɪg] .

turning	out	blue	-	and	-	white	“	export	porcelain	”	(	Fig	.
转弯	出去	蓝色的	-	和	-	白色的	“	出口	瓷	”	(	如图	.

生产青花“出口瓷器”(图)。

[θriː]) [meɪd] [spə'sɪfɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkɪt] .

3	)	made	specifically	for	the	European	market	.
3	)	制成	具体来说	为了	这	欧洲的	市场	.

3）专为欧洲市场制造。

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['trænspɔːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] “ ['flɔːrɪŋ] ” [tuː; tə]

East	India	Company	ships	were	transporting	it	to	England	as	“	flooring	”	to
东方	印度	公司	船舶	是	运输	它	到	英格兰	作为	“	地板	”	到

[prə'tekt] ['perɪʃəb(ə)l] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [tiː] .

protect	perishable	cargoes	of	tea	.
保护	易腐烂的	货物	的	茶	.

东印度公司的船只将其运往英国，用作“铺底材料”，以保护易腐烂的茶叶货物。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] .

Figure	2	.
数字	2	.

图2。

['brɪtɪʃ] - [meɪd] [waɪt] ['aɪərnstoʊn][ɔːr] ['grænɪt] ['tʃaɪnə] , - - - .

British	-	made	white	ironstone	or	granite	china	,	1891	-	1900	.
英国	-	制成	白色的	铁矿石	或者	花岗岩	中国	,	-	-	-	.

英国制造的白色铁石瓷或花岗岩瓷器，1891-1900 年。

[ɔːl] [fɔːr] [pleɪts] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] “ [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

All	four	plates	are	marked	“	MADE	IN	ENGLAND	,
全部	四	盘子	是	标记	“	制成	在	英格兰	,

这四个盘子上都标有“MADE IN ENGLAND,

” [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] - [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['ɪmpɔːrt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

”	a	convention	adopted	in	1891	to	comply	with	American	import	regulations	.
”	一个	习俗	已采用	在	-	到	遵守	和	美国人	进口	法规	.

” 1891 年通过的一项公约，旨在遵守美国进口法规。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrsəlɪn] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

Much	of	this	porcelain	found	its	way	to	the	American	colonies	.
很多	的	这	瓷	成立	它是	方式	到	这	美国人	殖民地	.

这些瓷器中有很多流传到了美洲殖民地。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'loʊniəl] ['pɪriəd] ,

In	the	early	colonial	period	,
在	这	早期的	殖民	时期	,

在殖民时期早期，

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪvli] [rer] [ænd; ənd] [pre'stiːdʒəs] [wer] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Chinese	porcelain	was	a	relatively	rare	and	prestigious	ware	associated	with
中国人	瓷	曾是	一个	相对地	稀有的	和	享有盛誉	仓库	联系	和

[ðə; ði] ['ʌpər] - [klæs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

the	upper	-	class	custom	of	afternoon	tea	.
这	上	-	班级	风俗	的	下午	茶	.

中国瓷器是一种相对稀有且享有盛誉的器皿，与上流社会的下午茶习俗密切相关。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [bəuθ] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn]

By	the	time	of	the	American	Revolution	,	both	tea	-	drinking	and	porcelain
经过	这	时间	的	这	美国人	革命	,	两个都	茶	-	喝	和	瓷

[hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

had	spread	to	the	lower	classes	.
有	传播	到	这	降低	课程	.

到美国革命时期，饮茶和瓷器都已普及到下层阶级。

[wen] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] ['oʊpənd][ðer; ðər][oʊn][də'rekt] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] 1780s ,

When	American	merchants	opened	their	own	direct	trade	with	China	in	the	1780s	,
什么时候	美国人	商人	打开	他们的	自己的	直接的	贸易	和	中国	在	这	1780s	,

18世纪80年代，当美国商人开始与中国进行直接贸易时，

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [tiːz] [ænd; ənd][sɪlks] .

they	brought	back	large	quantities	of	porcelain	along	with	the	more	lucrative	teas	and	silks	.
他们	带来	后退	大的	数量	的	瓷	沿着	和	这	更多的	利润丰厚	茶	和	帛	.

他们带回了大量的瓷器，以及利润更高的茶叶和丝绸。

[baɪ][ðə; ði] 1820s Chinese14

By	the	1820s	Chinese14
经过	这	1820s	Chinese14

到19世纪20年代，中国14

[bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['fɪkstʃər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][kən'kɑːmɪtənt] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

blue	-	and	-	white	had	become	an	ordinary	household	fixture	and	,	with	a	concomitant	decline	in	quality	of	production	,
蓝色的	-	和	-	白色的	有	变得	一个	普通的	家庭	固定装置	和	,	和	一个	伴随物	衰退	在	质量	的	生产	,

蓝白相间的图案已成为普通的家庭装饰，与此同时，其生产质量也随之下降。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪər] .

began	to	lose	favor	with	the	American	buyer	.
开始	到	失去	偏爱	和	这	美国人	买方	.

开始失去美国买家的青睐。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] 1830s .

Very	little	was	imported	after	the	early	1830s	.
非常	小的	曾是	进口	后	这	早期的	1830s	.

19世纪30年代初期以后，进口商品就很少了。

['fɪgjər] [θriː] .

Figure	3	.
数字	3	.

图 3。

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['pɔːrsəlɪn] .

Chinese	export	porcelain	.
中国人	出口	瓷	.

中国外销瓷器。

[ðiːz] ['frægmənts][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm] [pleɪts] [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['prɑːbəbli] [ɪm'pɔːrtɪd] [bɪ'fɔːr] - . : .

These	fragments	are	all	from	plates	or	serving	dishes	,	probably	imported	before	1830	-
这些	片段	是	全部	从	盘子	或者	服务	菜肴	,	大概	进口	前		-

这些碎片都来自盘子或餐具，可能是 1830 年以前进口的。

[ɔːl][ɑːr; ər][hænd] - ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['ʌndərˌgleɪz] [ˌdekə'reɪʃn] .

All	are	hand	-	painted	with	blue	underglaze	decoration	.
全部	是	手	-	绘	和	蓝色的	釉下彩	装饰	.

全部采用手工绘制，并饰以蓝色釉下彩图案。

[ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] [ri'teinz] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['gɪldɪŋ] ,

The	piece	on	the	upper	left	retains	traces	of	additional	decoration	,	including	gilding	,
这	片	在	这	上	左边	保留	痕迹	的	额外的	装饰	,	包括	镀金	,

[ə'plaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gleɪz] . -

applied	over	the	glaze	.	15
应用	超过	这	釉	.	-

左上角的这件作品保留了额外的装饰痕迹，包括釉面上的鎏金。15

['fɪgjər] [fɔːr] .

Figure	4	.
数字	4	.

图 4。

[frentʃ] ['bɜːrbən] [sprɪg][ɔːr] ['kɔːrnflaʊər] ['pɔːrsəlɪn] , [ə; eɪ] ['pætərn] ['pɑːpjələr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ]

French	Bourbon	Sprig	or	Cornflower	porcelain	,	a	pattern	popular	before	the	French
法语	波旁威士忌	枝	或者	矢车菊	瓷	,	一个	图案	受欢迎的	前	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

法国波旁枝或矢车菊瓷器，是法国大革命前流行的一种图案。

['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] [ɑːr; ər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdltən] [haʊs] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Other	pieces	of	this	pattern	are	on	display	in	the	Middleton	House	dining	room	.
其他	件	的	这	图案	是	在	展示	在	这	米德尔顿	房子	用餐	房间	.

该图案的其他作品在米德尔顿府的餐厅展出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌoʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːn]

It	would	be	difficult	to	overestimate	the	influence	of	Oriental	porcelain	on
它	会	是	难的	到	高估	这	影响	的	东方	瓷	在

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [sə'ræmɪk] ['ɪndəstri] .

the	European	ceramic	industry	.
这	欧洲的	陶瓷制品	行业	.

东方瓷器对欧洲陶瓷工业的影响怎么强调都不为过。

[ˌjʊərə'piːənz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] , ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Europeans	greatly	admired	the	hardness	,	whiteness	,	and	thinness	of	the	Chinese
欧洲人	非常	钦佩	这	硬度	,	白人	,	和	薄	的	这	中国人

['ɪmpɔːrts] ,

imports	,
进口	,

欧洲人非常欣赏中国进口商品的硬度、洁白度和轻薄度。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ]

and	many	of	the	most	important	developments	in	eighteenth	and	nineteenth
和	许多	的	这	最多	重要的	发展	在	第十八	和	第十九

['sentʃəri] [sə'ræmɪk][ˌmænju'fæktʃər] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz]

century	ceramic	manufacture	resulted	from	a	conscious	effort	to	imitate	these
世纪	陶瓷制品	生产	结果	从	一个	有意识的	努力	到	模拟	这些

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

十八、十九世纪陶瓷制造的许多最重要的发展，都是有意识地模仿这些品质的结果。

[sɔːft] [peɪst] ['pɔːrsəlɪn] , [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['bɑːdi] ,

Soft	paste	porcelain	,	made	by	adding	glass	to	the	clay	body	,
柔软的	粘贴	瓷	,	制成	经过	添加	玻璃	到	这	黏土	身体	,

软质瓷，是通过在陶土胎体中添加玻璃制成的。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [peɪst] [ɪt'self] .

was	an	early	attempt	to	reproduce	the	porcelain	paste	itself	.
曾是	一个	早期的	试图	到	复制	这	瓷	粘贴	本身	.

这是早期尝试复制瓷土本身的一种方式。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [tru:] [hɑ:rd] [peɪst] ['pɔ:rsəlɪn] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd]

The	Germans	discovered	the	secret	of	true	hard	paste	porcelain	around	1710	and
这	德国人	发现	这	秘密	的	真的	难的	粘贴	瓷	大约	-	和

[bɪ'gæn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['maɪsən] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

began	producing	it	at	Meissen	three	years	later	,
开始	生产	它	在	迈森	三	年	之后	,

德国人在1710年左右发现了真正的硬质瓷的秘密，并在三年后开始在迈森生产这种瓷器。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [sɛvr] [ɪn] - .

followed	by	the	Austrians	at	Vienna	in	1718	and	the	French	at	Sèvres	in	1768	.
随后	经过	这	奥地利人	在	维也纳	在	-	和	这	法语	在	塞夫尔	在	-	.

随后是 1718 年维也纳的奥地利人和 1768 年塞夫尔的法国人。

['ɜ:rli] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɔ:rsəlɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪst] , [bʌt; bət]

Early	European	porcelains	imitated	the	Oriental	in	design	as	well	as	paste	,	but
早期的	欧洲的	瓷器	模仿	这	东方	在	设计	作为	出色地	作为	粘贴	,	但

['æftər] [ə'baʊt] [mɪd] - ['sentʃəri] ,

after	about	mid	-	century	,
后	关于	中	-	世纪	,

早期欧洲瓷器在设计和胎体上都模仿东方瓷器，但大约在19世纪中叶之后，

[geɪv] [wei] [tu:; tə] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [dɪ'zaɪnz] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti]

chinoiseries	gave	way	to	flowers	and	other	European	designs	executed	in	a	variety
中国风	给予	方式	到	花朵	和	其他	欧洲的	设计	执行	在	一个	种类

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

of	colors	.
的	颜色	.

中国风图案逐渐被各种颜色的花卉和其他欧洲设计图案所取代。

[θru:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɔ:rsəlɪn] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɑ:rt][fɔ:rm]

Through	the	end	of	the	century	,	European	porcelain	remained	an	art	form
通过	这	结尾	的	这	世纪	,	欧洲的	瓷	剩余	一个	艺术	形式

[ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .

available	only	to	the	well	-	to	-	do	.
可用的	仅有的	到	这	出色地	-	到	-	做	.

直到本世纪末，欧洲瓷器仍然是一种只有富裕阶层才能欣赏的艺术形式。

['fɪgjər] [fɔ:r] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] [ti:] [pleɪt] [hænd] - ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['bɜ:rbən] [sprɪg] ”

Figure	4	shows	a	French	porcelain	tea	plate	hand	-	painted	in	the	“	Bourbon	Sprig	”
数字	4	演出	一个	法语	瓷	茶	盘子	手	-	绘	在	这	“	波旁威士忌	枝	”

[ɔ:r] “ ['kɔ:rnflaʊər] ” ['pætərn] [ʌv; əv] ['skætərd] ['flaʊərz] ['pɑ:pjələr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]

or	“	Cornflower	”	pattern	of	scattered	flowers	popular	during	the	reign	of	Louis
或者	“	矢车菊	”	图案	的	疏散	花朵	受欢迎的	期间	这	在位	的	路易斯

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

图 4 展示了一个法国瓷茶盘，上面手绘有路易十六统治时期流行的“波旁枝”或“矢车菊”图案，图案中散落着各种花朵。

['prɑ:bəbli] [prə'du:st] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðɪs] plate16

Probably	produced	in	Paris	in	the	eighteenth	or	early	nineteenth	century	,	this	plate16
大概	生产	在	巴黎	在	这	第十八	或者	早期的	第十九	世纪	,	这	plate16

这幅版画很可能是18世纪或19世纪初在巴黎制作的，编号16。

[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][set][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [sprɪg]['tʃaɪnə][ə'rɪdʒənəli] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

was	part	of	a	large	set	of	Bourbon	Sprig	china	originally	brought	from
曾是	部分	的	一个	大的	放	的	波旁威士忌	枝	中国	起初	带来	从

['jʊrəp] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdltən] ['fæməli]['æftər] - .

Europe	by	a	member	of	the	Middleton	family	after	1820	.
欧洲	经过	一个	成员	的	这	米德尔顿	家庭	后	-	.

这是一套大型波旁枝瓷器的一部分，这套瓷器最初是米德尔顿家族的一位成员在 1820 年后从欧洲带回来的。

['fɪgjər] [faɪv] .
Figure **5** **.**
数字 5 .

图 5。

['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] ['plætər] ,
English **porcelain** **platter** **,**
英语 瓷 拼盘 ,

英国瓷盘

['dekəreɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪˌkroʊm] [ˌɔːri'ɛntəˌlaɪzɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ['feɪvərd] [baɪ] ['ɜːrli]
decorated **over** **the** **glaze** **with** **the** **polychrome** **orientalizing** **designs** **favored** **by** **early**
装饰 超过 这 釉 和 这 多色 东方化 设计 受青睐 经过 早期的
19th ['sentʃəri] ['brɪtɪʃ] [sə'ræmɪk] ['peɪntəz] .
19th **century** **British** **ceramic** **painters** **.**
19th 世纪 英国 陶瓷制品 画家 .

釉面上装饰着19世纪早期英国陶瓷画家喜爱的多彩东方风格图案。

[ðɪs] [dɪʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][set] ,
This **dish** **was** **also** **probably** **part** **of** **a** **large** **set** **,**
这 盘子 曾是 还 大概 部分 的 一个 大的 放 ,

这道菜很可能也是一套餐具的一部分。

['frægmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] [graʊndz] .
fragments **of** **which** **have** **been** **found** **elsewhere** **on** **the** **Middleton** **Place** **grounds** **.**
片段 的 哪个 有 到过 成立 别处 在 这 米德尔顿 地方 理由 .

在米德尔顿庄园的其他地方也发现了它的碎片。

['lɪt(ə)l][hɑːrd] [peɪst] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [boʊn]['tʃaɪnə] ,
Little **hard** **paste** **porcelain** **was** **produced** **in** **England** **,** **where** **bone** **china** **,**
小的 难的 粘贴 瓷 曾是 生产 在 英格兰 , 在哪里 骨 中国 ,

英国很少生产硬质瓷器，而骨瓷则主要产于英国。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pɔːrsəlɪn] [wɪð; wɪθ]['kælsaɪnd][ɑːks][boʊn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] ,
a **somewhat** **softer** **porcelain** **with** **calcined** **ox** **bone** **added** **to** **the** **paste** **,**
一个 有些 更柔和 瓷 和 煅烧 牛 骨 额外 到 这 粘贴 ,

一种质地稍软的瓷器，在瓷土中添加了煅烧牛骨。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪv] ['dɪnəweə] .
became **a** **favorite** **material** **for** **expensive** **dinnerwares** **.**
成为 一个 最喜欢的 材料 为了 昂贵的 餐具 .

成为高档餐具的常用材料。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sə'ræmɪks][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [felt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Oriental **influence** **on** **British** **ceramics** **was** **more** **immediately** **felt** **in** **the** **British**
东方 影响 在 英国 陶瓷 曾是 更多的 立即地 毛毡 在 这 英国
['dekəreɪtɪv] [staɪl] ,
decorative **style** **,**
装饰性的 风格 ,

东方对英国陶瓷的影响在英国装饰风格中体现得更为直接。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which **through** **the** **nineteenth** **century** **continued** **to** **borrow** **heavily** **from** **the**
哪个 通过 这 第十九 世纪 持续 到 借 重度 从 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .
Chinese **and** **Japanese** **.**
中国人 和 日本人 .

整个十九世纪，日本文化继续大量借鉴中国和日本的文化。

['fɪgjər] [faɪv] ['ɪləstreɪts] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] ['plætər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] ['suːdoʊ] -
Figure **5** **illustrates** **an** **English** **porcelain** **platter** **decorated** **in** **the** **colorful** **pseudo** **-**
数字 5 图示 一个 英语 瓷 拼盘 装饰 在 这 丰富多彩的 伪 -
[ˌɔːri'ent(ə)l][moʊ'tiːf]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dɪnər] ['sɜːrvɪsɪz] .
Oriental **motif** **typical** **of** **early** **nineteenth** **century** **dinner** **services** **.**
东方 主题 典型的 的 早期的 第十九 世纪 晚餐 服务 .

图 5 展示了一个英国瓷盘，其上装饰着色彩鲜艳的伪东方图案，这是十九世纪早期餐具的典型特征。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] , ['ɔːf(ə)n] made17
These **services** **,** **often** **made17**
这些 服务 , 经常 made17

这些服务通常由17家机构提供

[ɪn] [stoʊn] ['tʃaɪnə][ɔːr]['aɪərnstoʊn] ,
in **stone** **china** **or** **ironstone** **,**
在 石头 中国 或者 铁矿石 ,

石瓷或铁石瓷

['sʌmtaɪmz] [ɪn'kluːdɪd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['lævɪʃ]
sometimes **included** **as** **many** **as** **two** **hundred** **pieces** **to** **accommodate** **the** **lavish**
有时 包括 作为 许多 作为 二 百 件 到 容纳 这 奢华的
['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
dinner **parties** **that** **were** **the** **fashionable** **entertainment** **of** **the** **day** **.**
晚餐 各方 那 是 这 时髦 娱乐 的 这 天 .

有时甚至多达两百件，以满足当时流行的奢华晚宴娱乐需求。

['fɪgjər] [sɪks] .
Figure **6** **.**
数字 6 .

图 6。

['kriːmweə(r)] [sɔːs] [tju'riːnˌtə'riːn] , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] ['fækt(ə)ri] .
Creamware **sauce** **tureen** **,** **manufactured** **by** **the** **Josiah** **Wedgwood** **factory** **.**
奶油色 酱 汤碗 , 制造 经过 这 约西亚 韦奇伍德 工厂 .

由乔赛亚·韦奇伍德工厂生产的奶油色酱汁汤盆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 1780s ['wedʒwʊd] [dɪ'zaɪnz] ,
One **of** **the** **original** **1780s** **Wedgwood** **designs** **,**
一 的 这 原来的 1780s 韦奇伍德 设计 ,

这是韦奇伍德1780年代的原始设计之一。

[tju'riːnˌtə'riːn]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ɑːr; ər] [stɪl] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['wedʒwʊd] ['pɑːtəri] [ɪn]
tureens **similar** **to** **this** **one** **are** **still** **produced** **by** **the** **Wedgwood** **pottery** **in**
汤碗 相似的 到 这 一 是 仍然 生产 经过 这 韦奇伍德 陶器 在
['bɑːrləˌstən] , ['stæfədʃiə(r)] .
Barlaston **,** **Staffordshire** **.**
巴拉斯顿 , 斯塔福德郡 .

与此类似的汤碗至今仍在斯塔福德郡巴拉斯顿的韦奇伍德陶器厂生产。

[ˌmænjə'fæktʃɚɝz] ['mɑːkiŋz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [bɪ'fɔːr] - .
Manufacturer's **markings** **indicate** **that** **this** **piece** **was** **manufactured** **before** **1860** **.**
制造商的 标记 表明 那 这 片 曾是 制造 前 - .

制造商的标记表明这件物品是 1860 年以前制造的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sə'ræmɪks][wʌz; wəz][ðə; ði]
A **more** **significant** **effect** **of** **Oriental** **porcelain** **on** **British** **ceramics** **was** **the**
一个 更多的 重要的 影响 的 东方 瓷 在 英国 陶瓷 曾是 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['evrideɪ] ['ɜːrθnwer] .
revolution **it** **inspired** **in** **the** **production** **of** **everyday** **earthenware** **.**
革命 它 灵感 在 这 生产 的 每天 陶器 .

东方瓷器对英国陶瓷业更重要的影响是它激发了日常陶器生产的革命性变革。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

From	the	early	eighteenth	century	,
从	这	早期的	第十八	世纪	,

从十八世纪初开始，

['brɪtɪʃ] ['pɑːtɜ-z] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] - ['bɑdɪd] ['ɜːrθnwer] [ðæt]

British	potters	had	sought	to	develop	a	smooth	white	-	bodied	earthenware	that
英国	陶工	有	寻求	到	发展	一个	光滑的	白色的	-	有形的	陶器	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [kleɪz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [bluː] -

could	be	made	from	local	clays	to	compete	with	the	imported	blue	-
可以	是	制成	从	当地的	粘土	到	竞争	和	这	进口	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] .

and	-	white	.
和	-	白色的	.

英国陶工们一直试图开发一种可以用当地粘土制成的光滑的白色陶器，以与进口的青花瓷竞争。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['breɪkθruː] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] 1760s , [wen] [dʒəu'saiə]

The	first	real	breakthrough	in	this	endeavor	came	in	the	1760s	,	when	Josiah
这	第一的	真实的	突破	在	这	努力	来了	在	这	1760s	,	什么时候	约西亚

['wedʒwʊd] ,

Wedgwood	,
韦奇伍德	,

这项事业的第一个真正突破出现在18世纪60年代，当时乔赛亚·韦奇伍德

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [sə'ræmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	giant	of	British	ceramic	history	,
这	巨大的	的	英国	陶瓷制品	历史	,

英国陶瓷史上的巨匠

[bɪ'gæn] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪnli] ['pɑːtɪd] [peɪl] ['jeloʊ] ['pɑːtəri] [noʊn] [æz; əz] ['kriːmweə(r)] [ɔːr]

began	production	of	a	thinly	potted	pale	yellow	pottery	known	as	creamware	or
开始	生产	的	一个	薄薄的	盆栽	苍白	黄色的	陶器	已知	作为	奶油色	或者

['kwiːnzweə(r)] ([fɪg] . [sɪks]) .

queensware	(	Fig	.	6	)	.
皇后区	(	如图	.	6	)	.

开始生产一种薄壁淡黄色陶器，称为奶油陶器或皇后陶器（图 6）。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['kwɪkli] [tʊk] [ʌp][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kriːmweə(r)] ,

Dozens	of	British	factories	quickly	took	up	manufacture	of	creamware	,
几十个	的	英国	工厂	迅速地	采取	向上	生产	的	奶油色	,

数十家英国工厂迅速开始生产奶油色瓷器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['dɪnərwer] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	it	became	a	staple	dinnerware	throughout	Europe	and	America	.
和	它	成为	一个	主食	餐具	自始至终	欧洲	和	美国	.

它逐渐成为欧美地区的主要餐具。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['teɪblwer] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1820s ,

It	remained	a	popular	British	and	American	tableware	until	the	1820s	,
它	剩余	一个	受欢迎的	英国	和	美国人	餐具	直到	这	1820s	,

直到19世纪20年代，它一直是英国和美国流行的餐具。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['krɑːkəri] .

after	which	it	degenerated	into	a	common	utilitarian	crockery	.
后	哪个	它	退化的	进入	一个	常见的	功利主义	陶器	.

之后它就退化成了普通的实用陶器。

Known18

Known18
Known18

已知18

[æz; əz] “ [siː] . [siː] . [wer] ,

as	“	C	.	C	.	ware	,
作为	“	C	.	C	.	仓库	,

作为“CC软件，

” ['kriːmweə(r)] ['fɪnɪʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

”	creamware	finished	out	the	nineteenth	century	as	the	cheapest	of	the	heavy
”	奶油色	完成的	出去	这	第十九	世纪	作为	这	最便宜	的	这	重的

[juː'tɪlətiː] [werz] ,

utility	wares	,
公用事业	商品	,

“奶油色陶器在十九世纪末成为最便宜的重型实用器皿。”

[juːst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] ['mɪksɪŋ] [boʊlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [pɔts] .

used	chiefly	for	such	items	as	mixing	bowls	and	chamber	pots	.
用过的	主要	为了	这样的	项目	作为	混合	碗	和	房间	锅	.

主要用于搅拌碗、便壶等物品。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['kriːmweə(r)] [keɪm] , [ə'nʌðər] ['wedʒwʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt]

On	the	heels	of	creamware	came	pearlware	,	another	Wedgwood	invention	that
在	这	高跟鞋	的	奶油色	来了	珍珠器	,	其他	韦奇伍德	发明	那

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] - ['bɑdɪd] [sə'ræmɪk] ,

consisted	of	a	slightly	whiter	-	bodied	ceramic	,
由……组成	的	一个	轻微地	更白	-	有形的	陶瓷制品	,

继奶油瓷器之后，珍珠瓷器问世，这是韦奇伍德的另一项发明，其瓷体呈略微偏白的白色。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] - ['tɪntɪd] [gleɪz] ,

which	,	with	the	addition	of	a	clear	blue	-	tinted	glaze	,
哪个	,	和	这	添加	的	一个	清除	蓝色的	-	有色	釉	,

此外，还添加了一层透明的蓝色釉料，

[keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] .

came	close	to	approximating	the	pearly	bluish	white	of	Oriental	porcelain	.
来了	关闭	到	近似	这	珍珠般的	蓝蓝色	白色的	的	东方	瓷	.

接近东方瓷器那种珍珠般的蓝白色。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)n]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['ɜːrθnwer] [ðæt]

The	development	of	pearlware	,	and	the	even	whiter	earthenwares	that
这	发展	的	珍珠器	,	和	这	甚至	更白	陶器	那

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

珍珠陶器的发展，以及随后出现的更加洁白的陶器，

['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [bluː] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪŋ] [ðæt] ['læstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

ushered	in	the	great	British	period	of	blue	transfer	-	printing	that	lasted	from	the
引导	在	这	伟大的	英国	时期	的	蓝色的	转移	-	印刷	那	持续	从	这

1780s [θruː] [ðə; ði] 1840s .

1780s	through	the	1840s	.
1780s	通过	这	1840s	.

开启了英国从 1780 年代到 1840 年代的蓝色转印印花黄金时代。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [gleɪzd] [sə'ræmɪks][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvd]

The	art	of	printing	glazed	ceramics	with	designs	transferred	from	engraved
这	艺术	的	印刷	釉面	陶瓷	和	设计	转移	从	刻

['kɑːpər] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] 1750s ,

copper	plates	had	been	known	since	the	1750s	,
铜	盘子	有	到过	已知	自从	这	1750s	,

将雕刻好的铜版图案转印到釉面陶瓷上进行印刷的技艺早在18世纪50年代就已为人所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] ['ʌndərˌgleɪz] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] 1770s —

but	the	more	durable	underglaze	process	was	developed	only	in	the	1770s	—
但	这	更多的	耐用的	釉下彩	过程	曾是	发达	仅有的	在	这	1770s	—

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn]['koʊbɔ:lt] [blu:] ,

and	then	only	in	cobalt	blue	,
和	然后	仅有的	在	钴	蓝色的	,

但更耐用的釉下彩工艺直到 18 世纪 70 年代才发展起来——而且当时仅限于钴蓝色。

[ðə; ði][wʌn]['kʌlər] [ðæt] [kən'sɪstəntli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'blɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ['faɪərɪŋ] ['temprətʃəz]

the	one	color	that	consistently	remained	unblurred	through	the	high	firing	temperatures
这	一	颜色	那	始终	剩余	未模糊	通过	这	高的	射击	温度

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['gleɪzɪŋ] .

required	for	glazing	.
必需的	为了	玻璃	.

在釉料烧制所需的高温下，只有一种颜色始终保持鲜艳如初。

[blu:] ['ʌndərˌgleɪz] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tu:; tə][noʊ] [wʌnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ]

Blue	underglaze	printing	had	been	tried	to	no	one's	satisfaction	on	the	yellow
蓝色的	釉下彩	印刷	有	到过	尝试	到	不	一个人的	满意	在	这	黄色的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['kri:mweə(r)] ,

background	of	creamware	,
背景	的	奶油色	,

在乳白色陶器的黄色底面上尝试蓝色釉下印花，但始终未能获得令人满意的效果。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] ,

but	pearlware	,	with	its	faint	bluish	tint	,
但	珍珠器	,	和	它是	头晕的	蓝蓝色	着色	,

但珍珠瓷器，带着淡淡的蓝色色调，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɜ:rθnwer] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]

was	the	first	earthenware	that	was	both	hard	enough	and	of	a	suitable
曾是	这	第一的	陶器	那	曾是	两个都	难的	足够的	和	的	一个	合适的

['kʌlər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [tek'ni:k] .

color	for	the	new	technique	.
颜色	为了	这	新的	技术	.

这是第一件既足够坚硬又颜色适合这种新技术的陶器。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [pjʊr] [waɪt] ['ɜ:rθnwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] 1800s ,

Despite	the	development	of	nearly	pure	white	earthenwares	in	the	early	1800s	,
尽管	这	发展	的	几乎	纯的	白色的	陶器	在	这	早期的	1800s	,

尽管在19世纪初发展出了近乎纯白的陶器，

['brɪtɪʃ] ['pɑ:tɜ-z] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [blu:] -

British	potters	continued	throughout	the	nineteenth	century	to	add	the	blue	-
英国	陶工	持续	自始至终	这	第十九	世纪	到	添加	这	蓝色的	-

['tɪntɪd] [gleɪz] [tu:; tə] ['ɜ:rθnwer] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

tinted	pearlware	glaze	to	earthenwares	of	many	different	compositions	.
有色	珍珠器	釉	到	陶器	的	许多	不同的	作品	.

整个十九世纪，英国陶工们继续在各种不同材质的陶器上添加蓝色珠光釉。

['ɜ:rli] [træns'fɜ:r] ['pætərn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:pər]

Early	transfer	patterns	imitated	the	Chinese	and	were	engraved	into	the	copper
早期的	转移	图案	模仿	这	中国人	和	是	刻	进入	这	铜

[pleɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [di:p] [laɪnz] ,

plates	in	a	series	of	deep	lines	,
盘子	在	一个	系列	的	深的	线条	,

早期的转印图案模仿中国风格，以一系列深线的形式刻在铜版上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tek'niːk] [kəm'baɪnɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] ['stɪplɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['diːteɪl]
but **a** **technique** **combining** **lines** **and** **stippling** **,** **which** **allowed** **for** **greater** **detail**
但 一个 技术 结合 线条 和 点描 , 哪个 允许 为了 更大的 细节
[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] ,
and **shading** **,**
和 阴影 ,

但这种结合了线条和点画法的技法，可以表现更丰富的细节和阴影。

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt] - .
was **introduced** **about** **1810** **.**
曾是 介绍 关于 - .

大约在1810年引入。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'veləpmənts] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['pæstərəl]
With **this** **and** **other** **developments** **,** **Oriental** **designs** **gave** **way** **to** **pastoral**
和 这 和 其他 发展 , 东方 设计 给予 方式 到 牧灵
[ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [siːnz] — ['ɪŋglɪʃ] ,
and **architectural** **scenes** **—** **English** **,**
和 建筑 场景 — 英语 ,

随着这一趋势和其他发展，东方设计逐渐被田园和建筑场景所取代——英国，

['ælpaɪn] , [ɪ'tæljəneɪt] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Alpine **,** **Italianate** **,** **and** **American** **,** **among** **many** **others** **—** **usually** **surrounded** **by**
高山 , 意大利式 , 和 美国人 , 之中 许多 其他的 — 通常 包围 经过
['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] ([fɪg] . ['sɛvən]) .
borders **of** **English** **flowers** **(** **Fig** **.** **7** **)** **.**
边界 的 英语 花朵 (如图 . 7) .

阿尔卑斯山风格、意大利风格、美国风格等等——通常被英国花卉环绕（图 7）。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
In **later** **years** **,**
在 之后 年 ,

后来，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
many **of** **these** **scenes** **were** **printed** **in** **various** **colors** **made** **possible** **by** **the**
许多 的 这些 场景 是 打印 在 各种各样的 颜色 制成 可能的 经过 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1820s ,
introduction **of** **new** **dyes** **in** **the** **late** **1820s** **,**
介绍 的 新的 染料 在 这 晚的 1820s ,

由于19世纪20年代末期新染料的问世，许多此类场景得以用各种颜色印刷出来。

[bʌt; bət] [bluː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['kʌlər] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] -
but **blue** **remained** **the** **most** **popular** **color** **through** **the** **end** **of** **the** **transfer** **-**
但 蓝色的 剩余 这 最多 受欢迎的 颜色 通过 这 结尾 的 这 转移 -
['prɪntɪŋ] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1840s . -
printing **era** **in** **the** **late** **1840s** **.** **19**
印刷 时代 在 这 晚的 1840s . -

但直到19世纪40年代末转印技术结束，蓝色仍然是最流行的颜色。19

['fɪgjər] ['sɛvən] .
Figure **7** **.**
数字 7 .

图 7。

[laɪt] [bluː] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] ['sɜːrvɪŋ] [boʊl] , [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][dʒeɪ] . & [dʒiː] . [əl'kɑːk] ,
Light **blue** **transfer** **-** **printed** **serving** **bowl** **,** **manufactured** **by** **J** **.** **&** **G** **.** **Alcock** **,**
光 蓝色的 转移 - 打印 服务 碗 , 制造 经过 J . & G . 阿尔科克 ,
['stæfədʃiə(r)] , - - - .
Staffordshire **,** **1839** **-** **1846** **.**
斯塔福德郡 , - - - .

浅蓝色转印图案的盛菜碗，由斯塔福德郡的 J. & G. Alcock 公司于 1839 年至 1846 年间制造。

['pæstərəl] [si:nz] [laɪk] [ðɪs] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ['pætərn] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələr][frʌm; frəm] [ə'baʊt] -
Pastoral **scenes** **like** **this** **TYROL** **pattern** **were** **popular** **from** **about** **1810**
牧灵 场景 喜欢 这 蒂罗尔 图案 是 受欢迎的 从 关于 -
[θru:] [ðə; ði] 1840s .
through **the** **1840s** **.**
通过 这 1840s .

像 TYROL 这种田园风光图案在 1810 年至 1840 年代非常流行。

['fɪgjər] [eɪt] .
Figure **8** **.**
数字 8 .

图 8。

[moʊldɪd] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] ['tʃeɪmbər] [pɑ:t] , ['prɑ:bəbli] [ə'merɪkən] [meɪd] , [si:] . - - - . -
Molded **white** **ironstone** **chamber** **pot** **,** **probably** **American** **made** **,** **c** **.** **1860** **-** **1900** **.** **20**
模制 白色的 铁矿石 房间 锅 , 大概 美国人 制成 , c . - - - . -

模制白色铁石瓷便壶，可能产于美国，约1860-1900年。20

[ðə; ði] ['dɪnərwer] [ðæt] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][træns'fɜ:r] - ['prɪntɪd] ['ɜ:rθnwer] [wʌz; wəz] [pleɪn] [stoʊn]
The **dinnerware** **that** **pre** **-** **empted** **transfer** **-** **printed** **earthenware** **was** **plain** **stone**
这 餐具 那 预 - 空的 转移 - 打印 陶器 曾是 清楚的 石头
['tʃaɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ['piktʃəd] [ɪn] ['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] .
china **of** **the** **sort** **pictured** **in** **Figure** **2** **.**
中国 的 这 种类 如图所示 在 数字 2 .

在转印陶器出现之前，餐具是图 2 所示的那种素面石瓷。

[leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [stoʊn] ['tʃaɪnə] , ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz]['aɪərnstoʊn] , ['grænɪtˌwer] , [ænd; ənd]
Late **nineteenth** **century** **stone** **china** **,** **also** **known** **as** **ironstone** **,** **graniteware** **,** **and**
晚的 第十九 世纪 石头 中国 , 还 已知 作为 铁矿石 , 花岗岩制品 , 和
['semi] - ['pɔ:rsəlɪn] ,
semi **-** **porcelain** **,**
半 - 瓷 ,

十九世纪晚期石瓷，又称铁石瓷、花岗岩瓷、半瓷器

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [sə'ræmɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['tʃaɪnəz][ænd; ənd]
was **not** **a** **new** **ceramic** **but** **a** **variant** **of** **the** **stone** **chinas** **and**
曾是 不是 一个 新的 陶瓷制品 但 一个 变体 的 这 石头 中国人 和
['aɪərnstoʊn] [fɜ:rst] [prə'du:st] [baɪ][dʒəu'saiə][spəud][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:]
ironstones **first** **produced** **by** **Josiah** **Spode** **and** **Charles** **Mason** **in** **the** **first** **two**
铁矿石 第一的 生产 经过 约西亚 斯波德 和 查尔斯 石匠 在 这 第一的 二
['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
decades **of** **the** **century** **.**
几十年 的 这 世纪 .

不是一种新型陶瓷，而是乔赛亚·斯波德和查尔斯·梅森在本世纪头二十年间首次生产的石瓷和铁石瓷的变体。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['tʃaɪnəz][soʊld]['æftər] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['meθədz]
The **novelty** **of** **the** **stone** **chinas** **sold** **after** **1840** **lay** **in** **the** **new** **inexpensive** **methods**
这 新奇 的 这 石头 中国人 卖 后 - 躺 在 这 新的 价格低廉 方法
[ʌv; əv] [mæs] - [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of **mass** **-** **producing** **them** **,**
的 大量的 - 生产 他们 ,

1840 年后销售的石瓷器的新奇之处在于其大规模生产的新型廉价方法。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'θɪŋkəbl] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃn] .
and **in** **their** **hitherto** **unthinkable** **absence** **of** **painted** **decoration** **.**
和 在 他们的 迄今为止 不可思议 缺席 的 绘 装饰 .

而且它们以前是无法想象的，没有任何彩绘装饰。

['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [stoʊn] ['tʃaɪnəz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l]

Early	nineteenth	century	stone	chinas	had	been	elaborately	decorated	with	Oriental
早期的	第十九	世纪	石头	中国人	有	到过	精心	装饰	和	东方

['waɪldlaɪf][ænd; ənd][træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] ['pætərn] ,

wildlife	and	transfer	-	printed	patterns	,
野生动物	和	转移	-	打印	图案	,

十九世纪早期的石瓷器饰以精美的东方野生动物图案和转印花纹。

[bʌt; bət][baɪ][mɪd] - ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][stɑːrk] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪm'bɑːst] [ɔːr]

but	by	mid	-	century	it	was	almost	all	stark	white	,	with	only	embossed	or
但	经过	中	-	世纪	它	曾是	几乎	全部	斯塔克	白色的	,	和	仅有的	压纹	或者

[moʊldɪd] [ˌdekə'reɪʃn] .

molded	decoration	.
模制	装饰	.

但到了20世纪中期，几乎全部都变成了纯白色，只有浮雕或模压装饰。

['æftər][ə'baʊt] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdekə'reɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

After	about	1870	,	it	was	often	produced	with	no	decoration	at	all	.
后	关于	-	,	它	曾是	经常	生产	和	不	装饰	在	全部	.

大约从 1870 年起，这种瓷器经常完全没有装饰。

[stoʊn] ['tʃaɪnə][æt; ət][ɪts] [best] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'breɪkəbl] ,

Stone	china	at	its	best	was	nearly	unbreakable	,
石头	中国	在	它是	最好的	曾是	几乎	牢不可破	,

最好的石瓷几乎坚不可摧。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [ə'merɪkən]

and	thus	admirably	suited	to	life	in	the	still	rough	-	and	-	ready	American
和	因此	令人钦佩地	适合	到	生活	在	这	仍然	粗糙的	-	和	-	准备好	美国人

[steɪts] .

states	.
各州	.

因此，它非常适合美国那些仍然粗犷而充满活力的州的生活方式。

[laɪk] ['ɜːrliər] [werz] ,

Like	earlier	wares	,
喜欢	早些时候	商品	,

与之前的商品一样，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stoʊn]['tʃaɪnə][soʊld][ɪn][ðə; ðɪ][juːnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [greɪt]

most	of	the	stone	china	sold	in	the	United	States	was	imported	from	Great
最多	的	这	石头	中国	卖	在	这	团结的	各州	曾是	进口	从	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

美国销售的大部分石瓷器都是从英国进口的。

[ðə; ðɪ] ['fledʒlɪŋ] [ə'merɪkən] ['pɑːtəri] ['ɪndəstri] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [prə'djʊsɪŋ] [hɑːrd] - [peɪst] ['hwaɪtweə]

The	fledgling	American	pottery	industry	did	not	begin	producing	hard	-	paste	whitewares
这	雏鸟	美国人	陶器	行业	做过	不是	开始	生产	难的	-	粘贴	白色家电

[ʌn'tɪl]['æftər] - ,

until	after	1860	,
直到	后	-	,

美国新兴的陶瓷工业直到1860年以后才开始生产硬质白陶器。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['aɪərnstoʊn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	throughout	the	nineteenth	century	American	-	made	ironstone	was	considered
和	自始至终	这	第十九	世纪	美国人	-	制成	铁矿石	曾是	经过考虑的

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrtɪd] ['tʃaɪnə] .

inferior	to	imported	china	.
下	到	进口	中国	.

整个十九世纪，美国制造的铁石瓷器都被认为不如进口瓷器。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['pɑ:tɚz] ['enərdʒi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
Much **of** **the** **early** **American** **potter's** **energy** **went** **into** **the** **production** **of** **common**
很多 的 这 早期的 美国人 陶工的 活力 去 进入 这 生产 的 常见的
[ju:'tɪlətɪ]['aɪtəmz] ,
utility **items** **,**
公用事业 项目 ,

早期美国陶工的大部分精力都投入到生产日常用品上。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['prɑ:bəbli] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['tʃeɪmbər,pɑ:t][ɪn] ['fɪgjər] [eɪt] , [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]
which **,** **like** **the** **probably** **American** **-** **made** **chamberpot** **in** **Figure** **8** **,** **were** **often**
哪个 , 喜欢 这 大概 美国人 - 制成 便壶 在 数字 8 , 是 经常
[ˌʌn'mɑ:rkt] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər][də'mestɪk]['ɔridʒinz] .
unmarked **to** **hide** **their** **domestic** **origins** **.**
未标记 到 隐藏 他们的 国内的 起源 .

这些产品，就像图 8 中可能美国制造的便壶一样，通常没有标记，以掩盖其国内来源。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [skeɪl] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [mə'dʒɑ:lɪkə] ,
At **the** **opposite** **extreme** **of** **the** **decorative** **scale** **was** **English** **majolica** **,**
在 这 对面的 极端 的 这 装饰性的 规模 曾是 英语 陶器 ,

装饰风格的另一端是英国的彩釉陶器。

[ə; eɪ] ['gɔ:dɪli] ['peɪntɪd] [wer] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]['mɪntən] & [ˌsi: 'oʊ] . [æt; ət][ðə; ði] - " [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
a **gaudily** **painted** **ware** **introduced** **by** **Minton** **&** **Co** **.** **at** **the** **1851** **"** **Great** **Exhibition**
一个 华丽地 绘 仓库 介绍 经过 明顿 & 合作 . 在 这 - " 伟大的 展览
" [ɪn] ['lʌndən] ([fɪg] . [naɪn]) .
" **in** **London** **(** **Fig** **.** **9** **)** **.**
" 在 伦敦 (如图 . 9) .

明顿公司在 1851 年伦敦"万国博览会"上推出的色彩艳丽的彩绘瓷器（图 9）。

['ɜ:rli] ['mɪntən][mə'dʒɑ:lɪkə][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]
Early **Minton** **majolica** **was** **intended** **as** **an** **imitation** **of** **sixteenth** **century**
早期的 明顿 陶器 曾是 故意的 作为 一个 模仿 的 第十六 世纪
[ɪ'tæliən][mə'dʒɑ:lɪkə][ænd; ənd] ['fitʃərd] [hænd] - ['peɪntɪd] [roʊ'mæntɪk] [si:nz] [ɑ:n][æn; ən] [oʊ'peɪk] [waɪt]
Italian **majolica** **and** **featured** **hand** **-** **painted** **romantic** **scenes** **on** **an** **opaque** **white**
意大利语 陶器 和 特色 手 - 绘 浪漫的 场景 在 一个 不透明 白色的
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

早期的明顿彩陶旨在模仿十六世纪的意大利彩陶，其特点是在不透明的白色背景上手绘浪漫场景。

[ðə; ði] [staɪl] ['kwɪkli] [ɪ'vɑ:lvd] , [haʊ'evər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fænsɪfəli] [moʊldɪd] pottery21
The **style** **quickly** **evolved** **,** **however** **,** **into** **a** **fancifully** **molded** **pottery21**
这 风格 迅速地 进化 , 然而 , 进入 一个 异想天开 模制 pottery21

然而，这种风格很快演变成一种造型奇特的陶器21

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['kʌlərf(ə)l] [ˌsemɪtrænz'lʊsənt] ['gleɪzɪz] .
decorated **with** **a** **wide** **range** **of** **colorful** **semitranslucent** **glazes** **.**
装饰 和 一个 宽的 范围 的 丰富多彩的 半透明 釉料 .

饰以各种色彩缤纷的半透明釉料。

[prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz]['æftər] [ə'baʊt] - ,
Produced **by** **a** **number** **of** **factories** **after** **about** **1860** **,**
生产 经过 一个 数字 的 工厂 后 关于 - ,

大约在1860年后由多家工厂生产。

[mə'dʒɑ:lɪkə] [wʌz; wəz] [ju:st] [θru:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnɪk'spensɪv]

majolica	**was**	**used**	**through**	**the**	**end**	**of**	**the**	**century**	**both**	**for**	**inexpensive**
陶器	曾是	用过的	通过	这	结尾	的	这	世纪	两个都	为了	价格低廉

[də'mestɪk] ['aɪtəmz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] ['mæsɪv] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz]

domestic	**items**	**and**	**for**	**sometimes**	**massive**	**ornamental**	**objects**	**such**	**as**
国内的	项目	和	为了	有时	大量的	装饰	对象	这样的	作为

[ˌdʒɑ:rdə'nɪr] .

jardinieres	**.**
园丁	.

在本世纪末，彩釉陶器既用于制作廉价的家用物品，也用于制作大型装饰品，例如花盆。

['fɪgjər] [naɪn] .

Figure	**9**	**.**
数字	9	.

图 9。

['ɪŋglɪʃ] [mə'dʒɑ:lɪkə] , [si:] . - - - .

English	**majolica**	**,**	**c**	**.**	**1860**	**-**	**1910**	**.**
英语	陶器	,	c	.	-	-	-	.

英国彩釉陶器，约1860-1910年。

[ðɪs] ['braɪtlɪ] ['kʌlərd] [wer] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [moʊldɪd] ['ɪntu:] [ʃeɪps] [rɪ'zemblɪŋ] [tri:z] [ɔ:r] ['ʌðər]

This	**brightly**	**colored**	**ware**	**was**	**often**	**molded**	**into**	**shapes**	**resembling**	**trees**	**or**	**other**
这	明亮地	有色	仓库	曾是	经常	模制	进入	形状	类似	树木	或者	其他

[plænts] .

plants	**.**
植物	.

这种色彩鲜艳的器皿通常被塑造成类似树木或其他植物的形状。

[ðə; ði] [braʊn] - [gleɪzd] ['hænd(ə)l] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ə'pærəntli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

The	**brown**	**-**	**glazed**	**handle**	**is**	**from**	**a**	**pitcher**	**apparently**	**colored**	**with**	**blue**	**,**
这	棕色的	-	釉面	处理	是	从	一个	投手	显然	有色	和	蓝色的	,

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] .

yellow	**,**	**and**	**brown**	**.**
黄色的	,	和	棕色的	.

棕色釉面把手来自一个显然用蓝色、黄色和棕色着色的水罐。

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɔ:rsəlɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] ['si:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['brɪtɪʃ]

Manufacture	**of**	**European**	**porcelain**	**had**	**not**	**ceased**	**during**	**the**	**years**	**British**
生产	的	欧洲的	瓷	有	不是	停止	期间	这	年	英国

['ɜ:rθnwer] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'ræmɪk] ['mɑ:rkɪt] ,

earthenware	**dominated**	**the**	**American**	**ceramic**	**market**	**,**
陶器	占主导地位	这	美国人	陶瓷制品	市场	,

在英国陶器主导美国陶瓷市场的那些年里，欧洲瓷器的生产并没有停止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] .

but	**the**	**nature**	**of**	**the**	**product**	**had**	**changed**	**considerably**	**.**
但	这	自然	的	这	产品	有	已更改	相当	.

但产品的性质已经发生了很大的变化。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] ['ɪndəstri] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

The	**French**	**porcelain**	**industry**	**,**	**in**	**particular**	**,**
这	法语	瓷	行业	,	在	特别的	,

尤其是法国瓷器行业

[hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [krɑ:ft]['pætrənaizd][baɪ] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

had	evolved	from	a	restricted	craft	patronized	by	royalty	to	a	number	of
有	进化	从	一个	受限制的	工艺	受惠	经过	皇室	到	一个	数字	的

[ˌɪndɪ'pendəntli] [oʊnd] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['stændərdaɪzd] ['dɪnəweə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]

independently	owned	factories	turning	out	standardized	dinnerwares	for	the	public
独立	拥有	工厂	转弯	出去	标准化	餐具	为了	这	民众

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

从最初受皇室青睐的受限手工艺，发展成为众多独立工厂生产符合大众口味的标准化餐具。

[ði:z] ['relətɪvli] [ˌɪnɪk'spensɪv] [werz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌjʊərə'pi:ənz] , -

These	relatively	inexpensive	wares	appealed	to	Americans	as	well	as	Europeans	,	22
这些	相对地	价格低廉	商品	上诉	到	美国人	作为	出色地	作为	欧洲人	,	-

这些价格相对低廉的商品既吸引了美国人，也吸引了欧洲人，22

[ænd; ənd] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn]['kwɑ:ntəti] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'raʊnd] - .

and	French	porcelains	were	imported	in	quantity	beginning	around	1850	.
和	法语	瓷器	是	进口	在	数量	开始	大约	-	.

大约从 1850 年开始，法国瓷器开始大量进口。

[tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][moʊst] [pre'sti:dʒəs] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɪ'moʊʒ] ,

To	Americans	,	the	most	prestigious	French	porcelain	came	from	Limoges	,
到	美国人	,	这	最多	享有盛誉	法语	瓷	来了	从	利摩日	,

对美国人来说，最负盛名的法国瓷器产自利摩日。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] ['klʌstərd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

where	a	number	of	factories	had	clustered	to	take	advantage	of
在哪里	一个	数字	的	工厂	有	聚类	到	拿	优势	的

[ɪk'stensɪv] ['keɪəlɪn] [di'pɔzits] .

extensive	kaolin	deposits	.
广泛的	高岭土	存款	.

那里聚集了许多工厂，以利用丰富的高岭土矿藏。

[ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] ['pɔ:rsəlɪn] , [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [prə'du:st] [baɪ]['heɪvi:lənd] &

Of	Limoges	porcelain	,	the	most	highly	regarded	was	that	produced	by	Haviland	&
的	利摩日	瓷	,	这	最多	高度	认为	曾是	那	生产	经过	哈维兰	&

[ˌsi: 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

在利摩日瓷器中，最受推崇的是哈维兰公司生产的瓷器。

[ə; eɪ][fɜ:rm] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʃaɪnə] ['mɜ:rtʃənt] , ['deɪvɪd]['heɪvi:lənd] , [tu:; tə]

a	firm	founded	in	1842	by	an	American	china	merchant	,	David	Haviland	,	to
一个	公司	创立	在	-	经过	一个	美国人	中国	商人	,	大卫	哈维兰	,	到

[prə'du:s] ['pɔ:rsəlɪn] ,

produce	porcelain	,
生产	瓷	,

一家由美国瓷器商人戴维·哈维兰于1842年创立的公司，主要生产瓷器。

[spə'sɪfɪkli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑ:rkɪt] ([fɪg] . -) .

specifically	designed	for	the	American	market	(	Fig	.	10	)	.
具体来说	设计	为了	这	美国人	市场	(	如图	.	-	)	.

专为美国市场设计（图 10）。

['tʃi:pər] [frentʃ] ['pɔ:rsəlɪn] , ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [mɑ:rk] ,

Cheaper	French	porcelains	,	often	with	no	manufacturer's	mark	,
更便宜	法语	瓷器	,	经常	和	不	制造商的	标记	,

价格较低的法国瓷器，通常没有制造商标记，

[wɜːr; wər] ['stɜːrdɪli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [waɪt]
were **sturdily** **and** **heavily** **made** **in** **an** **apparent** **attempt** **to** **capture** **the** **white**
是 坚固地 和 重度 制成 在 一个 明显 试图 到 捕获 这 白色的
['aɪərnstoʊn] ['dɪnərwer] ['mɑːrkɪt] .
ironstone **dinnerware** **market** **.**
铁矿石 餐具 市场 .

这些餐具制作得结实厚重，显然是为了抢占白色铁石瓷餐具市场。

['fɪgjər] - .
Figure **10** **.**
数字 - .

图 10。

[lɪ'moʊʒ] ['pɔːrsəlɪn] , [siː] . - - - .
Limoges **porcelain** **,** **c** **.** **1875** **-** **1891** **.**
利摩日 瓷 , c . - - - .

利摩日瓷器，约1875-1891年。

[ðə; ði] ['dɪnər] [pleɪt] [æt; ət] [left] [berz] [ðə; ði] ['hɔːlmɑːrk] [ʌv; əv] ['heɪviːlənd] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
The **dinner** **plate** **at** **left** **bears** **the** **hallmark** **of** **Haviland** **&** **Co** **.** **,**
这 晚餐 盘子 在 左边 熊 这 标志 的 哈维兰 & 合作 . ,

左侧的餐盘带有哈维兰公司的标志。

[æn; ən] [ə'merɪkən] - [rʌn] [frentʃ] ['kʌmpəni] [ðæt] [prə'duːst] ['pɔːrsəlɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
an **American** **-** **run** **French** **Company** **that** **produced** **porcelain** **especially** **for** **the**
一个 美国人 - 跑步 法语 公司 那 生产 瓷 尤其 为了 这
[ə'merɪkən] ['mɑːrkɪt] .
American **market** **.**
美国人 市场 .

一家由美国人经营的法国公司，专门为美国市场生产瓷器。

[θriː] ['ʌðər] [ʌn'dekəreitid] [pleɪts] , [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ]
Three **other** **undecorated** **plates** **,** **the** **least** **expensive** **kind** **of** **porcelain** **,** **were** **also**
三 其他 未装饰的 盘子 , 这 至少 昂贵的 种类 的 瓷 , 是 还
[rɪ'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] . -
recovered **in** **the** **privy** **excavation** **.** **23**
恢复 在 这 私处 挖掘 . -

在厕所遗址的挖掘中，还发现了另外三只未加装饰的瓷盘，这是最便宜的瓷器类型。[23]

['fɪgjər] - .
Figure **11** **.**
数字 - .

图 11。

['diːkæl] - ['prɪntɪd] ['ɔːstriən] ['pɔːrsəlɪn] , ['prɑːbəbli] [siː] . - - - .
Decal **-** **printed** **Austrian** **porcelain** **,** **probably** **c** **.** **1900** **-** **1918** **.**
贴纸 - 打印 奥地利 瓷 , 大概 c . - - - .

奥地利贴花瓷器，可能为 1900-1918 年左右。

['diːkæl] - ['prɪntɪŋ] , [ɔːr] [dɪˌkælkə'menɪə] ,
Decal **-** **printing** **,** **or** **decalcomania** **,**
贴纸 - 印刷 , 或者 贴花工艺 ,

贴花印刷，或称贴花狂热

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [juːst] [ɑːn] [sə'ræmɪks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ]
was **first** **used** **on** **ceramics** **around** **the** **turn** **of** **the** **century** **and** **is** **a**
曾是 第一的 用过的 在 陶瓷 大约 这 转动 的 这 世纪 和 是 一个
['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['tʃaɪnə] [tə'deɪ] .
common **method** **of** **decorating** **china** **today** **.**
常见的 方法 的 装饰 中国 今天 .

这种技法最早于世纪之交应用于陶瓷制品，如今已成为瓷器装饰的常用方法。

[dɪ'spaɪt] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] , [frentʃ] ['pɔːrsəlɪn] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ri'pleisin] [waɪt] ['aɪərnstoʊn][ɪn]
Despite its popularity , French porcelain did not succeed in replacing white ironstone in
尽管 它是 人气 , 法语 瓷 做过 不是 成功 在 替换 白色的 铁矿石 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌbərd] .
the American cupboard .
这 美国人 橱柜 .

尽管法国瓷器很受欢迎，但它并没有成功取代美国橱柜中的白色铁石瓷器。

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['pɔːrsəlɪn] ([fɪg] . -) ,
That remained for German and Austrian porcelain (Fig . 11) ,
那 剩余 为了 德语 和 奥地利 瓷 (如图 . -) ,

德国和奥地利瓷器的情况依然如此（图 11），

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['tʃiːpər] [wer] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['kwɑːntəti][ə'raʊnd] - ,
an even cheaper ware that began to enter the country in quantity around 1875 ,
一个 甚至 更便宜 仓库 那 开始 到 进入 这 国家 在 数量 大约 - ,

大约在1875年，一种价格更低廉的商品开始大量涌入该国。

[ænd; ənd][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnts] ['æftər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
and in prodigious amounts after the turn of the century .
和 在 惊人 金额 后 这 转动 的 这 世纪 .

世纪之交后，数量更是惊人。

[mʌtʃ] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] [træns'lusənsi] ,
Much admired for their thinness and translucency ,
很多 钦佩 为了 他们的 薄 和 半透明 ,

因其轻薄透明而备受赞誉，

[ðiːz] ['delɪkət] ['dɪnəweə] ['iːzəli] [ˌʌndər'soʊld][nɑːt]['oʊnli]['aɪərnstoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
these delicate dinnerwares easily undersold not only ironstone and the established
这些 精美的 餐具 容易地 低价出售 不是 仅有的 铁矿石 和 这 已确立的
[frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['pɔːrsəlɪn] ,
French and British porcelains ,
法语 和 英国 瓷器 ,

这些精致的餐具很容易被低估，不仅比不上铁石瓷器，也比不上老牌的法国和英国瓷器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prest] [glæs] ['teɪblwer] [sets][æz; əz] [wel] .
but the then fashionable pressed glass tableware sets as well .
但 这 然后 时髦 按下 玻璃 餐具 套 作为 出色地 .

但当时流行的压制玻璃餐具套装也同样如此。

[laɪk] [moʊst] ['pɔːrsəlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
Like most porcelains of the period ,
喜欢 最多 瓷器 的 这 时期 ,

与当时大多数瓷器一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德尔顿庄园的私人住宅：(The Middleton Place Privy House An) 第2/3页

['ɔ:striən]	[ænd; ənd]	['dʒɜ:rmən]	['dɪnər]	[sets]	[wɜ:r; wər]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[smɔ:l]	[spreɪz]
Austrian	**and**	**German**	**dinner**	**sets**	**were**	**usually**	**decorated**	**with**	**small**	**sprays**
奥地利	和	德语	晚餐	套	是	通常	装饰	和	小的	喷雾

[ʌv; əv]	[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]	['flaʊərz]	.
of	**naturalistic**	**flowers**	**.**
的	自然主义	花朵	.

奥地利和德国的餐具通常饰以小束逼真的花卉图案。

[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['iziə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪt]	[ˌnaɪn'ti:nθ]	['sentʃəri]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	['di:kæl]	-
This	**design**	**was**	**made**	**easier**	**by**	**the**	**late**	**nineteenth**	**century**	**development**	**of**	**decal**	**-**
这	设计	曾是	制成	更轻松	经过	这	晚的	第十九	世纪	发展	的	贴纸	-

['prɪntɪŋ]	,	[ɔ:r]	“	[dɪˌkælkə'menɪə]	,
printing	**,**	**or**	**“**	**decalcomania**	**,**
印刷	,	或者	“	贴花工艺	,

十九世纪后期贴花印刷技术（或称“贴花狂热”）的发展使这种设计变得更加容易。

”	[ə; eɪ]	['prɑ:ses]	[baɪ]	[wɪtʃ]	['mʌlti,kʌləd]	['peɪpər]	['pætərn]	[ɑ:r; ər]	[træns'fə:d]	[də'rektli; daɪ'rektli]	['ɑ:ntə]
”	**a**	**process**	**by**	**which**	**multicolored**	**paper**	**patterns**	**are**	**transferred**	**directly**	**onto**
”	一个	过程	经过	哪个	五彩缤纷	纸	图案	是	转移	直接地	到

[ðə; ði]	['sɜ:rfɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gleɪzd]	[sə'ræmɪk]	.
the	**surface**	**of**	**a**	**glazed**	**ceramic**	**.**
这	表面	的	一个	釉面	陶瓷制品	.

“一种将彩色纸质图案直接转移到釉面陶瓷表面的工艺。”

['di:kæl]	-	['prɪntɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fɜ:rst]	[ju:st]	[ɑ:n]	European24
Decal	**-**	**printing**	**was**	**first**	**used**	**on**	**European24**
贴纸	-	印刷	曾是	第一的	用过的	在	European24

贴纸印刷技术最初应用于European24。

[sə'ræmɪks]	[ə'raʊnd]	-	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[rɪ'meɪnz]	[ə; eɪ]	['pɑ:pjələr]	[sə'ræmɪk]	[ˌdekə'reɪʃn]	[tə'deɪ]	.
ceramics	**around**	**1900**	**,**	**and**	**it**	**remains**	**a**	**popular**	**ceramic**	**decoration**	**today**	**.**
陶瓷	大约	-	,	和	它	遗迹	一个	受欢迎的	陶瓷制品	装饰	今天	.

大约在 1900 年左右，这种陶瓷装饰风格流行起来，至今仍是一种流行的陶瓷装饰元素。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑ:pjələr]	['ɔ:striən]	['pɔ:rsəlɪn]	[wɜ:r; wər]	[ˌmænjə'fæktʃər]	[nɪr]	['kɑ:lzbæd]	[ɪn]
Most	**of**	**the**	**popular**	**Austrian**	**porcelains**	**were**	**manufactured**	**near**	**Carlsbad**	**in**
最多	的	这	受欢迎的	奥地利	瓷器	是	制造	靠近	卡尔斯巴德	在

[bəu'hi:miə]	,
Bohemia	**,**
波西米亚	,

大多数流行的奥地利瓷器产自波西米亚的卡尔斯巴德附近。

[wɪtʃ]	['æftər]	[wɜ:rld]	[wɔ:r]	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	['mɑ:dərn]	[ˌtʃekəsloʊ'vɑ:kiə]	.
which	**after**	**World**	**War**	**I**	**became**	**a**	**part**	**of**	**modern**	**Czechoslovakia**	**.**
哪个	后	世界	战争	我	成为	一个	部分	的	现代的	捷克斯洛伐克	.

第一次世界大战后，该地区成为现代捷克斯洛伐克的一部分。

['æftər]	[wɜ:rld]	[wɔ:r]	[aɪ]	[ˌtʃekəsloʊ'vɑ:kiə]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌjʊrə'pi:ən]	['kʌntriz]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə]
After	**World**	**War**	**I**	**Czechoslovakia**	**and**	**other**	**European**	**countries**	**continued**	**to**
后	世界	战争	我	捷克斯洛伐克	和	其他	欧洲的	国家	持续	到

['dɑ:mɪneɪt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['pɔ:rsəlɪn]	['mɑ:rkɪt]	.
dominate	**the**	**American**	**porcelain**	**market**	**.**
支配	这	美国人	瓷	市场	.

第一次世界大战后，捷克斯洛伐克和其他欧洲国家继续主导美国瓷器市场。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['ɜːrθnwer] [ænd; ənd] [stoʊn] ['tʃaɪnəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Although	American	-	made	earthenwares	and	stone	chinas	had	become	a
虽然	美国人	-	制成	陶器	和	石头	中国人	有	变得	一个

[kəm'petətɪv] [fɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,

competitive	force	around	the	beginning	of	the	century	,
竞争的	力量	大约	这	开始	的	这	世纪	,

尽管美国制造的陶器和石瓷器在本世纪初已经成为一股强大的竞争力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

it	was	not	until	World	War	II	,	and	the	resulting	disruption	of	the	European
它	曾是	不是	直到	世界	战争	二	,	和	这	结果	中断	的	这	欧洲的

['tʃaɪnə] [treɪd] ,

china	trade	,
中国	贸易	,

直到第二次世界大战爆发，以及由此导致的欧洲对华贸易中断，

[ðæt] [ə'merɪkən] ['pɔːrsəlɪn] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	American	porcelain	manufacturers	were	able	to	end	the	tradition	of
那	美国人	瓷	制造商	是	有能力的	到	结尾	这	传统	的

[ɪm'pɔːrtɪd] [sə'ræmɪks] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] .

imported	ceramics	that	began	with	seventeenth	century	Chinese	porcelain	.
进口	陶瓷	那	开始	和	第十七	世纪	中国人	瓷	.

美国瓷器制造商得以终结始于十七世纪中国瓷器的进口陶瓷传统。

[glæs] ['teɪblwer]

GLASS	TABLEWARE
玻璃	餐具

玻璃餐具

['dekəreɪtɪv] [glæs] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd]

Decorative	glass	recovered	in	the	privy	excavation	covered	a	range	of	styles	and
装饰性的	玻璃	恢复	在	这	私处	挖掘	涵盖	一个	范围	的	风格	和

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [tek'niːks] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

manufacturing	techniques	spanning	the	entire	nineteenth	century	.
制造业	技术	跨越	这	全部的	第十九	世纪	.

在厕所挖掘中发现的装饰玻璃涵盖了整个十九世纪的各种风格和制造技术。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['teɪblwer] , [haʊ'evər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['hevi] [kʌt] [glæs] ,

Most	of	the	glass	tableware	,	however	,	particularly	the	heavy	cut	glass	,
最多	的	这	玻璃	餐具	,	然而	,	特别	这	重的	切	玻璃	,

然而，大多数玻璃餐具，特别是厚重的切割玻璃制品，

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænti'beləm] ['pɪriəd] .

appears	to	have	been	manufactured	in	the	antebellum	period	.
出现	到	有	到过	制造	在	这	内战前	时期	.

似乎是南北战争前时期制造的。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdlˌtənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [daɪn] [ɔːf] [ðer; ðər] [prɪ] - [wɔːr] ['faɪnəri] [ʌn'tɪl]

This	indication	that	the	Middletons	continued	to	dine	off	their	pre	-	war	finery	until
这	指示	那	这	米德尔顿	持续	到	用餐	离开	他们的	预	-	战争	服饰	直到

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [rɪ'djʊst]

they	left	the	plantation	may	be	an	indication	of	the	family's	reduced
他们	左边	这	种植园	可能	是	一个	指示	的	这	家庭的	减少

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

financial	circumstances	after	the	Civil	War	.
金融的	情况	后	这	民用	战争	.

这表明，米德尔顿一家在离开种植园之前一直过着战前奢华的生活，这可能表明内战后该家庭的经济状况有所恶化。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] representative25

Only	a	few	of	the	more	representative25
仅有的	一个	很少	的	这	更多的	representative25

只有少数几个更具代表性的25

[glæs] ['teɪblwer] ['aɪtəmz][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [bɪ'loʊ] .
glass tableware items are illustrated below .
玻璃 餐具 项目 是 插图 以下 .

下面展示的是一些玻璃餐具。

['fɪgjər] - .
Figure 12 .
数字 - .

图 12。

[kʌt] [glæs] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə'plaɪd] [krɪmpt] ['hænd(ə)l] .
Cut glass pitcher with applied crimped handle .
切 玻璃 投手 和 应用 压接 处理 .

切割玻璃水壶，配有压花把手。

['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] , ['pɑːsəbli] [ə'merɪkən] - [meɪd] .
Early 19th century , possibly American - made .
早期的 19th 世纪 , 可能 美国人 - 制成 .

19世纪早期，可能是美国制造。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [glæs] [hæz; həz]
One of the more popular and long - lived methods of decorating glass has
一 的 这 更多的 受欢迎的 和 长的 - 居住地 方法 的 装饰 玻璃 有
[bɪn] [wiːl] - ['kʌtɪŋ] ,
been wheel - cutting ,
到过 车轮 - 切割 ,

轮切法是玻璃装饰中较为流行且流传最久的方法之一。

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
introduced into England from Germany by the early eighteenth century ,
介绍 进入 英格兰 从 德国 经过 这 早期的 第十八 世纪 ,

十八世纪初从德国传入英国

[ænd; ənd] [juːst] [praɪ'merəli][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][bʌt; bət] ['brɪliənt] [liːd] [glæs] ['krɪst(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
and used primarily on the soft but brilliant lead glass crystal developed in England
和 用过的 主要 在 这 柔软的 但 杰出的 带领 玻璃 水晶 发达 在 英格兰
[ə'raʊnd] - .
around 1675 .
大约 - .

主要用于 1675 年左右在英国开发的柔软而闪亮的铅玻璃水晶。

['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] [kʌt] [glæs] , [ɪn'saɪzd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][hænd] , [tendid] [tɔːrd]
Early nineteenth century English cut glass , incised entirely by hand , tended toward
早期的 第十九 世纪 英语 切 玻璃 , 切开 完全 经过 手 , 倾向于 朝向
[rɪ'streɪnd] [ˌniːoʊ'klæsɪk(ə)l] [laɪnz] ,
restrained neoclassical lines ,
克制 新古典主义 线条 ,

十九世纪早期英国的切割玻璃完全由手工雕刻而成，其风格倾向于简洁的新古典主义线条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['paʊərd] ['kʌtɪŋ] [wiːl] [ɪn] - ['ʌʃəd] [ɪn][æn; ən]
but the introduction of a steam - powered cutting wheel in 1810 ushered in an
但 这 介绍 的 一个 蒸汽 - 动力 切割 车轮 在 - 引导 在 一个
['ɪrə][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [kʌt] [ˌdekə'reɪʃn] .
era of deep and extensive cut decoration .
时代 的 深的 和 广泛的 切 装饰 .

但 1810 年蒸汽动力切割轮的引入，开启了深度和广泛雕刻装饰的新时代。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] and26
Much of this English and26
很多 的 这 英语 and26

这其中大部分是英语和26

['aɪrɪʃ] [kʌt] [glæs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Irish	**cut**	**glass**	**was**	**imported**	**into**	**the**	**United**	**States**	**,**
爱尔兰	切	玻璃	曾是	进口	进入	这	团结的	各州	,

爱尔兰切割玻璃被进口到美国。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

but	**by**	**the**	**first**	**few**	**decades**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
但	经过	这	第一的	很少	几十年	的	这	第十九	世纪	,

但到了十九世纪的前几十年，

[ə'merɪkən] ['glæshaʊs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [wel] .

American	**glasshouses**	**had**	**developed**	**a**	**reputation**	**in**	**the**	**field**	**as**	**well**	**.**
美国人	温室	有	发达	一个	名声	在	这	场地	作为	出色地	.

美国温室在该领域也赢得了声誉。

[ðə; ði] [kʌt] [glæs] ['pɪtʃər] [ɪn] ['fɪgjər] - [deɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ɪz]['sɪmələr][tu:; tə]

The	**cut**	**glass**	**pitcher**	**in**	**Figure**	**12**	**dates**	**from**	**this**	**period**	**and**	**is**	**similar**	**to**
这	切	玻璃	投手	在	数字	-	日期	从	这	时期	和	是	相似的	到

['pɪtʃɝz] [prə'du:st] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['glæshaʊs] [ɪn][ðə; ði] 1820s .

pitchers	**produced**	**in**	**Pennsylvania**	**glasshouses**	**in**	**the**	**1820s**	**.**
投手	生产	在	宾夕法尼亚州	温室	在	这	1820s	.

图 12 中的切割玻璃水罐可追溯到这一时期，与 19 世纪 20 年代宾夕法尼亚州温室生产的水罐相似。

[ðə; ði] [ə'plaɪd] [hænd] - [tu:ld] ['hænd(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['seldəm] [ju:st] ['æftər][ðə; ði] 1860s .

The	**applied**	**hand**	**-**	**tooled**	**handle**	**is**	**of**	**a**	**type**	**seldom**	**used**	**after**	**the**	**1860s**	**.**
这	应用	手	-	工具	处理	是	的	一个	类型	很少	用过的	后	这	1860s	.

这种手工打造的把手是 19 世纪 60 年代以后很少使用的款式。

['fɪgjər] - .

Figure	**13**	**.**
数字	-	.

图 13。

[kʌt] [glæs] [di'kæntəz] .

Cut	**glass**	**decanters**	**.**
切	玻璃	醒酒器	.

切割玻璃醒酒器。

[ə; eɪ] . [sə'lɪndrɪk(ə)l] [flu:t] - [kʌt] [dɪ'kæntər] , [ə; eɪ] [staɪl] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] 1840s .

A	**.**	**Cylindrical**	**flute**	**-**	**cut**	**decanter**	**,**	**a**	**style**	**popular**	**in**	**the**	**1840s**	**.**
一个	.	圆柱体	长笛	-	切	醒酒器	,	一个	风格	受欢迎的	在	这	1840s	.

A. 圆柱形凹槽酒瓶，19 世纪 40 年代流行的款式。

[ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'kæntər] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdltən]

The	**mate**	**to**	**this**	**decanter**	**is**	**still**	**among**	**the**	**family**	**possessions**	**in**	**the**	**Middleton**
这	伴侣	到	这	醒酒器	是	仍然	之中	这	家庭	财产	在	这	米德尔顿

[pleɪs] [haʊs] .

Place	**house**	**.**
地方	房子	.

与这只醒酒器配套的酒瓶至今仍是米德尔顿庄园宅邸的家族遗物之一。

[bi:] . ['ʃoʊldərd] [dɪ'kæntər] [wɪð; wɪθ] ['ʃæloʊ] ['flu:tɪŋ] [ə'raʊnd] [beɪs] .

B	**.**	**Shouldered**	**decanter**	**with**	**shallow**	**fluting**	**around**	**base**	**.**
B	.	肩部	醒酒器	和	浅的	凹槽	大约	根据	.

B. 肩部有浅凹槽的醒酒器，底部有凹槽。

[ðɪs] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [bɪ'fɔ:r] - . -

This	**style**	**was**	**introduced**	**before**	**1830**	**.**	**27**
这	风格	曾是	介绍	前	-	.	-

这种风格在1830年之前就已经出现了。27

['fɪgjər] - .
Figure 14 .
数字 - .

图 14。

[stemd] ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] .
Stemmed drinking glasses .
茎 喝 眼镜 .

带柄玻璃杯。

[ə; eɪ] . ['fluːtɪd] [eɪl] [ɔːr] [ʃæm'peɪn] [glæs] .
A . Fluted ale or champagne glass .
一个 . 凹槽 麦芽酒或者 香槟酒 玻璃 .

A. 带凹槽的啤酒杯或香槟杯。

[kʌt] [glæs] , [siː] . - - - .
Cut glass , c . 1810 - 1840 .
切 玻璃 , c . - - - .

切割玻璃，约 1810-1840 年。

[biː] . “ ['ɑːmənd] ['θʌmprɪnt] ” ['pætərn] [waɪn] [glæs] .
B . “ Almond Thumbprint ” pattern wine glass .
B . “ 杏仁 指纹 ” 图案 葡萄酒 玻璃 .

B. “杏仁指纹”图案葡萄酒杯。

[prest] [glæs] , [poʊst] - - .
Pressed glass , post - 1850 .
按下 玻璃 , 邮政 - - .

压制玻璃，1850 年后。

[siː] . “ [mæs'kɑːˌteɪ] ” ['pætərn] [waɪn] [glæs] .
C . “ Mascotte ” pattern wine glass .
C . “ 吉祥物 ” 图案 葡萄酒 玻璃 .

C. “吉祥物”图案葡萄酒杯。

[prest] [glæs] , [poʊst] - - .
Pressed glass , post - 1880 .
按下 玻璃 , 邮政 - - .

压制玻璃，1880 年后。

['fɪgjər] - .
Figure 15 .
数字 - .

图 15。

[eɪl] [fluːt] [ænd; ənd] [mæs'kɑːˌteɪ] [waɪn] [glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ʌn'broʊkən] .
Ale flute and Mascotte wine glass as they would have appeared unbroken .
艾尔啤酒 长笛 和 吉祥物 葡萄酒 玻璃 作为 他们 会 有 出现 未破 .

啤酒笛形杯和吉祥物葡萄酒杯，看起来完好无损。

[baɪ] [ðə; ðɪ] 1830s ['kʌtɪŋ] [ɪn] [flæt] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['slaɪsɪz] , [ɔːr] [fluːts] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
By the 1830s cutting in flat vertical slices , or flutes , had come into fashion .
经过 这 1830s 切割 在 平坦的 垂直的 切片 , 或者 长笛 , 有 来 进入 时尚 .

到了 19 世纪 30 年代，将食物切成扁平的垂直片状或凹槽状的做法开始流行起来。

['hevi] [streɪt] - ['saɪdɪd] [diˈkæntəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] ['fɪgjər] 13A [wɜːr; wər] [wel] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
Heavy straight - sided decanters like the one in Figure 13A were well - suited to this
重的 直的 - 侧面 醒酒器 喜欢 这 一 在 数字 13A 是 出色地 - 适合 到 这
[ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɑːpjələr] [θruː] [ðə; ðɪ] 1840s ,
decoration and remained popular through the 1840s ,
装饰 和 剩余 受欢迎的 通过 这 1840s ,

如图 13A 所示的厚重直筒醒酒器非常适合这种装饰风格，并在 19 世纪 40 年代一直很流行。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [swʌŋ] [tɔːrd] ['laɪtər] [lɔːŋ] - [nekt] [di'kæntəz] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd]

after	which	the	fashion	swung	toward	lighter	long	-	necked	decanters	with	rounded
后	哪个	这	时尚	摇摆	朝向	打火机	长的	-	颈部	醒酒器	和	圆润

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

此后，时尚潮流转向了更轻巧、长颈、圆润的醒酒器。

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] ['fluːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] ['oʊnli][ɪz]

The	decanter	on	the	right	with	more	restrained	fluting	around	the	base	only	is
这	醒酒器	在	这	正确的	和	更多的	克制	凹槽	大约	这	根据	仅有的	是

['prɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] shouldered28

probably	part	of	a	shouldered28
大概	部分	的	一个	shouldered28

右侧的醒酒器，其底部周围的凹槽纹饰较为简洁，可能是肩形28系列的一部分。

[dɪ'kæntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [moʊst] ['kɑːmən] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] - .

decanter	of	a	style	most	common	before	about	1830	.
醒酒器	的	一个	风格	最多	常见的	前	关于	-	.

1830 年前左右最常见的款式的醒酒器。

[vɪk'tɔːriən] ['friːkwəntli] [ˌriːprə'djuːst] ['oʊldər] [staɪlz] , [haʊ'evər] ,

Victorian	glasscutters	frequently	reproduced	older	styles	,	however	,
维多利亚时代	玻璃刀	频繁地	复制品	老	风格	,	然而	,

然而，维多利亚时代的玻璃切割师经常复制旧式的玻璃切割工艺。

[ɪn][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [di'kæntəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔːr]

in	the	thousands	of	decanters	that	were	turned	off	the	wheel	before
在	这	数千	的	醒酒器	那	是	转向	离开	这	车轮	前

[di'kæntəz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['evrideɪ] ['teɪblwer] [ə'raʊnd] [wɜːrld] [wɔːr][aɪ] .

decanters	ceased	to	be	an	everyday	tableware	around	World	War	I	.
醒酒器	停止	到	是	一个	每天	餐具	大约	世界	战争	我	.

在第一次世界大战前后，醒酒器不再是日常餐具之前，成千上万个醒酒器被从转轮上取下。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1820s [ə'merɪkən] ['glæsˌmekər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][saɪd] - ['levər] [glæs] [pres] ,

In	the	late	1820s	American	glassmakers	introduced	the	side	-	lever	glass	press	,
在	这	晚的	1820s	美国人	玻璃制造商	介绍	这	边	-	杠杆	玻璃	按	,

19世纪20年代末，美国玻璃制造商推出了侧杆式玻璃压机。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][fɔːrm][waɪd] - [maʊðd] [glæs] ['aɪtəmz][baɪ] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]

a	device	that	could	form	wide	-	mouthed	glass	items	by	pressing	them	against	a
一个	设备	那	可以	形式	宽的	-	嘴巴	玻璃	项目	经过	紧迫	他们	反对	一个

[moʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plʌndʒər] .

mold	with	a	plunger	.
模具	和	一个	柱塞	.

一种可以通过活塞将玻璃制品压向模具来制造宽口玻璃制品的装置。

[ðə; ði] [glæs] [pres] [ə'laʊd] [mæs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['teɪblwer] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər]

The	glass	press	allowed	mass	production	of	decorated	tableware	at	a	much	lower
这	玻璃	按	允许	大量的	生产	的	装饰	餐具	在	一个	很多	降低

[kɔːst][ðən; ðən] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

cost	than	cutting	or	engraving	,
成本	比	切割	或者	雕刻	,

玻璃压机的出现使得装饰餐具的大规模生产成本远低于切割或雕刻。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [prest] [glæs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪriəs] ['ɪnˌroʊdz]['ɪntuː]

and	within	a	few	years	pressed	glass	had	begun	to	make	serious	inroads	into
和	之内	一个	很少	年	按下	玻璃	有	开始	到	制作	严肃的	入口	进入

[ðə; ði][kʌt] [glæs] ['mɑːrkɪt] .

the	cut	glass	market	.
这	切	玻璃	市场	.

短短几年内，压制玻璃就开始在切割玻璃市场取得重大进展。

['ɜ:rli] [ə'merɪkən] [prest] [glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['stɪpld] [ɔ:r] “ ['leɪsi] ” ['pætərn] [fɔ:rmd] [baɪ]

Early	American	pressed	glass	was	made	in	stippled	or	“	lacy	”	patterns	formed	by
早期的	美国人	按下	玻璃	曾是	制成	在	点描	或者	“	蕾丝	”	图案	形成	经过

['kloʊsli] - [speɪst] [smɔ:l] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][moʊld] ,

closely	-	spaced	small	indentations	in	the	mold	,
密切	-	间隔	小的	缩进	在	这	模具	,

早期美国压制玻璃制品采用点状或“蕾丝”图案，这些图案是通过在模具上紧密排列的小凹痕形成的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1840s , [smuːð] ['pætərn] ['sɪmələr][tu:; tə][sʌm; səm] [kʌt] [glæs] [staɪlz] [hæd; həd]

but	in	the	late	1840s	,	smooth	patterns	similar	to	some	cut	glass	styles	had
但	在	这	晚的	1840s	,	光滑的	图案	相似的	到	一些	切	玻璃	风格	有

[bɪn] [dɪ'veləpt] .

been	developed	.
到过	发达	.

但在 19 世纪 40 年代后期，已经发展出类似于某些切割玻璃风格的光滑图案。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] - [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:stli] [li:d] [glæs]

The	invention	in	1864	of	an	inexpensive	substitute	for	the	costly	lead	glass
这	发明	在	-	的	一个	价格低廉	代替	为了	这	昂贵	带领	玻璃

['krɪst(ə)l] ['fɜ:rðər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prest] [glæs] [ˌmænju'fæktʃər] ,

crystal	further	reduced	the	cost	of	pressed	glass	manufacture	,
水晶	更远	减少	这	成本	的	按下	玻璃	生产	,

1864年，一种廉价的替代品被发明出来，可以替代昂贵的铅玻璃晶体，这进一步降低了压制玻璃的制造成本。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 1870s ,

and	by	the	1870s	,
和	经过	这	1870s	,

到了19世纪70年代，

['dʌzənz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [prest] [glæs] ['teɪbl] [sets] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ]

dozens	of	factories	were	turning	out	pressed	glass	table	sets	in	a	staggering
几十个	的	工厂	是	转弯	出去	按下	玻璃	桌子	套	在	一个	令人震惊

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pætərn] .

array	of	patterns	.
大批	的	图案	.

数十家工厂生产出图案繁多、令人眼花缭乱的压制玻璃桌椅套装。

[ðiːz] ['pætərn] [glæs] [sets] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [ə'merɪkən] ['glæswer] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1880s

These	pattern	glass	sets	remained	the	most	popular	American	glassware	until	the	1880s
这些	图案	玻璃	套	剩余	这	最多	受欢迎的	美国人	玻璃器皿	直到	这	1880s

[wen] [kʌt] [glæs] [ˌri:'sə:fist] [wɪð; wɪθ] ['di:pli] [ænd; ənd] [ɔ:r'neɪtli] [ɪn'saɪzd] “ ['brɪliənt] ” [kʌt] [glæs] .

when	cut	glass	resurfaced	with	deeply	and	ornately	incised	“	brilliant	”	cut	glass	.
什么时候	切	玻璃	重新浮出水面	和	深	和	华丽地	切开	“	杰出的	”	切	玻璃	.

这些花纹玻璃套装一直是美国最受欢迎的玻璃器皿，直到 19 世纪 80 年代，切割玻璃以深切纹和精美雕刻的“璀璨”切割玻璃重新出现。

[prest] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [prest] [glæs]

Pressed	glass	manufacturers	responded	to	the	new	patterns	with	pressed	glass
按下	玻璃	制造商	回应	到	这	新的	图案	和	按下	玻璃

[ˌɪmi'teiʃənz] ,

imitations	,
仿制品	,

压制玻璃制造商们以压制玻璃仿制品来应对这些新图案。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi]

a	single	example	of	which	was	recovered	from	the	Middleton	Place	privy
一个	单身的	例子	的	哪个	曾是	恢复	从	这	米德尔顿	地方	私处

[dɪ'pɑ:zɪt] .

deposit	.
订金	.

在米德尔顿广场的厕所遗址中发现了一例这样的物品。

['fɪgjərz] - [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪlz] [θru:] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Figures	14	and	15	show	the	transition	of	styles	through	the	nineteenth	century	.
数据	-	和	-	展示	这	过渡	的	风格	通过	这	第十九	世纪	.

图 14 和图 15 显示了 19 世纪风格的转变。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][left][ɪn][bəuθ] ['fɪgjərz] [ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] [eɪl] [ɔ:r] [ʃæm'peɪn] [glæs] [wi:l] - [kʌt][wɪð; wɪθ]

On	the	far	left	in	both	figures	is	a	tall	ale	or	champagne	glass	wheel	-	cut	with
在	这	远的	左边	在	两个都	数据	是	一个	高的	麦芽酒	或者	香槟酒	玻璃	车轮	-	切	和

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [flu:ts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	vertical	flutes	fashionable	in	the	first	half	of	the	century	.
这	垂直的	长笛	时髦	在	这	第一的	一半	的	这	世纪	.

两幅图中，最左边的是一个高高的啤酒杯或香槟杯，杯身刻有垂直的笛形纹路，这是本世纪上半叶流行的图案。

['fɪgjər] 14B [ʃoʊz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪn] [glæs] [prest] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɑ:mənd] ['θʌmprɪnt] ” ['pætərn] ,

Figure	14B	shows	a	small	wine	glass	pressed	in	the	“	Almond	Thumbprint	”	pattern	,
数字	14B	演出	一个	小的	葡萄酒	玻璃	按下	在	这	“	杏仁	指纹	”	图案	,

图 14B 显示了一个压印有“杏仁指纹”图案的小酒杯，

[æn; ən] ['ɜ:rli] [nɑ:n] - ['leɪsi] ['pætərn] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] 1850s [ɔ:r] 1860s .

an	early	non	-	lacy	pattern	introduced	in	the	1850s	or	1860s	.
一个	早期的	非	-	蕾丝	图案	介绍	在	这	1850s	或者	1860s	.

19 世纪 50 年代或 60 年代引入的一种早期非蕾丝图案。

[ðə; ði][waɪn] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [prest] [ɪn][ðə; ði] “ [mæs'kɑ:ˌteɪ] ” ['pætərn] .

The	wine	glass	on	the	right	is	pressed	in	the	“	Mascotte	”	pattern	.
这	葡萄酒	玻璃	在	这	正确的	是	按下	在	这	“	吉祥物	”	图案	.

右边的酒杯压印有“吉祥物”图案。

[ðɪs] ['pætərn] , ['prɑ:bəbli][fɜ:rst] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] 1880s ,

This	pattern	,	probably	first	produced	in	the	1880s	,
这	图案	,	大概	第一的	生产	在	这	1880s	,

这种图案可能最早出现于19世纪80年代。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [leɪt] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [prest] [glæs] ['pætərn] [meɪd] [tu:; tə]

was	one	of	the	many	late	nineteenth	century	pressed	glass	patterns	made	to
曾是	一	的	这	许多	晚的	第十九	世纪	按下	玻璃	图案	制成	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brɪliənt] [kʌt] ['glæswer] . -

resemble	the	more	fashionable	brilliant	cut	glasswares	.	29
类似	这	更多的	时髦	杰出的	切	玻璃器皿	.	-

这是十九世纪后期众多压制玻璃图案之一，其设计目的是为了模仿当时更流行的精美切割玻璃器皿。29

[glæs] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

GLASS	MANUFACTURE	IN	THE	UNITED	STATES
玻璃	生产	在	这	团结的	各州

美国玻璃制造业

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

At	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,
在	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

十九世纪初，

[moʊst] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [fri:] - [bloʊn] — [fɔ:rmd]

most	bottles	in	the	United	States	and	England	were	either	free	-	blown	—	formed
最多	瓶子	在	这	团结的	各州	和	英格兰	是	任何一个	自由的	-	吹	—	形成

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊpaɪp] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊld] — [ɔ:r] [bloʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][wʌn] -

on	the	end	of	a	blowpipe	without	aid	of	a	mold	—	or	blown	into	a	one	-
在	这	结尾	的	一个	吹管	没有	援助	的	一个	模具	—	或者	吹	进入	一个	一	-

[pi:s] “ [dɪp][moʊld] ” [ðæt] [fɔ:rmd] ['oʊnli][ðə; ði]['beɪsɪk]['bɑ:di] [ʃeɪp] .

piece	“	dip	mold	”	that	formed	only	the	basic	body	shape	.
片	“	蘸	模具	”	那	形成	仅有的	这	基本的	身体	形状	.

美国和英国的大多数瓶子要么是自由吹制的——不用模具，直接用吹管吹制而成——要么是吹入一体式“浸模”中，这种“浸模”只形成瓶身的基本形状。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['prɑːsesɪz]	[ə'laʊd]	[lɑːrdʒ]	-	[skeɪl]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]	['ɑːdli]	[ʃeɪpt]	[ɔːr]
Neither	**of**	**these**	**processes**	**allowed**	**large**	**-**	**scale**	**production**	**of**	**oddly**	**shaped**	**or**
两者都不	的	这些	流程	允许	大的	-	规模	生产	的	奇怪	形状	或者

[ɪm'bɑːst]	[kən'teɪnərz]	,
embossed	**containers**	**,**
压纹	容器	,

这两种工艺都无法大规模生产形状奇特或带有压花的容器。

[ænd; ənd]	[sɪns]	['iːv(ə)n][dɪp]	-	[moʊldɪd]	['bɔtlz]	[wɜːr; wər]	[fɔːrmd]	[baɪ][hænd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	,
and	**since**	**even**	**dip**	**-**	**molded**	**bottles**	**were**	**formed**	**by**	**hand**	**above**	**the**	**shoulder**	**,**
和	自从	甚至	蘸	-	模制	瓶子	是	形成	经过	手	多于	这	肩膀	,

而且由于即使是浸模成型的瓶子，其肩部以上的部分也是手工成型的，

[ðə; ði]	['bɔtlz]	[tendid]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l]	.
the	**bottles**	**tended**	**to**	**be**	**asymmetrical**	**.**
这	瓶子	倾向于	到	是	不对称	.

这些瓶子往往是不对称的。

[hɪndʒd]	[tuː]	-	[piːs]	[moʊldz]	,
Hinged	**two**	**-**	**piece**	**molds**	**,**
铰链	二	-	片	模具	,

铰链式两件式模具

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]	['ʃeɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[nek]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ðə; ði]	['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
capable	**of**	**shaping**	**the**	**shoulder**	**and**	**neck**	**as**	**well**	**as**	**the**	**body**	**of**	**the**
有能力的	的	成型	这	肩膀	和	脖子	作为	出色地	作为	这	身体	的	这

['bɑːt(ə)l]	,
bottle	**,**
瓶子	,

能够塑造瓶肩、瓶颈以及瓶身的形状，

[hæd; həd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[bɪn]	[juːst]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[æz; əz]	['ɜːrli]	[æz; əz][ðə; ði]	1750s	,
had	**occasionally**	**been**	**used**	**in**	**England**	**as**	**early**	**as**	**the**	**1750s**	**,**
有	偶尔	到过	用过的	在	英格兰	作为	早期的	作为	这	1750s	,

早在18世纪50年代，这种用法就已在英国偶尔出现。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt]	[bɪ'kʌm]	['kɑːmən]	[ɪn][ðə; ði][juː]	.	[es]	.	[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]
but	**they**	**did**	**not**	**become**	**common**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**until**	**the**	**second**	**and**	**third**
但	他们	做过	不是	变得	常见的	在	这	U	.	S	.	直到	这	第二	和	第三

['dekeɪdz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
decades	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
几十年	的	这	第十九	世纪	.

但直到十九世纪二三十年代，它们才在美国变得普遍。

[ə; eɪ]	[θriː]	-	[piːs]	[moʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪp]['bɑːdi][ænd; ənd]	[hɪndʒd]	[nek]	[ænd; ənd]	['ʃoʊldər]	[pɑːrts]	,
A	**three**	**-**	**piece**	**mold**	**with**	**a**	**dip**	**body**	**and**	**hinged**	**neck**	**and**	**shoulder**	**parts**	**,**
一个	三	-	片	模具	和	一个	蘸	身体	和	铰链	脖子	和	肩膀	部分	,

一个三件式模具，包括浸塑式身体和铰链式颈部及肩部部件，

[dɪ'veləpt]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	['ʃɔːrtli]	['æftər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]	['sentʃəri]	,
developed	**in**	**England**	**shortly**	**after**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**century**	**,**
发达	在	英格兰	不久	后	这	转动	的	这	世纪	,

世纪之交后不久，它在英国发展起来。

[wʌz; wəz]	['pɔpjələˌraɪzd]	[baɪ][æn; ən]	-	['pæt(ə)nt]['teɪkən]	[aʊt]	[baɪ][ðə; ði]	['henri]	['rɪkɪts]	['kʌmpəni]
was	**popularized**	**by**	**an**	**1821**	**patent**	**taken**	**out**	**by**	**the**	**Henry**	**Ricketts**	**Company**
曾是	普及	经过	一个	-	专利	已采取	出去	经过	这	亨利	里基茨	公司

[ʌv; əv]	['brɪstl]	.
of	**Bristol**	**.**
的	布里斯托尔	.

1821 年，布里斯托尔的亨利·里基茨公司获得了一项专利，使这种技术得以普及。

[ðiːz] [tuː] [fɔːrmz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tuː] - [piːs] [moʊld] , [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [moʊld]
These two forms , especially the two - piece mold , remained the most common mold
这些 二 表格 , 尤其 这 二 - 片 模具 , 剩余 这 最多 常见的 模具
types30
types30
types30

这两种模具形式，特别是两片式模具，仍然是最常见的模具类型[30]。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
throughout the nineteenth century .
自始至终 这 第十九 世纪 .

整个十九世纪。

[ɑːn] [ˈɜːrli] [tuː] - [piːs] [moʊldz] , [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,
On early two - piece molds , the pieces were hinged in the center of the base ,
在 早期的 二 - 片 模具 , 这 件 是 铰链 在 这 中心 的 这 根据 ,

早期的两片式模具，两片部件通过铰链连接在底座的中心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)l][moʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseprət] [beɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði]
but a more stable mold with a separate base part was developed by the
但 一个 更多的 稳定的 模具 和 一个 分离 根据 部分 曾是 发达 经过 这
[leɪt] 1850s [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
late 1850s and was almost universally used in the later decades of the
晚的 1850s 和 曾是 几乎 普遍地 用过的 在 这 之后 几十年 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

但到了 19 世纪 50 年代末，人们开发出了一种更稳定的模具，带有一个单独的底座部分，并在该世纪的后几十年中几乎被普遍使用。

[ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [maʊθ] - [bloʊn] [ˈbɔtlz] , [ˈweðər] [friː] - [bloʊn] [ɔːr] [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpleks]
On almost all mouth - blown bottles , whether free - blown or blown in a complex
在 几乎 全部 嘴 - 吹 瓶子 , 无论 自由的 - 吹 或者 吹 在 一个 复杂的
[moʊld] ,
mold ,
模具 ,

几乎所有手工吹制的瓶子，无论是自由吹制的还是用复杂模具吹制的，

[ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] [ˈʌpər] [nek] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈprɑːses] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz]
the lip and upper neck were formed in a separate process after the otherwise
这 唇 和 上 脖子 是 形成 在 一个 分离 过程 后 这 否则
[kəmˈpliːt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbloʊpaɪp] .
complete article had been removed from the blowpipe .
完全的 文章 有 到过 已移除 从 这 吹管 .

唇部和上颈部是在其他部分已从吹管中取出后，通过单独的工序形成的。

[ðɪs] [ˈprɑːses] , [ðə; ði][læst] [step] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “
This process , the last step in the formation of the bottle , was known as “
这 过程 , 这 最后的 步 在 这 形成 的 这 瓶子 , 曾是 已知 作为 “
[ˈfɪnɪʃɪŋ] ,
finishing ,
精加工 ,

这个过程是瓶子制作的最后一步，被称为“精加工”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [lɪp] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈfɪnɪʃ] .
” and the completed lip came to be called the “ finish .
” 和 这 完全的 唇 来了 到 是 称为 这 “ 结束 .

”而完成的嘴唇就被称为“完成”。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

”	In	the	early	part	of	the	nineteenth	century	,
”	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	,

“十九世纪初，

['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][hænd] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪrz] , [bʌt; bət][baɪ] - ,

bottles	were	finished	with	simple	hand	tools	such	as	shears	,	but	by	1840	,
瓶子	是	完成的	和	简单的	手	工具	这样的	作为	剪	,	但	经过	-	,

瓶子的最后加工是用剪刀等简单的手工工具完成的，但到了1840年，

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] “ ['lɪpɪŋ] [tuːl] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] [plʌg] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['roʊteɪtɪŋ]

a	specialized	“	lipping	tool	”	with	a	central	plug	and	one	or	more	rotating
一个	专门	“	唇部	工具	”	和	一个	中央	插头	和	一	或者	更多的	旋转

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

external	arms	had	been	introduced	.
外部的	武器	有	到过	介绍	.

一种带有中央插头和一个或多个旋转外臂的专用“唇形修整工具”已被引入。

[ðɪs] [tuːl] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['smuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] ['fɪnɪʃ] ,

This	tool	produced	a	smoother	and	more	uniform	finish	,
这	工具	生产	一个	更平滑	和	更多的	制服	结束	,

这款工具能够加工出更光滑、更均匀的表面。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

and	remained	in	use	until	the	industry	was	fully	automated	in	the	twentieth
和	剩余	在	使用	直到	这	行业	曾是	完全	自动化	在	这	第二十

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

并一直沿用至二十世纪该行业实现全面自动化。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

While	the	finish	was	being	formed	,
尽管	这	结束	曾是	存在	形成	,

在收尾阶段，

[moʊst] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][held][baɪ][æn; ən]['aɪərn][pɑːntɪl][rɑːd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ]

most	bottles	were	held	by	an	iron	pontil	rod	affixed	to	the	base	with
最多	瓶子	是	握住	经过	一个	铁	船首	杆	已粘贴	到	这	根据	和

['moʊltən] [glæs] .

molten	glass	.
熔融的	玻璃	.

大多数瓶子都是用一根铁制的支撑杆固定在瓶底，支撑杆底部涂有熔融玻璃。

[ðɪs] ['prɑːses] [left][ə; eɪ] [rʌf] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wer] [ðə; ði][pɑːntɪl]

This	process	left	a	rough	scar	on	the	bottom	of	the	bottle	where	the	pontil
这	过程	左边	一个	粗糙的	瘢痕	在	这	底部	的	这	瓶子	在哪里	这	船首

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] .

had	been	detached	.
有	到过	分离的	.

这个过程在瓶底留下了一道粗糙的疤痕，那是吹制痕迹脱落的地方。

['hoʊldɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [gript] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]

Holding	devices	which	gripped	the	body	of	the	bottle	and	eliminated
保持	设备	哪个	紧握	这	身体	的	这	瓶子	和	已淘汰

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] 1820s ,

the	need	for	empontilling	were	apparently	known	in	England	in	the	1820s	,
这	需要	为了	-	是	显然	已知	在	英格兰	在	这	1820s	,

19世纪20年代的英国显然已经出现了能够夹紧瓶身、无需灌浆的固定装置。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] ['kɑːmən] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['glæshaʊs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 1840s [ɔːr] 50s .

but	did	not	become	common	in	American	glasshouses	until	the	1840s	or	50s	.
但	做过	不是	变得	常见的	在	美国人	温室	直到	这	1840s	或者	50s	.

但直到 19 世纪 40 年代或 50 年代，这种技术才在美国温室中普及开来。

[baɪ][ðə; ði] 1870s [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːntɪl][rɑːd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli] ['siːst] .

By	the	1870s	use	of	the	pontil	rod	had	almost	entirely	ceased	.
经过	这	1870s	使用	的	这	船首	杆	有	几乎	完全	停止	.

到 19 世纪 70 年代，撑杆的使用几乎完全停止了。

[ðə; ði][moʊst][sɪgˈnɪfɪkənt] [əˈmerɪkən] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [glæs]

The	most	significant	American	contribution	to	the	early	nineteenth	century	glass
这	最多	重要的	美国人	贡献	到	这	早期的	第十九	世纪	玻璃

['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] 1820s [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][saɪd] - ['levər]

industry	was	the	development	in	the	1820s	of	the	hand	-	operated	side	-	lever
行业	曾是	这	发展	在	这	1820s	的	这	手	-	经营的	边	-	杠杆

['presɪŋ] [məˈʃiːn] .

pressing	machine	.
紧迫	机器	.

美国对十九世纪早期玻璃工业最重要的贡献是1820年代发明的手动侧杆压机。

[ðɪs] [dɪˈvaɪs] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɔːr] ['mʌlti] - [piːs] [moʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs]

This	device	consisted	of	a	single	-	or	multi	-	piece	mold	into	which	the	glass
这	设备	由.....组成	的	一个	单身的	-	或者	多	-	片	模具	进入	哪个	这	玻璃

[wʌz; wəz] [prest] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plʌndʒər] .

was	pressed	by	means	of	a	plunger	.
曾是	按下	经过	方法	的	一个	柱塞	.

该装置由一个单件或多件模具组成，通过柱塞将玻璃压入模具中。

[sɪns] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['prɑːses] [rɪ'kwaɪərd][waɪd] - [maʊðd] [moʊldz] , ['presɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst]

Since	the	plunging	process	required	wide	-	mouthed	molds	,	pressing	was	used
自从	这	骤降	过程	必需的	宽的	-	嘴巴	模具	,	紧迫	曾是	用过的

[praɪˈmerəli][fɔːr; fər] [glæs] ['teɪblwer] ,

primarily	for	glass	tableware	,
主要	为了	玻璃	餐具	,

由于压铸工艺需要宽口模具，因此压制工艺主要用于玻璃餐具的生产。

[ɔːlˈðoʊ] [streɪt] - ['saɪdɪd]['dʒɑːrz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

although	straight	-	sided	jars	were	also	pressed	in	the	later	part	of	the
虽然	直的	-	侧面	罐子	是	还	按下	在	这	之后	部分	的	这

['sentʃəri] . -

century	.	31
世纪	.	-

尽管在19世纪后期也出现了直壁罐。31

[ɪn] - ['wɪljəm] ['leɪtən] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [hɔbz] , - ,

In	1864	William	Leighton	of	J	.	H	.	Hobbs	,	Brockunier	,
在	-	威廉	莱顿	的	J	.	H	.	霍布斯	,	-	,

1864年，JH Hobbs, Brockunier 的 William Leighton

& [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] [west] [vərˈdʒɪniə] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['soʊdə] - [beɪst]

&	Co	.	in	West	Virginia	perfected	a	formula	for	an	inexpensive	soda	-	based
&	合作	.	在	西方	弗吉尼亚州	完善	一个	公式	为了	一个	价格低廉	苏打	-	基于

[glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['krɪstələɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [liːd] [glæs] ['priːviəsli] [juːst] [fɔːr; fər][moʊst]

glass	that	was	as	crystalline	as	the	heavy	lead	glass	previously	used	for	most
玻璃	那	曾是	作为	结晶体	作为	这	重的	带领	玻璃	之前	用过的	为了	最多

[əˈmerɪkən] - [meɪd] [klɪr] [glæs] ['aɪtəmz] .

American	-	made	clear	glass	items	.
美国人	-	制成	清除	玻璃	项目	.

西弗吉尼亚州的 & Co. 公司完善了一种廉价的苏打玻璃配方，这种玻璃的晶莹剔透程度堪比以前美国制造的大多数透明玻璃制品所使用的重铅玻璃。

[ðɪs] [nuː] [glæs] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [prest] [glæs] [ˈteɪblwer] [ˈɪndəstri] ,

This	new	glass	revolutionized	the	pressed	glass	tableware	industry	,
这	新的	玻璃	革命性的	这	按下	玻璃	餐具	行业	,

这种新型玻璃彻底改变了压制玻璃餐具行业。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [klɪr] [glæs] [məˈdɪsɪnl] [ænd; ənd]

and	probably	was	responsible	for	the	flood	of	clear	glass	medicinal	and
和	大概	曾是	负责任的	为了	这	洪水	的	清除	玻璃	药用	和

[ˈhaʊshoʊld] [ˈbɔtlz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

household	bottles	that	followed	the	Civil	War	.
家庭	瓶子	那	随后	这	民用	战争	.

很可能是内战后大量透明玻璃药瓶和家用瓶的制造者。

[laɪk] [ˈɜːrliər] [klɪr] [glæs] ,

Like	earlier	clear	glass	,
喜欢	早些时候	清除	玻璃	,

就像早期的透明玻璃一样，

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [laɪm] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæŋgəniːz] [ˈɑːksaɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪts]

the	improved	lime	glass	was	tinted	with	manganese	oxide	to	remove	its
这	改进	酸橙	玻璃	曾是	有色	和	锰	氧化物	到	消除	它是

[ˈnætʃ(ə)rəl] [griːn] [ˈkʌlərɪŋ] .

natural	green	coloring	.
自然的	绿色的	染色	.

改良后的石灰玻璃用氧化锰着色，以去除其天然的绿色。

[klɪr] [glæs] [ˈaɪtəmz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈmæŋgəniːz] [tend] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ʃeɪdz]

Clear	glass	items	manufactured	with	manganese	tend	to	turn	varying	shades
清除	玻璃	项目	制造	和	锰	趋向	到	转动	变化	色调

[ʌv; əv] [ˈlævəndər] [wen] [left] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

of	lavender	when	left	exposed	to	the	sun	.
的	薰衣草	什么时候	左边	裸露	到	这	太阳	.

用锰制造的透明玻璃制品在阳光照射下往往会变成深浅不一的淡紫色。

[ˈmæŋgəniːz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [diˈkʌlər]

Manganese	was	imported	from	Germany	in	the	nineteenth	century	to	decolor
锰	曾是	进口	从	德国	在	这	第十九	世纪	到	脱色

[glæs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɔːr] [aɪ] .

glass	and	was	no	longer	used	after	the	outbreak	of	World	War	I	.
玻璃	和	曾是	不	更长	用过的	后	这	暴发	的	世界	战争	我	.

19世纪，锰从德国进口用于玻璃脱色，第一次世界大战爆发后，锰就不再使用了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [poʊst] - [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [glæs] [ˈɪndəstri] [ɪkˈspændɪd] [ˈræpɪdli]

In	the	immediate	post	-	Civil	War	period	,	the	American	glass	industry	expanded	rapidly
在	这	即时	邮政	-	民用	战争	时期	,	这	美国人	玻璃	行业	扩展	快速

.

:

.

内战结束后，美国玻璃工业迅速发展。

[moʊldz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] [ˌproʊdʌkˈtɪvəti„prɑːdʌkˈtɪvəti] [ɪnˈkriːst]

Molds	were	improved	and	worker	and	furnace	productivity	increased
模具	是	改进	和	工人	和	炉	生产率	增加

[tuː; tə] [ˈmeni] [taɪmz] [ðer; ðər] - [ˈlev(ə)l] .

to	many	times	their	1800	level	.
到	许多	时代	他们的	-	等级	.

模具得到改进，工人和熔炉的生产率提高了到 1800 年水平的数倍。

[nuː] ['bɑːt(ə)l] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːst] ['bɔtlz]
New **bottle** **shapes** **were** **introduced** **,** **and** **specialized** **and** **embossed** **bottles**
新的 瓶子 形状 是 介绍 , 和 专门 和 压纹 瓶子
[prəu'lifəreitid] .
proliferated **.**
增殖 .

新的瓶型被推出，各种特殊造型和压花瓶也大量涌现。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] “
The **manufacture** **of** **preserve** **jars** **became** **a** **major** **industry** **,** **and** **a** **special** **“**
这 生产 的 保存 罐子 成为 一个 主要的 行业 , 和 一个 特别的 “
[bloʊ] - [bæk] ” [moʊld] ,
blow **-** **back** **”** **mold** **,**
吹 - 后退 ” 模具 ,

罐头食品的生产成为一个重要的产业，一种特殊的“回弹”模具，

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][dʒɑːn]['meɪsənz] - [fruːt][dʒɑːr]['pæt(ə)nt] ,
included **in** **John** **Mason's** **1858** **fruit** **jar** **patent** **,**
包括 在 约翰 石匠的 - 水果 罐 专利 ,

包含在约翰·梅森1858年的水果罐专利中，

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [skruː] [θredz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːləbl] [lɪdz] .
was **used** **to** **form** **the** **screw** **threads** **for** **the** **sealable** **lids** **.**
曾是 用过的 到 形式 这 拧紧 线程 为了 这 可密封 盖子 .

用于形成密封盖的螺纹。

['stændərd]['bɑːt(ə)l] [ʃeɪps] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['prɑːdʌkt] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] ,
Standard **bottle** **shapes** **for** **different** **products** **became** **common** **,**
标准 瓶子 形状 为了 不同的 产品 成为 常见的 ,

不同产品的瓶型逐渐趋于标准化，

[æz; əz][dɪd]['juːnɪfɔːrmli] [ə'plaɪd] ['stændərd][lɪp][fɔːrmz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
as **did** **uniformly** **applied** **standard** **lip** **forms** **for** **different** **purposes** **.**
作为 做过 均匀地 应用 标准 唇 表格 为了 不同的 目的 .

就像针对不同目的统一应用标准唇形一样。

[ðə; ði]['stændərd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] [ɑːr; ər] [ʃoʊn]
The **standard** **shapes** **of** **the** **bottles** **from** **the** **Middleton** **Place** **privy** **are** **shown**
这 标准 形状 的 这 瓶子 从 这 米德尔顿 地方 私处 是 所示
[ɪn] ['fɪgjər] - .
in **Figure** **16** **.**
在 数字 - .

图 16 显示了米德尔顿广场厕所中瓶子的标准形状。

- , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [moʊld][maːrks][baɪ]['roʊteɪtɪŋ][ðə; ði]
Turnmolding **,** **a** **long** **-** **known** **method** **of** **removing** **mold** **marks** **by** **rotating** **the**
- , 一个 长的 - 已知 方法 的 移除 模具 标记 经过 旋转 这
[ʌn'fɪnɪʃt] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊld] ,
unfinished **bottle** **in** **the** **mold** **,**
未完成 瓶子 在 这 模具 ,

旋转成型是一种由来已久的去除模痕的方法，即通过在模具中旋转未完成的瓶子来实现。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [weɪ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌn'blemɪʃt] [waɪn] ['bɔtlz] .
became **a** **popular** **way** **of** **manufacturing** **unblemished** **wine** **bottles** **.**
成为 一个 受欢迎的 方式 的 制造业 完美无瑕 葡萄酒 瓶子 .

成为制造完美无瑕葡萄酒瓶的流行方法。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːsɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪt] - ['moʊldɪŋ] ,
A **popular** **technique** **of** **embossing** **was** **plate** **-** **molding** **,**
一个 受欢迎的 技术 的 压花 曾是 盘子 - 模具 ,

一种流行的压花技术是板模压印。

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsənəlaɪzd] [neɪm] [pleɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][in'səːtid]['ɪntuː][ə; eɪ]

an	operation	in	which	a	personalized	name	plate	could	be	inserted	into	a
一个	手术	在	哪个	一个	个性化	姓名	盘子	可以	是	插入	进入	一个

['stændərd][moʊld][fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['letərɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [smɔːl] [rʌnz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] . -

standard	mold	for	inexpensive	lettering	of	even	small	runs	of	bottles	.	32
标准	模具	为了	价格低廉	字母	的	甚至	小的	跑步	的	瓶子	.	-

这项操作可以将个性化铭牌插入标准模具中，即使是小批量生产的瓶子，也能以低成本进行刻字。32

['fɪgjər] - .

Figure	16	.
数字	-	.

图 16。

['bɑːt(ə)l] [ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] ([nɑːt][tuː; tə] [skeɪl]) .

Bottle	shapes	from	the	Middleton	Place	privy	(	not	to	scale	)	.
瓶子	形状	从	这	米德尔顿	地方	私处	(	不是	到	规模	)	.

米德尔顿广场厕所的瓶子形状（未按比例绘制）。

[ə; eɪ] . [ʃæm'peɪn] [bɪr] .

A	.	Champagne	beer	.
一个	.	香槟酒	啤酒	.

A. 香槟啤酒。

[biː] . [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [bɪr] .

B	.	Export	beer	.
B	.	出口	啤酒	.

B. 出口啤酒。

[siː] . [mɔːlt] ['wɪski] .

C	.	Malt	whiskey	.
C	.	麦芽	威士忌酒	.

C. 麦芽威士忌。

[diː] . [dʒoʊ] - [dʒoʊ][flæsk] .

D	.	Jo	-	Jo	flask	.
D	.	乔	-	乔	烧瓶	.

D. Jo-Jo 烧瓶。

[iː] . ['juːniən]['oʊv(ə)l][flæsk] .

E	.	Union	Oval	flask	.
E	.	联盟	椭圆形	烧瓶	.

E. Union 椭圆形烧瓶。

[ef] . [bɔːr'doʊ] [waɪn] .

F	.	Bordeaux	wine	.
F	.	波尔多	葡萄酒	.

F. 波尔多葡萄酒。

[dʒiː] . [hɑːk] [waɪn] .

G	.	Hock	wine	.
G	.	霍克	葡萄酒	.

G. Hock葡萄酒。

[eɪtʃ] . ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

H	.	Olive	oil	.
H	.	橄榄	油	.

H. 橄榄油。

[aɪ] . [ə'merɪkən] [prɪ'zɜːrv] .

I	.	American	preserve	.
我	.	美国人	保存	.

一、美国保护区。

[dʒeɪ] . ['fluːtɪd] ['ekstrækt; ɪk'stræk] .

J	.	Fluted	extract	.
J	.	凹槽	提炼	.

J. 带凹槽的提取物。

[keɪ] . ['brəjməj] - ['seltzər] .

K	.	Bromo	-	Seltzer	.
K	.	溴	-	苏打水	.

K. 溴化钠。

[el] . ['pɔɪzn] .

L	.	Poison	.
L	.	毒	.

L. 毒药。

[em] . [frentʃ] [skwer] .

M	.	French	square	.
M	.	法语	正方形	.

M. 法国方格。

[en] . ['bɔːltɪmɔːr] ['oʊv(ə)l] .

N	.	Baltimore	oval	.
N	.	巴尔的摩	椭圆形	.

北巴尔的摩椭圆形。

[oʊ] . [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] .

O	.	Philadelphia	oval	.
哦	.	费城	椭圆形	.

O. 费城椭圆球场。

[piː] . ['dʌb(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] .

P	.	Double	Philadelphia	oval	.
P	.	双倍的	费城	椭圆形	.

P. 双费城椭圆形。

[kjuː] . [pleɪn] ['oʊv(ə)l] . [ɑːr] . ['pæn(ə)l] .

Q	.	Plain	oval	.	R	.	Panel	.
问	.	清楚的	椭圆形	.	拉	.	控制板	.

Q. 素椭圆。R. 面板。

[es] . [bɔːl] [nek] ['pæn(ə)l] .

S	.	Ball	neck	panel	.
S	.	球	脖子	控制板	.

S. 球形颈部面板。

[tiː] . [ɔɪl] ['pæn(ə)l] .

T	.	Oil	panel	.
T	.	油	控制板	.

T. 石油面板。

[juː] . [raʊnd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

U	.	Round	prescription	.
U	.	圆形的	处方	.

U. 圆形处方。

[viː] . ['kwaɪnaɪn] .

V	.	Quinine	.
V	.	奎宁	.

V.奎宁。

['dʌbljuː] . ['mɔːrfiːn] .

W	.	Morphine	.
W	.	吗啡	.

W.吗啡。

[eks] . [friː] - [bloʊn] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['vaɪəl] .

X	.	Free	-	blown	apothecary's	vial	.
X	.	自由的	-	吹	药剂师的	小瓶	.

X. 自由吹制的药剂师药瓶。

[waɪ] . [raʊnd] [pætʃ] [bɑːks] .

Y	.	Round	patch	box	.
是	.	圆形的	修补	盒子	.

Y. 圆形补丁盒。

[ziː] . ['ɔɪntmənt] .

Z	.	Ointment	.
Z	.	软膏	.

Z. 软膏。

[ˌeɪ 'eɪ] .

AA	.
AA	.

AA。

['stoʊnwer] [ɪŋk] .

Stoneware	ink	.
石器	墨水	.

陶器墨水。

['biː biː] .

BB	.
BB	.

BB。

[bel] ['mjʊsəlɪdʒ] .

Bell	mucilage	.
钟	粘液	.

甜菜粘液。

[ˌsiː 'siː] .

CC	.
CC	.

CC。

[koʊn] [ɪŋk] .

Cone	ink	.
锥体	墨水	.

锥形墨水。

[ˌdiː 'diː] .

DD	.
DD	.

DD。

['sɪlɪndər] [ɪŋk] . -

Cylinder	ink	.	33
圆柱	墨水	.	-

圆筒墨水.33

[ðə; ði][fɜːrst] ['mekənaɪzd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]

The	first	mechanized	production	of	bottles	in	the	United	States	was	on	a
这	第一的	机械化	生产	的	瓶子	在	这	团结的	各州	曾是	在	一个

[ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk] “ [pres] - [ænd; ənd] - [bloʊ] ” [mə'ʃiːn] ['pætntɪd] [baɪ] ['filip] -

semiautomatic	“	press	-	and	-	blow	”	machine	patented	by	Philip	Argobast
半自动	“	按	-	和	-	吹	”	机器	专利	经过	菲利普	-

[ɪn] - [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [glæs] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] [meɪk] ['væsəliːn]

in	1881	and	used	by	the	Enterprise	Glass	Co	.	of	Pittsburgh	to	make	Vaseline
在	-	和	用过的	经过	这	企业	玻璃	合作	.	的	匹兹堡	到	制作	凡士林

['dʒɑːrz][ɪn] - .

jars	in	1893	.
罐子	在	-	.

美国第一台机械化瓶子生产线是菲利普·阿戈巴斯特于 1881 年获得专利的半自动“压吹”机，匹兹堡的企业玻璃公司于 1893 年用这台机器生产凡士林罐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['moʊltən] [glæs] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Although	the	molten	glass	still	had	to	be	gathered	and	dropped	into	the
虽然	这	熔融的	玻璃	仍然	有	到	是	聚集	和	掉落	进入	这

[moʊld][baɪ][hænd] ,

mold	by	hand	,
模具	经过	手	,

尽管熔融的玻璃仍然需要手工收集并倒入模具中，

[ðə; ði] - [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [kəm'pliːtli] [məˈʃiːn] - [moʊldɪd][waɪd] - [maʊθ] ['dʒɑːrz]

the	Argobast	machine	could	produce	completely	machine	-	molded	wide	-	mouth	jars
这	-	机器	可以	生产	完全地	机器	-	模制	宽的	-	嘴	罐子

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][lɪp][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [tuː] ['seprət] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

by	pressing	the	lip	and	blowing	the	body	in	two	separate	operations	.
经过	紧迫	这	唇	和	吹	这	身体	在	二	分离	运营	.

Argobast 机器可以通过两次独立的操作，即压制瓶口和吹制瓶身，生产出完全机器模制的宽口罐。

[ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk] [prə'dʌkʃn] ['ræpɪdli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][fruːt][dʒɑːr] ['ɪndəstri] ,

Semiautomatic	production	rapidly	took	over	the	fruit	jar	industry	,
半自动	生产	快速	采取	超过	这	水果	罐	行业	,

半自动生产迅速占领了水果罐行业。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [moʊst][fruːt]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]

and	by	the	turn	of	the	century	most	fruit	jars	were	made	on
和	经过	这	转动	的	这	世纪	最多	水果	罐子	是	制成	在

[ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk] [məˈʃiːnz] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bloʊ] - [bæk] [moʊldz]

semiautomatic	machines	rather	than	in	the	traditional	blow	-	back	molds
半自动	机器	相当	比	在	这	传统的	吹	-	后退	模具

.

:

.

到世纪之交，大多数水果罐都是用半自动机器制造的，而不是用传统的吹气模具制造的。

['næroʊ] - [nekt] ['bɔtlz] , [haʊ'evər] ,

Narrow	-	necked	bottles	,	however	,
狭窄的	-	颈部	瓶子	,	然而	,

然而，窄颈瓶

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn] “ [pres] - [ænd; ənd] - [bloʊ] ” [mə'ʃiːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

could	not	be	manufactured	on	“	press	-	and	-	blow	”	machines	because	the
可以	不是	是	制造	在	“	按	-	和	-	吹	”	机器	因为	这

['plʌndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['presɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ]

plunger	for	the	pressing	operation	could	not	be	withdrawn	through	a	narrow
柱塞	为了	这	紧迫	手术	可以	不是	是	撤回	通过	一个	狭窄的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

由于用于压制操作的柱塞无法通过狭窄的开口抽出，因此无法在“压吹式”机器上制造。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] “ [bloʊ] - [ænd; ənd] - [bloʊ] ” [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['næroʊ] - [nekt] ['bɔtlz] [wʌz; wəz]

Although	a	“	blow	-	and	-	blow	”	machine	for	narrow	-	necked	bottles	was
虽然	一个	“	吹	-	和	-	吹	”	机器	为了	狭窄的	-	颈部	瓶子	曾是

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1880s ,

developed	in	England	in	the	late	1880s	,
发达	在	英格兰	在	这	晚的	1880s	,

虽然英国在 19 世纪 80 年代末期就开发出了用于窄颈瓶的“吹吹式”机器，

[ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk][fɔːr; fər] [smɔːl] - [maʊðd] [wer] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːst]

semiautomatics	for	small	-	mouthed	ware	were	apparently	not	introduced
半自动	为了	小的	-	嘴巴	仓库	是	显然	不是	介绍

[ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['oʊənz] ['baːt(ə)l] [mə'ʃiːn]

in	the	U	.	S	.	until	after	the	development	of	the	automatic	Owens	bottle	machine
在	这	U	.	S	.	直到	后	这	发展	的	这	自动的	欧文斯	瓶子	机器

[ɪn] - .

in	1903	.
在	-	.

显然，直到 1903 年欧文斯自动制瓶机问世之后，美国才开始引入小口瓶用半自动制瓶机。

[ðə; ði] ['oʊənz] [mə'ʃiːn] , [ɪn'ventɪd] [baɪ]['maɪk(ə)l][dʒeɪ] . ['oʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'liːdoʊ] [glæs] [ˌsiː 'oʊ] . ,

The	Owens	machine	,	invented	by	Michael	J	.	Owens	of	the	Toledo	Glass	Co	.	,
这	欧文斯	机器	,	发明	经过	迈克尔	J	.	欧文斯	的	这	托莱多	玻璃	合作	.	,

欧文斯机器是由托莱多玻璃公司的迈克尔·J·欧文斯发明的。

[wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - .

was	put	into	production	in	1904	.
曾是	放	进入	生产	在	-	.

于 1904 年投入生产。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]

It	differed	from	the	semiautomatics	in	that	the	glass	was
它	不同	从	这	半自动	在	那	这	玻璃	曾是

['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊldz][baɪ][mə'kænɪk(ə)l]['sʌkʃ(ə)n] ['prɑːses] ,

gathered	into	the	molds	by	mechanical	suction	process	,
聚集	进入	这	模具	经过	机械的	吸	过程	,

它与半自动机器的不同之处在于，它是通过机械吸力将玻璃收集到模具中的。

[ðʌs] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [hænd]['leɪbər] .

thus	completely	eliminating	hand	labor	.
因此	完全地	消除	手	劳动	.

从而彻底消除了手工劳动。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['oʊənz] [mə'ʃiːn]

Despite	a	series	of	improvements	from	1904	to	1911	,	the	Owens	machine
尽管	一个	系列	的	改进	从	-	到	-	,	这	欧文斯	机器

[wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə][geɪn] [ək'septəns] ,

was	slow	to	gain	acceptance	,
曾是	慢的	到	获得	验收	,

尽管从1904年到1911年进行了一系列改进，欧文斯缝纫机的普及速度仍然很慢。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spens] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['laɪsənsɪŋ]

both	because	of	its	expense	and	because	of	the	restrictive	licensing
两个都	因为	的	它是	费用	和	因为	的	这	限制性的	许可

['pɑ:ləsiz] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði][tə'li:doʊ] [glæs] [ˌsi: 'oʊ] .

policies	adopted	by	the	Toledo	Glass	Co	.
政策	已采用	经过	这	托莱多	玻璃	合作	.

既是因为其成本高昂，也是因为托莱多玻璃公司采取了严格的许可政策。

[ɪn] - [moʊst]['bɑ:t(ə)l] [prə'dʌkʃn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][waɪd] - [nekt] ['dʒɑ:rz][wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][hænd] .

In	1905	most	bottle	production	other	than	wide	-	necked	jars	was	still	by	hand	.
在	-	最多	瓶子	生产	其他	比	宽的	-	颈部	罐子	曾是	仍然	经过	手	.

1905年，除广口瓶外，大部分瓶子的生产仍然是手工完成的。

[ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪn'kri:sɪŋ] [ju:z] , [haʊ'evər] ,

Semiautomatics	came	into	increasing	use	,	however	,
半自动	来了	进入	增加	使用	,	然而	,

然而，半自动武器的使用却日益增多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θret] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	number	of	improvements	made	them	a	serious	threat	to	the
和	一个	数字	的	改进	制成	他们	一个	严肃的	威胁	到	这

['oʊənz] [mə'ʃi:n] .

Owens	machine	.
欧文斯	机器	.

多项改进使它们对欧文斯机器构成了严重威胁。

['æftər] [ə'baʊt] - ,

After	about	1914	,
后	关于	-	,

大约在1914年之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pætnts] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['fi:dɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

there	was	a	proliferation	of	patents	for	automatic	feeding	devices	that	could
那里	曾是	一个	增殖	的	专利	为了	自动的	喂养	设备	那	可以

['tʃi:pli] [kən'vɜ:rt][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk]['ɪntu:] ['fʊli] [ˌɔ:tə'mætɪk]

cheaply	convert	the	more	modern	semiautomatics	into	fully	automatic
便宜	转变	这	更多的	现代的	半自动	进入	完全	自动的

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

当时涌现出大量自动送料装置的专利，这些装置可以廉价地将较新的半自动机器改装成全自动机器。

[ju:z][ʌv; əv] ['fi:dər] - [fed] [ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊənz]

Use	of	feeder	-	fed	semiautomatics	,	as	well	as	the	Owens
使用	的	喂料器	-	美联储	半自动	,	作为	出色地	作为	这	欧文斯

[ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] ,

automatic	machines	,
自动的	机器	,

使用送料器送料的半自动机器以及欧文斯全自动机器，

[rɪ'djʊst] [hænd]['bɑ:t(ə)l] [prə'dʌkʃn] [tu:; tə] - % [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['aʊtpʊt] [baɪ] - ,

reduced	hand	bottle	production	to	50	%	of	the	country's	output	by	1917	,
减少	手	瓶子	生产	到	-	%	的	这	该国的	输出	经过	-	,

到1917年，手摇瓶产量减少到全国总产量的50%。

[ænd; ənd][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] - % [baɪ] - .

and	to	less	than	10	%	by	1925	.
和	到	较少的	比	-	%	经过	-	.

到 1925 年，这一比例将低于 10%。

[mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfiːdər] [məˈʃiːnz] [ˈsloʊli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈoʊənz] - [taɪp] [ˈsʌkʃ(ə)n] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd]

More	efficient	feeder	machines	slowly	replaced	the	Owens	-	type	suction	machines	and
更多的	高效的	喂料器	机器	缓慢地	替换	这	欧文斯	-	类型	吸	机器	和

[ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] [təˈdeɪ] . -

are	the	type	in	general	use	today	.	34
是	这	类型	在	一般的	使用	今天	.	-

更高效的送料机逐渐取代了欧文斯式吸料机，并成为目前普遍使用的类型。34

['medɪs(ə)n] ['bɔtlz]

MEDICINE	BOTTLES
药品	瓶子

药瓶

[æz; əz] [glæs] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ɪkˈspændɪd]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l]

As	glass	manufacturing	expanded	after	the	Civil	War	,	so	did	the	pharmaceutical
作为	玻璃	制造业	扩展	后	这	民用	战争	,	所以	做过	这	药物

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

内战后，随着玻璃制造业的扩张，制药业也随之发展起来。

[ˌfɑːrməˈkɑːlədʒi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzækt] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] ,

Pharmacology	became	a	more	exact	science	than	it	ever	had	been	,
药理	成为	一个	更多的	精确的	科学	比	它	曾经	有	到过	,

药理学变得比以往任何时候都更加精确。

[ænd; ənd][ɪts] [prækˈtiʃənəz] [dɪˈspenst] [ðer; ðər]['kɑːmpaʊnd] ['medsnz] [ɪn] [glæs] ['bɔtlz] [ðæt] [fɔːr; fər]

and	its	practitioners	dispensed	their	compound	medicines	in	glass	bottles	that	for
和	它是	从业者	分发	他们的	化合物	药物	在	玻璃	瓶子	那	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [prɪˈsaɪsli] ['grædʒueɪtɪd]['saɪzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]

the	first	time	were	available	in	precisely	graduated	sizes	and	a	variety	of
这	第一的	时间	是	可用的	在	恰恰	毕业	尺寸	和	一个	种类	的

[ʃeɪps] ['ɔːf(ə)n] ['teɪlərd] [tuː; tə][suːt][spəˈsɪfɪk] ['prɑːdʌkt] .

shapes	often	tailored	to	suit	specific	products	.
形状	经常	量身定制	到	套装	具体的	产品	.

其从业者将复方药物装在玻璃瓶中分发，这些玻璃瓶首次有了精确的刻度尺寸和各种形状，通常根据特定产品量身定制。

['ɜːrli] [poʊst] - [wɔːr] ['bɔtlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkwəməˈriːn][ʌv; əv] “ [griːn] ”

Early	post	-	war	bottles	were	usually	made	in	the	aquamarine	of	“	green	”
早期的	邮政	-	战争	瓶子	是	通常	制成	在	这	蓝晶	的	“	绿色的	”

[glæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [trəˈdɪʃən(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] - [werz] ,

glass	that	had	become	traditional	for	apothecaries	'	wares	,
玻璃	那	有	变得	传统的	为了	药剂师	-	商品	,

战后早期生产的瓶子通常采用海蓝色或“绿色”玻璃制成，这种玻璃已成为药剂师器皿的传统颜色。

[bʌt; bət][juːz][ʌv; əv] [klɪr] [laɪm] [glæs] [spred] [ʌnˈtɪl][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [moʊst]

but	use	of	clear	lime	glass	spread	until	by	the	end	of	the	century	most
但	使用	的	清除	酸橙	玻璃	传播	直到	经过	这	结尾	的	这	世纪	最多

['fɑːrməsi] ['bɔtlz] ,

pharmacy	bottles	,
药店	瓶子	,

但透明石灰玻璃的使用逐渐普及，到本世纪末，大多数药瓶都采用这种玻璃。

[laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [klɪr] [glæs]

like	most	of	those	from	the	Middleton	Place	privy	,	were	made	of	clear	glass
喜欢	最多	的	那些	从	这	米德尔顿	地方	私处	,	是	制成	的	清除	玻璃

.

:

.

和米德尔顿广场厕所的大多数厕所一样，它们都是用透明玻璃制成的。

['fɪgjər] - .
Figure 17 .
数字 - .

图 17。

['fɑːrməsi] ['bɔtlz] .
Pharmacy bottles .
药店 瓶子 .

药瓶。

[ə; eɪ] . [frentʃ] [skwer] [ʃeɪp] , [siː] . 1860s - 1920s .
A . French square shape , c . 1860s - 1920s .
一个 . 法语 正方形 形状 , c . 1860s - 1920s .

A. 法国方形，约 1860 年代至 1920 年代。

[biː] . [bɔːl] [nek] ['pæn(ə)l] , [siː] . 1860s - 1920s .
B . Ball neck panel , c . 1860s - 1920s .
B . 球 脖子 控制板 , c . 1860s - 1920s .

B. 球形领口饰板，约 1860 年代至 1920 年代。

[siː] . [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [siː] . - - - .
C . Philadelphia oval shape , c . 1867 - 1903 .
C . 费城 椭圆形 形状 , c . - - - .

C. 费城椭圆形，约 1867-1903 年。

[ɪm'bɑːst] [siː] . [ef] . [pæŋknɪn] [ə'pɑːθəkeri] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . [diː] . [bluː] ['wɪˌtɔl] ['teitəm]
Embossed C . F . PANKNIN APOTHECARY CHARLESTON , S . C . D . Blue Whitall Tatum
压纹 C . F . 潘克宁 药剂师 查尔斯顿 , S . C . D . 蓝色的 惠特尔 塔图姆
['pɔɪzn] ['bɑːt(ə)l] , [siː] . - - - .
poison bottle , c . 1872 - 1920 .
毒 瓶子 , c . - - - .

浮雕 CF PANKNIN APOTHECARY CHARLESTON, SCD 蓝色 Whitall Tatum 毒药瓶，约 1872-1920 年。

[iː] . [waɪd] - [maʊðd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɑːt(ə)l] , ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] ['mɔːrfiːn] , [siː] . 1860s - 1920s .
E . Wide - mouthed prescription bottle , possibly for morphine , c . 1860s - 1920s .
E . 宽的 - 嘴巴 处方 瓶子 , 可能 为了 吗啡 , c . 1860s - 1920s .

E. 宽口处方瓶，可能是吗啡瓶，约 1860 年代至 1920 年代。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ʃeɪps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [frentʃ] [skwer] ,
One of the first of the new shapes was the “ French square ,
一 的 这 第一的 的 这 新的 形状 曾是 这 “ 法语 正方形 ,

最早出现的新形状之一是“法式正方形”。

” [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bevld] ['kɔːrnərz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] 1860s ([fɪg] . -) .
” a tall bottle with beveled corners introduced in the early 1860s (Fig . 17) .
” 一个 高的 瓶子 和 斜 角落 介绍 在 这 早期的 1860s (如图 . -) .

“一种高高的、带有斜角的瓶子，于 19 世纪 60 年代早期推出（图 17）。

[ðə; ði] French35
The French35
这 French35

法国35

[skwer] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [rek'tæŋgjələr] , [raʊnd] , [ænd; ənd] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪps] ,
square was followed by more elaborate rectangular , round , and oval shapes ,
正方形 曾是 随后 经过 更多的 精心制作的 矩形的 , 圆形的 , 和 椭圆形 形状 ,

正方形之后出现了更复杂的矩形、圆形和椭圆形。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dæptɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [flæt] [saɪdz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]

many	of	them	adapted	with	one	or	more	flat	sides	to	accommodate	the
许多	的	他们	改编	和	一	或者	更多的	平坦的	侧面	到	容纳	这

['peɪpər]['leibəlz][ɔ:r] [pleɪt] - [moʊldɪd] ['letərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɑ:məsɪsts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɑ:rkt]

paper	labels	or	plate	-	molded	lettering	with	which	pharmacists	usually	marked
纸	标签	或者	盘子	-	模制	字母	和	哪个	药剂师	通常	标记

[ðer; ðər] [werz] .

their	wares	.
他们的	商品	.

许多瓶子都经过改造，在一侧或多侧增加了平面，以便贴上药剂师通常用来标记商品的纸质标签或压印字母。

[ðə; ði] “ [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] ” [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] 17C , [pleɪt] - [moʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	“	Philadelphia	oval	”	shown	in	Figure	17C	,	plate	-	molded	with	the	name	of
这	“	费城	椭圆形	”	所示	在	数字	17C	,	盘子	-	模制	和	这	姓名	的

[æn; ən] - - - ['tʃɑ:rlstən] ['fɑ:rməsi] ,

an	1867	-	1902	Charleston	pharmacy	,
一个	-	-	-	查尔斯顿	药店	,

图 17C 所示的“费城椭圆形”标志，采用板模压制而成，上面印有 1867 年至 1902 年查尔斯顿一家药店的名称。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃeɪp] .

was	a	favorite	shape	.
曾是	一个	最喜欢的	形状	.

是我最喜欢的形状。

[dɪ'spaɪt] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] [æz; əz] ['lu:ɪs] [pæs'tɜ:rz] [bækˌtɪriə'lɑ:dʒɪkl] [dis'kʌvəriz] ,

Despite	such	advances	as	Louis	Pasteur's	bacteriological	discoveries	,
尽管	这样的	进展	作为	路易斯	巴斯德氏	细菌学	发现	,

尽管取得了诸如路易·巴斯德的细菌学发现等进步，

[aɪ'di:əz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [rɪ'meɪnd] ['prɪmətɪv] [baɪ]['mɑ:dərn]

ideas	of	medical	treatment	in	the	nineteenth	century	remained	primitive	by	modern
想法	的	医疗的	治疗	在	这	第十九	世纪	剩余	原始	经过	现代的

['stændərdz] .

standards	.
标准	.

十九世纪的医疗理念按现代标准来看仍然很原始。

[wɪ'ðaʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [væk'si:nz] [ænd; ənd][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Without	many	of	the	vaccines	and	antibiotics	now	available	,
没有	许多	的	这	疫苗	和	抗生素	现在	可用的	,

如果没有现在可用的许多疫苗和抗生素，

['pi:p(ə)l][dɑs; dɔs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [moʊst] ['twentiəθ]

people	dosed	themselves	with	a	wide	range	of	substances	which	most	twentieth
人们	剂量	他们自己	和	一个	宽的	范围	的	物质	哪个	最多	第二十

['sentʃəri] [in'vælidz] [wʊd] [hoʊld][ɪn][dɪm][rɪ'gɑ:rd] .

century	invalids	would	hold	in	dim	regard	.
世纪	无效	会	抓住	在	暗淡	看待	.

人们服用各种各样的药物，而二十世纪的大多数病人都会对这些药物嗤之以鼻。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['fɑːməsɪsts]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	['mɔːrfiːn]	[ɪn]	[smɔːl]	['bɔtlz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʃoʊn]	[ɪn]	['fɪgjər]	17E	.
pharmacists	**distributed**	**morphine**	**in**	**small**	**bottles**	**such**	**as**	**that**	**shown**	**in**	**Figure**	**17E**	**.**
药剂师	分布式	吗啡	在	小的	瓶子	这样的	作为	那	所示	在	数字	17E	.

['vedʒtəb(ə)l][iks'trækts]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[naʊ]	[biː; bi][ɪn]	['ɛniːbədiːz]	[ˌfɑːrməkə'piːə]	[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]	
Vegetable	**extracts**	**that**	**would**	**not**	**now**	**be**	**in**	**anybody's**	**pharmacopoeia**	**were**	**often**
蔬菜	提取物	那	会	不是	现在	是	在	任何人的	药典	是	经常

[soʊld][ɪn]['pæn(ə)l]	['bɔtlz]	(	[fɪg]	.	17B	)	.
sold	**in**	**panel**	**bottles**	**(**	**Fig**	**.**	**17B**	**)**	**.**
卖	在	控制板	瓶子	(	如图	.	17B	)	.

药剂师将吗啡装在如图 17E 所示的小瓶子里分发。现在任何人的药典中都不会收录的植物提取物，当时经常装在面板瓶中出售（图 17B）。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fjuː]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[pleɪst]	[ɑːn][ðə; ði]	[mɔːr]	['deɪndʒərəs]	['mɪdɪkəmənts]	[wʌz; wəz]
One	**of**	**the**	**few**	**restrictions**	**placed**	**on**	**the**	**more**	**dangerous**	**medicaments**	**was**
一	的	这	很少	限制	放置	在	这	更多的	危险的	药物	曾是

['pækɪdʒɪŋ]	.
packaging	**.**
包装	.

对一些危险性较高的药物所施加的限制中，包装是为数不多的限制之一。

[ɪn]	-	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,	[kən'sɜːrnd]	['oʊvər][ˌæksə'dent(ə)l]	['pɔɪzənɪŋ]	,
In	**1872**	**the**	**American**	**Medical**	**Association**	**,**	**concerned**	**over**	**accidental**	**poisoning**	**,**
在	-	这	美国人	医疗的	协会	,	担心的	超过	偶然	中毒	,

1872年，美国医学会因意外中毒问题而感到担忧，

['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[pə'tenʃəli]	['hɑːrmf(ə)l]	['sʌbstənsiz]	[biː; bi]	['bɑːtld]	[ɪn]
issued	**a**	**recommendation**	**that**	**potentially**	**harmful**	**substances**	**be**	**bottled**	**in**
发布	一个	推荐	那	可能	有害	物质	是	瓶装	在

[dɪ'stɪŋktɪvli]	['kʌlərd]	[kən'teɪnərz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]	['rekəgnaɪzəbl]	[baɪ]	[tʌtʃ]	.
distinctively	**colored**	**containers**	**that**	**were**	**also**	**recognizable**	**by**	**touch**	**.**
独特地	有色	容器	那	是	还	可识别的	经过	触碰	.

建议将可能有害的物质装在颜色鲜明、触感易于识别的容器中。

[wʌn]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[də'rektɪv,daɪ'rektɪv][wʌz; wəz]	[bluː]	['kwɪltɪd]	['pɔɪzn]	['bɔtlz]	(	[fɪg]	.	17D	)	.
One	**result**	**of**	**this**	**directive**	**was**	**blue**	**quilted**	**poison**	**bottles**	**(**	**Fig**	**.**	**17D**	**)**	**.**
一	结果	的	这	指示	曾是	蓝色的	绗缝	毒	瓶子	(	如图	.	17D	)	.

该指令的成果之一是蓝色绗缝毒药瓶（图 17D）。

[ə; eɪ]	['speʃəlti]	[ʌv; əv]	['wɪˌtɔl]	,	['teitəm] & [ˌsiː 'oʊ]	.	,	[ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]	
A	**specialty**	**of**	**Whitall**	**,**	**Tatum**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**a**	**major**	**manufacturer**	**of**
一个	专业	的	惠特尔	,	塔图姆	&	合作	.	,	一个	主要的	制造商	的

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l]	[werz]	,
pharmaceutical	**wares**	**,**
药物	商品	,

这是 Whitall, Tatum & Co. 的专长，该公司是一家主要的医药用品制造商。

[ðiːz]	['bɔtlz]	[wɜːr; wər]	[ˌmænjə'fæktʃər]	[ʌn'tɪl]	[ə'baʊt]	-	.
these	**bottles**	**were**	**manufactured**	**until**	**about**	**1920**	**.**
这些	瓶子	是	制造	直到	关于	-	.

这些瓶子一直生产到 1920 年左右。

['ʌðər]	['kʌmpəniz]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[prə'duːs]	['pɔɪzn]	['bɔtlz]	[ʌn'tɪl][ðə; ði]	1930s	,
Other	**companies**	**continued**	**to**	**produce**	**poison**	**bottles**	**until**	**the**	**1930s**	**,**
其他	公司	持续	到	生产	毒	瓶子	直到	这	1930s	,

其他公司一直生产毒药瓶直到20世纪30年代。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [mɔːr]
when **it** **was** **decided** **that** **the** **bright** **colors** **and** **fanciful** **shapes** **were** **more**
什么时候 它 曾是 决定 那 这 明亮的 颜色 和 奇幻的 形状 是 更多的
[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] . -
an **attraction** **than** **a** **deterrent** **to** **children** **exploring** **the** **medicine** **cabinet** **.** **36**
一个 景点 比 一个 威慑 到 孩子们 探索 这 药品 内阁 . -

后来人们认为，鲜艳的颜色和奇特的形状对孩子们探索药柜的吸引力大于阻碍作用。36

['fɪgjər] - .
Figure **18** **.**
数字 - .

图 18。

['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] .
Patent **medicine** **bottles** **.**
专利 药品 瓶子 .

专利药品瓶。

[ə; eɪ] . ['mɔːlti:n] ['bɑːt(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʃeɪp] .
A **.** **Maltine** **bottle** **,** **double** **Philadelphia** **shape** **.**
一个 . 麦芽 瓶子 , 双倍的 费城 形状 .

A. 麦芽酒瓶，双费城瓶型。

[ɪm'bɑːst] [ðə; ði] ['mɔːlti:n] - [ˌsiː 'oʊ] .
Embossed **THE** **MALTINE** **MF'G** **CO** **.**
压纹 这 麦芽 - 一氧化碳 .

压印 THE MALTINE MF'G CO.

['kemɪsts] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [neɪm] [juːst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
CHEMISTS **NEW** **YORK** **,** **a** **company** **name** **used** **from** **1875** **to** **1898** **.**
化学家 新的 约克 , 一个 公司 姓名 用过的 从 - 到 - .

纽约化学家，是 1875 年至 1898 年间使用的公司名称。

[biː] . ['brəjməj] - [kæ'fiːn] ['bɑːt(ə)l] , [siː] . - - 1920s .
B **.** **Bromo** **-** **Caffeine** **bottle** **,** **c** **.** **1881** **-** **1920s** **.**
B . 溴 - 咖啡因 瓶子 , c . - - 1920s .

B.溴咖啡因瓶，约1881-1920年代。

[ɪm'bɑːst] ['kiːzbi] & ['mætɪsən] [ˌsiː 'oʊ] .
Embossed **KEASBEY** **&** **MATTISON** **CO** **.**
压纹 基斯比 & 马蒂森 一氧化碳 .

压印 KEASBEY & MATTISON CO.

['æmbələr] , [pɑː] .
AMBLER **,** **PA** **.**
漫步者 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州安布勒

[siː] . ['æsɪd] ['fɑːsfeɪt] ['bɑːt(ə)l] , [eɪt] - ['saɪdɪd] .
C **.** **Horsfords** **Acid** **Phosphate** **bottle** **,** **eight** **-** **sided** **.**
C . 霍斯福德 酸 磷酸盐 瓶子 , 八 - 侧面 .

C. Horsfords酸性磷酸盐瓶，八边形。

[ɪm'bɑːst] ['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd][ɑːn] [beɪs] , ['pætntɪd] [mɑːrtʃ] - , - , [siː] .
Embossed **RUMFORD** **CHEMICAL** **WORKS** **and** **on** **base** **,** **PATENTED** **MARCH** **10** **,** **1868** **,** **c** **.**
压纹 拉姆福德 化学 作品 和 在 根据 , 专利 行进 - , - , c .
- - - .
1868 **-** **1890** **.**
- - - .

底部印有 RUMFORD CHEMICAL WORKS 字样，并标有 PATENTED MARCH 10, 1868，约 1868-1890 年。

[ə; eɪ] ['betər] - [noʊn] [bʌt; bət] [les] ['seɪvəri] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz]

A	better	-	known	but	less	savory	branch	of	nineteenth	century	medicine	was
一个	更好的	-	已知	但	较少的	美味的	分支	的	第十九	世纪	药品	曾是

[ðə; ði]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ['ɪndəstri] ,

the	patent	medicine	industry	,
这	专利	药品	行业	,

十九世纪医学界一个更为人所知但却不太光彩的分支是专利药品行业。

[wɪʧ] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ˌnoʊtə'raɪəti][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪk'strævəgənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ]

which	exploded	into	notoriety	with	its	extravagant	use	of	the	new	late	nineteenth
哪个	爆炸了	进入	恶名	和	它是	靡	使用	的	这	新的	晚的	第十九

['sentʃəri] ['ædvərtaɪzɪŋ] [tek'niːks] .

century	advertising	techniques	.
世纪	广告	技术	.

它因大量运用十九世纪末期新兴的广告技巧而声名狼藉。

[waɪl] [moʊst]['pæt(ə)nt] ['remədiz] [wɜːr; wər]['ælkəhɔːl] - [ɔːr][nɑːr'kɑːtɪk] - [beɪst] [frɔːdz] ,

While	most	patent	remedies	were	alcohol	-	or	narcotic	-	based	frauds	,
尽管	最多	专利	补救措施	是	酒精	-	或者	麻醉剂	-	基于	欺诈	,

虽然大多数专利救济措施都是基于酒精或麻醉品的欺诈行为，

[ðə; ði][tɜːrm]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ment] ['sɪmpli] ['eni]['medɪs(ə)n][soʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

the	term	patent	medicine	meant	simply	any	medicine	sold	without	a	prescription
这	学期	专利	药品	意思是	简单地	任何	药品	卖	没有	一个	处方

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊvər] - [ðə; ði] - ['kaʊntər]

and	included	a	number	of	legitimate	and	effective	over	-	the	-	counter
和	包括	一个	数字	的	合法的	和	有效的	超过	-	这	-	柜台

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

“专利药”一词指的是无需处方即可出售的任何药物，其中包括许多合法有效的非处方药。

[ðə; ði] - [pjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌg] [ækt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər]

The	1906	Pure	Food	and	Drug	Act	and	subsequent	acts	of	Congress	were
这	-	纯的	食物	和	药品	行为	和	随后的	行为	的	国会	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kən'troʊl]['deɪndʒərəs] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['spjʊriəs]

intended	to	control	dangerous	substances	and	put	an	end	to	spurious
故意的	到	控制	危险的	物质	和	放	一个	结尾	到	虚假的

['ædvərtaɪzɪŋ] [kleɪmz] ,

advertising	claims	,
广告	索赔	,

1906 年《纯净食品药品法》及随后国会通过的法案旨在控制危险物质，并杜绝虚假广告宣传。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv] many37

and	resulted	in	the	alteration	or	removal	from	the	market	of	many37
和	结果	在	这	改造	或者	移动	从	这	市场	的	many37

并导致许多产品从市场上移除或进行更改37

['pæt(ə)nt] ['medsnz] .

patent	medicines	.
专利	药物	.

专利药品。

['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['brəjməj] - ['seltzər] , [sə'vaivd] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Others	,	such	as	Bromo	-	Seltzer	,	survived	the	legislation	and	continued	to
其他的	,	这样的	作为	溴	-	苏打水	,	幸存下来	这	立法	和	持续	到

[biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

be	sold	for	years	.
是	卖	为了	年	.

而像溴化钠苏打水这样的其他产品则幸免于难，并继续销售多年。

[moʊst]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [wɜ:r; wər][ɪn][fækt][nɑ:t] ['pætntɪd] ,
Most **patent** **medicines** **were** **in** **fact** **not** **patented** **,**
最多 专利 药物 是 在 事实 不是 专利 ,

大多数专利药实际上并没有申请专利。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ][tu:; tə] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd]
for **that** **would** **have** **meant** **revealing** **the** **formula** **to** **competitors** **and**
为了 那 会 有 意思是 揭示 这 公式 到 竞争对手 和
[kən'su:mərz] [ə'laɪk] .
consumers **alike** **.**
消费者 同样 .

因为那样就意味着将配方透露给竞争对手和消费者。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt]['oʊvər] - [ðə; ði] - ['kaʊntər]
Nevertheless **,** **the** **nature** **of** **many** **of** **the** **more** **potent** **over** **-** **the** **-** **counter**
尽管如此 , 这 自然 的 许多 的 这 更多的 强效 超过 - 这 - 柜台
['remədiz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .
remedies **was** **not** **entirely** **unknown** **.**
补救措施 曾是 不是 完全 未知 .

然而，许多效力较强的非处方药的性质并非完全不为人知。

- ['bɪtərz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊθ]
Hostetter's **Bitters** **,** **for** **example** **,** **was** **regulated** **by** **the** **South**
- 苦味酒 , 为了 例子 , 曾是 受监管 经过 这 南
[ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd] [bɪr] .
Carolina **Dispensary** **along** **with** **whiskey** **and** **beer** **.**
卡罗莱纳 药房 沿着 和 威士忌酒 和 啤酒 .

例如，霍斯特特苦酒与威士忌和啤酒一起受到南卡罗来纳州药房的监管。

['oʊnli] [θri:] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi]
Only **three** **patent** **medicine** **bottles** **were** **recovered** **from** **the** **Middleton** **Place** **privy**
仅有的 三 专利 药品 瓶子 是 恢复 从 这 米德尔顿 地方 私处
[dɪ'pɑ:zɪt] ,
deposit **,**
订金 ,

在米德尔顿广场的私人储藏室中，只找到了三个专利药瓶。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [teɪm] [daɪ'dʒestɪv] ['remədiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt]
and **all** **appear** **to** **have** **been** **rather** **tame** **digestive** **remedies** **of** **the** **sort** **that**
和 全部 出现 到 有 到过 相当 驯服 消化 补救措施 的 这 种类 那
[maɪt] [bi:; bi][soʊld] [tə'deɪ] .
might **be** **sold** **today** **.**
可能 是 卖 今天 .

而且这些药物似乎都是相当温和的消化药物，类似于今天市面上出售的那种。

[ðə; ði]['æmbər]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][left] ([fɪg] . 18A) [kən'teɪnd] ['mɔ:lti:n] ,
The **amber** **bottle** **on** **the** **left** **(** **Fig** **.** **18A** **)** **contained** **Maltine** **,**
这 琥珀色 瓶子 在 这 左边 (如图 . 18A) 包含 麦芽 ,

左侧的琥珀色瓶子（图 18A）里装的是麦芽汁，

['prɑ:bəbli][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv][ænd; ənd] [nu'trɪʃən(ə)l] ['sʌplɪmənt] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kjʊr] .
probably **a** **digestive** **and** **nutritional** **supplement** **rather** **than** **a** **cure** **.**
大概 一个 消化 和 营养 补充 相当 比 一个 治愈 .

这可能只是一种消化和营养补充剂，而不是治疗药物。

[ðə; ði] [blu:] ['bɑ:t(ə)l] ([fɪg] . 18B) , [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['leɪtər] [ju:st] [fɔ:r; fər]['brəjməj] -
The **blue** **bottle** **(** **Fig** **.** **18B** **)** **,** **the** **same** **shape** **that** **was** **later** **used** **for** **Bromo** **-**
这 蓝色的 瓶子 (如图 . 18B) , 这 相同的 形状 那 曾是 之后 用过的 为了 溴 -
['seltzər] ,
Seltzer **,**
苏打水 ,

蓝色瓶子（图 18B），与后来用于溴化钠苏打水的瓶子形状相同，

['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] ['brəjməj] - [kæ'fiːn] , [æn; ən][ænt'æsɪd][ænd; ənd]['læksətɪv] [huːz] [meɪn]
probably **contained** **Bromo** **-** **Caffeine** **,** **an** **antacid** **and** **laxative** **whose** **main**
大概 包含 溴 - 咖啡因 , 一个 抗酸剂 和 泻药 谁 主要的
[ɪn'griːdiənt] [wʌz; wəz] [mæg'niːʃə] .
ingredient **was** **magnesia** **.**
成分 曾是 氧化镁 .

可能含有溴咖啡因，这是一种抗酸剂和泻药，其主要成分是氧化镁。

['brəjməj] - [kæ'fiːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːzbi] & ['mætɪsən] [ˌsiː 'oʊ] . ,
Bromo **-** **Caffeine** **was** **the** **principal** **product** **of** **the** **Keasbey** **&** **Mattison** **Co** **.** **,**
溴 - 咖啡因 曾是 这 主要的 产品 的 这 基斯比 & 马蒂森 合作 . ,

溴化咖啡因是基斯比-马蒂森公司的主要产品。

[wɪtʃ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪn]['æmbələr] ,
which **operated** **in** **Philadelphia** **from** **1873** **to** **1882** **,** **and** **in** **Ambler** **,**
哪个 经营的 在 费城 从 - 到 - , 和 在 安布勒 ,
[ˌpensl'veɪniə] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Pennsylvania **,** **from** **1882** **to** **1962** **.**
宾夕法尼亚州 , 从 - 到 - .

该公司于 1873 年至 1882 年在费城运营，并于 1882 年至 1962 年在宾夕法尼亚州安布勒运营。

[ðə; ðɪ] [bluː] - [griːn] ['bɑːt(ə)l] ([fɪg] . 18E) [kən'teɪnd] [hɔrsfɝdz] ['æsɪd] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] ,
The **blue** **-** **green** **bottle** **(** **Fig** **.** **18E** **)** **contained** **Horsford's** **Acid** **Phosphate** **of** **Lime** **,**
这 蓝色的 - 绿色的 瓶子 (如图 . 18E) 包含 霍斯福德 酸 磷酸盐 的 酸橙 ,

蓝绿色的瓶子（图 18E）里装的是霍斯福德酸性磷酸石灰，

[ə; eɪ] ['fɑːsfeɪt] - [beɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][soʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]
a **phosphate** **-** **based** **preparation** **sold** **by** **the** **Rumford** **Chemical** **Works** **of** **Providence**
一个 磷酸盐 - 基于 准备 卖 经过 这 拉姆福德 化学 作品 的 普罗维登斯
, ['roʊd] ['aɪlənd] ,
, **Rhode** **Island** **,**
, 罗德岛 岛 ,

由罗德岛州普罗维登斯市的拉姆福德化学工厂销售的一种磷酸盐制剂，

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] .
from **1868** **until** **at** **least** **the** **turn** **of** **the** **century** **.**
从 - 直到 在 至少 这 转动 的 这 世纪 .

从 1868 年到至少世纪之交。

[ɑːn]['leɪtər] ['bɔtlz] , [haʊ'evər] ,
On **later** **bottles** **,** **however** **,**
在 之后 瓶子 , 然而 ,

然而，在后来的几瓶酒中，

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [neɪm] [riːdz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ['rædər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['bɑːtəm]
the **company** **name** **reads** **from** **top** **to** **bottom** **rather** **than** **from** **bottom**
这 公司 姓名 阅读 从 顶部 到 底部 相当 比 从 底部
[tuː; tə][tɑːp] .
to **top** **.**
到 顶部 .

公司名称的读法是从上到下，而不是从下到上。

[ðə; ðɪ] ['predəsesər] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɜːrdi] [kən'teɪnərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - [wɔːld] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['bɑːt(ə)l]
The **predecessor** **to** **these** **sturdy** **containers** **was** **a** **thin** **-** **walled** **cylindrical** **bottle**
这 前任 到 这些 结实的 容器 曾是 一个 薄的 - 有围墙的 圆柱体 瓶子
[juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['fɑːməsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli]
used **by** **the** **apothecaries** **and** **pharmacists** **of** **the** **eighteenth** **and** **early**
用过的 经过 这 药剂师 和 药剂师 的 这 第十八 和 早期的
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ([fɪg] . -) .
nineteenth **centuries** **(** **Fig** **.** **19** **)** **.**
第十九 几个世纪 (如图 . -) .

这些坚固容器的前身是十八世纪和十九世纪初药剂师和药师使用的薄壁圆柱形瓶子（图 19）。

[ɔːl] [friː] - [bloʊn] [ɔːr][dɪp] - [moʊldɪd] , [ðiːz] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 1850s ,

All	free	-	blown	or	dip	-	molded	,	these	bottles	were	used	as	late	as	the	1850s	,
全部	自由的	-	吹	或者	蘸	-	模制	,	这些	瓶子	是	用过的	作为	晚的	作为	这	1850s	,

这些瓶子都是自由吹制或浸模成型的，一直使用到19世纪50年代。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [pərˈhæps]['iːv(ə)n]['leɪtər][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	because	of	the	Civil	War	,	perhaps	even	later	in	some	parts	of	the
和	因为	的	这	民用	战争	,	也许	甚至	之后	在	一些	部分	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

由于内战，南方一些地区的情况可能更晚。

[ðə; ði] [tuː] ['bɑːt(ə)l]['beɪsiːz][æt; ət] [raɪt] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bloʊ] - [paɪp][pɑːntɪl][skɑːr]

The	two	bottle	bases	at	right	are	turned	up	to	show	the	blow	-	pipe	pontil	scar
这	二	瓶子	基地	在	正确的	是	转向	向上	到	展示	这	吹	-	管道	船首	瘢痕

[meɪd] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] - [paɪp] [waɪl] its38

made	by	holding	the	bottle	with	a	blow	-	pipe	while	its38
制成	经过	保持	这	瓶子	和	一个	吹	-	管道	尽管	its38

右侧两个瓶底向上翻起，露出用吹管吹制瓶子时留下的吹管痕迹。38

[nek] [ænd; ənd][lɪp][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

neck	and	lip	were	formed	.
脖子	和	唇	是	形成	.

颈部和嘴唇已形成。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l]['bɑːt(ə)l][bʌt; bət]

The	long	neck	on	the	right	is	probably	not	from	a	cylindrical	bottle	but
这	长的	脖子	在	这	正确的	是	大概	不是	从	一个	圆柱体	瓶子	但

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['glɑːbjələr][flæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['lɑːrdʒər]['saɪzɪz][fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

from	a	globular	flask	that	was	used	in	larger	sizes	for	wine	and	other
从	一个	球形	烧瓶	那	曾是	用过的	在	更大的	尺寸	为了	葡萄酒	和	其他

[beˈvərɪdʒiz] ,

beverages	,
饮料	,

右侧的长颈瓶可能不是圆柱形瓶子的，而是球形烧瓶的，这种烧瓶的容量较大，用于盛装葡萄酒和其他饮料。

[ænd; ənd][ɪn]['smɔːlər]['saɪzɪz][fɔːr; fər] ['medsnz] [ænd; ənd] ['esnsɪz] .

and	in	smaller	sizes	for	medicines	and	essences	.
和	在	较小的	尺寸	为了	药物	和	精华	.

以及用于药品和香精的小包装。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːlər] [deɪts] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə]['æftər][əˈbaʊt] - .

The	style	of	its	collar	dates	this	bottle	to	after	about	1820	.
这	风格	的	它是	衣领	日期	这	瓶子	到	后	关于	-	.

从瓶颈的样式判断，这只瓶子大约产于 1820 年之后。

['fɪgjər] - .

Figure	19	.
数字	-	.

图 19。

['æpəˌθɛˌkɛriz] ['vaɪəl] , 18th [ɔːr] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] .

Apothecary's	vials	,	18th	or	early	19th	century	.
药剂师的	小瓶	,	18th	或者	早期的	19th	世纪	.

药剂师药瓶，18 世纪或 19 世纪早期。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [beɪs] ['frægmənts][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɔtlz] . -

The	neck	and	base	fragments	are	not	all	from	the	same	bottles	.	39
这	脖子	和	根据	片段	是	不是	全部	从	这	相同的	瓶子	.	-

瓶颈和底部的碎片并非全部来自同一瓶酒。39

[waɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['bɔtlz]
WINE **AND** **SPIRITS** **BOTTLES**
葡萄酒 和 烈酒 瓶子

葡萄酒和烈酒瓶

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][juːz][fɔːr; fər][glæs] ['bɔtlz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['stɔːrɪdʒ][ænd; ənd]['trænspɔːrt]
Perhaps **the** **oldest** **use** **for** **glass** **bottles** **has** **been** **the** **storage** **and** **transport**
也许 这 最老 使用 为了 玻璃 瓶子 有 到过 这 贮存 和 运输
[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .
of **alcohol** **.**
的 酒精 .

玻璃瓶最古老的用途或许就是储存和运输酒类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi][ɑːr; ər][waɪn][ænd; ənd]
Some **of** **the** **oldest** **bottles** **from** **the** **Middleton** **Place** **privy** **are** **wine** **and**
一些 的 这 最老 瓶子 从 这 米德尔顿 地方 私处 是 葡萄酒 和
['spɪrɪts] ['bɔtlz] .
spirits **bottles** **.**
烈酒 瓶子 .

米德尔顿广场厕所里发现的一些最古老的瓶子是葡萄酒瓶和烈酒瓶。

['bɔtlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [griːn] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['piktʃəd] [bɪ'loʊ] [left][wɜːr; wər]
Bottles **made** **in** **the** **same** **dark** **green** **glass** **as** **the** **three** **pictured** **below** **left** **were**
瓶子 制成 在 这 相同的 黑暗的 绿色的 玻璃 作为 这 三 如图所示 以下 左边 是
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ['kɔlənɪsts] [fɔːr; fər] ['veriəs] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
used **by** **the** **earliest** **colonists** **for** **various** **wines** **and** **spirits** **,**
用过的 经过 这 最早 殖民者 为了 各种各样的 葡萄酒 和 烈酒 ,

最早的殖民者曾使用与下图左侧三个瓶子材质相同的深绿色玻璃瓶来盛装各种葡萄酒和烈酒。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ʃeɪps] [hæv; həv] ['verid] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
and **,** **although** **the** **bottle** **shapes** **have** **varied** **over** **the** **centuries** **,**
和 , 虽然 这 瓶子 形状 有 多种多样 超过 这 几个世纪 ,

而且，尽管几个世纪以来瓶子的形状发生了变化，

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [waɪn] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the **tradition** **continues** **in** **the** **green** **wine** **bottles** **of** **the** **present** **day** **.**
这 传统 继续 在 这 绿色的 葡萄酒 瓶子 的 这 展示 天 .

这一传统延续至今，体现在如今的绿色葡萄酒瓶中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['glæsˌmekɪŋ] [tek'niːks] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
With **the** **improvement** **of** **glassmaking** **techniques** **in** **the** **nineteenth** **century** **,**
和 这 改进 的 玻璃制造 技术 在 这 第十九 世纪 ,
['ælkəhɔːl] ['bɔtlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] .
alcohol **bottles** **became** **more** **diverse** **and** **specialized** **.**
酒精 瓶子 成为 更多的 各种各样的 和 专门 .

随着十九世纪玻璃制造技术的进步，酒瓶变得更加多样化和专业化。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sə'lɪndrɪk(ə)l]['bɑːt(ə)l] ([fɪg] . 20B) [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər] ['veriəs]
Although **a** **simple** **cylindrical** **bottle** **(** **Fig** **.** **20B** **)** **remained** **a** **standard** **for** **various**
虽然 一个 简单的 圆柱体 瓶子 (如图 . 20B) 剩余 一个 标准 为了 各种各样的
[taɪps] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
types **of** **spirits** **,**
类型 的 烈酒 ,

尽管简单的圆柱形瓶子（图 20B）仍然是各种类型烈酒的标准包装，

[flɑːsks] , [laɪk] [ðoʊz] ['leɪtər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] ([fɪg] . 22B [ænd; ənd][siː]) ,
flasks **,** **like** **those** **later** **used** **by** **the** **South** **Carolina** **Dispensary** **(** **Fig** **.** **22B** **and** **C** **)** **,**
烧瓶 , 喜欢 那些 之后 用过的 经过 这 南 卡罗莱纳 药房 (如图 . 22B 和 C) ,

烧瓶，就像后来南卡罗来纳州药房使用的那种（图 22B 和 C），

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['wɪski] .
became **more** **and** **more** **common** **for** **whiskey** **.**
成为 更多的 和 更多的 常见的 为了 威士忌酒 .

威士忌越来越常见了。

[bɪr] ['bɔtlz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʃeɪp] ([fɪg] . -) , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ɪ'vɑːlvd]
Beer **bottles** **developed** **a** **distinctive** **shape** **(** **Fig** **.** **21** **)** **,** **and** **different** **shapes** **evolved**
啤酒 瓶子 发达 一个 独特的 形状 (如图 . -) , 和 不同的 形状 进化
[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [waɪnz] .
for **different** **types** **of** **wines** **.**
为了 不同的 类型 的 葡萄酒 .

啤酒瓶逐渐形成了独特的形状（图 21），而不同类型的葡萄酒也发展出了不同的形状。

['fɪgjər] 20A40
Figure **20A40**
数字 20A40

图 20A40

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːr'doʊ] [waɪn]['bɑːt(ə)l] ,
is **a** **Bordeaux** **wine** **bottle** **,**
是 一个 波尔多 葡萄酒 瓶子 ,

这是一瓶波尔多葡萄酒，

[juːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səu'təːns] [ænd; ənd] ['klærət] [ʌv; əv][ðə; ði]
used **since** **the** **early** **nineteenth** **century** **for** **the** **sauternes** **and** **clarets** **of** **the**
用过的 自从 这 早期的 第十九 世纪 为了 这 苏玳瑁 和 红酒 的 这
[frentʃ] [bɔːr'doʊ] ['dɪstrɪkt] .
French **Bordeaux** **district** **.**
法语 波尔多 区 .

自十九世纪初以来，一直用于法国波尔多地区的苏玳甜酒和克拉雷特葡萄酒。

[ðə; ði]['æmbər] ['mɪnətʃər] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] 20D [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['sæmp(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **amber** **miniature** **shown** **in** **Figure** **20D** **is** **a** **two** **-** **ounce** **sample** **bottle** **of** **the**
这 琥珀色 微型 所示 在 数字 20D 是 一个 二 - 盎司 样本 瓶子 的 这
[ʃeɪp] ['nɔːrməli] [juːst] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən] [raɪn] [waɪnz] .
shape **normally** **used** **for** **German** **Rhine** **wines** **.**
形状 通常情况下 用过的 为了 德语 莱茵河 葡萄酒 .

图 20D 所示的琥珀色小样瓶是两盎司的样品瓶，其形状通常用于德国莱茵葡萄酒。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
By **the** **beginning** **of** **the** **twentieth** **century** **,**
经过 这 开始 的 这 第二十 世纪 ,

到二十世纪初，

[moʊst] [taɪps] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ['bɔtlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn] ['mɪnətʃər] ['saɪzɪz][fɔːr; fər][juːz][ɪn]
most **types** **of** **alcohol** **bottles** **could** **be** **purchased** **in** **miniature** **sizes** **for** **use** **in**
最多 类型 的 酒精 瓶子 可以 是 购买 在 微型 尺寸 为了 使用 在
['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] .
advertising **and** **promotion** **.**
广告 和 晋升 .

大多数类型的酒瓶都可以买到迷你尺寸，用于广告和促销活动。

['fɪgjər] - .
Figure **20** **.**
数字 - .

图 20。

[waɪn] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ['bɔtlz] .
Wine **and** **spirits** **bottles** **.**
葡萄酒 和 烈酒 瓶子 .

葡萄酒和烈酒瓶。

[ə; eɪ] . [tɜːrn] - [moʊldɪd] , ['prɑːbəbli] [siː] . 1870s .

A	.	Turn	-	molded	,	probably	c	.	1870s	.
一个	.	转动	-	模制	,	大概	c	.	1870s	.

A. 车削成型，可能约 1870 年代。

[biː] . [θriː] - [piːs] [moʊld] , [siː] . - - - .

B	.	Three	-	piece	mold	,	c	.	1850	-	1880	.
B	.	三	-	片	模具	,	c	.	-	-	-	.

B. 三片式模具，约 1850-1880 年。

[siː] . [θriː] - [piːs] [moʊld] , [sænd] [pɑːntɪl] , [siː] . - - - .

C	.	Three	-	piece	mold	,	sand	pontil	,	c	.	1820	-	1880	.
C	.	三	-	片	模具	,	沙	船首	,	c	.	-	-	-	.

C. 三片式模具，砂基，约 1820-1880 年。

[diː] . [raɪn] [waɪn] ['sæmp(ə)l] ['bɑːt(ə)l] , [siː] . 1870s - 1920s .

D	.	Rhine	wine	sample	bottle	,	c	.	1870s	-	1920s	.
D	.	莱茵河	葡萄酒	样本	瓶子	,	c	.	1870s	-	1920s	.

D. 莱茵葡萄酒样品瓶，约 1870 年代至 1920 年代。

[bɪr] ['bɔtlz]

BEER	BOTTLES
啤酒	瓶子

啤酒瓶

[ðə; ði] [θriː] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɔtlz] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

The	three	late	nineteenth	century	bottles	shown	below	represent	one	of	the	oldest
这	三	晚的	第十九	世纪	瓶子	所示	以下	代表	一	的	这	最老

['pɑːstaɪmz] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

pastimes	in	America	.	41
消遣	在	美国	.	-

下面展示的三只十九世纪晚期的瓶子代表了美国最古老的消遣方式之一。[41]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [moʊst] [ə'merɪkən] ['bɪrz] [wɜːr; wər] ['loʊkəli]

Until	the	late	nineteenth	century	,	however	,	most	American	beers	were	locally
直到	这	晚的	第十九	世纪	,	然而	,	最多	美国人	啤酒	是	本地

[prə'duːst] [eɪlz] ,

produced	ales	,
生产	麦芽酒	,

然而，直到19世纪末，大多数美国啤酒都是本地生产的麦芽酒。

[staʊt] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɑːtld] [bʌt; bət] [soʊld] [ɪn] [kegz] [tuː; tə] ['tævəːnz] .

stouts	,	and	porters	that	were	not	bottled	but	sold	in	kegs	to	taverns	.
烈性黑啤	,	和	搬运工	那	是	不是	瓶装	但	卖	在	酒桶	到	酒馆	.

黑啤和波特啤酒没有装瓶，而是装在酒馆的桶里出售。

['mɑːdərn] ['lɑːgər] [bɪr] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] [ɪn] [ðə; ði] 1840s ,

Modern	lager	beer	was	first	introduced	by	German	immigrants	in	the	1840s	,
现代的	拉格啤酒	啤酒	曾是	第一的	介绍	经过	德语	移民	在	这	1840s	,

现代拉格啤酒最早是由德国移民在19世纪40年代引入的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 1870s [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,

but	it	was	not	until	the	1870s	that	the	expanding	railway	system	,
但	它	曾是	不是	直到	这	1870s	那	这	扩展	铁路	系统	,

但直到19世纪70年代，随着铁路系统的扩张，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fuːd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tek'niːks] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['luːɪs] [pæs'tə:] [ɪn] - ,

together	with	the	food	preservation	techniques	developed	by	Louis	Pasteur	in	1870	,
一起	和	这	食物	保存	技术	发达	经过	路易斯	巴斯德	在	-	,

以及路易·巴斯德于1870年开发的食品保存技术，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [bruː] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l]['lɑːgər] [bɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd]['mɑːrkɪt] .

made	it	feasible	to	brew	and	bottle	lager	beer	for	a	nationwide	market	.
制成	它	可行的	到	酿造	和	瓶子	拉格啤酒	啤酒	为了	一个	全国	市场	.

这使得为全国市场酿造和装瓶拉格啤酒成为可能。

['fɪgjər] - .

Figure	21	.
数字	-	.

图 21。

[bɪr] ['bɔtlz] .

Beer	bottles	.
啤酒	瓶子	.

啤酒瓶。

[ə; eɪ] . [paɪnt] [ʃæm'peɪn] [bɪr] , ['laɪtnɪŋ] ['stɑːpər] , [siː] . - - - .

A	.	Pint	champagne	beer	,	Lightning	stopper	,	c	.	1892	-	1895	.
一个	.	品脱	香槟酒	啤酒	,	闪电	塞子	,	c	.	-	-	-	.

A. 品脱香槟啤酒，闪电瓶塞，约 1892-1895 年。

[ɪm'bɑːst] [ɪn] [pleɪt] [moʊld][ðə; ði] [pæl'metoʊ] ['bruːɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Embossed	in	plate	mold	THE	PALMETTO	BREWING	CO	.
压纹	在	盘子	模具	这	棕榈树	酿造	一氧化碳	.

压印于板模上的棕榈酿酒公司

['tʃɑːrlstən] [es] . [siː] . ; [ɑːn] [bæk] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

CHARLESTON	S	.	C	.	;	on	back	THIS	BOTTLE	NOT	TO	BE	SOLD	.
查尔斯顿	S	.	C	.	;	在	后退	这	瓶子	不是	到	是	卖	.

南卡罗来纳州查尔斯顿；背面写着：此瓶不得出售。

[biː][ænd; ənd][siː] . [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [bɪr] ['bɔtlz] , [ə; eɪ] [taɪp] [juːst] ['æftər][ðə; ði] 1870s .

B	and	C	.	Export	beer	bottles	,	a	type	used	after	the	1870s	.
B	和	C	.	出口	啤酒	瓶子	,	一个	类型	用过的	后	这	1870s	.

B 和 C. 出口啤酒瓶，1870 年代后使用的一种类型。

[ðə; ði] [tuːld] [kraʊn] ['fɪnɪʃ] [deɪts] ['bɑːt(ə)l][biː] [bɪ'twiːn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - .

The	tooled	crown	finish	dates	bottle	B	between	about	1892	and	1925	.
这	工具	王冠	结束	日期	瓶子	B	之间	关于	-	和	-	.

瓶盖上的压花工艺表明 B 瓶的生产日期大约在 1892 年至 1925 年之间。

['lɑːgər] [bɪr] [wʌz; wəz] [les] [ˌælkə'hɑːlɪk][bʌt; bət] [mɔːr] [ˌefər'ves(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ɜːrliər] ['bɪrz] .

Lager	beer	was	less	alcoholic	but	more	effervescent	than	earlier	beers	.
拉格啤酒	啤酒	曾是	较少的	酗酒者	但	更多的	起泡的	比	早些时候	啤酒	.

拉格啤酒的酒精含量较低，但比早期的啤酒气泡更丰富。

[ɪn'kriːst] ['bɑːtlɪŋ] [ʌv; əv] lager42

Increased	bottling	of	lager42
增加	装瓶	的	lager42

拉格啤酒装瓶量增加42

[ænd; ənd]['kɑːrbəneɪtɪd][sɔːft] [drɪŋks] [spɜːrd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] ['bɑːt(ə)l] [siːlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	carbonated	soft	drinks	spurred	the	search	for	new	bottle	seals	capable	of
和	碳酸饮料	柔软的	饮料	受到刺激	这	搜索	为了	新的	瓶子	封印	有能力的	的

[wið'stændɪŋ] [mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kɔːrk] ,

withstanding	more	pressure	than	the	traditional	cork	,
承受	更多的	压力	比	这	传统的	软木	,

碳酸软饮料的出现促使人们寻找能够承受比传统软木塞更大压力的新型瓶封。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['li:kɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [daʊn] [tu:; tə] [prɪ'vent]
which **was** **subject** **to** **leakage** **and** **had** **to** **be** **tied** **down** **to** **prevent**
哪个 曾是 主题 到 泄漏 和 有 到 是 系 向下 到 防止
[ɪts] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
its **popping** **out** **altogether** **.**
它是 爆米花 出去 共 .

它容易漏水，必须用绳子绑住以防止它完全脱落。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌzənz] [ʌv; əv] ['stɔpəz] ['pætntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪdz]
Two **of** **the** **most** **successful** **of** **the** **dozens** **of** **stoppers** **patented** **in** **the** **decades**
二 的 这 最多 成功的 的 这 几十个 的 塞子 专利 在 这 几十年
['fɑ:loʊɪŋ] - [wɜ:r; wər] ['henri] ['pʌtnəmz] ['li:və] - ['laɪtnɪŋ] ['stɑ:pər] ([fɪg] . 21A) ,
following **1870** **were** **Henry** **Putnam's** **levered** **1882** **Lightning** **stopper** **(** **Fig** **.** **21A** **)** **,**
下列的 - 是 亨利 普特南 杠杆 - 闪电 塞子 (如图 . 21A) ,

在 1870 年之后的几十年里，数十种获得专利的瓶塞中，最成功的两种是亨利·普特南于 1882 年发明的杠杆式 Lightning 瓶塞（图 21A）。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] - [kraʊn] [kæp] ([fɪg] . 21B) , [ðə; ði]['kloʊʒər] [stɪl] [ju:st] [ɑ:n]
and **William** **Painter's** **1892** **crown** **cap** **(** **Fig** **.** **21B** **)** **,** **the** **closure** **still** **used** **on**
和 威廉 画家的 - 王冠 帽 (如图 . 21B) , 这 关闭 仍然 用过的 在
[moʊst] [bɪr] ['bɔtlz] .
most **beer** **bottles** **.**
最多 啤酒 瓶子 .

还有威廉·佩恩特于 1892 年设计的皇冠盖（图 21B），这种封盖至今仍用于大多数啤酒瓶上。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'veləpmənts] , [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['bɑ:tld] " [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] "
With **these** **and** **other** **developments** **,** **production** **of** **bottled** **"** **export** **"**
和 这些 和 其他 发展 , 生产 的 瓶装 " 出口 "
['lɑ:gər] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] 1880s [ænd; ənd] 1890s .
lager **increased** **rapidly** **through** **the** **1880s** **and** **1890s** **.**
拉格啤酒 增加 快速 通过 这 1880s 和 1890s .

随着这些以及其他方面的发展，19 世纪 80 年代和 90 年代瓶装"出口"拉格啤酒的产量迅速增长。

['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] ['ɪndəstri] , [haʊ'evər] ,
Keeping **pace** **with** **the** **growth** **of** **the** **beer** **industry** **,** **however** **,**
保持 步伐 和 这 生长 的 这 啤酒 行业 , 然而 ,

然而，为了跟上啤酒行业的增长步伐，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] : [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tempərəns]
was **the** **group** **that** **was** **to** **prove** **its** **undoing** **:** **the** **American** **temperance**
曾是 这 团体 那 曾是 到 证明 它是 撤销 : 这 美国人 节制
['mu:vmənt] .
movement **.**
移动 .

而最终导致它走向毁灭的，正是美国的禁酒运动。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['mu:vmənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd] ['lɑ:bɪɪŋ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
The **temperance** **movement** **became** **an** **organized** **lobbying** **force** **with** **the** **1893**
这 节制 移动 成为 一个 组织 游说 力量 和 这 -
['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [sə'lu:n] [li:g] ,
founding **of** **the** **Anti** **-** **Saloon** **League** **,**
创立 的 这 反对 - 酒吧 联盟 ,

随着1893年反酒馆联盟的成立，禁酒运动发展成为一支有组织的游说力量。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ig'zɜ:tid] [ɪn'kri:sɪŋ] ['preʃər] [ɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
and **thereafter** **exerted** **increasing** **pressure** **on** **Congress** **and** **the** **state** **legislatures**
和 此后 施加 增加 压力 在 国会 和 这 状态 立法机构
.
:
.

此后，他们不断向国会和各州立法机构施加压力。

“ [draɪ] ” [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

“	Dry	”	agitation	in	South	Carolina	led	to	the	implementation	from	1893	to
“	干燥	”	搅动	在	南	卡罗莱纳	引领	到	这	执行	从	-	到

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtwaɪd] [dɪ'spensəri] ['sɪstəm] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪr] ,

1907	of	a	statewide	dispensary	system	to	control	distribution	of	beer	,
-	的	一个	全州	药房	系统	到	控制	分配	的	啤酒	,

南卡罗来纳州的“禁酒运动”促使该州从 1893 年到 1907 年实施了全州范围内的啤酒分销管制制度。

[waɪn] , [ænd; ənd]['spɪrɪts] ; [baɪ] - ,

wine	,	and	spirits	;	by	1916	,
葡萄酒	,	和	烈酒	;	经过	-	,

葡萄酒和烈酒；到 1916 年，

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] - ['ʌðər] [steɪts] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] [seɪl] [ʌv; əv][nɑːn] - [mə'dɪsɪnl]

South	Carolina	and	22	other	states	had	prohibited	all	sale	of	non	-	medicinal
南	卡罗莱纳	和	-	其他	各州	有	禁止	全部	销售	的	非	-	药用

['ælkəhɔːl] .

alcohol	.
酒精	.

南卡罗来纳州和其他 22 个州禁止销售所有非医用酒精。

['næʃ(ə)nəl]['wɔːrtaɪm][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [bænd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪts][ɪn] -

National	wartime	legislation	banned	the	manufacture	of	distilled	spirits	in	1917
国家的	战时	立法	禁止	这	生产	的	蒸馏	烈酒	在	-

[ænd; ənd] [bɪr] [ænd; ənd][waɪn][ɪn] - .

and	beer	and	wine	in	1918	.
和	啤酒	和	葡萄酒	在	-	.

1917 年，国家战时立法禁止生产蒸馏酒；1918 年，又禁止生产啤酒和葡萄酒。

[ðə; ði] ['vɑːlˌstɛd] [ækt][ʌv; əv] - [ɪk'stendɪd] [ðɪs] [bæn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt]

The	Volstead	Act	of	1919	extended	this	ban	until	the	eighteenth	amendment
这	沃尔斯泰德	行为	的	-	扩展	这	禁止	直到	这	第十八	修正案

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɔːr] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] . [faɪv] %

forbidding	the	production	or	sale	of	any	beverage	with	more	than	.	5	%
禁止	这	生产	或者	销售	的	任何	饮料	和	更多的	比	.	5	%

['ælkəhɔːl][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn]['dʒænjueri] - .

alcohol	could	take	effect	in	January	1920	.
酒精	可以	拿	影响	在	一月	-	.

1919 年的沃尔斯泰德法案延长了这项禁令，直到禁止生产或销售酒精含量超过 0.5% 的任何饮料的第十八修正案于 1920 年 1 月生效。

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bruːɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

Prohibition	completely	changed	the	face	of	the	American	brewing	industry	and
禁酒令	完全地	已更改	这	脸	的	这	美国人	酿造	行业	和

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]['loʊk(ə)l] ['bruːər] .

almost	completely	destroyed	the	tradition	of	the	small	local	brewer	.
几乎	完全地	损毁	这	传统	的	这	小的	当地的	酿酒师	.

禁酒令彻底改变了美国酿酒业的面貌，几乎彻底摧毁了小型地方酿酒商的传统。

['meni] [b'ruːəz] [traɪd][tuː; tə][sər'vaɪv][baɪ] ['selɪŋ] [sɔːft] [drɪŋks][ænd; ənd] “ [nɪr] [bɪr] ,

Many	brewers	tried	to	survive	by	selling	soft	drinks	and	“	near	beer	,
许多	酿酒商	尝试	到	存活	经过	销售	柔软的	饮料	和	“	靠近	啤酒	,

许多酿酒商试图通过销售软饮料和“低度啤酒”来生存下去，

” [ə; eɪ]['lɑːgər][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] . [faɪv] % ['ælkəhɔːl] .

”	a	lager	with	less	than	.	5	%	alcohol	.
”	一个	拉格啤酒	和	较少的	比	.	5	%	酒精	.

“酒精度低于0.5%的淡啤酒。”

“ [nɪr] [bɪr] , ” [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊm] [b'ruːəz]

“	Near	beer	,	”	however	,	could	not	stand	up	to	the	competition	of	home	brewers
“	靠近	啤酒	,	”	然而	,	可以	不是	站立	向上	到	这	竞赛	的	家	酿酒商

[ænd; ənd] ['buːt,legə] ,

and	bootleggers	,
和	私酒贩子	,

然而，“低度啤酒”却无法与家庭酿酒者和私酒贩子的竞争抗衡。

[ænd; ənd][moʊst] ['bruːəriːz] ['iːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ɔːr]

and	most	breweries	either	turned	to	the	manufacture	of	other	products	or
和	最多	啤酒厂	任何一个	转向	到	这	生产	的	其他	产品	或者

[kloʊzd] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

closed	down	altogether	.
关闭	向下	共	.

大多数啤酒厂要么转而生产其他产品，要么彻底倒闭。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl] ,

Two	months	after	the	sale	of	wine	and	beer	was	again	permitted	in	April	,
二	几个月	后	这	销售	的	葡萄酒	和	啤酒	曾是	再次	允许	在	四月	,

四月份再次允许销售葡萄酒和啤酒两个月后，

- , ['oʊnli] - ['bruːəriːz] [hæd; həd] [riː'əʊpənd] .

1933	,	only	31	breweries	had	reopened	.
-	,	仅有的	-	啤酒厂	有	重新开放	.

1933年，只有31家啤酒厂重新开业。

[ɪn] - , -

In	1940	,	43
在	-	,	-

1940年，43

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn]['ælkəhɔːl] ,

seven	years	after	the	lifting	of	all	national	restrictions	on	alcohol	,
七	年	后	这	举重	的	全部	国家的	限制	在	酒精	,

在全国范围内取消所有酒精限制七年后，

[bɪr] [prə'dʌkʃn] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ɪts] [prɪ] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] ,

beer	production	finally	reached	its	pre	-	Prohibition	level	,
啤酒	生产	最后	达到	它是	预	-	禁酒令	等级	,

啤酒产量终于恢复到禁酒令前的水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bruːəriːz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər]

but	the	number	of	breweries	in	operation	was	less	than	half	the	number
但	这	数字	的	啤酒厂	在	手术	曾是	较少的	比	一半	这	数字

[ɪn] - .

in	1910	.
在	-	.

但当时仍在运营的啤酒厂数量不到 1910 年的一半。

[saʊθ] [,kærə'lainə] [dɪ'spensəri] ['bɔtlz]

SOUTH	CAROLINA	DISPENSARY	BOTTLES
南	卡罗莱纳	药房	瓶子

南卡罗来纳州药房瓶装

[ðə; ði] [saʊθ] [,kærə'lainə] [dɪ'spensəri] ['sɪstəm] , [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	South	Carolina	Dispensary	system	,	in	operation	from	1893	to	1907	,
这	南	卡罗莱纳	药房	系统	,	在	手术	从	-	到	-	,

南卡罗来纳州药房系统，运营时间为1893年至1907年。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrli] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][kən'troʊl]['ælkəhɔ:l]

was	a	nearly	unique	and	completely	unsuccessful	attempt	to	control	alcohol
曾是	一个	几乎	独特的	和	完全地	不成功	试图	到	控制	酒精

[ə'bju:s][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪts] [ɪn'taɪər]['ri:teɪl] ['lɪkər] [treɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt]

abuse	by	placing	a	state's	entire	retail	liquor	trade	into	the	hands	of	its	government
虐待	经过	放置	一个	州的	全部的	零售	酒	贸易	进入	这	双手	的	它是	政府

.

:

.

这是一项几乎是独一无二的、但完全失败的尝试，旨在通过将一个州的整个零售酒类贸易置于政府手中来控制酗酒问题。

['taʊtɪd] [baɪ][ɪts]['spɑ:nsər] , ['gʌvərnər] “ ['pɪtʃfɔ:rk] [ben] ” ['tɪlmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

Touted	by	its	sponsor	,	Governor	“	Pitchfork	Ben	”	Tillman	,	as	a	means	of
吹捧	经过	它是	赞助	,	州长	“	叉	本	”	蒂尔曼	,	作为	一个	方法	的

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['tempərəns] ,

encouraging	temperance	,
鼓励	节制	,

由其发起人“干草叉本”蒂尔曼州长吹捧为鼓励节制的一种手段，

[ˌgɛrən'ti:ɪŋ] ['pjʊrəti][ʌv; əv]['prɑ:dʌkt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ælkəhɔ:l] ['revənju:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

guaranteeing	purity	of	product	,	and	returning	alcohol	revenues	to	the	citizens	,
保证	纯度	的	产品	,	和	返回	酒精	收入	到	这	公民	,

保证产品纯度，并将酒类收入返还给民众。

[ðə; ði] [dɪ'spensəri] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [proʊ] -

the	dispensary	was	born	as	an	eleventh	hour	compromise	between	pro	-
这	药房	曾是	出生	作为	一个	第十一	小时	妥协	之间	专业	-

[ænd; ənd]['ænti] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	anti	-	Prohibition	forces	in	the	state	legislature	.
和	反对	-	禁酒令	力量	在	这	状态	立法机关	.

这家药房的诞生，是州立法机构中支持禁酒令和反对禁酒令的势力在最后一刻达成的妥协。

[ðə; ði] ['meʒər] [æz; əz] [i'næktid] ['sætɪsfaɪd] ['ni:ðər] [saɪd] ,

The	measure	as	enacted	satisfied	neither	side	,
这	措施	作为	已颁布	使满意	两者都不	边	,

这项最终通过的措施未能令双方都满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['vɑ:lət(ə)l] ['ɪʃu:] [ɪn] [steɪt] ['pɑ:lətɪks][ʌn'tɪl][ɪts] [rɪ'pi:l] -

and	the	dispensary	remained	a	volatile	issue	in	state	politics	until	its	repeal	14
和	这	药房	剩余	一个	易挥发的	问题	在	状态	政治	直到	它是	废除	-

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

直到 14 年后该药房被废除，它一直是州政治中一个敏感话题。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['fʌŋkʃənd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['hoʊlseɪl] ['spɪrɪts][frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv]

The	system	functioned	by	buying	up	wholesale	spirits	from	local	and	out	-	of
这	系统	功能正常	经过	购买	向上	批发的	烈酒	从	当地的	和	出去	-	的

- [steɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

-	state	manufacturers	,
-	状态	制造商	,

该系统的运作方式是从本地和外州的生产商那里批发购买烈酒。

[ri'pækidʒɪŋ] [ɔ:r] [ˌri:'leɪbəlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['sentər] ,

repackaging	or	relabeling	them	at	a	Columbia	distribution	center	,
重新包装	或者	重新贴标签	他们	在	一个	哥伦比亚	分配	中心	,

在哥伦比亚配送中心重新包装或重新贴标签，

[ænd; ənd] ['ri:teɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θru:] ['loʊkəli]['ɑ:pɝˌeɪtəd] [dɪ'spensəri:z] .

and	retailing	them	to	the	public	through	locally	operated	dispensaries	.
和	零售业	他们	到	这	民众	通过	本地	经营的	药房	.

并通过当地经营的药房向公众零售。

[bɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] ['bɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spensəri] , [wʌz; wəz][soʊld] ['praɪvətli] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] ,

Beer	,	which	was	never	bottled	by	the	dispensary	,	was	sold	privately	under	special	license	,
啤酒	,	哪个	曾是	绝不	瓶装	经过	这	药房	,	曾是	卖	私下	在下面	特别的	执照	,

这些啤酒从未由药房装瓶，而是通过特殊许可证私下出售。

[ænd; ənd]['ælkəhɔ:l][ʌv; əv]['eni][sɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	alcohol	of	any	sort	could	be	brought	into	the	state	for	individual	consumption	.
和	酒精	的	任何	种类	可以	是	带来	进入	这	状态	为了	个人	消耗	.

任何种类的酒精饮料都可以带入该州供个人饮用。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɔ:l] ['lɪkərz] [wɜ:r; wər][soʊld][ɪn]['speʃ(ə)l] [dɪ'spensəri] ['bɔtlz] ,

In	the	beginning	,	all	liquors	were	sold	in	special	dispensary	bottles	,
在	这	开始	,	全部	酒	是	卖	在	特别的	药房	瓶子	,

起初，所有酒类都装在特制的药房瓶子里出售。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] ,

but	by	the	turn	of	the	century	,	the	dispensary	was	handling	hundreds	of	products	,
但	经过	这	转动	的	这	世纪	,	这	药房	曾是	处理	数百	的	产品	,

但到了世纪之交，这家药房已经经营数百种产品了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ] - ['pækɪdʒd] ['næʃ(ə)nəl][brændz] .

many	of	them	pre	-	packaged	national	brands	.
许多	的	他们	预	-	包装好的	国家的	品牌	.

其中很多都是预包装的全国性品牌。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['vaɪələnt]['pʌblɪk] [rɪ'zɪstəns] ([æn; ən] - “ ['wɪski] [rɪ'beljən] ” [left] [θri:] [ded]) [pleɪgd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rli] ['jɪrz] .

Litigation	and	often	violent	public	resistance	(	an	1894	“	whiskey	rebellion	”	left	three	dead	)	plagued	the	system	in	its	early	years	.
诉讼	和	经常	暴力	民众	反抗	(	一个	-	“	威士忌酒	叛乱	”	左边	三	死的	)	饱受困扰	这	系统	在	它是	早期的	年	.

诉讼和经常发生的暴力公众抵抗（1894 年的“威士忌叛乱”造成三人死亡）在该制度的早期一直困扰着它。

[baɪ] - [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pər'veɪsɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

By	1905	the	internal	corruption	had	become	so	pervasive	that	a	legislative	investigating	committee	recommended	closing	the	system	as	unmanageable	.
经过	-	这	内部的	腐败	有	变得	所以	普遍的	那	一个	立法	调查	委员会	受到推崇的	结束	这	系统	作为	难以控制	.

到 1905 年，内部腐败已经非常普遍，以至于立法调查委员会建议关闭该系统，因为它已经无法管理。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [naʊ] - ['hænsəm] ['prɑ:fɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] , [ðə; ði] South44

Despite	the	now	-	handsome	profit	that	it	was	returning	to	the	state	treasury	,	the	South44
尽管	这	现在	-	英俊的	利润	那	它	曾是	返回	到	这	状态	财政部	,	这	South44

尽管South44铁路公司如今为州财政带来了可观的利润，但它仍然面临着一些问题。

[ˌkærəˈlainə] [dɪˈspensəri] [wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæri] - [ˈkɑːθrən] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

Carolina	dispensary	was	abolished	by	the	Carey	-	Cothran	Act	of	the	state
卡罗莱纳	药房	曾是	废除	经过	这	凯里	-	科思兰	行为	的	这	状态

[ˈledʒɪsleɪtʃər][ɪn] - .

legislature	in	1907	.
立法机关	在	-	.

1907 年，卡罗莱纳州立法机构通过凯里-科思兰法案废除了卡罗莱纳州药房制度。

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] [dɪˈspensəri] [ˈbɔtlz] [keɪm] [ɪn] [θriː] [ˈbeɪsɪk] [ʃeɪps] : [ˈjuːniən][flɑːsks] , [dʒoʊ] - [dʒoʊ]

South	Carolina	Dispensary	bottles	came	in	three	basic	shapes	:	Union	flasks	,	Jo	-	Jo
南	卡罗莱纳	药房	瓶子	来了	在	三	基本的	形状	:	联盟	烧瓶	,	乔	-	乔

[flɑːsks] ,

flasks	,
烧瓶	,

南卡罗来纳州药房的瓶子有三种基本形状：联合瓶、Jo-Jo瓶、

[ænd; ənd][səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz] .

and	cylindrical	bottles	and	jugs	.
和	圆柱体	瓶子	和	水罐	.

还有圆柱形的瓶子和罐子。

[ˈbɔtlz] [meɪd] [bɪˈfɔːr] - [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][pælˈmetoʊ] [triːz] ([fɪg] . 22A [ænd; ənd][siː])

Bottles	made	before	1899	were	embossed	with	palmetto	trees	(	Fig	.	22A	and	C	)
瓶子	制成	前	-	是	压纹	和	棕榈树	树木	(	如图	.	22A	和	C	)

,

,

,

1899 年以前生产的瓶子上印有棕榈树图案（图 22A 和 C）。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [ˈæftər] - ,

and	those	made	after	1899	,
和	那些	制成	后	-	,

以及1899年以后制造的那些，

[wen] [ˈpʌblɪk] [ˌdɪsəˈpruːvl] [fɔːrst] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈsɪmb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈlɪkər]

when	public	disapproval	forced	the	removal	of	the	state	symbol	from	liquor
什么时候	民众	不赞成	强制	这	移动	的	这	状态	象征	从	酒

[ˈbɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

当公众的强烈反对迫使酒瓶上的州徽被移除时

[wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌintəˈwaind] [ˌɛsˌsiːˈdiː] [ˈmɑːnəgræm] .

were	embossed	with	an	intertwined	SCD	monogram	.
是	压纹	和	一个	交织在一起	镰状细胞病	字母组合	.

上面压印有交织在一起的 SCD 字母组合图案。

[ˈbɔtlz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspensəri] [baɪ][ˈoʊvər] - [ˈdɪfrənt] [glæs]

Bottles	were	manufactured	for	the	dispensary	by	over	20	different	glass
瓶子	是	制造	为了	这	药房	经过	超过	-	不同的	玻璃

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

超过20家不同的玻璃厂为这家药房生产了瓶子。

[bʌt; bət][ˈæftər] - [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [briːf] [ˈkɑːntrækt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærəˈlainə] [glæs] [ˈkʌmpəni]

but	after	1902	all	but	one	brief	contract	went	to	the	Carolina	Glass	Company
但	后	-	全部	但	一	简短的	合同	去	到	这	卡罗莱纳	玻璃	公司

[ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] .

of	Columbia	.
的	哥伦比亚	.

但 1902 年之后，除了一个短暂的合同外，所有合同都给了哥伦比亚的卡罗莱纳玻璃公司。

['fɪgjər] - .
Figure 22 .
数字 - .

图 22。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] ['bɔtlz] .
South Carolina Dispensary bottles .
南 卡罗莱纳 药房 瓶子 .

南卡罗来纳州药房的瓶子。

[ə; eɪ] . [sə'lɪndrɪk(ə)l]['pæl'metoʊ]['bɑːt(ə)l] , - - - .
A . Cylindrical palmetto bottle , 1893 - 1899 .
一个 . 圆柱体 棕榈树 瓶子 , - - - .

A. 圆柱形棕榈瓶，1893-1899 年。

[biː] . ['mɑːnəgræmd] [dʒoʊ] - [dʒoʊ][flæsk][wɪð; wɪθ] [ɪm'bɑːst] - [ˌsiː 'oʊ] - , - - - .
B . Monogrammed Jo - Jo flask with embossed CFLG Co basemark , 1899 - 1902 .
B . 字母组合 乔 - 乔 烧瓶 和 压纹 - 合作 - , - - - .

B. 带有 CFLG Co 压印底座标记的 Jo-Jo 酒瓶，1899-1902 年。

[siː] . [pæl'metoʊ][dʒoʊ] - [dʒoʊ][flæsk] , - - - . -
C . Palmetto Jo - Jo flask , 1893 - 1899 . 45
C . 棕榈树 乔 - 乔 烧瓶 , - - - . -

C. Palmetto Jo-Jo 烧瓶，1893-1899 年。45

[fuːd] [kən'teɪnərz]
FOOD CONTAINERS
食物 容器

食品容器

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , ['pɪkəlz] ,
Although olive oil , pickles ,
虽然 橄榄 油 , 泡菜 ,

虽然橄榄油、泡菜、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːdz] [ðæt] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ˌsterələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ɪn] [glæs] [ænd; ənd]
and other foods that do not require sterilization have been packed in glass and
和 其他 食物 那 做 不是 要求 消毒 有 到过 包装 在 玻璃 和
[sə'ræmɪk] [kən'teɪnərz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
ceramic containers for centuries ,
陶瓷制品 容器 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，其他无需消毒的食品也一直用玻璃和陶瓷容器包装。

[ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ʌv; əv][hɑːt] [fuːdz] [ɪn] ['ertaɪt] [glæs] [ɔːr]['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [ɪz][ə; eɪ]
the preserving of hot foods in airtight glass or metal containers is a
这 保存 的 热的 食物 在 密闭 玻璃 或者 金属 容器 是 一个
[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .
comparatively recent development .
比较 最近的 发展 .

将热食保存在密封的玻璃或金属容器中是一项相对较新的技术。

['hauswaivz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
Housewives in the eighteenth century knew how to preserve fruits by boiling them
家庭主妇 在 这 第十八 世纪 知道 如何 到 保存 水果 经过 沸腾 他们
[ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːrkt] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
in glass jars that were subsequently corked and sealed with wax ,
在 玻璃 罐子 那 是 随后 软木塞 和 密封 和 蜡 ,

十八世纪的家庭主妇们知道如何保存水果，她们将水果放在玻璃罐中煮沸，然后用软木塞封口，再用蜡密封。

[gluː] , [ɔːr] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kænɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔpjələˌraɪzd]
glue , or pitch , but the idea of canning as we know it was popularized
胶水 , 或者 沥青 , 但 这 主意 的 罐头 作为 我们 知道 它 曾是 普及
[baɪ] ['nɪkələs] ['æpɝt] ,
by Nicholas Appert ,
经过 尼古拉斯 苹果 ,

胶水或沥青，但我们今天所知的罐头制作方法是由尼古拉斯·阿佩尔推广开来的。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kən'fekʃənər] [huː] [ɪn] - [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meθəd]
a French confectioner who in 1809 won a prize from Napoleon for his method
一个 法语 糖果商 WHO 在 - 韩元 一个 奖 从 拿破仑 为了 他的 方法
[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [fuːd] [freʃ] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
of keeping food fresh for soldiers in the field .
的 保持 食物 新鲜的 为了 士兵 在 这 场地 .

一位法国糕点师，1809 年因其为前线士兵保鲜食物的方法而获得拿破仑的奖励。

['æpɝt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['oʊvər] - [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] , [ɪn'kluːdɪŋ]
Appert succeeded in preserving over 50 kinds of food , including
苹果 成功了 在 保存 超过 - 种类 的 食物 , 包括
[miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,
meats and vegetables ,
肉类 和 蔬菜 ,

阿佩尔成功保存了50多种食物，包括肉类和蔬菜。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['eseɪ] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] -
and published an essay detailing his method of boiling food in a wide -
和 已发布 一个 散文 详细说明 他的 方法 的 沸腾 食物 在 一个 宽的 -
[maʊðd] [dʒɑːr][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrmli] ['drɪvn] [kɔːrk] .
mouthed jar and sealing it with a firmly driven cork .
嘴巴 罐 和 密封 它 和 一个 牢牢 驱动 软木 .

他还发表了一篇文章，详细介绍了他在广口罐中煮食物并用塞子牢牢塞住罐口的方法。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kɑːpɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [wer] ['siːfuːd] , [fruːt] ,
The process was quickly copied in England and America , where seafood , fruit ,
这 过程 曾是 迅速地 复制 在 英格兰 和 美国 , 在哪里 海鲜 , 水果 ,

这一工艺很快在英国和美国得到效仿，用于海鲜、水果等产品的生产。

[ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pækt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]
and pickles were first packed for wholesale in New York and Boston
和 泡菜 是 第一的 包装 为了 批发的 在 新的 约克 和 波士顿
[ə'baʊt] - .
about 1820 .
关于 - .

腌菜最早于 1820 年左右在纽约和波士顿进行批发包装。

[ə; eɪ]['meɪdʒər]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] - ['meθəd] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪn] [glæs]
A major problem with Appert's method of preserving in glass
一个 主要的 问题 和 - 方法 的 保存 在 玻璃
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hænd] - [meɪd] ['bɔtlz] ,
was the irregular finish of hand - made bottles ,
曾是 这 不规律的 结束 的 手 - 制成 瓶子 ,

阿佩尔的玻璃瓶保存方法的一个主要问题是手工制作的瓶子表面不规则。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][kɔːrk] ['stɑːpər] [frʌm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['ertaɪt] [siːl] .
which often prevented the cork stopper from forming an absolutely airtight seal .
哪个 经常 阻止 这 软木 塞子 从 成型 一个 绝对地 密闭 海豹 .

这往往导致软木塞无法形成完全密封的状态。

[fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pækərz] , [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] - ['pleɪtɪd]

For	commercial	packers	,	an	early	and	lasting	solution	was	the	tin	-	plated
为了	商业的	包装工	,	一个	早期的	和	持久	解决方案	曾是	这	锡	-	镀

['kænɪstər] ,

canister	,
罐	,

对于商业包装商而言，早期且持久的解决方案是镀锡罐。

['pætntɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

patented	in	England	in	1810	and	in	the	United	States	in	1825	.
专利	在	英格兰	在	-	和	在	这	团结的	各州	在	-	.

1810 年在英国获得专利，1825 年在美国获得专利。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kloʊʒər][fɔːr; fər] [glæs] [kən'teɪnərz] [hæd; həd][tuː; tə][ə'weɪt]

An	inexpensive	and	effective	closure	for	glass	containers	had	to	await
一个	价格低廉	和	有效的	关闭	为了	玻璃	容器	有	到	等待

[dʒɑːn]['meɪsənz] - ['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θredɪd] [dʒɑːr] [siːl] ,

John	Mason's	1858	patent	of	the	threaded	jar	seal	,
约翰	石匠的	-	专利	的	这	螺纹	罐	海豹	,

廉价有效的玻璃容器密封件直到约翰·梅森于1858年获得螺纹瓶盖专利后才出现。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊldɪd] [skruː] [θred] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði][kæp][tuː; tə] [siːl] [ɑːn][ðə; ði]

which	consisted	of	a	molded	screw	thread	that	allowed	the	cap	to	seal	on	the
哪个	由……组成	的	一个	模制	拧紧	线	那	允许	这	帽	到	海豹	在	这

['ʃoʊldər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

shoulder	rather	than	the	uneven	lip	of	the	jar	.
肩膀	相当	比	这	不均匀	唇	的	这	罐	.

它由模制螺纹组成，使瓶盖能够密封在瓶肩上，而不是密封在瓶子不平整的边缘上。

[hoʊm] ['kænər] [stɪl] [juːz][ə; eɪ]['sɪmələr] [skruː] - [tɑːp][dʒɑːr] [tə'deɪ] .

Home	canners	still	use	a	similar	screw	-	top	jar	today	.
家	罐头食品	仍然	使用	一个	相似的	拧紧	-	顶部	罐	今天	.

如今，家庭罐头制作者仍然使用类似的螺旋盖罐。

['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [bəuθ][sə'vɪliən][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

Many	Americans	,	both	civilian	and	military	,
许多	美国人	,	两个都	平民	和	军队	,

许多美国人，包括平民和军人，

[hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəli] [kænd] [fuːdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

had	their	first	taste	of	commercially	canned	foods	during	the	Civil	War	.
有	他们的	第一的	品尝	的	商业上	罐装	食物	期间	这	民用	战争	.

他们在南北战争期间第一次尝到了市售罐头食品的味道。

[ɪn'kriːsɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][tɪn][kænz][ɪn][ðə; ði] [leɪt]

Increasing	varieties	of	meats	and	vegetables	were	packed	in	tin	cans	in	the	late
增加	品种	的	肉类	和	蔬菜	是	包装	在	锡	罐头	在	这	晚的

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

19世纪后期，越来越多的肉类和蔬菜被装进锡罐中。

[bʌt; bət] [glæs] ['bɔtlz] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] — ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

but	glass	bottles	remained	—	and	still	remain	—	chiefly	the	package	of
但	玻璃	瓶子	剩余	—	和	仍然	保持	—	主要	这	包裹	的

['kɔndimənt] , ['sɔːsɪz] , and46

condiments	,	sauces	,	and46
调味品	,	酱汁	,	and46

但玻璃瓶过去一直是——现在仍然是——调味品、酱料和46的主要包装容器。

['ʌðər] [fuːdz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [riː'kləjzəbl] [kæp] .

other	foods	that	require	a	reclosable	cap	.
其他	食物	那	要求	一个	可重新封闭	帽	.

其他需要可重复密封盖的食品。

[ðiːz] ['lɪmɪtɪd] ['juːzɪz][kæn; kən] [ˌnʌnðə'les] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] [kən'teɪnərz] .

These	limited	uses	can	nonetheless	result	in	a	large	number	of	empty	containers	.
这些	有限的	用途	能	尽管如此	结果	在	一个	大的	数字	的	空的	容器	.

尽管用途有限，但这些用途仍然会导致大量空容器的产生。

[fuːd] ['bɔtlz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['aɪtəmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Food	bottles	are	usually	one	of	the	most	numerous	items	found	in	a
食物	瓶子	是	通常	一	的	这	最多	很多的	项目	成立	在	一个

['haʊshoʊld] [træʃ] [hiːp] .

household	trash	heap	.
家庭	垃圾	堆	.

食品瓶通常是家庭垃圾堆中最常见的物品之一。

[æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] , ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['bɔtlz] [wɜːr; wər]

At	Middleton	Place	,	only	four	of	a	total	of	seventy	-	seven	bottles	were
在	米德尔顿	地方	,	仅有的	四	的	一个	全部的	的	七十	-	七	瓶子	是

[fuːd] [kən'teɪnərz] ,

food	containers	,
食物	容器	,

在米德尔顿广场，总共77个瓶子中只有4个是食品容器。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][held][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , ['fleɪvərɪŋz] , [ænd; ənd][ɔɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	all	had	originally	held	the	preserves	,	flavorings	,	and	oils	that	are
和	全部	有	起初	握住	这	果酱	,	调味料	,	和	油	那	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pækɪdʒd] [ɪn] [glæs] .

usually	packaged	in	glass	.
通常	包装好的	在	玻璃	.

所有这些瓶子最初都装着通常用玻璃瓶包装的果酱、调味品和油。

['fɪgjər] 23A [ʃoʊz] [ə; eɪ] “ [wʌn] - [paʊnd] [ə'merɪkən] [prɪ'zɜːrv] ,

Figure	23A	shows	a	“	One	-	pound	American	preserve	,
数字	23A	演出	一个	“	一	-	磅	美国人	保存	,

图 23A 显示的是“一磅重的美国罐头食品，

” [ə; eɪ][dʒɑːr][soʊld][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn] [glæs] ['kʌmpəni] ,

”	a	jar	sold	at	the	turn	of	the	century	by	at	least	one	glass	company	,
”	一个	罐	卖	在	这	转动	的	这	世纪	经过	在	至少	一	玻璃	公司	,

“世纪之交至少有一家玻璃公司出售的罐子”，

[ænd; ənd] ['fɪgjər] 23B [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] / ['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]['bɑːt(ə)l] .

and	Figure	23B	is	a	typical	late	nineteenth	/	early	twentieth	century	olive	oil	bottle	.
和	数字	23B	是	一个	典型的	晚的	第十九	/	早期的	第二十	世纪	橄榄	油	瓶子	.

图 23B 是一个典型的十九世纪末/二十世纪初的橄榄油瓶。

['fɪgjər] - [ʃoʊz] [bəuθ][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kætəlɔːg] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

Figure	24	shows	both	the	excavated	example	and	a	1920	catalogue	illustration
数字	-	演出	两个都	这	挖掘	例子	和	一个	-	目录	插图

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [prest] [glæs] [kən'teɪnər] [fɔːr; fər] ['ɑːrmərz] [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

of	a	white	pressed	glass	container	for	Armour's	Beef	Extract	,
的	一个	白色的	按下	玻璃	容器	为了	盔甲的	牛肉	提炼	,

图 24 显示了出土的实物以及 1920 年的一份产品目录插图，该目录展示了 Armour's 牛肉提取物的白色压制玻璃容器。

[ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['bɪznəs] [prə'duːst] [baɪ] ['ɑːrmər] & [ˌsiː 'oʊ] . [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]
a **by** **-** **product** **of** **the** **packing** **business** **produced** **by** **Armour** **&** **Co** **.** **beginning** **in**
一个 经过 - 产品 的 这 包装 商业 生产 经过 盔甲 & 合作 . 开始 在
- .
1885 **.**
- .

这是 Armour & Co. 自 1885 年开始生产的包装业务的副产品。

['fɪgjər] - .
Figure **23** **.**
数字 - .

图 23。

[prɪ'zɜːrv] [dʒɑːr][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [ɔɪl]['bɑːt(ə)l] , [siː] . 1860s - 1920s . -
Preserve **jar** **and** **olive** **oil** **bottle** **,** **c** **.** **1860s** **-** **1920s** **.** **47**
保存 罐 和 橄榄 油 瓶子 , c . 1860s - 1920s . -

果酱罐和橄榄油瓶，约1860年代-1920年代。47

['fɪgjər] - .
Figure **24** **.**
数字 - .

图 24。

['ɑːrmər] [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][dʒɑːr] , [siː] . - - 1920s .
Armour **Beef** **Extract** **jar** **,** **c** **.** **1900** **-** **1920s** **.**
盔甲 牛肉 提炼 罐 , c . - - 1920s .

Armour 牛肉提取物罐，约 1900-1920 年代。

['ɑːrmər] & [ˌsiː 'oʊ] . [bɪ'gæn] [prə'djʊsɪŋ] [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn] - ,
Armour **&** **Co** **.** **began** **producing** **beef** **extract** **in** **1885** **,**
盔甲 & 合作 . 开始 生产 牛肉 提炼 在 - ,

Armour & Co.于1885年开始生产牛肉提取物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [glæs] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [ʌn'tɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
but **this** **glass** **container** **was** **not** **used** **until** **around** **the** **turn** **of** **the** **century** **.**
但 这 玻璃 容器 曾是 不是 用过的 直到 大约 这 转动 的 这 世纪 .

但这种玻璃容器直到世纪之交才开始使用。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [wɪ'ðaʊt]
None **Genuine** **without**
没有任何 真的 没有

没有正品

[fɔːr][ɑːz] .
4 **OZ** **.**
4 盎司 .

4盎司

[net] [weɪt]
NET **WEIGHT**
网 重量

净重

['ɑːrmərz]
Armour's
盔甲的

盔甲的

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [biːf]
Extract **of** **Beef**
提炼 的 牛肉

牛肉提取物

[ˌmænjə'fæktʃər] & [pækt] [baɪ]
MANUFACTURED & PACKED BY
制造 & 包装 经过

生产及包装

['ɑːrmər] & [ˌsiː 'oʊ] ,
ARMOUR & CO ,
盔甲 & 一氧化碳 ,

ARMOUR & CO,

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

['bɔtlz]
BOTTLES
瓶子

瓶子

[meɪd] ['æftər] -
MADE AFTER 1900
制成 后 -

1900 年后制造

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [ɪk'sept] [ðer; ðər]
This final group of bottles and jars have nothing in common except their
这 最终的 团体 的 瓶子 和 罐子 有 没有什么 在 常见的 除了 他们的
[deɪt] .
date .
日期 .

最后这组瓶瓶罐罐除了日期之外，没有任何共同之处。

[ðə; ði] [tuː] [klɪr] [glæs] ['bɔtlz] [æt; ət][left][ɑːr; ər]['stændərd]['desktɑːp][ɪŋk] ['bɔtlz] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]
The two clear glass bottles at left are standard desktop ink bottles made after the
这 二 清除 玻璃 瓶子 在 左边 是 标准 桌面 墨水 瓶子 制成 后 这
- [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊənz] ['bɑːt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [skruː] [tɑːp][ɪŋks] [rɪ'pleɪst]
1904 introduction of the Owens bottle machine and before screw top inks replaced
- 介绍 的 这 欧文斯 瓶子 机器 和 前 拧紧 顶部 墨水 替换
[ðə; ði] [kɔːrkt] [və'raɪəti] [ə'raʊnd] - ([fɪg] . -) .
the corked variety around 1930 (Fig . 25) .
这 软木塞 种类 大约 - (如图 . -) .

左侧的两个透明玻璃瓶是标准的桌面墨水瓶，生产于 1904 年欧文斯制瓶机问世之后，以及 1930 年左右螺旋盖墨水取代软木塞墨水之前（图 25）。

[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [ɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][desk] - [tɑːp]
The conical ink in the center was one of the earliest shapes for desk - top
这 锥 墨水 在 这 中心 曾是 一 的 这 最早 形状 为了 桌子 - 顶部
[ɪŋk] ['bɔtlz] ,
ink bottles ,
墨水 瓶子 ,

中心锥形的墨水瓶是早期桌面墨水瓶的形状之一。

[ˌɪntrə'duːst] [wen] [ɪŋk][wʌz; wəz][fɜːrst] ['bɑːtld] [ɪn] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'teɪnərz] [ɪn][ðə; ði] 1840s .
introduced when ink was first bottled in small individual containers in the 1840s .
介绍 什么时候 墨水 曾是 第一的 瓶装 在 小的 个人 容器 在 这 1840s .

19 世纪 40 年代，墨水首次被装瓶成小瓶出售，由此引入了墨水瓶。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [dʒɑ:r][æt; ət] [raɪt] , [meɪd] ['æftər] - , [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

The	contents	of	the	ointment	jar	at	right	,	made	after	1916	,	are	unknown	.
这	内容	的	这	软膏	罐	在	正确的	,	制成	后	-	,	是	未知	.

右侧药膏罐的内容物未知，该药膏罐是 1916 年以后生产的。

['pæt(ə)nt]['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - , - ,

Patent	records	indicate	that	the	May	15	,	1916	,
专利	记录	表明	那	这	可能	-	,	-	,

专利记录显示，1916年5月15日，

[deɪt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['treɪdmɑ:rk] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][nɔ:r][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['ɪʃu:] .

date	was	neither	a	trademark	registration	nor	a	patent	issue	.
日期	曾是	两者都不	一个	商标	登记	也不	一个	专利	问题	.

该日期既不是商标注册问题，也不是专利问题。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['pæt(ə)nt] [deɪt] ,

It	may	be	a	false	patent	date	,
它	可能	是	一个	错误的	专利	日期	,

这可能是虚假的专利日期。

[pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] [lend] [ðə; ði]['kɑ:ntents][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] . -

put	on	the	bottle	to	lend	the	contents	an	air	of	legitimacy	.	48
放	在	这	瓶子	到	借	这	内容	一个	空气	的	合法性	.	-

在瓶子上贴上标签，使里面的东西显得更正规。48

[ɔ:l'ðoʊ] ['ʌðər] ['a:rtifækts] ,

Although	other	artifacts	,
虽然	其他	文物	,

尽管还有其他文物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['pɔ:rsəlɪn] [ɪn] ['fɪgjər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:f] ['ekstrækt; ɪk'strækt][dʒɑ:r][ɪn]

such	as	the	Austrian	porcelain	in	Figure	11	and	the	beef	extract	jar	in
这样的	作为	这	奥地利	瓷	在	数字	-	和	这	牛肉	提炼	罐	在

['fɪgjər] - ,

Figure	24	,
数字	-	,

例如图 11 中的奥地利瓷器和图 24 中的牛肉提取物罐，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

may	have	been	manufactured	in	the	twentieth	century	,
可能	有	到过	制造	在	这	第二十	世纪	,

可能是二十世纪制造的。

[ðiːz] [θri:] [kən'teɪnərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [pɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['defɪnətli]

these	three	containers	were	the	only	items	in	the	privy	pit	that	were	definitely
这些	三	容器	是	这	仅有的	项目	在	这	私处	坑	那	是	确实

[meɪd] ['æftər] ['su:zn] ['mɪdlˌtənz] - [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

made	after	Susan	Middleton's	1900	abandonment	of	the	plantation	.
制成	后	苏珊	米德尔顿的	-	放弃	的	这	种植园	.

这三个容器是厕所坑里唯一可以确定是在苏珊·米德尔顿于 1900 年放弃种植园之后制造的物品。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

As	such	,
作为	这样的	,

像这样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts][hæd; həd] [ðæt] [ðiːz] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]

they	were	the	only	evidence	archeologists	had	that	these	nineteenth	century
他们	是	这	仅有的	证据	考古学家	有	那	这些	第十九	世纪

['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

objects	were	probably	deposited	in	the	twentieth	century	.
对象	是	大概	已存	在	这	第二十	世纪	.

这是考古学家掌握的唯一证据，证明这些十九世纪的物品很可能是在二十世纪被埋葬的。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər]['aɪtəmz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ]
All three are items likely to have been in use at the time of the Smith
全部 三 是 项目 可能 到 有 到过 在 使用 在 这 时间 的 这 史密斯
['fæməliːz, 'fæmliːz] - [muːv] [tuː; tə] ['mɪdltən] [pleɪs] ,
family's 1925 move to Middleton Place ,
家庭的 - 移动 到 米德尔顿 地方 ,

这三件物品很可能都是史密斯一家在 1925 年搬到米德尔顿广场时就已经在使用的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][dɪ'skɑːrdɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and they were probably discarded at that time .
和 他们 是 大概 丢弃 在 那 时间 .

它们当时很可能就被丢弃了。

['fɪgjər] - .
Figure 25 .
数字 - .

图 25。

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bɔtlz] .
Twentieth century bottles .
第二十 世纪 瓶子 .

二十世纪的瓶子。

[ə; eɪ] . ['sɪlɪndər] [ɪŋk]['bɑːt(ə)l] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] , [siː] . - - - .
A . Cylinder ink bottle , machine - made , c . 1904 - 1930 .
一个 . 圆柱 墨水 瓶子 , 机器 - 制成 , c . - - - .

A. 圆筒墨水瓶，机制制造，约 1904-1930 年。

[biː] . [koʊn] [ɪŋk] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] , [siː] . - - - .
B . Cone ink , machine - made , c . 1904 - 1930 .
B . 锥体 墨水 , 机器 - 制成 , c . - - - .

B. 锥形墨水，机制制造，约 1904-1930 年。

[ɪm'bɑːst] [ɑːn] [beɪs] , ['kɑːrtɚz] [meɪd] [ɪn] [ˌjuː es 'eɪ] .
Embossed on base , CARTER's MADE IN USA .
压纹 在 根据 , 卡特的 制成 在 美国 .

底部印有“CARTER'S MADE IN USA”字样。

['kɑːrtɚz] [ɪŋk] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] ['bɑːtlɪŋ] [ɪŋk][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] - .
Carter's Ink Company began bottling ink in Massachusetts in 1858 .
卡特的 墨水 公司 开始 装瓶 墨水 在 马萨诸塞州 在 - .

卡特墨水公司于 1858 年在马萨诸塞州开始装瓶生产墨水。

[siː] . [skruː] [tɑːp] ['ɔɪntmənt] [pɑːt] , [waɪt] [prest] [glæs] .
C . Screw top ointment pot , white pressed glass .
C . 拧紧 顶部 软膏 锅 , 白色的 按下 玻璃 .

C. 螺旋盖药膏罐，白色压制玻璃。

[ɪm'bɑːst] [ɑːn] [beɪs] , ['ɔːbri] ['sɪstər]
Embossed on base , AUBREY SISTERS
压纹 在 根据 , 奥布里 姐妹

底部压印有“奥布里姐妹”字样

[meɪ] - , - . -
MAY 15 , 1916 . 49
可能 - , - . -

1916年5月15日.49

[læmp] [glæs]
LAMP GLASS
灯 玻璃

灯罩玻璃

[ɪn] - , ['drɪlɚz] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [fɜ:rst] [prə'djʊsɪŋ] [ɔɪl] [wel] ,

In	1859	,	drillers	in	Pennsylvania	brought	in	the	nation's	first	producing	oil	well	,
在	-	,	钻井工人	在	宾夕法尼亚州	带来	在	这	国家的	第一的	生产	油	出色地	,

1859年，宾夕法尼亚州的钻井工人打入了美国第一口生产石油的油井。

[æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɔ:ltər] ['rædɪkli] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

an	event	that	was	to	alter	radically	the	lives	of	generations	of
一个	事件	那	曾是	到	改变	根本	这	生活	的	几代人	的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

一件彻底改变几代美国人生活的事件。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'tʃi:vd] [baɪ] [ðɪs] ['vɜ:rsət(ə)l] [nu:] ['fju:əl][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər]

The	first	revolution	achieved	by	this	versatile	new	fuel	was	not	in	mechanical	power
这	第一的	革命	已达成	经过	这	多才多艺的	新的	燃料	曾是	不是	在	机械的	力量

, [bʌt; bət][ɪn] ['laɪtɪŋ] .

,	but	in	lighting	.
,	但	在	灯光	.

这种用途广泛的新型燃料带来的第一个革命性变革并非发生在机械动力领域，而是在照明领域。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔɪl] [fi:ld] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kerəsi:n] ,

A	working	oil	field	made	possible	the	manufacture	of	kerosene	,
一个	在职的	油	场地	制成	可能的	这	生产	的	煤油	,

一个正在运营的油田使得煤油的生产成为可能。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [koʊl][ænd; ənd][pə'troʊliəm] - [beɪst] [ɪ'lu:mənənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pætntɪd] [ɪn]

a	promising	coal	and	petroleum	-	based	illuminant	that	had	been	patented	in
一个	有前途	煤炭	和	石油	-	基于	照明	那	有	到过	专利	在

[nu:] [jɔ:k] [ɪn] - [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:] [prə'dʌkʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

New	York	in	1854	but	had	not	been	put	into	production	because	of	the
新的	约克	在	-	但	有	不是	到过	放	进入	生产	因为	的	这

['skersəti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənts] .

scarcity	of	one	of	its	principal	ingredients	.
缺乏	的	一	的	它是	主要的	原料	.

这是一种很有前途的煤和石油基照明剂，于 1854 年在纽约获得专利，但由于其中一种主要成分稀缺而未能投入生产。

['kerəsi:n] [bə:nd] [mɔ:r] ['braɪtli] , ['stedəli] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] [noʊn]

Kerosene	burned	more	brightly	,	steadily	,	and	efficiently	than	almost	any	known
煤油	烧伤	更多的	明亮地	,	稳步	,	和	高效	比	几乎	任何	已知

['fju:əl] [ɪk'sept] [gæs] ,

fuel	except	gas	,
燃料	除了	气体	,

除了汽油之外，煤油的燃烧亮度、稳定性和效率几乎超过了所有已知的燃料。

[wɪtʃ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ] [ɪ'mu:vəbl] fixtures50

which	suffered	from	the	twin	disadvantages	of	requiring	immovable	fixtures50
哪个	遭受	从	这	双	缺点	的	需要	不可移动的	fixtures50

它存在两个缺点，即需要不可移动的固定装置[50]。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɔ:r] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][lɑ:rdʒ]['ɜ:rbən]

in	the	wall	or	ceiling	,	and	of	being	generally	unavailable	outside	large	urban
在	这	墙	或者	天花板	,	和	的	存在	一般来说	不可用	外部	大的	城市的

['eriəz] .

areas	.
区域	.

在墙壁或天花板上，而且通常在大城市地区以外的地方无法获得。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [fiːldz] [meɪd] ['kerəsiːn] [wʌn] [ʌv; əv]

The	abundance	of	petroleum	from	the	Pennsylvania	fields	made	kerosene	one	of
这	丰富	的	石油	从	这	宾夕法尼亚州	字段	制成	煤油	一	的

[ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['fjuːəlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

the	cheapest	fuels	available	,
这	最便宜	燃料	可用的	,

宾夕法尼亚州油田丰富的石油储量使得煤油成为最便宜的燃料之一。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪd] - 1860s , [ɪts] [juːz] [hæd; həd] [fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ðæt] [ʌv; əv] [gæs] ['laɪtɪŋ] .

and	by	the	mid	-	1860s	,	its	use	had	far	outstripped	that	of	gas	lighting	.
和	经过	这	中	-	1860s	,	它是	使用	有	远的	超越	那	的	气体	灯光	.

到 19 世纪 60 年代中期，它的使用量远远超过了煤气照明。

[ɪn] ['meni] ['rʊrəl] ['eriəz] ,

In	many	rural	areas	,
在	许多	乡村的	区域	,

在许多农村地区，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['præktɪk(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['laɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	remained	the	only	practical	form	of	household	lighting	until	electrification	of
它	剩余	这	仅有的	实际的	形式	的	家庭	灯光	直到	电气化	的

[ðiːz] ['eriəz] [ɪn] [ðə; ði] 1930s .

these	areas	in	the	1930s	.
这些	区域	在	这	1930s	.

在 20 世纪 30 年代这些地区实现电气化之前，它一直是唯一实用的家用照明方式。

['fɪgjər] - .

Figure	26	.
数字	-	.

图 26。

['stuːd(ə)nt] [læmp] ['tʃɪmni] .

Student	lamp	chimney	.
学生	灯	烟囱	.

学生灯罩。

[ðɪs] [glæs] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [læmps] [laɪk] [ðoʊz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['fɪgjər] - .

This	glass	was	used	in	reading	lamps	like	those	illustrated	in	Figure	27	.
这	玻璃	曾是	用过的	在	阅读	灯	喜欢	那些	插图	在	数字	-	.

这种玻璃曾用于图 27 所示的阅读灯中。

[ðə; ði] ['kerəsiːn] - ['fjuːəld] ['stuːd(ə)nt] [læmp] [wʌz; wəz] [æn; ən] - ['prʌʃən] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [bɪ'keɪm]

The	kerosene	-	fueled	student	lamp	was	an	1863	Prussian	design	that	became
这	煤油	-	燃料	学生	灯	曾是	一个	-	普鲁士	设计	那	成为

['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] 1870s .

popular	in	the	United	States	in	the	1870s	.
受欢迎的	在	这	团结的	各州	在	这	1870s	.

这款使用煤油的学生灯是 1863 年普鲁士的设计，在 19 世纪 70 年代在美国流行起来。

['ɜːrli] ['kerəsiːn] [læmps] ['ɔːf(ə)n] [riˈzembld] [ðə; ði] [ɔɪl] [læmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Early	kerosene	lamps	often	resembled	the	oil	lamps	of	the	first	half	of	the
早期的	煤油	灯	经常	类似	这	油	灯	的	这	第一的	一半	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

早期的煤油灯通常与本世纪上半叶的油灯相似。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ɔɪl] [læmps] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] ['kerəsiːn] .

and	many	were	oil	lamps	converted	to	kerosene	.
和	许多	是	油	灯	转换	到	煤油	.

其中许多是将油灯改装成煤油灯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] 1870s [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l]
Among 之中 **the** 这 **new** 新的 **designs** 设计 **that** 那 **became** 成为 **popular** 受欢迎的 **in** 在 **the** 这 **1870s** 1870s **was** 曾是 **the** 这 **adjustable** 可调节的
['stu:d(ə)nt][ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [læmp] ([fɪgz] . - [ænd; ənd] -) ,
student 学生 **or** 或者 **reading** 阅读 **lamp** 灯 **(** (**Figs** 无花果 **.** . **26** - **and** 和 **27** - **)**) **,** ,

19 世纪 70 年代流行的新设计之一是可调节的学生灯或阅读灯（图 26 和图 27）。

[æn; ən] - ['prʌʃən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ju:st] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
an 一个 **1863** - **Prussian** 普鲁士 **invention** 发明 **used** 用过的 **through** 通过 **the** 这 **early** 早期的 **twentieth** 第二十 **century** 世纪 **.** .

1863年普鲁士的一项发明，一直沿用到20世纪初。

[ɪn][ðə; ði] 1880s ['dekəreɪtɪd] [læmp] ['tʃimniz] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] .
In 在 **the** 这 **1880s** 1880s **decorated** 装饰 **lamp** 灯 **chimneys** 烟囱 **came** 来了 **into** 进入 **fashion** 时尚 **.** .

19世纪80年代，装饰华丽的灯罩开始流行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] , ['sɪmplɪst] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **earliest** 最早 **,** , **simplest** 最简单的 **,** ,

最早、最简单的方法之一

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] “ [pɜ:rl] [tɑ:p] ” ['tʃɪmni] [rɪm] ,
and 和 **most** 最多 **enduring** 持久 **of** 的 **these** 这些 **styles** 风格 **was** 曾是 **the** 这 **familiar** 熟悉的 **“** “ **pearl** 珍珠 **top** 顶部 **”** ” **chimney** 烟囱 **rim** 轮缘 **,** ,

其中最经久不衰的款式是人们熟悉的“珍珠顶”烟囱式烟囱口。

['pætntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . [mək'beθ] ['kʌmpəni] [ɪn] - ([fɪg] . -) .
patented 专利 **by** 经过 **the** 这 **George** 乔治 **A** 一个 **.** . **Macbeth** 麦克白 **Company** 公司 **in** 在 **1883** - **(** (**Fig** 如图 **.** . **28** - **)**) **.** .

1883 年由乔治·A·麦克白公司获得专利（图 28）。

['sɪmələr] [krɪmpt] [rɪmz][wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['tɔməs] ['evənz] ['kʌmpəni] ,
Similar 相似的 **crimped** 压接 **rims** 轮辋 **were** 是 **produced** 生产 **by** 经过 **the** 这 **Thomas** 托马斯 **Evans** 埃文斯 **Company** 公司 **,** ,

托马斯·埃文斯公司也生产过类似的卷边轮辋。

[wɪtʃ] [ɪn] - ['mɜ˞:dʒd] [wɪð; wɪθ] [mək'beθ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]
which 哪个 **in** 在 **1899** - **merged** 合并 **with** 和 **Macbeth** 麦克白 **to** 到 **become** 变得 **,** , **by** 经过 **virtue** 美德 **of** 的 **a** 一个
[ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk][læmp] ['tʃɪmni] [mə'ʃi:n] ,
semiautomatic 半自动 **lamp** 灯 **chimney** 烟囱 **machine** 机器 **,** ,

1899年，该公司与麦克白合并，凭借一台半自动灯罩机，成为.....

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑ:rdʒɪst] [glæs] ['tʃɪmni] [ˌmænju'fæktʃərər] .
the 这 **nation's** 国家的 **largest** 最大 **glass** 玻璃 **chimney** 烟囱 **manufacturer** 制造商 **.** .

全国最大的玻璃烟囱制造商。

[dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [glæs] [læmp] ['tʃimniz] [wʌz; wəz] [kɜ˞'teɪld] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər]
Demand 要求 **for** 为了 **glass** 玻璃 **lamp** 灯 **chimneys** 烟囱 **was** 曾是 **curtailed** 缩减 **by** 经过 **the** 这 **spread** 传播 **of** 的 **electric** 电的 **power** 力量
[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
in 在 **the** 这 **early** 早期的 **twentieth** 第二十 **century** 世纪 **,** ,

20世纪初电力普及后，对玻璃灯罩的需求减少了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [prə'dʌkʃn] ,
and 和 **,** , **although** 虽然 **it** 它 **continued** 持续 **in** 在 **production** 生产 **,** ,

而且，尽管它仍在继续生产，

[ðə; ði][læmp] ['tʃɪmni] ['ɪndəstri] [dɪd][nɑːt] ['fʊli] ['mekənaɪz] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] 1920s . -
the lamp chimney industry did not fully mechanize until after the 1920s . 51
这 灯 烟囱 行业 做过 不是 完全 机械化 直到 后 这 1920s . -

灯罩行业直到20世纪20年代以后才实现全面机械化。[51]

['fɪgjər] - .
Figure 27 .
数字 - .

图 27。

['kerəsiːn] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][pi'ænoʊ][læmp] , [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] -
Kerosene student and piano lamp , reproduced from 1895 and 1907
煤油 学生 和 钢琴 灯 , 复制品 从 - 和 -
[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['kætəlɔːgz] .
department store catalogues .
部门 店铺 产品目录 .

煤油学生灯和钢琴灯，仿制自 1895 年和 1907 年百货商店目录。

['fɪgjər] - .
Figure 28 .
数字 - .

图 28。

“ [pɜːrl] [tɑːp] ” [ænd; ənd] [krɪmpt] [læmp] ['tʃimniz] .
“ Pearl top ” and crimped lamp chimneys .
“ 珍珠 顶部 ” 和 压接 灯 烟囱 .

“珍珠顶”和卷边灯罩。

[ðə; ði] [truː] [pɜːrl] [tɑːp][rɪm][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][left][wʌz; wəz] ['pætntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [mək'beθ]
The true pearl top rim on the far left was patented by the George A . Macbeth
这 真的 珍珠 顶部 轮缘 在 这 远的 左边 曾是 专利 经过 这 乔治 一个 . 麦克白
[ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] - .
Co . in 1883 .
合作 . 在 - .

最左边的真珍珠顶边是乔治·A·麦克白公司于 1883 年获得的专利。

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
The variations shown on the right became popular about the same time . 52
这 变体 所示 在 这 正确的 成为 受欢迎的 关于 这 相同的 时间 . -

右侧所示的各种变体大约在同一时期开始流行。[52]

['læbrətɔːri] [glæs]
LABORATORY GLASS
实验室 玻璃

实验室玻璃

['fɪgjər] - [ɪz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ['biːkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd]
Figure 29 is a laboratory beaker of a type manufactured in the nineteenth and
数字 - 是 一个 实验室 烧杯 的 一个 类型 制造 在 这 第十九 和
['ɜːrli] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] ,
early twentieth centuries ,
早期的 第二十 几个世纪 ,

图 29 是十九世纪和二十世纪初生产的实验室烧杯。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['suːzn] ['mɪdlˌtənz] [ɪn'ventər] [sʌn] ['henri] .
probably a relic of William and Susan Middleton's inventor son Henry .
大概 一个 遗迹 的 威廉 和 苏珊 米德尔顿的 发明者 儿子 亨利 .

这很可能是威廉和苏珊·米德尔顿的发明家儿子亨利的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] - [bloʊn] [ɪn] [liːd] [glæs] ,
It is free - blown in lead glass ,
它 是 自由的 - 吹 在 带领 玻璃 ,

它是用铅玻璃自由吹制而成的。

[wʌn][ʌv; əv] ['meni] [glæs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [juːst] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔːr]
one **of** **many** **glass** **compositions** **used** **for** **American** **laboratory** **equipment** **before**
一 的 许多 玻璃 作品 用过的 为了 美国人 实验室 设备 前
[kɔːniŋ] [glæs] [wɜːrks] [ˌɪntrə'duːst] [loʊ] - [ɪk'spænʃ(ə)n]['paɪreks] [glæs] [ɪn] - .
Corning **Glass** **Works** **introduced** **low** **-** **expansion** **Pyrex** **glass** **in** **1915** **.**
康宁 玻璃 作品 介绍 低的 - 扩张 派热克斯 玻璃 在 - .

在康宁玻璃公司于 1915 年推出低膨胀 Pyrex 玻璃之前，这是美国实验室设备中使用的众多玻璃成分之一。

['fɪgjər] - .
Figure **29** **.**
数字 - .

图 29。

[friː] - [bloʊn] ['læbrətɔːri] ['biːkər] , ['prɑːbəbli] [leɪt] 19th [ɔːr] ['ɜːrli] 20th ['sentʃəri] . -
Free **-** **blown** **laboratory** **beaker** **,** **probably** **late** **19th** **or** **early** **20th** **century** **.** **53**
自由的 - 吹 实验室 烧杯 , 大概 晚的 19th 或者 早期的 20th 世纪 . -

自由吹制的实验室烧杯，可能为19世纪末或20世纪初的产物。53

['henri] [lɪvd] [æt; ət] ['mɪdltən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 1870s ,
Henry **lived** **at** **Middleton** **Place** **with** **his** **parents** **until** **the** **1870s** **,**
亨利 居住地 在 米德尔顿 地方 和 他的 父母 直到 这 1870s ,

亨利和他的父母一直住在米德尔顿庄园，直到19世纪70年代。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['fɪzɪsɪst]
when **he** **went** **to** **study** **at** **Cambridge** **University** **under** **the** **Scottish** **physicist**
什么时候 他 去 到 学习 在 剑桥 大学 在下面 这 苏格兰 物理学家
[dʒeɪmz][klɜːrk]['mækswel] .
James **Clerk** **Maxwell** **.**
詹姆斯 职员 麦克斯韦 .

他前往剑桥大学，师从苏格兰物理学家詹姆斯·克拉克·麦克斯韦学习。

['henri] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . -
Henry **lived** **in** **England** **until** **his** **death** **in** **1932** **.** **54**
亨利 居住地 在 英格兰 直到 他的 死亡 在 - . -

亨利一直居住在英国，直到1932年去世。54

[kən'klʊʒənz]
CONCLUSIONS
结论

结论

[ðə; ði]['aːrtifækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [juː'niːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
The **artifacts** **from** **the** **Middleton** **Place** **privy** **present** **a** **unique** **opportunity** **to**
这 文物 从 这 米德尔顿 地方 私处 展示 一个 独特的 机会 到
[əb'zɜːrv] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn'teɪʃənz] [pæst] .
observe **one** **aspect** **of** **this** **plantation's** **past** **.**
观察 一 方面 的 这 种植园的 过去的 .

米德尔顿庄园厕所出土的文物为我们提供了一个独特的机会，让我们得以观察这座种植园过去历史的一个方面。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'ræmɪks] , ['bɔtlz] ,
This **collection** **of** **ceramics** **,** **bottles** **,**
这 收藏 的 陶瓷 , 瓶子 ,

这批陶瓷、瓶子收藏品，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [dɪ'skɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['mɪdltən]
and **other** **items** **constitute** **the** **refuse** **discarded** **by** **the** **occupants** **of** **Middleton**
和 其他 项目 构成 这 拒绝 丢弃 经过 这 居住者 的 米德尔顿
[pleɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Place **following** **the** **Civil** **War** **.**
地方 下列的 这 民用 战争 .

其他物品构成了内战后米德尔顿广场居民丢弃的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðer; ðər] [niːdz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

It	reflects	their	needs	and	tastes	and	represents	an	unconscious
它	反映	他们的	需求	和	口味	和	代表	一个	无意识

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

record	of	activities	a	century	ago	.
记录	的	活动	一个	世纪	前	.

它反映了他们的需求和品味，代表了一个世纪前人们无意识的活动记录。

['aːrtifækts][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːd] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Artifacts	in	the	collection	include	items	from	an	earlier	time	as	well	as
文物	在	这	收藏	包括	项目	从	一个	早些时候	时间	作为	出色地	作为

[θɪŋz] ['pəːtʃəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

things	purchased	throughout	the	last	half	of	the	nineteenth	century	.
事物	购买	自始至终	这	最后的	一半	的	这	第十九	世纪	.

藏品中的文物包括早期物品以及十九世纪下半叶购买的物品。

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːl] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪviz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

These	materials	also	reveal	much	about	the	privy's	history	.
这些	材料	还	揭示	很多	关于	这	厕所	历史	.

这些资料也揭示了厕所的许多历史信息。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kə'lekʃənz] [dɪ'skɑːrdɪd] [ə'raʊnd] [kən'tempəreri] ['bɪldɪŋz] ,

When	compared	with	collections	discarded	around	contemporary	buildings	,
什么时候	比较的	和	收藏	丢弃	大约	当代的	建筑物	,

与当代建筑周围丢弃的收藏品相比，

[ðə; ði]['aːrtifækts][frʌm; frəm] ['mɪdltən] [pleɪs] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

the	artifacts	from	Middleton	Place	are	similar	to	those	often	associated	with
这	文物	从	米德尔顿	地方	是	相似的	到	那些	经常	联系	和

[ə'bændənd] ['bɪldɪŋz] .

abandoned	buildings	.
弃	建筑物	.

米德尔顿庄园出土的文物与废弃建筑物中常见的文物类似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德尔顿庄园的私人住宅：(The Middleton Place Privy House An) 第3/3页

[ðə; ði]['aːrtifækts][ɪn][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] , [ðen] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	artifacts	in	the	Middleton	Place	privy	,	then	,	are	likely	to	have	been
这	文物	在	这	米德尔顿	地方	私处	,	然后	,	是	可能	到	有	到过

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ,

deposited	there	,
已存	那里	,

因此，米德尔顿庄园厕所中的文物很可能是被存放在那里的。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] ,

not	as	the	result	of	day	-	to	-	day	living	,
不是	作为	这	结果	的	天	-	到	-	天	活的	,

并非日常生活的结果，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsɪz] ['ɜːrliər]

but	as	a	consequence	of	cleaning	out	the	rubbish	of	the	house's	earlier
但	作为	一个	结果	的	打扫	出去	这	垃圾	的	这	房屋	早些时候

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

但这是由于清理房屋先前住户留下的垃圾造成的。

[wiː; wi] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['prɪvi] ['aːrtifækts][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪtəmz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

We	may	identify	the	privy	artifacts	as	a	collection	of	items	accumulated
我们	可能	确认	这	私处	文物	作为	一个	收藏	的	项目	积累

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] 1920s [wen] [dʒeɪ] . -

during	a	time	of	refurbishing	as	in	the	1920s	when	J	.	55
期间	一个	时间	的	翻新	作为	在	这	1920s	什么时候	J	.	-

我们可以将这些厕所文物认定为在翻修期间（例如 20 世纪 20 年代 J.55 时期）积累的物品。

[dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] [smɪθ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

J	.	Pringle	Smith	moved	into	the	family	residence	and	began	restoring	it	.
J	.	品客薯片	史密斯	已搬	进入	这	家庭	住宅	和	开始	恢复	它	.

J·普林格尔·史密斯搬进了这栋家族住宅，并开始进行修复工作。

['fɪgjər] - .

Figure	30	.
数字	-	.

图 30。

['meni] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kən'sɝːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['aːrtifækts] .

Many	hours	are	spent	in	the	laboratory	conserving	and	studying	the	artifacts	.
许多	小时	是	花费	在	这	实验室	保护	和	学习	这	文物	.

人们花费大量时间在实验室里对文物进行保护和研究。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmətɪv] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːbdʒekts] ,

Although	interesting	and	informative	as	individual	objects	,
虽然	有趣的	和	信息丰富的	作为	个人	对象	,

虽然作为单个物品而言很有趣且信息丰富，

[ðə; ði] ['prɪvi] ['aːrtifækts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmətɪv] [æz; əz][æn; ən] “ [ə'semblɪdʒ] ” [rɪ'zʌltɪŋ]

the	privy	artifacts	are	much	more	informative	as	an	“	assemblage	”	resulting
这	私处	文物	是	很多	更多的	信息丰富的	作为	一个	“	装配	”	结果

[frʌm; frəm][pæst] [æk'tɪvətiz] .

from	past	activities	.
从	过去的	活动	.

厕所遗物作为过去活动形成的"集合体"，更具信息量。

[ðə; ði][ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst][mʌst; məst] ['stʌdi] [ə'semblɪdʒz] , [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [tuː; tə]

The	archeologist	must	study	assemblages	,	like	pieces	of	a	puzzle	,	to
这	考古学家	必须	学习	组合	,	喜欢	件	的	一个	谜	,	到

[ˌriːkən'strʌkt] , [ɪn'tɜːrprət] ,

reconstruct	,	interpret	,
重建	,	解释	,

考古学家必须像研究拼图碎片一样研究各种遗存，以便重建、解释历史。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][pæst] [ɪ'vents] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

and	explain	past	events	that	produced	them	.
和	解释	过去的	活动	那	生产	他们	.

并解释导致这些问题的过去事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði]['aːrtifækts] [faʊnd] [tə'geðər] [æz; əz] [wel]

It	is	important	to	record	carefully	all	the	artifacts	found	together	as	well
它	是	重要的	到	记录	小心	全部	这	文物	成立	一起	作为	出色地

[æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'paːzɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

as	their	relationships	to	one	another	and	to	the	deposit	from	which
作为	他们的	关系	到	一	其他	和	到	这	订金	从	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

they	were	removed	.
他们	是	已移除	.

必须仔细记录所有一起发现的文物，以及它们彼此之间的关系和它们与出土地点的关系。

['aːrtifækts]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

Artifacts	taken	from	the	ground	without	proper	recording	are	removed	from
文物	已采取	从	这	地面	没有	恰当的	记录	是	已移除	从

[ðer; ðər] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['kɑːntekst] ,

their	archeological	context	,
他们的	考古学	语境	,

从地面取出的文物如果没有得到妥善记录，就会脱离其考古背景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld][ɪz][fər'evər] [lɔːst] .

and	the	information	they	hold	is	forever	lost	.
和	这	信息	他们	抓住	是	永远	丢失的	.

他们掌握的信息将永远丢失。

['eɪmləs] “ ['treʒər] ” [dɪgɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

Aimless	“	treasure	”	digging	has	destroyed	much	of	our	historical	heritage	.
漫无目的	“	宝藏	”	挖掘	有	损毁	很多	的	我们的	历史	遗产	.

漫无目的的“寻宝”行为已经破坏了我们大量的历史遗产。

[ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['prɑːpər] [ker] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd]

The	Middleton	Place	privy	collection	illustrates	how	proper	care	,	recording	,	and
这	米德尔顿	地方	私处	收藏	图示	如何	恰当的	关心	,	记录	,	和

[ə'næləsɪs][kæn; kən] [rɪ'viːl] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

analysis	can	reveal	new	information	.
分析	能	揭示	新的	信息	.

米德尔顿庄园的私人收藏说明了妥善的保管、记录和分析如何能够揭示新的信息。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

With	foresight	and	planning	,	archeology	can	increase	knowledge	of	the	past
和	远见	和	规划	,	考古学	能	增加	知识	的	这	过去的

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] . -

for	ourselves	and	for	future	generations	.	56
为了	我们自己	和	为了	未来	几代人	.	-

通过远见卓识和周密规划，考古学可以增进我们自身以及子孙后代对过去的了解。56

[ə'pendɪks] [aɪ]

APPENDIX	I
附录	我

附录一

[sə'ræmɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz] - MARKS57

CERAMIC	MANUFACTURERS	'	MARKS57
陶瓷制品	制造商	-	MARKS57

陶瓷制造商标志57

[ə; eɪ] . ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['wilkinsn] , ['rɔɪəl] ['stæfədʃiə(r)] ['pɑːtəri] , ['bɜːrzləm] , ['stæfədʃiə(r)] .

A	.	Arthur	J	.	Wilkinson	,	Royal	Staffordshire	Pottery	,	Burslem	,	Staffordshire	.
一个	.	亚瑟	J	.	威尔金森	,	皇家	斯塔福德郡	陶器	,	伯斯勒姆	,	斯塔福德郡	.

A. Arthur J. Wilkinson，皇家斯塔福德郡陶器厂，斯塔福德郡伯斯勒姆。

[waɪt] ['aɪərnstoʊn] [pleɪt] , - - - .

White	ironstone	plate	,	1891	-	1896	.
白色的	铁矿石	盘子	,	-	-	-	.

白色铁石瓷盘，1891-1896 年。

[biː] . [dʒɑːn] ['edwərdz] , ['fɛntən] , ['stæfədʃiə(r)] .

B	.	John	Edwards	,	Fenton	,	Staffordshire	.
B	.	约翰	爱德华兹	,	芬顿	,	斯塔福德郡	.

B. John Edwards，芬顿，斯塔福德郡。

[waɪt] ['aɪərnstoʊn] [pleɪt] , [siː] . - - - .

White	ironstone	plate	,	c	.	1891	-	1900	.
白色的	铁矿石	盘子	,	c	.	-	-	-	.

白色铁石瓷盘，约1891-1900年。

[siː] . [dʒɑːn] ['mædək] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['bɜːrzləm] , ['stæfədʃiə(r)] .

C	.	John	Maddock	and	Sons	,	Burslem	,	Staffordshire	.
C	.	约翰	马多克	和	儿子们	,	伯斯勒姆	,	斯塔福德郡	.

C. John Maddock and Sons，斯塔福德郡伯斯勒姆。

[waɪt] ['aɪərnstoʊn] [pleɪt] , - - - .

White	ironstone	plate	,	1891	-	1896	.
白色的	铁矿石	盘子	,	-	-	-	.

白色铁石瓷盘，1891-1896 年。

[diː] . [siː] . [siː] . ['tɔmpsn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [iːst] ['livəpuːl] , [oʊ'haɪoʊ] .

D	.	C	.	C	.	Thompson	&	Co	.	,	East	Liverpool	,	Ohio	.
D	.	C	.	C	.	汤普森	&	合作	.	,	东方	利物浦	,	俄亥俄州	.

DCC Thompson & Co.，俄亥俄州东利物浦。

[waɪt] ['aɪərnstoʊn] ['næpi] , - - - .

White	ironstone	nappy	,	1884	-	1889	.
白色的	铁矿石	尿布	,	-	-	-	.

白色铁石瓷尿布，1884-1889 年。

[iː] . [lɪ'moʊʒ] , [fræns] .

E	.	Limoges	,	France	.
E	.	利摩日	,	法国	.

法国利摩日。

[waɪt] ['pɔːrsəlɪn] ['sɔːsər] , [siː] . - .

White	porcelain	saucer	,	c	.	1875	.
白色的	瓷	碟子	,	c	.	-	.

白色瓷碟，约1875年。

[ef] . ['heɪviːlənd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [lɪ'moʊʒ] , [fræns] .

F	.	Haviland	&	Co	.	,	Limoges	,	France	.
F	.	哈维兰	&	合作	.	,	利摩日	,	法国	.

法国利摩日 F. Haviland & Co.

[waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪt] , [siː] . - - - .

White	porcelain	plate	,	c	.	1876	-	1891	.
白色的	瓷	盘子	,	c	.	-	-	-	.

白色瓷盘，约1876-1891年。

[dʒi:] . [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mɑ:rk] , ['di:kæl] - ['prɪntɪd] ['pɔ:rsəlɪn] [pleɪt] .

G	.	Unidentified	mark	,	decal	-	printed	porcelain	plate	.
G	.	身份不明	标记	,	贴纸	-	打印	瓷	盘子	.

G. 未识别标记，贴花瓷盘。

[eɪtʃ] . [dʒɑ:n][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [əl'kɑ:k] , - , ['stæfədʃiə(r)] .

H	.	John	and	George	Alcock	,	Cobridge	,	Staffordshire	.
H	.	约翰	和	乔治	阿尔科克	,	-	,	斯塔福德郡	.

H. John 和 George Alcock，斯塔福德郡科布里奇。

[laɪt] [blu:] , [træns'fɜ:r] - ['prɪntɪd] [boʊl] , - - - .

Light	blue	,	transfer	-	printed	bowl	,	1839	-	1846	.
光	蓝色的	,	转移	-	打印	碗	,	-	-	-	.

浅蓝色转印碗，1839-1846 年。

[aɪ] . [dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] , ['bɜ:rzləm] , ['stæfədʃiə(r)] .

I	.	Josiah	Wedgwood	,	Burslem	,	Staffordshire	.
我	.	约西亚	韦奇伍德	,	伯斯勒姆	,	斯塔福德郡	.

I. Josiah Wedgwood，斯塔福德郡伯斯勒姆。

[ɪm'prest] [ɑ:n] ['kri:mweə(r)] [sɔ:s] [tju'ri:nˌtə'ri:n] , - [tu:; tə]['prez(ə)nt] .

Impressed	on	creamware	sauce	tureen	,	1769	to	present	.
印象深刻	在	奶油色	酱	汤碗	,	-	到	展示	.

印于奶油色陶制酱汁汤盆上，1769 年至今。

[dʒeɪ] . [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ɪm'prest] [mɑ:rk] , [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] ['plætər] . -

J	.	Unidentified	impressed	mark	,	white	porcelain	platter	.	58
J	.	身份不明	印象深刻	标记	,	白色的	瓷	拼盘	.	-

J. 白色瓷盘，有未识别的压印标记。58

[ə'pendɪks] [i:]

APPENDIX	II
附录	二

附录二

[sɪg'nɪfɪkənt] [deɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [glæs] ['ɪndəstri]

SIGNIFICANT	DATES	IN	THE	AMERICAN	GLASS	INDUSTRY
重要的	日期	在	这	美国人	玻璃	行业

美国玻璃工业的重要日期

[fɜ:rst] [θri:] - [pi:s] [hɪndʒd] [moʊld][si:] . -

First	three	-	piece	hinged	mold	c	.	1808
第一的	三	-	片	铰链	模具	c	.	-

第一个三片式铰链模具，约1808年

[tu:] - [pi:s] [hɪndʒd] [moʊld][fɜ:rst] [ju:st] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] -

Two	-	piece	hinged	mold	first	used	in	America	by	1809
二	-	片	铰链	模具	第一的	用过的	在	美国	经过	-

两片式铰链模具最早于1809年在美国使用。

[fɜ:rst] [ˌwaɪd'spred] [ju:z][ʌv; əv] ['slæntɪŋ] ['kɑ:lər] ['fɪnɪʃ] [si:] . -

First	widespread	use	of	slanting	collar	finish	c	.	1820
第一的	广泛	使用	的	斜	衣领	结束	c	.	-

斜领口饰边的首次广泛应用大约在1820年。

['rɪkɪts] ['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər] [θri:] - [pi:s] [moʊld][wɪð; wɪθ] ['letərd] [beɪs] -

Ricketts	patent	for	three	-	piece	mold	with	lettered	base	1821
里基茨	专利	为了	三	-	片	模具	和	字母	根据	-

里基茨于1821年获得了带有字母底座的三片式模具专利。

[fɜ:rst][saɪd] - ['levər] [glæs] [pres] [leɪt] 1820s

First	side	-	lever	glass	press	late	1820s
第一的	边	-	杠杆	玻璃	按	晚的	1820s

第一台侧杆式玻璃压机出现于19世纪20年代末

“ ['leɪsi] ” [prest] [glæs] 1820s - 1840s
“ Lacy ” pressed glass 1820s - 1840s
“ 莱西 ” 按下 玻璃 1820s - 1840s

“蕾丝”压制玻璃，1820年代-1840年代

[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [smuːð] - ['pætərnd] [prest] [glæs] ['teɪblwer] [sets][siː] . 1840s - 1880s
Popularity of smooth - patterned pressed glass tableware sets c . 1840s - 1880s
人气 的 光滑的 - 图案 按下 玻璃 餐具 套 c . 1840s - 1880s

1840年代至1880年代，光滑图案的压制玻璃餐具套装风靡一时。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [dʒɔːd] ['lɪpɪŋ] [tuːl] [fɔːr; fər] ['bɔtlz] [prɪ] - -
Development of jawed lipping tool for bottles pre - 1840
发展 的 下巴 唇部 工具 为了 瓶子 预 - -

1840 年前瓶子封口钳的发展

[ə'meisə] [stoʊn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][fɜːrst][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ['lɪpɪŋ] [tuːl] -
Amasa Stone receives first U . S . patent for lipping tool 1856
阿马萨 石头 接收 第一的 U . S . 专利 为了 唇部 工具 -

阿马萨·斯通于1856年获得美国首个唇边工具专利。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][juː] . [es] . [ʌv; əv][nɑːn] - [pɑːntɪl]['hoʊldɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['bɔtlz] [leɪt] 1840s -
Introduction into U . S . of non - pontil holding devices for bottles late 1840s -
介绍 进入 U . S . 的 非 - 船首 保持 设备 为了 瓶子 晚的 1840s -
1850s
1850s
1850s

19世纪40年代末至50年代，无吹制痕迹的瓶子固定装置引入美国

['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['kerəsiːn] ['pætntɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['gɛsnɚ] -
Formula for kerosene patented by Abraham Gesner 185459
公式 为了 煤油 专利 经过 亚伯拉罕 格斯纳 -

亚伯拉罕·格斯纳于1854年获得煤油配方专利

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [tuː] - [piːs] [moʊld][wɪð; wɪθ] ['seprət] [poʊst] [beɪs] [prɪ] - -
Development of two - piece mold with separate post base pre - 1858
发展 的 二 - 片 模具 和 分离 邮政 根据 预 - -

1858 年前，开发了带有独立柱基的两件式模具

['meɪs(ə)n][dʒɑːr]['pæt(ə)nt] -
Mason jar patent 1858
石匠 罐 专利 -

梅森罐专利，1858年

[bloʊ] - [bæk] [moʊld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][siː] . - - -
Blow - back mold in general use c . 1858 - 1900
吹 - 后退 模具 在 一般的 使用 c . - - -

吹气式模具的普遍使用时间约为1858年至1900年

[fɜːrst][ɔɪl] [wel] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [liːdz] [tuː; tə] [ˌwaɪd'spred] [juːz][ʌv; əv] ['kerəsiːn] ['fjuːəld][læmps] -
First oil well in Pennsylvania leads to widespread use of kerosene fueled lamps 1859
第一的 油 出色地 在 宾夕法尼亚州 线索 到 广泛 使用 的 煤油 燃料 灯 -

宾夕法尼亚州第一口油井的发现导致煤油灯的广泛使用（1859年）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [skwer] ['fɑːrməsi] ['bɔtlz] ['ɜːrli] 1860s
Introduction of French Square pharmacy bottles early 1860s
介绍 的 法语 正方形 药店 瓶子 早期的 1860s

法国方形药瓶于19世纪60年代初引入

['stuːd(ə)nt][læmp] ['pætntɪd] [ɪn] ['prʌʃə] -
Student lamp patented in Prussia 1863
学生 灯 专利 在 普鲁士 -

学生灯于1863年在普鲁士获得专利

['leɪtən]	['fɔːrmjələ][fɔːr; fər]	[ɪm'pruːvd]	[laɪm]	[glæs]	-
Leighton	**formula**	**for**	**improved**	**lime**	**glass**	**1864**
莱顿	公式	为了	改进	酸橙	玻璃	-

莱顿改良石灰玻璃配方 1864

[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	[pleɪt]	[moʊld][fɔːr; fər]	[ɪm'bɑːst]	['bɔtlz]	[prɪ]	-	-
Development	**of**	**plate**	**mold**	**for**	**embossed**	**bottles**	**pre**	**-**	**1867**
发展	的	盘子	模具	为了	压纹	瓶子	预	-	-

1867 年前压花瓶模具的开发

[ˌwaɪd'spred]	[ɪm'bɑːsɪŋ]	[ʌv; əv]	['bɔtlz]	1860s	-	1920s
Widespread	**embossing**	**of**	**bottles**	**1860s**	**-**	**1920s**
广泛	压花	的	瓶子	1860s	-	1920s

瓶子上广泛采用压花工艺（1860年代-1920年代）

-	[ʌv; əv]	['bɔtlz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'taɪərli]	[rɪ'pleɪst]	[baɪ][juːz][ʌv; əv]	['hoʊldɪŋ]	[dɪ'vaɪsɪz]	1870s
Empontilling	**of**	**bottles**	**almost**	**entirely**	**replaced**	**by**	**use**	**of**	**holding**	**devices**	**1870s**
-	的	瓶子	几乎	完全	替换	经过	使用	的	保持	设备	1870s

1870年代，瓶子灌浆几乎完全被使用固定装置所取代。

['gretɪst]	[ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][tɜːrn]	-	[moʊldɪd]	['bɔtlz]	1870s	-	1920s
Greatest	**popularity**	**of**	**turn**	**-**	**molded**	**bottles**	**1870s**	**-**	**1920s**
最	人气	的	转动	-	模制	瓶子	1870s	-	1920s

旋压瓶最流行时期为1870年代至1920年代

['stuːd(ə)nt][læmp]	[ˌɪntrə'duːst]	[ɪn][juː]	.	[es]	.	1870s
Student	**lamp**	**introduced**	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**1870s**
学生	灯	介绍	在	U	.	S	.	1870s

学生灯于19世纪70年代在美国推出

['luːɪs]	[pæs'tə:]	[dɪ'veləpt]	[ˌsterələ'zeɪʃn]	[tek'niːks]	[fɔːr; fər]	[bɪr]	-
Louis	**Pasteur**	**developed**	**sterilization**	**techniques**	**for**	**beer**	**1870**
路易斯	巴斯德	发达	消毒	技术	为了	啤酒	-

路易·巴斯德于1870年发明了啤酒杀菌技术。

['ænˌhaɪzɚ]	-	[buəʃ]	[bɪ'gɪnz]	[fɜːrst]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['bɑːtlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	[bɪr]	['ɜːrli]	1870s60
Anheuser	**-**	**Busch**	**begins**	**first**	**commercial**	**bottling**	**of**	**American**	**beer**	**early**	**1870s60**
安海斯	-	布希	开始	第一的	商业的	装瓶	的	美国人	啤酒	早期的	1870s60

安海斯-布希公司于19世纪70年代初开始首次商业化装瓶美国啤酒。

['hevɪli]	[ɪm'bɑːst]	[ænd; ənd]	['kʌlərd]	['pɔɪzn]	['bɔtlz]	-	-	1930s
Heavily	**embossed**	**and**	**colored**	**poison**	**bottles**	**1872**	**-**	**1930s**
重度	压纹	和	有色	毒	瓶子	-	-	1930s

1872-1930年代的重工浮雕彩色毒药瓶

[ɪm'pruːvd]	['fɪnɪʃɪŋ]	['prɑːsesɪz]	[rɪ'zʌlt]	[ɪn]	['smuːðər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['juːnɪfɔːrmli]	[ə'plaɪd]	['bɑːt(ə)l]
Improved	**finishing**	**processes**	**result**	**in**	**smoother**	**and**	**more**	**uniformly**	**applied**	**bottle**
改进	精加工	流程	结果	在	更平滑	和	更多的	均匀地	应用	瓶子

['fɪnɪʃɪz]	[baɪ]	-
finishes	**by**	**1880**
完成	经过	-

改进的瓶身加工工艺使得瓶子的表面处理更加光滑均匀（1880 年）。

-	['pæt(ə)nt][fɔːr; fər]	[ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk]	[pres]	-	[ænd; ənd]	-	[bloʊ]	[mə'ʃiːn]	[fɔːr; fər]
Argobast	**patent**	**for**	**semiautomatic**	**press**	**-**	**and**	**-**	**blow**	**machine**	**for**
-	专利	为了	半自动	按	-	和	-	吹	机器	为了

[waɪd]	-	[maʊðd]	['dʒɑːrz]	-
wide	**-**	**mouthed**	**jars**	**1881**
宽的	-	嘴巴	罐子	-

Argobast 于 1881 年获得了用于广口瓶的半自动压吹机的专利

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['pʌtnəm] [ə'kwaiəz] ['pæt(ə)nt] [raɪts] [fɔ:r; fər] ['laɪtnɪŋ] ['stɑ:pər] -

H	.	W	.	Putnam	acquires	patent	rights	for	lightning	stopper	1882
H	.	W	.	普特南	收购	专利	权利	为了	闪电	塞子	-

HW Putnam 于 1882 年获得避雷针的专利权

[ˌbɔ:roʊ'sɪlɪkɪt; ˌbɔ:roʊ'sɪlɪˌkeɪt] [glæs] [dɪ'veləpt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] -

Borosilicate	glass	developed	in	Germany	1883
硼硅酸盐	玻璃	发达	在	德国	-

硼硅酸盐玻璃于1883年在德国研制成功。

[mək'beθ] - ['evənz][ˌsi: 'oʊ] . ['pætnts] “ [pɜ:rl] [tɑ:p] ” [læmp] ['tʃɪmni] -

Macbeth	-	Evans	Co	.	patents	“	pearl	top	”	lamp	chimney	1883
麦克白	-	埃文斯	合作	.	专利	“	珍珠	顶部	”	灯	烟囱	-

麦克白-埃文斯公司于1883年获得“珍珠顶”灯罩的专利

['wɪljəm] ['peɪntər] ['pætnts] [kraʊn] [kæp] -

William	Painter	patents	crown	cap	1892
威廉	画家	专利	王冠	帽	-

威廉·佩恩特于1892年获得皇冠帽专利

['entərpraɪz] [glæs] [ˌsi: 'oʊ] . [pʊts] - [ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk]['ɪntu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

Enterprise	Glass	Co	.	puts	Argobast	semiautomatic	into	commercial
企业	玻璃	合作	.	放置	-	半自动	进入	商业的

[prə'dʌkʃn] -

production	1893
生产	-

企业玻璃公司于1893年将Argobast半自动玻璃机投入商业生产。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] ['sɪstəm] - - -

South	Carolina	dispensary	system	1893	-	1907
南	卡罗莱纳	药房	系统	-	-	-

南卡罗来纳州药房系统 1893-1907

['maɪk(ə)l] ['oʊənz] ['pætnts] [ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk][tɜ:rn] - ['moʊldɪŋ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] [laɪt]

Michael	Owens	patents	semiautomatic	turn	-	molding	machine	for	light
迈克尔	欧文斯	专利	半自动	转动	-	模具	机器	为了	光

[bʌlbz] , ['tʌmblərz] , [ænd; ənd][læmp] ['tʃimniz] -

bulbs	,	tumblers	,	and	lamp	chimneys	1894
灯泡	,	玻璃杯	,	和	灯	烟囱	-

迈克尔·欧文斯于1894年获得灯泡、玻璃杯和灯罩用半自动旋转成型机的专利。

[fɜ:rst][læmp] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['tʌmblər] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n] ['oʊənz] [tɜ:rn] - [moʊld] [mə'ʃi:n] -

First	lamp	chimney	and	tumbler	production	on	Owens	turn	-	mold	machine	1898
第一的	灯	烟囱	和	不倒翁	生产	在	欧文斯	转动	-	模具	机器	-

1898年，欧文斯旋转模具机首次生产出灯罩和灯筒。

[moʊst][waɪd] - [maʊðd] ['dʒɑ:rz] [prə'du:st] [ɑ:n][ˌsemiˌɔ:tə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [baɪ] -

Most	wide	-	mouthed	jars	produced	on	semiautomatic	machines	by	190161
最多	宽的	-	嘴巴	罐子	生产	在	半自动	机器	经过	-

19016年之前，大多数广口瓶都是用半自动机器生产的。

['oʊənz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['bɑ:t(ə)l] [mə'ʃi:n] ['pætntɪd] -

Owens	automatic	bottle	machine	patented	1903
欧文斯	自动的	瓶子	机器	专利	-

欧文斯自动制瓶机于1903年获得专利

['oʊənz] [mə'ʃi:n] [pʊt] ['ɪntu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] : [fɜ:rst] ['nærəʊ] - [nekt] [mə'ʃi:n] - [meɪd]

Owens	machine	put	into	commercial	production	:	first	narrow	-	necked	machine	-	made
欧文斯	机器	放	进入	商业的	生产	:	第一的	狭窄的	-	颈部	机器	-	制成

['bɔtlz] -

bottles	1904
瓶子	-

欧文斯机器投入商业生产：第一批窄颈机制瓶于1904年问世。

[fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - [nekt] ['bɔtlz] [ɑːn][ˌsemiˌɔːtə'mætɪk; ˌsemaɪˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [siː] .

First	production	of	narrow	-	necked	bottles	on	semiautomatic	machines	c	.
第一的	生产	的	狭窄的	-	颈部	瓶子	在	半自动	机器	c	.

-

1907

-

大约在1907年，半自动机器开始首次生产窄颈瓶。

[kɔːniŋ] [glæs] [wɜːrks] [di'veləps] ['paɪreks] [hiːt] - [rɪ'zɪstənt] [glæs] -

Corning	Glass	Works	develops	Pyrex	heat	-	resistant	glass	1915
康宁	玻璃	作品	发展	派热克斯	热	-	抵抗的	玻璃	-

康宁玻璃公司于1915年研制出耐热玻璃派热克斯（Pyrex）。

[juːz][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [tuː; tə] [di'kʌlər] [glæs] -

Use	of	manganese	to	decolor	glass	1917
使用	的	锰	到	脱色	玻璃	-

1917年，锰被用于玻璃脱色。

[steɪt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [goʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] -

State	prohibition	law	goes	into	effect	in	South	Carolina	1916
状态	禁令	法律	去	进入	影响	在	南	卡罗莱纳	-

1916年，南卡罗来纳州禁酒令生效

['næʃ(ə)nəl] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [prə'dʌkʃn] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] ['wɔːrtaɪm] [fuːd] [kən'troʊl][ækt][ænd; ənd]

National	beer	and	wine	production	halted	under	Wartime	Food	Control	Act	and
国家的	啤酒	和	葡萄酒	生产	停止	在下面	战时	食物	控制	行为	和

['vɑːlˌstɛd] [ækt] - - -

Volstead	Act	1918	-	1920
沃尔斯泰德	行为	-	-	-

根据《战时食品管制法》和《沃尔斯泰德法》，1918年至1920年间，全国啤酒和葡萄酒生产停止。

['næʃ(ə)nəl][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəhɔːl]['ʌndər] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] ['vɑːlˌstɛd] [ækt] - -

National	prohibition	of	alcohol	under	eighteenth	amendment	and	Volstead	Act	1920	-
国家的	禁令	的	酒精	在下面	第十八	修正案	和	沃尔斯泰德	行为	-	-

-

1933

-

根据第十八修正案和沃尔斯泰德法案，1920年至1933年间，全国实行禁酒令。

[mə'ʃiːn] - [meɪd] ['bɔtlz] [kəm'praɪz] - % [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][juː'naɪtɪd] [steɪts] [prə'dʌkʃn] -

Machine	-	made	bottles	comprise	90	%	of	total	United	States	production	192562
机器	-	制成	瓶子	包括	-	%	的	全部的	团结的	各州	生产	-

机制瓶占美国总产量的90% 192562

[ə'pendɪks] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

APPENDIX	III
附录	三、

附录三

[maːrks] [left] [baɪ] ['dɪfrənt] [tek'niːks] [ʌv; əv] ['bɑːt(ə)l] [ˌmænjuˈfæktʃər]

MARKS	LEFT	BY	DIFFERENT	TECHNIQUES	OF	BOTTLE	MANUFACTURE
标记	左边	经过	不同的	技术	的	瓶子	生产

不同制瓶工艺留下的痕迹

[friː] - [bloʊn] ['bɔtlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [deɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Free	-	blown	bottles	usually	date	before	the	second	half	of	the	nineteenth
自由的	-	吹	瓶子	通常	日期	前	这	第二	一半	的	这	第十九

['sentʃəri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][moʊld][laɪnz][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

century	and	are	characterized	by	an	absence	of	mold	lines	of	any	sort	.
世纪	和	是	特征化的	经过	一个	缺席	的	模具	线条	的	任何	种类	.

自由吹制的瓶子通常出现于十九世纪下半叶之前，其特点是没有任何模线。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][moʊldz][wɜ:r; wər] [ju:st] , [ði:z] ['bɔtlz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] .

Because	**no**	**molds**	**were**	**used**	**,**	**these**	**bottles**	**are**	**often**	**asymmetrical**	**.**
因为	不	模具	是	用过的	,	这些	瓶子	是	经常	不对称	.

由于没有使用模具，这些瓶子通常是不对称的。

[dɪp] - [moʊldɪd] ['bɔtlz] , [ɔ:r] ['bɔtlz] [moʊldɪd][fɔ:r; fər]['beɪsɪk]['bɑ:di] [ʃeɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Dip	**-**	**molded**	**bottles**	**,**	**or**	**bottles**	**molded**	**for**	**basic**	**body**	**shape**	**below**	**the**	**shoulder**	**,**
蘸	-	模制	瓶子	,	或者	瓶子	模制	为了	基本的	身体	形状	以下	这	肩膀	,

浸塑瓶，或肩部以下基本瓶身形状的瓶身，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['dʒen(ə)rəli] [prɪ] - ['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] ['tentətɪvli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

are	**also**	**generally**	**pre**	**-**	**Civil**	**War**	**and**	**can**	**only**	**tentatively**	**be**	**distinguished**
是	还	一般来说	预	-	民用	战争	和	能	仅有的	姑且	是	杰出的

[frʌm; frəm] [fri:] - [bloʊn] ['bɔtlz] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪmətri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt]

from	**free**	**-**	**blown**	**bottles**	**by**	**their**	**symmetry**	**below**	**the**	**shoulder**	**and**	**a**	**slight**
从	自由的	-	吹	瓶子	经过	他们的	对称	以下	这	肩膀	和	一个	轻微

['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [beɪs] .

tapering	**from**	**shoulder**	**to**	**base**	**.**
逐渐变细	从	肩膀	到	根据	.

这些瓶子通常也是内战前的，只能通过肩部以下的对称性和从肩部到底部的略微收窄来初步与自由吹制的瓶子区分开来。

['bɔtlz] [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [pi:s] [moʊld][hæv; həv][moʊld] [laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz]

Bottles	**blown**	**in**	**a**	**two**	**-**	**piece**	**mold**	**have**	**mold**	**lines**	**extending**	**up**	**two**	**opposite**	**sides**
瓶子	吹	在	一个	二	-	片	模具	有	模具	线条	扩展	向上	二	对面的	侧面

,

,

,

用两片式模具吹制的瓶子，模线会向上延伸到两个相对的侧面。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tu:ld] [lɪp] .

usually	**to**	**just**	**below**	**the**	**tooled**	**lip**	**.**
通常	到	只是	以下	这	工具	唇	.

通常到加工边缘下方一点点。

[ɑ:n] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

On	**early**	**nineteenth**	**century**	**bottles**	**of**	**this**	**sort**	**,**
在	早期的	第十九	世纪	瓶子	的	这	种类	,

在十九世纪早期这类瓶子上，

[ðə; ði][moʊld] [laɪnz] [kən'tɪnju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] 1850s ,

the	**mold**	**lines**	**continue**	**across**	**the**	**center**	**of**	**the**	**base**	**,**	**but**	**after**	**the**	**1850s**	**,**
这	模具	线条	继续	穿过	这	中心	的	这	根据	,	但	后	这	1850s	,

模线一直延伸到底座中心，但在19世纪50年代之后，

[moʊst] [tu:] - [pi:s] [moʊldz][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [beɪs] [pɑ:rt] , ['i:ðər] [ə; eɪ][kʌp] ['bɑ:təm] ,

most	**two**	**-**	**piece**	**molds**	**had**	**a**	**separate**	**base**	**part**	**,**	**either**	**a**	**cup**	**bottom**	**,**
最多	二	-	片	模具	有	一个	分离	根据	部分	,	任何一个	一个	杯子	底部	,

大多数两件式模具都有一个单独的底座部分，要么是杯底，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:m] [en'sɜ:kəld][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ][poʊst]['bɑ:təm] ,

in	**which**	**the**	**seam**	**encircled**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**base**	**,**	**or**	**a**	**post**	**bottom**	**,**
在	哪个	这	接缝	包围	这	外	边缘	的	这	根据	,	或者	一个	邮政	底部	,

其中接缝环绕底座或柱底的外边缘，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

which	**left**	**a**	**circular**	**seam**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bottle**	**.**
哪个	左边	一个	圆	接缝	在	这	底部	的	这	瓶子	.

这在瓶底留下了一条圆形接缝。

[moʊst] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ɪn] [tu:] - [pi:s] [moʊldz]

Most	bottles	from	the	Middleton	Place	privy	were	blown	in	two	-	piece	molds
最多	瓶子	从	这	米德尔顿	地方	私处	是	吹	在	二	-	片	模具

[wɪð; wɪθ][kʌp] ['bɔtəms] .

with	cup	bottoms	.
和	杯子	底部	.

米德尔顿广场厕所里的大多数瓶子都是用两片式模具吹制的，底部呈杯状。

[ðə; ði] [θri:] - [pi:s] [moʊld] [li:vz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

The	three	-	piece	mold	leaves	a	single	horizontal	line	around	the	shoulder	of
这	三	-	片	模具	树叶	一个	单身的	水平的	线	大约	这	肩膀	的

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

三片式模具会在瓶肩周围留下一条水平线。

[ænd; ənd]['vɜ:rtɪk(ə)l][laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	vertical	lines	extending	up	either	side	of	the	shoulder	.
和	垂直的	线条	扩展	向上	任何一个	边	的	这	肩膀	.

以及从肩部两侧向上延伸的垂直线。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz][kæn; kən] ['veri] [frʌm; frəm] ['pɑ:t'wei] [ʌp][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]

The	height	of	these	lines	can	vary	from	partway	up	the	shoulder	to
这	高度	的	这些	线条	能	各不相同	从	部分	向上	这	肩膀	到

['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

nearly	to	the	top	of	the	neck	.
几乎	到	这	顶部	的	这	脖子	.

这些线条的高度可以从肩膀中部到几乎脖子顶部不等。

[ə; eɪ][tɜ:rn] - [moʊldɪd]['bɑ:t(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rəu'teitid][ɪn][ðə; ði][moʊld][tu:; tə] [ɪ'reɪs] [moʊld][maːrks]

A	turn	-	molded	bottle	has	been	rotated	in	the	mold	to	erase	mold	marks
一个	转动	-	模制	瓶子	有	到过	旋转	在	这	模具	到	删除	模具	标记

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [feɪnt] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [straɪ'eɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd]

and	will	exhibit	faint	horizontal	scratches	and	striations	on	the	body	and
和	将要	展览	头晕的	水平的	划痕	和	条纹	在	这	身体	和

[nek] .

neck	.
脖子	.

采用旋转成型工艺制成的瓶子在模具中旋转以消除模具痕迹，瓶身和瓶颈上会呈现淡淡的水平划痕和条纹。

[ɪm'bɑ:sɪŋ] , ['veri] ['pɑ:pjələr]['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Embossing	,	very	popular	after	the	Civil	War	,
压花	,	非常	受欢迎的	后	这	民用	战争	,

压花工艺，在南北战争后非常流行。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔ:r]['prɑ:dʌkt] ['prɪntɪd] [ɪn] [reɪzd]

usually	consists	of	the	name	of	a	company	or	product	printed	in	raised
通常	由	的	这	姓名	的	一个	公司	或者	产品	打印	在	提高

['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ɔ:r] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

letters	on	the	sides	or	base	of	the	bottle	.
信件	在	这	侧面	或者	根据	的	这	瓶子	.

通常是指在瓶子的侧面或底部以凸起的字母印上公司或产品的名称。

['aɪsəleɪtɪd] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɑ:n][ɔ:r][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [bʌt; bət]

Isolated	numbers	and	letters	on	or	just	above	the	base	are	usually	,	but
孤立	数字	和	信件	在	或者	只是	多于	这	根据	是	通常	,	但

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ,

not	always	,
不是	总是	,

底座上或底座上方孤立的数字和字母通常（但不总是）是

[moʊld] ['nʌmbərz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mold	**numbers**	**used**	**by**	**the**	**manufacturer**	**for**	**identification**	**.**
模具	数字	用过的	经过	这	制造商	为了	鉴别	.

制造商用于识别的模具编号。

[ɪm'bɑːst] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] the63

Embossed	**letters**	**are**	**sometimes**	**carved**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the63**
压纹	信件	是	有时	雕刻	进入	这	身体	的	the63

有时会在63号字体上雕刻凸起的字母。

[moʊld] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['smɔːlər] [rʌnz] [ə; eɪ] [pleɪt] [moʊld] ,

mold	**,**	**but**	**for**	**smaller**	**runs**	**a**	**plate**	**mold**	**,**
模具	,	但	为了	较小的	跑步	一个	盘子	模具	,

模具，但小批量生产则使用板模。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'muːvəbl] ['letərd] [pleɪt] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [saɪdz] , [wʌz; wəz] [juːst] .

with	**a**	**removable**	**lettered**	**plate**	**on**	**one**	**or**	**more**	**sides**	**,**	**was**	**used**	**.**
和	一个	可拆卸的	字母	盘子	在	一	或者	更多的	侧面	,	曾是	用过的	.

使用一面或多面带有可拆卸字母铭牌的产品。

[moʊld] [laɪnz] [ɑːn] ['bɔtlz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['lɪpɪŋ] [tuːl] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Mold	**lines**	**on**	**bottles**	**finished**	**with**	**a**	**specialized**	**lipping**	**tool**	**are**	**usually**
模具	线条	在	瓶子	完成的	和	一个	专门	唇部	工具	是	通常

[ə'blitəreitid][baɪ][feɪnt][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [straɪ'eɪʃnz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ]

obliterated	**by**	**faint**	**horizontal**	**striations**	**extending**	**to**	**about**	**a**	**quarter**	**inch**	**below**
彻底摧毁	经过	头晕的	水平的	条纹	扩展	到	关于	一个	四分之一	英寸	以下

[ðə; ði][lɪp] .

the	**lip**	**.**
这	唇	.

使用专用封口工具完成的瓶子上的模线通常会被淡淡的水平条纹所掩盖，这些条纹延伸到瓶口下方约四分之一英寸处。

[ðə; ði] [tuː] - [piːs] [bloʊ] - [bæk] [moʊld] , [haʊ'evər] , [liːvz] [moʊld] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

The	**two**	**-**	**piece**	**blow**	**-**	**back**	**mold**	**,**	**however**	**,**	**leaves**	**mold**	**seams**	**to**	**the**	**very**	**edge**
这	二	-	片	吹	-	后退	模具	,	然而	,	树叶	模具	接缝	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,

of	**the**	**lip**	**,**
的	这	唇	,

然而，这种两件式吹气模具会在唇部边缘留下模具接缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [graʊnd] [smuːð] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ]

and	**a**	**lip**	**surface**	**that**	**has**	**been**	**ground**	**smooth**	**rather**	**than**	**shaped**	**with**
和	一个	唇	表面	那	有	到过	地面	光滑的	相当	比	形状	和

[ə; eɪ] ['lɪpɪŋ] [tuːl] .

a	**lipping**	**tool**	**.**
一个	唇部	工具	.

唇面经过打磨光滑，而不是用唇形工具塑形。

[ə; eɪ][pɑːntɪl][mɑːrk][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][skɑːr][left][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][rɑːd] [juːst] [tuː; tə][hoʊld]

A	**pontil**	**mark**	**is**	**a**	**circular**	**scar**	**left**	**on**	**the**	**base**	**by**	**the**	**iron**	**rod**	**used**	**to**	**hold**
一个	船首	标记	是	一个	圆	瘢痕	左边	在	这	根据	经过	这	铁	杆	用过的	到	抓住

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][lɪp] .

the	**bottle**	**for**	**finishing**	**the**	**neck**	**and**	**lip**	**.**
这	瓶子	为了	精加工	这	脖子	和	唇	.

吹制痕迹是指用于固定瓶子以完成瓶颈和瓶口制作的铁棒在瓶底留下的圆形痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] - ,

Although	**there**	**are**	**many**	**different**	**methods**	**of**	**empontilling**	**,**
虽然	那里	是	许多	不同的	方法	的	-	,

虽然有很多不同的制柱方法，

['oʊnli]	[tuː]	[taɪps]	[ʌv; əv]	[maːrks]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	[ɑːn]	['bɔtlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪdltən]	[pleɪs]	['prɪvi]
only	**two**	**types**	**of**	**marks**	**were**	**found**	**on**	**bottles**	**from**	**the**	**Middleton**	**Place**	**privy**
仅有的	二	类型	的	标记	是	成立	在	瓶子	从	这	米德尔顿	地方	私处

.

:

·

在米德尔顿广场公厕的瓶子上只发现了两种类型的标记。

[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	“	[sænd]	[pɑːntɪl]	[mɑːrk]	,	”	[ə; eɪ]	['rʌfənd]	['greɪni]	['eriə]	['kʌvərɪŋ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
One	**is**	**a**	**“**	**sand**	**pontil**	**mark**	**,**	**”**	**a**	**roughened**	**grainy**	**area**	**covering**	**most**	**of**	**the**
一	是	一个	“	沙	船首	标记	,	”	一个	粗糙	颗粒状的	区域	覆盖	最多	的	这

[beɪs]	,
base	**,**
根据	,

其中之一是“沙质吹制痕迹”，即覆盖底部大部分区域的粗糙颗粒状区域。

[əˈpærəntli]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ʌv; əv]	['dɪpɪŋ]	[ðə; ði]	-	[pɑːntɪl]['aɪərn][ɪn][sænd]	[bɪˈfɔːr]	[əˈtætʃiŋ]
apparently	**the**	**result**	**of**	**dipping**	**the**	**glasscoated**	**pontil**	**iron**	**in**	**sand**	**before**	**attaching**
显然	这	结果	的	浸渍	这	-	船首	铁	在	沙	前	连接

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

这显然是由于在安装之前将涂有玻璃涂层的铁件浸入沙子中造成的。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	“	[bloʊ]	-	[paɪp]	[pɑːntɪl]	[mɑːrk]	,
The	**other**	**is**	**a**	**“**	**blow**	**-**	**pipe**	**pontil**	**mark**	**,**
这	其他	是	一个	“	吹	-	管道	船首	标记	,

另一个是“吹管痕迹”，

”	[wɪtʃ]	[rɪˈzʌlts]	[frʌm; frəm]	-	[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[seɪm]	[paɪp]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[juːst]
”	**which**	**results**	**from**	**empontilling**	**a**	**bottle**	**with**	**the**	**same**	**pipe**	**that**	**was**	**used**
”	哪个	结果	从	-	一个	瓶子	和	这	相同的	管道	那	曾是	用过的

[tuː; tə]	[bloʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
to	**blow**	**it**	**.**
到	吹	它	.

这是由于用吹制瓶子的同一根管子给瓶子灌注塑料浆料造成的。

[ə; eɪ]	[bloʊ]	-	[paɪp]	[mɑːrk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋkt]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[glæs]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]
A	**blow**	**-**	**pipe**	**mark**	**is**	**a**	**distinct**	**ring**	**of**	**glass**	**the**	**same**	**size**	**as**	**the**	**bottle**
一个	吹	-	管道	标记	是	一个	清楚的	戒指	的	玻璃	这	相同的	尺寸	作为	这	瓶子

[nek]	.
neck	**.**
脖子	.

吹管痕迹是与瓶颈大小相同的清晰玻璃环。

[prest]	[glæs]	[ɪz]	[fɔːrmd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plʌndʒər][ɪn][ə; eɪ][moʊld][ɑːn][wʌn][ɔːr]	[mɔːr]	['piːsɪz]	.
Pressed	**glass**	**is**	**formed**	**with**	**a**	**plunger**	**in**	**a**	**mold**	**on**	**one**	**or**	**more**	**pieces**	**.**
按下	玻璃	是	形成	和	一个	柱塞	在	一个	模具	在	一	或者	更多的	件	.

压制玻璃是用压模将一个或多个部件压制成型的。

[prest]	[glæs]	['aɪtəmz][ɑːr; ər]	[kəm'pærətɪvli]	[θɪk]	-	[wɔːld]	,	[hæv; həv]	[smuːð]	[moʊldɪd][lɪps]	,
Pressed	**glass**	**items**	**are**	**comparatively**	**thick**	**-**	**walled**	**,**	**have**	**smooth**	**molded**	**lips**	**,**
按下	玻璃	项目	是	比较	厚的	-	有围墙的	,	有	光滑的	模制	嘴唇	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][moʊld]	[siːmz]	,
usually	**with**	**mold**	**seams**	**,**
通常	和	模具	接缝	,

压制玻璃制品壁相对较厚，边缘光滑，通常带有模压接缝。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] [ʃɪr] [mɑːrk] , [laɪk][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]

and	often	are	distinguished	by	a	short	,	straight	shear	mark	,	like	an	isolated
和	经常	是	杰出的	经过	一个	短的	,	直的	剪切	标记	,	喜欢	一个	孤立

[moʊld][laɪn] ,

mold	line	,
模具	线	,

它们通常以一条短而直的剪切痕迹为特征，就像一条孤立的模线。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [beɪs] .

on	the	inside	base	.
在	这	里面	根据	.

在内底座上。

[ðɪs] [mɑːrk][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [gɑːb] ” [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɑːpt]

This	mark	is	from	the	severing	of	the	“	gob	”	of	glass	before	it	is	dropped
这	标记	是	从	这	切断	的	这	“	戈布	”	的	玻璃	前	它	是	掉落

['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊld] .

into	the	mold	.
进入	这	模具	.

这个痕迹是由于玻璃块在放入模具之前被切断而留下的。

['bɔtlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ['iːðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɔːr]['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [hæv; həv]

Bottles	that	are	made	on	either	automatic	or	semi	-	automatic	machines	will	have
瓶子	那	是	制成	在	任何一个	自动的	或者	半	-	自动的	机器	将要	有

[moʊld][laɪnz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] ,

mold	lines	encircling	the	top	of	the	lip	,
模具	线条	包围	这	顶部	的	这	唇	,

无论是全自动还是半自动机器生产的瓶子，瓶口顶部都会有模线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [beɪs] . -

as	well	as	on	the	sides	and	base	.	64
作为	出色地	作为	在	这	侧面	和	根据	.	-

以及侧面和底部。64

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː]

APPENDIX	IV
附录	第四

附录四

['ɑːrtɪfækt] ['kætəlɔːg] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

ARTIFACT	CATALOGUE	FROM	THE	MIDDLETON	PLACE	PRIVY	EXCAVATION
人工制品	目录	从	这	米德尔顿	地方	私处	挖掘

米德尔顿庄园厕所发掘出土文物目录

['aːrtifækts][noʊ] . [ʌv; əv] ['frægmənts] ['mɪnɪməm] [noʊ] . [ʌv; əv] [hoʊl] ['aɪtəmz]

Artifacts	No	.	of	Fragments	Minimum	No	.	of	Whole	Items
文物	不	.	的	片段	最低限度	不	.	的	所有的	项目

文物 碎片数量 最少完整文物数量

[sə'ræmɪks]

Ceramics
陶瓷

陶瓷

['pɔːrsəlɪn]

Porcelain
瓷

瓷

[ʌn'dekəreitid] ['heɪviːlənd] & [ˌsiː 'oʊ] . [pleɪt] [naɪn][wʌn]

Undecorated	Haviland	&	Co	.	plate	9	1
未装饰的	哈维兰	&	合作	.	盘子	9	1

未装饰的哈维兰公司9号盘

[ʌn'dekəreitid] ['sɔːsər] , [diː] & [ˌsiː 'oʊ] . , [lɪ'moʊʒ] [faɪv][wʌn]

Undecorated	saucer	,	D	&	Co	. ,	Limoges	5	1
未装饰的	碟子	,	D	&	合作	. ,	利摩日	5	1

无装饰碟，D & Co.，利摩日 5 1

[ʌn'dekəreitid] ['sɔːsər] [sɪks][wʌn]

Undecorated	saucer	6	1
未装饰的	碟子	6	1

未装饰碟子 6 1

[ʌn'dekəreitid] [pleɪts] - [ˌtuː'tuː]

Undecorated	plates	17	2
未装饰的	盘子	-	2

未装饰的盘子 17 2

[ʌn'dekəreitid] ['plætər] - [ˌtuː'tuː]

Undecorated	platter	13	2
未装饰的	拼盘	-	2

未装饰的盘子 13 2

[goʊld] - ['bændɪd] [kʌp] [naɪn][wʌn]

Gold	-	banded	cup	9	1
金子	-	带状	杯子	9	1

金边杯 9 1

“ ['kɔːrnflaʊər] ” ['pætərn] [tiː] [ɔːr] [bred] [pleɪt] [fɔːr][wʌn]

“	Cornflower	”	pattern	tea	or	bread	plate	4	1
“	矢车菊	”	图案	茶	或者	面包	盘子	4	1

“矢车菊”图案茶盘或面包盘 4 1

['diːkæl] - ['prɪntɪd] [tiː] [pleɪt] [ɔːr] ['sɔːsər] , ['hɔːlmɑːrk] ['ælɪs] / ['ɔːstriə] [faɪv][wʌn]

Decal	-	printed	tea	plate	or	saucer	,	hallmark	Alice	/	Austria	5	1
贴纸	-	打印	茶	盘子	或者	碟子	,	标志	爱丽丝	/	奥地利	5	1

印花茶盘或茶碟，Alice / Austria 5 1 标志

['diːkæl] - ['prɪntɪd] ['ɔːstriən] ['tiːkʌp] - [wʌn]

Decal	-	printed	Austrian	teacup	11	1
贴纸	-	打印	奥地利	茶碗	-	1

奥地利贴花茶杯 11 1

['brɪtɪʃ] [miːt] [dɪʃ] , [hænd] - ['peɪntɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪn] - -

British	meat	dish	,	hand	-	painted	oriental	design	16	165
英国	肉	盘子	,	手	-	绘	东方	设计	-	-

英式肉类菜肴，手绘东方图案 16 165

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['pɔːrsəlɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪʃɪz] [fɔːr][fɔːr]

Chinese	export	porcelain	serving	dishes	4	4
中国人	出口	瓷	服务	菜肴	4	4

中国外销瓷器餐具 4 4

['kriːmweə(r)]

Creamware
奶油色

奶油

['bændɪd] ['wedʒwʊd] [sɔːs] [tju'riːnˌtə'riːn][wʌn][wʌn]

Banded	Wedgwood	sauce	tureen	1	1
带状	韦奇伍德	酱	汤碗	1	1

带条纹的韦奇伍德酱汁盅 1 1

[ʌn'dekəreitid] ['beɪkər][wʌn][wʌn]

Undecorated	baker	1	1
未装饰的	面包师	1	1

未装饰的面包师 1 1

['waitweə]
Whiteware
白色家电

白色器皿

[dʒeɪ] & [dʒiː] [əl'kɑːk] “ [ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ” ['pætərn] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] [boʊl] [faɪv][wʌn]

J	&	G	Alcock	“	Tyrol	”	pattern	transfer	-	printed	bowl	5	1
J	&	G	阿尔科克	“	蒂罗尔	”	图案	转移	-	打印	碗	5	1

& G Alcock “蒂罗尔”图案转印碗 5 1

[bluː] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] [mʌg] , ['rʊrəl] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] [sɪks][wʌn]

Blue	transfer	-	printed	mug	,	rural	English	scene	6	1
蓝色的	转移	-	打印	马克杯	，	乡村的	英语	场景	6	1

蓝色转印马克杯，英国乡村景色 6 1

['frægmənt] [ʌv; əv] [bluː] [træns'fɜːr] - ['prɪntɪd] [kʌp] [ɔːr] [boʊl] , [bjuː'kɑːlɪk] [siːn] [wʌn][wʌn]

Fragment	of	blue	transfer	-	printed	cup	or	bowl	,	bucolic	scene	1	1
分段	的	蓝色的	转移	-	打印	杯子	或者	碗	，	田园诗般的	场景	1	1

蓝色转印杯或碗碎片，田园风光 1 1

[ʌn'dekəreitid] ['aɪərnstoʊn][ɔːr] ['grænɪtˌwer] ['næpi] [faɪv][wʌn]

Undecorated	ironstone	or	graniteware	nappy	5	1
未装饰的	铁矿石	或者	花岗岩制品	尿布	5	1

未装饰的铁石瓷或花岗岩瓷尿布 5 1

[ʌn'dekəreitid] ['aɪərnstoʊn][ɔːr] ['grænɪtˌwer] [pleɪts] - [fɔːr]

Undecorated	ironstone	or	graniteware	plates	23	4
未装饰的	铁矿石	或者	花岗岩制品	盘子	-	4

未装饰的铁石瓷或花岗岩瓷盘 23 4

[ʌn'dekəreitid] ['aɪərnstoʊn][ɔːr] ['grænɪtˌwer] [kʌp] [wʌn][wʌn]

Undecorated	ironstone	or	graniteware	cup	1	1
未装饰的	铁矿石	或者	花岗岩制品	杯子	1	1

未装饰的铁石瓷或花岗岩瓷杯 1 1

[moʊldɪd] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] ['tʃeɪmbər] [pɑːt][fɔːr][wʌn]

Molded	white	ironstone	chamber	pot	4	1
模制	白色的	铁矿石	房间	锅	4	1

模制白色铁石便壶 4 1

['ɪŋglɪʃ] [mə'dʒɑːlɪkə] ['pɪtʃər] ['hænd(ə)l][wʌn] -

English	majolica	pitcher	handle	1	166
英语	陶器	投手	处理	1	-

英国彩陶水壶把手 1 166

[glæs] ['teɪblwer]

Glass	Tableware
玻璃	餐具

玻璃餐具

“ [fɔːr] [bænd] ” [staɪl] [prest] [glæs] ['tʌmblər] [wʌn][wʌn]

“	Four	Band	”	style	pressed	glass	tumbler	1	1
“	四	乐队	”	风格	按下	玻璃	不倒翁	1	1

“四带”风格压制玻璃杯 1 1

['fluːtɪd] [prest] [glæs] ['tʌmblər] [ˌtuː'tuː][wʌn]

Fluted	pressed	glass	tumbler	2	1
凹槽	按下	玻璃	不倒翁	2	1

波纹压制玻璃杯 2 1

“ ['θʌmprɪnt] ” [staɪl] [prest] [glæs] ['tʌmblər] [faɪv][wʌn]

“	Thumbprint	”	style	pressed	glass	tumbler	5	1
“	指纹	”	风格	按下	玻璃	不倒翁	5	1

“指纹”图案压制玻璃杯 5 1

[ɪn'greɪvd] ['tʌmblər] , ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [wʌn][wʌn]

Engraved	tumbler	,	floral	design	1	1
刻	不倒翁	,	花的	设计	1	1

刻字玻璃杯，花卉图案 1 1

[wiːl] - [kʌt] [ʃæm'peɪn] [fluːt] [glæs] [ˌtuː'tuː][wʌn]

Wheel	-	cut	champagne	flute	glass	2	1
车轮	-	切	香槟酒	长笛	玻璃	2	1

轮切香槟杯 2 1

“ ['ɑːmənd] ['θʌmprɪnt] ” [prest] [waɪn] [glæs] [wʌn][wʌn]

“	Almond	Thumbprint	”	pressed	wine	glass	1	1
“	杏仁	指纹	”	按下	葡萄酒	玻璃	1	1

“杏仁指纹”压花葡萄酒杯 1 1

“ [mæs'kɑːˌteɪ] ” ['pætərn] [prest] [waɪn] [glæs] [wʌn][wʌn]

“	Mascotte	”	pattern	pressed	wine	glass	1	1
“	吉祥物	”	图案	按下	葡萄酒	玻璃	1	1

“吉祥物”图案压制葡萄酒杯 1 1

[prest] [glæs] [lɪd][ˌtuː'tuː][wʌn]

Pressed	glass	lid	2	1
按下	玻璃	盖	2	1

压制玻璃盖 2 1

[kʌt] [glæs] ['pɪtʃər] [naɪn][wʌn]

Cut	glass	pitcher	9	1
切	玻璃	投手	9	1

切割玻璃水壶 9 1

['fluːtɪd] [kʌt] [glæs] [di'kæntəz] [eɪt][ˌtuː'tuː]

Fluted	cut	glass	decanters	8	2
凹槽	切	玻璃	醒酒器	8	2

凹槽切割玻璃醒酒器 8 2

[friː] - [bloʊn] [boʊlz] - -

Free	-	blown	bowls	75	267
自由的	-	吹	碗	-	-

自由吹制碗 75 267

['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz]

Bottles	and	Jars
瓶子	和	罐子

瓶子和罐子

[fuːd] [kən'teɪnərz]

Food	Containers
食物	容器

食品容器

['ɑːrmər] & [ˌsiː 'oʊ] . [biːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][dʒɑːr] , [waɪt] [mɪlk] [glæs] [wʌn][wʌn]

Armour	&	Co	.	beef	extract	jar	,	white	milk	glass	1	1
盔甲	&	合作	.	牛肉	提炼	罐	,	白色的	牛奶	玻璃	1	1

Armour & Co. 牛肉提取物罐，白色乳白玻璃 1 1

['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['bɔtlz] , [ˌɑːkwəmə'riːn] [glæs] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]

Olive	oil	bottles	,	aquamarine	glass	2	2
橄榄	油	瓶子	,	蓝晶	玻璃	2	2

橄榄油瓶，海蓝色玻璃 2 2

[ə'merɪkən] [prɪ'zɜːrv] [dʒɑːr] , [klɪr] [glæs] [fɔːr][wʌn]

American	preserve	jar	,	clear	glass	4	1
美国人	保存	罐	,	清除	玻璃	4	1

美式果酱罐，透明玻璃 4 1

['ælkəhɔ:l] ['bɔtlz]

Alcohol	Bottles
酒精	瓶子

酒瓶

[pæl'metoʊ] ['bru:ɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . [ʃæm'peɪn] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] , [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] [wʌn][wʌn]

Palmetto	Brewing	Co	.	champagne	beer	bottle	,	aquamarine	glass	1	1
棕榈树	酿造	合作	.	香槟酒	啤酒	瓶子	,	蓝晶	玻璃	1	1

帕尔梅托酿酒公司香槟啤酒瓶，海蓝色玻璃 1 1

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [bɪr] ['bɔtlz] , ['æmbər] [glæs] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

Export	beer	bottles	,	amber	glass	2	2
出口	啤酒	瓶子	,	琥珀色	玻璃	2	2

出口啤酒瓶，琥珀色玻璃 2 2

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] [dʒoʊ] - [dʒoʊ][flæsk] , [klɪr] [glæs] [fɔ:r][wʌn]

South	Carolina	Dispensary	Jo	-	Jo	flask	,	clear	glass	4	1
南	卡罗莱纳	药房	乔	-	乔	烧瓶	,	清除	玻璃	4	1

南卡罗来纳州药房 Jo-Jo 酒壶，透明玻璃 4 1

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] [dʒoʊ] - [dʒoʊ][flæsk] , [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] [θri:][wʌn]

South	Carolina	Dispensary	Jo	-	Jo	flask	,	aquamarine	glass	3	1
南	卡罗莱纳	药房	乔	-	乔	烧瓶	,	蓝晶	玻璃	3	1

南卡罗来纳州药房 Jo-Jo 酒壶，海蓝宝石玻璃 3 1

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['wɪski] ['bɑ:t(ə)l] , [klɪr] [glæs] [ˌtu:'tu:][wʌn]

South	Carolina	Dispensary	cylindrical	whiskey	bottle	,	clear	glass	2	1
南	卡罗莱纳	药房	圆柱体	威士忌酒	瓶子	,	清除	玻璃	2	1

南卡罗来纳州药房圆柱形威士忌酒瓶，透明玻璃 2 1

[ˌʌnɪm'bɔ:st] ['ju:niən][flɑ:sks] , ['æmbər] [glæs] - -

Unembossed	Union	flasks	,	amber	glass	15	268
未压印	联盟	烧瓶	,	琥珀色	玻璃	-	-

无压花 Union 酒瓶，琥珀色玻璃 15 268

[ˌʌnɪm'bɔ:st] ['ju:niən][flæsk] , [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] [wʌn][wʌn]

Unembossed	Union	flask	,	aquamarine	glass	1	1
未压印	联盟	烧瓶	,	蓝晶	玻璃	1	1

未压花 Union 酒壶，海蓝色玻璃 1 1

[raɪn] [waɪn] ['sæmp(ə)l]['bɑ:t(ə)l] , ['æmbər] [glæs] [wʌn][wʌn]

Rhine	Wine	sample	bottle	,	amber	glass	1	1
莱茵河	葡萄酒	样本	瓶子	,	琥珀色	玻璃	1	1

莱茵葡萄酒样品瓶，琥珀色玻璃 1 1

[dɑ:rk] [gri:n] [waɪn] [ɔ:r] ['spɪrɪts] ['bɔtlz] - [fɔ:r]

Dark	Green	wine	or	spirits	bottles	21	4
黑暗的	绿色的	葡萄酒	或者	烈酒	瓶子	-	4

深绿色葡萄酒或烈酒瓶 21 4

['medɪs(ə)n] ['bɔtlz]

Medicine	Bottles
药品	瓶子

药瓶

[pæŋknɪn] [ə'pɑ:θəkeri] [pleɪt] - [moʊldɪd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [frentʃ] [skwer] [ʃeɪp] , [klɪr] [glæs] [θri:][θri:]

Panknin	Apothecary	plate	-	molded	prescription	bottles	,	French	Square	shape	,	clear	glass	3	3
潘克宁	药剂师	盘子	-	模制	处方	瓶子	,	法语	正方形	形状	,	清除	玻璃	3	3

Panknin Apothecary 板模处方瓶，法式方形，透明玻璃 3 3

[pæŋknɪn] [ə'pɑ:θəkeri] [pleɪt] - [moʊldɪd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] .

Panknin	**Apothecary**	**plate**	**-**	**molded**	**prescription**	**bottles**	**.**
潘克宁	药剂师	盘子	-	模制	处方	瓶子	.

Panknin Apothecary 板模处方瓶。

[ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [klɪr] [glæs] [fɔ:r][fɔ:r]

Philadelphia	**oval**	**shape**	**,**	**clear**	**glass**	**4**	**4**
费城	椭圆形	形状	,	清除	玻璃	4	4

费城椭圆形，透明玻璃 4 4

[ˌʌnɪm'bɔ:st] [frentʃ] [skwer] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] - -

Unembossed	**French**	**square**	**prescription**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**20**	**14**
未压印	法语	正方形	处方	瓶子	,	清除	玻璃	-	-

未压纹的法国方形处方药瓶，透明玻璃，20 14

['næroʊ] - [maʊðd] [raʊnd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

Narrow	**-**	**mouthed**	**round**	**prescription**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**2**	**2**
狭窄的	-	嘴巴	圆形的	处方	瓶子	,	清除	玻璃	2	2

窄口圆形处方药瓶，透明玻璃 2 2

['næroʊ] - [maʊðd] [raʊnd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] [θri:][θri:]

Narrow	**-**	**mouthed**	**round**	**prescription**	**bottles**	**,**	**aquamarine**	**glass**	**3**	**3**
狭窄的	-	嘴巴	圆形的	处方	瓶子	,	蓝晶	玻璃	3	3

窄口圆形处方药瓶，海蓝色玻璃 3 3

['næroʊ] - [maʊðd] [raʊnd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [laɪt] [gri:n] [glæs] [wʌn][wʌn]

Narrow	**-**	**mouthed**	**round**	**prescription**	**bottles**	**,**	**light**	**green**	**glass**	**1**	**1**
狭窄的	-	嘴巴	圆形的	处方	瓶子	,	光	绿色的	玻璃	1	1

窄口圆形处方药瓶，浅绿色玻璃 1 1

[waɪd] - [maʊðd] [raʊnd] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] [θri:] -

Wide	**-**	**mouthed**	**round**	**prescription**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**3**	**369**
宽的	-	嘴巴	圆形的	处方	瓶子	,	清除	玻璃	3	-

宽口圆形处方药瓶，透明玻璃 3 369

[ˌʌnɪm'bɔ:st] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['oʊv(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɑ:t(ə)l] , [klɪr] [glæs] [wʌn][wʌn]

Unembossed	**Baltimore**	**oval**	**prescription**	**bottle**	**,**	**clear**	**glass**	**1**	**1**
未压印	巴尔的摩	椭圆形	处方	瓶子	,	清除	玻璃	1	1

巴尔的摩椭圆形无压纹处方药瓶，透明玻璃 1 1

[ˌʌnɪm'bɔ:st] [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

Unembossed	**Philadelphia**	**oval**	**prescription**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**2**	**2**
未压印	费城	椭圆形	处方	瓶子	,	清除	玻璃	2	2

费城椭圆形无压纹处方药瓶，透明玻璃 2 瓶

[ˌʌnɪm'bɔ:st] ['teɪpər] [nek] ['oʊv(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

Unembossed	**taper**	**neck**	**oval**	**prescription**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**2**	**2**
未压印	锥形	脖子	椭圆形	处方	瓶子	,	清除	玻璃	2	2

无压纹锥形颈椭圆形处方药瓶，透明玻璃 2 2

[nek] ['frægmənt][frʌm; frəm] [raʊnd] [ɔ:r]['oʊv(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['bɑ:t(ə)l] , [klɪr] [glæs] [wʌn][wʌn]

Neck	**fragment**	**from**	**round**	**or**	**oval**	**prescription**	**bottle**	**,**	**clear**	**glass**	**1**	**1**
脖子	分段	从	圆形的	或者	椭圆形	处方	瓶子	,	清除	玻璃	1	1

圆形或椭圆形处方药瓶瓶颈碎片，透明玻璃 1 1

['pænəld] ['fɑ:rməsi] ['bɔtlz] , [klɪr] [glæs] - [θri:]

Paneled	**pharmacy**	**bottles**	**,**	**clear**	**glass**	**26**	**3**
镶板	药店	瓶子	,	清除	玻璃	-	3

药房药瓶，透明玻璃，26 3

['pænəld] ['fɑ:rməsi] ['bɑ:t(ə)l] [ˌɑ:kwəmə'ri:n] [glæs] [wʌn][wʌn]

Paneled	**pharmacy**	**bottle**	**aquamarine**	**glass**	**1**	**1**
镶板	药店	瓶子	蓝晶	玻璃	1	1

镶板药瓶，海蓝色玻璃，1个

[friː] - [bloʊn] [əˈpɑːθəkeri] ['vaɪəl] , [ˌɑːkwəməˈriːn] [glæs] [eɪt][fɔːr]

Free	-	blown	apothecary	vials	,	aquamarine	glass	8	4
自由的	-	吹	药剂师	小瓶	,	蓝晶	玻璃	8	4

自由吹制药剂师小瓶，海蓝宝石色玻璃 8 4

['mɔːltiːn] - [ˌsiː 'oʊ] . ['bɑːt(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] ['oʊv(ə)l] [ʃeɪp] , ['æmbər] [glæs] [wʌn][wʌn]

Maltine	Mf'g	Co	.	bottle	,	double	Philadelphia	oval	shape	,	amber	glass	1	1
麦芽	-	合作	.	瓶子	,	双倍的	费城	椭圆形	形状	,	琥珀色	玻璃	1	1

Maltine Mf'g Co. 瓶，双费城椭圆形，琥珀色玻璃 1 1

['kiːzbi] & ['mætɪsən] ['brəjməj] - [kæ'fiːn] ['bɑːt(ə)l] , [raʊnd] , ['koʊbɔːlt] [bluː] [wʌn][wʌn]

Keasbey	&	Mattison	Bromo	-	Caffeine	bottle	,	round	,	cobalt	blue	1	1
基斯比	&	马蒂森	溴	-	咖啡因	瓶子	,	圆形的	,	钴	蓝色的	1	1

Keasbey & Mattison 溴化咖啡因瓶，圆形，钴蓝色 1 1

['rʌmfəd] ['kemɪk(ə)l] [wɜːrks] ['hɔːrsˌfɔːrd]['æsɪd] ['fɑːsfeɪt] ['bɑːt(ə)l] , [ɑːk'tægənl] , [bluː] - [griːn] [glæs] [wʌn] -

Rumford	Chemical	Works	Horsford	Acid	Phosphate	bottle	,	octagonal	,	blue	-	green	glass	1	170
拉姆福德	化学	作品	霍斯福德	酸	磷酸盐	瓶子	,	八边形	,	蓝色的	-	绿色的	玻璃	1	-

拉姆福德化学工厂霍斯福德酸性磷酸盐瓶，八角形，蓝绿色玻璃 1 170

['bʊlək] & ['krɛnˌʃɔ] [dek'ægənəl]['vaɪəl] , [klɪr] [liːd] [glæs] [wʌn][wʌn]

Bullock	&	Crenshaw	decagonal	vial	,	clear	lead	glass	1	1
犍	&	克伦肖	十边形	小瓶	,	清除	带领	玻璃	1	1

Bullock & Crenshaw 十角形小瓶，透明铅玻璃 1 1

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ɪm'bɑːst] [frentʃ] [skwer] ['bɑːt(ə)l] , ['æmbər] [glæs] [faɪv][wʌn]

Unidentified	embossed	French	square	bottle	,	amber	glass	5	1
身份不明	压纹	法语	正方形	瓶子	,	琥珀色	玻璃	5	1

未鉴定的法国方形浮雕琥珀色玻璃瓶，5 1

['wɪˌtɔl] ['teitəm] ['kwɪltɪd] ['pɔɪzn] ['bɑːt(ə)l] , ['koʊbɔːlt] [bluː] [wʌn][wʌn]

Whitall	Tatum	quilted	poison	bottle	,	cobalt	blue	1	1
惠特尔	塔图姆	绗缝	毒	瓶子	,	钴	蓝色的	1	1

Whitall Tatum 绗缝毒药瓶，钴蓝色 1 1

['ɔɪntmənt] [ɔːr][kɑːz'metɪk]['dʒɑːrz]

Ointment	or	Cosmetic	Jars
软膏	或者	化妆品	罐子

药膏或化妆品罐

[waɪt] [mɪlk] [glæs] [pætʃ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][lɪd][ˌtuː'tuː][wʌn]

White	milk	glass	patch	box	with	lid	2	1
白色的	牛奶	玻璃	修补	盒子	和	盖	2	1

白色乳白玻璃贴片盒，带盖 2 1

['ɔbri] ['sɪstər] [waɪt] [mɪlk] [glæs] [skruː] [tɑːp] ['ɔɪntmənt] [pɑːt][wʌn][wʌn]

Aubry	Sisters	white	milk	glass	screw	top	ointment	pot	1	1
奥布里	姐妹	白色的	牛奶	玻璃	拧紧	顶部	软膏	锅	1	1

奥布里姐妹白色乳白玻璃螺旋盖药膏罐 1 1

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [æk'sesəri]

Pharmaceutical	Accessories
药物	配件

医药配件

[kɔːks][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]

Corks	2	2
软木塞	2	2

软木塞 2 2

[klɪr] [glæs] ['luːbɪn] ['stɑːpər] [wʌn][wʌn]

Clear	glass	Lubin	stopper	1	1
清除	玻璃	卢宾	塞子	1	1

透明玻璃 Lubin 塞子 1 1

[klɪr] [glæs] ['medɪs(ə)n] ['drɑːpər] [ˌtuː'tuː][wʌn]

Clear	glass	medicine	dropper	2	1
清除	玻璃	药品	滴管	2	1

透明玻璃滴管 2 1

[ɪŋk] , [gluː] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['bɔtlz]

Ink	,	Glue	,	and	Polish	Bottles
墨水	,	胶水	,	和	抛光	瓶子

墨水瓶、胶水瓶和抛光剂瓶

[klɪr] [glæs] ['kɑːnɪkl] [ɪŋk] ['bɔtlz] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] , ['kɑːrtɚz] [ɪŋk] [ˌsiː 'oʊ] . [wʌn][wʌn]

Clear	glass	conical	ink	bottles	,	machine	-	made	,	Carter's	Ink	Co	.	1	1
清除	玻璃	锥	墨水	瓶子	,	机器	-	制成	,	卡特的	墨水	合作	.	1	1

透明玻璃锥形墨水瓶，机制制造，卡特墨水公司1 1

[klɪr] [glæs] ['sɪlɪndər] [ɪŋk]['bɑːt(ə)l] , [mə'ʃiːn] - [meɪd] [wʌn] -

Clear	glass	cylinder	ink	bottle	,	machine	-	made	1	171
清除	玻璃	圆柱	墨水	瓶子	,	机器	-	制成	1	-

透明玻璃圆筒墨水瓶，机制瓶 1 171

['æmbər] [glæs] ['kɑːnɪkl] [ɪŋk]['bɑːt(ə)l] , [bloʊ] - [moʊldɪd][wʌn][wʌn]

Amber	glass	conical	ink	bottle	,	blow	-	molded	1	1
琥珀色	玻璃	锥	墨水	瓶子	,	吹	-	模制	1	1

琥珀色玻璃锥形墨水瓶，吹塑成型 1 1

[bel] ['mjʊsəlɪdʒ]['bɑːt(ə)l] , [ˌɑːkwəmə'riːn] [glæs] [ˌtuː'tuː][wʌn]

Bell	mucilage	bottle	,	aquamarine	glass	2	1
钟	粘液	瓶子	,	蓝晶	玻璃	2	1

贝尔粘液瓶，海蓝色玻璃 2 1

['brɪtɪʃ] [braʊn] ['stoʊnwer] ['blækɪŋ] [ɔːr]['mæstər][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][wʌn][wʌn]

British	brown	stoneware	blacking	or	master	ink	bottle	1	1
英国	棕色的	石器	黑化	或者	掌握	墨水	瓶子	1	1

英国棕色陶器黑色颜料或主墨水瓶 1 1

[tæpənz] [rɪ'lʊsənt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['pɑːlɪʃ] ['bɑːt(ə)l][wʌn][wʌn]

Tappan's	Relucent	gold	and	silver	polish	bottle	1	1
塔潘的	不情愿的	金子	和	银	抛光	瓶子	1	1

Tappan's Relucent 金银抛光剂 1 瓶

[ɪŋk]['bɑːt(ə)l][kɔːrk][wʌn][wʌn]

Ink	bottle	cork	1	1
墨水	瓶子	软木	1	1

墨水瓶塞 1 1

[læmp] [glæs]

Lamp	Glass
灯	玻璃

灯玻璃

['stuːd(ə)nt][læmp] ['tʃɪmni] [ˌtuː'tuː][wʌn]

Student	lamp	chimney	2	1
学生	灯	烟囱	2	1

学生灯罩 2 1

“ [pɜːrl] [tɑːp] ” [ænd; ənd] [krɪmpt] [læmp] ['tʃɪmni] - [fɔːr]

“	Pearl	top	”	and	crimped	lamp	chimney	19	4
“	珍珠	顶部	”	和	压接	灯	烟囱	-	4

“珍珠顶”和卷边灯罩 19 4

['læbrətɔːri]	[glæs]
Laboratory	**Glass**
实验室	玻璃

实验室玻璃

[pɑːntɪl]	-	[mɑːrkt]	['biːkər]	[ˌtuː'tuː]	[wʌn]
Pontil	**-**	**marked**	**beaker**	**2**	**1**
船首	-	标记	烧杯	2	1

带有吹制痕迹的烧杯 2 1

['met(ə)l]
Metal
金属

金属

['pjuːtər]	[spuːn]	[wʌn]	[wʌn]
Pewter	**Spoon**	**1**	**1**
锡	勺子	1	1

锡制勺子 1 1

[bræs]	['kɜːrt(ə)n]	[rɪŋz]	['sɛvən]	['sɛvən]
Brass	**curtain**	**rings**	**7**	**7**
黄铜	窗帘	戒指	7	7

黄铜窗帘环 7 7

[pɪl]	[bɑːks]	[wɪð; wɪθ]	[lɪd]	[wʌn]	[wʌn]
Pill	**box**	**with**	**lid**	**1**	**1**
丸	盒子	和	盖	1	1

带盖药盒 1 1

[skwer]	-	[kʌt]	[spaɪk]	[wʌn]	[wʌn]
Square	**-**	**cut**	**spike**	**1**	**1**
正方形	-	切	长钉	1	1

方形尖头 1 1

[mə'ʃiːn]	-	[kʌt]	[neɪlz]	[fɔːr]	-
Machine	**-**	**cut**	**nails**	**4**	**472**
机器	-	切	指甲	4	-

机切钉 4 472

[hænd]	-	[rɔːt]	[neɪlz]	[θriː]	[θriː]
Hand	**-**	**wrought**	**nails**	**3**	**3**
手	-	锻	指甲	3	3

手工锻造的钉子 3 3

['heɪz(ə)l]	[hoʊ]	[wʌn]	[wʌn]
Hazel	**hoe**	**1**	**1**
榛	锄	1	1

榛子锄 1 1

[kɔɪnz]
Coins
硬币

硬币

['lɪbərti]	[hed]	['kwɔːrtərz]	[faɪv]	[faɪv]
Liberty	**head**	**quarters**	**5**	**5**
自由	头	四分之一	5	5

自由总部 5 5

['lɪbərti]	[hed]	['nɪk(ə)l]	[wʌn]	[wʌn]
Liberty	**head**	**nickel**	**1**	**1**
自由	头	镍	1	1

自由女神头像镍币 1 1

['pɜːrsən(ə)l]['aɪtəmz]

Personal	Items
个人的	项目

个人物品

[frentʃ] ['tuːθˌbrʌʃiz] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

French	toothbrushes	2	2
法语	牙刷	2	2

法式牙刷 2 2

['leɪdiːz] ['leðər] [ʃuː] [hiːl] [ˌtuːˈtuː][wʌn]

Lady's	leather	shoe	heel	2	1
女士的	皮革	鞋	脚跟	2	1

女士皮鞋跟 2 1

[waɪt] [kleɪ] ['paɪpˌstem] [wʌn][wʌn]

White	clay	pipestem	1	1
白色的	黏土	管柄	1	1

白色陶土烟斗柄 1 1

['ʌðər]

Other
其他

其他

['aɪzɪŋglæs] [stoʊv] ['wɪndoʊz] [θriː][θriː]

Isinglass	stove	windows	3	3
鱼胶	火炉	视窗	3	3

鱼胶炉灶窗 3 3

[delft] [taɪl] ['frægmənt] [wʌn][wʌn]

Delft	tile	fragment	1	1
代尔夫特	瓦	分段	1	1

代尔夫特瓷砖碎片 1 1

[ˌterə'kɑːtə] ['dreɪnpaɪp] ['frægmənt] [wʌn][wʌn]

Terracotta	drainpipe	fragment	1	1
红陶	排水管	分段	1	1

陶土排水管碎片 1 1

['wɪndoʊ] [glæs] [wʌn][wʌn]

Window	glass	1	1
窗户	玻璃	1	1

窗玻璃 1 1

[sleɪt] [taɪl] ['frægmənt] [wʌn][wʌn]

Slate	tile	fragment	1	1
石板	瓦	分段	1	1

板岩瓦片碎片 1 1

['toʊt(ə)l] - -

TOTAL	473	16473
全部的	-	-

总计 473 16473

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

SELECTED	BIBLIOGRAPHY
已选	参考书目

精选书目

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl]

The	information	contained	in	this	booklet	is	a	partial	synopsis	of	archeological
这	信息	包含	在	这	小册子	是	一个	部分的	概要	的	考古学

[rɪ'pɔːrts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] ,

reports	published	by	the	Institute	of	Archeology	and	Anthropology	,
报告	已发布	经过	这	研究所	的	考古学	和	人类学	,

本手册所载信息为考古与人类学研究所发表的考古报告的部分概要。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [æz; əz] ['nʌmbərz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ]

University	of	South	Carolina	,	as	Numbers	148	and	174	of	the	Research
大学	的	南	卡罗莱纳	,	作为	数字	-	和	-	的	这	研究

['mænjuskrɪpt] ['sɪriːz] .

Manuscript	Series	.
手稿	系列	.

南卡罗来纳大学，研究手稿系列第 148 号和第 174 号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]

For	a	detailed	treatment	of	the	history	and	archeology	of
为了	一个	详细的	治疗	的	这	历史	和	考古学	的

['mɪdltən] [pleɪs] ,

Middleton	Place	,
米德尔顿	地方	,

有关米德尔顿庄园的历史和考古的详细论述，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌbɪblɪə'græfɪk] ['sɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

and	a	complete	listing	of	bibliographic	sources	,	the	reader	is	referred	to
和	一个	完全的	列表	的	书目	来源	,	这	读者	是	指	到

['mɪdltən] [pleɪs] :

Middleton	Place	:
米德尔顿	地方	:

如需完整的参考文献列表，请参阅 Middleton Place：

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət][æn; ən] ['æʃli] ['rɪvər] [raɪs][plæn'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['kenɪθ] [iː] .

initial	archeological	investigations	at	an	Ashley	River	rice	plantation	by	Kenneth	E	.
最初的	考古学	调查	在	一个	阿什利	河	米	种植园	经过	肯尼斯	E	.

['luːɪs] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [el] . ['hɑːrdəsti] (-) ,

Lewis	and	Donald	L	.	Hardesty	(	1979	)	,
刘易斯	和	唐纳德	L	.	哈迪斯蒂	(	-	)	,

Kenneth E. Lewis 和 Donald L. Hardesty (1979) 对 Ashley River 稻米种植园进行了初步考古调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdltən] [pleɪs] ['prɪvi] :

and	The	Middleton	Place	privy	:
和	这	米德尔顿	地方	私处	:

以及米德尔顿广场的私人厕所：

[dɪ'spoʊz(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] ['kenɪθ] [iː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

disposal	behavior	and	the	archeological	record	by	Kenneth	E	.	Lewis	and
处理	行为	和	这	考古学	记录	经过	肯尼斯	E	.	刘易斯	和

['helən] ['dʌbljuː] . ['hæskəl] (-) .

Helen	W	.	Haskell	(	1981	)	.
海伦	W	.	哈斯克尔	(	-	)	.

Kenneth E. Lewis 和 Helen W. Haskell (1981) 的《处置行为与考古记录》。

['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] [wɜːrks][ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]['aːrtifækts][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

General	reference	works	on	historical	archeology	and	artifacts	are	listed	below	.
一般的	参考	作品	在	历史	考古学	和	文物	是	列出	以下	.

下面列出了一些关于历史考古学和文物的通用参考著作。

['bærən] , ['stænli]

Baron	,	Stanley
男爵	,	斯坦利

斯坦利男爵

- [bruːd] [ɪn] [əˈmerɪkə] : [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
1962 Brewed in America : a history of beer and ale in the United States .
- 酿造 在 美国 : 一个 历史 的 啤酒 和 麦芽酒 在 这 团结的 各州 .

1962年美国酿造：美国啤酒和麦芽酒的历史。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Little , Brown , & Co . , Boston .
小的 , 棕色的 , & 合作 . , 波士顿 .

Little, Brown & Co.，波士顿。

['tʃiːvz] , ['læŋdən]
Cheves , Langdon
切夫斯 , 兰登

切夫斯，兰登

- ['mɪdltən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
1900 Middleton of South Carolina .
- 米德尔顿 的 南 卡罗莱纳 .

1900年南卡罗来纳州米德尔顿。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['mægəziːn] [wʌn] : ([θriː]) : - - - .
South Carolina Historical and Genealogical Magazine 1 : (3) : 228 - 262 .
南 卡罗莱纳 历史 和 家谱 杂志 1 : (3) : - - - .

南卡罗来纳州历史和家谱杂志 1: (3): 228-262。

['kɑːlərd] , [ɪ'lɪzəbəθ]
Collard , Elizabeth
羽衣甘蓝 , 伊丽莎白

科拉德，伊丽莎白

- [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn]['kænədə] .
1967 Nineteenth century pottery and porcelain in Canada .
- 第十九 世纪 陶器 和 瓷 在 加拿大 .

1967年 加拿大十九世纪的陶器和瓷器。

[mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [ˌmɑːntri'ɔːl] .
McGill University Press , Montreal .
麦吉尔大学 大学 按 , 蒙特利尔 .

麦吉尔大学出版社，蒙特利尔。

[kɑːks] , ['wɔrən] [iː] . -
Cox , Warren E . 1970
考克斯 , 沃伦 E . -

考克斯，沃伦·E.1970

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] .
The book of pottery and porcelain .
这 书 的 陶器 和 瓷 .

陶器和瓷器之书。

[kraʊn] ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Crown Publishers , New York .
王冠 出版商 , 新的 约克 .

纽约皇冠出版社。

['dænjəl] , ['dɔːrəθi]
Daniel , Dorothy
丹尼尔 , 多萝西

丹尼尔，多萝西

- [kʌt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [glæs] , - - - .
1971 Cut and engraved glass , 1771 - 1905 .
- 切 和 刻 玻璃 , - - - .

1971年 切割和雕刻玻璃，1771-1905年。

['wɪljəm] ['mɔːroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . -
William Morrow & Co . , New York . 74
威廉 明天 & 合作 . , 新的 约克 . -

纽约威廉·莫罗公司。74

['dʌgləs] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . [fræŋk]
Douglas , R . W . and S . Frank
道格拉斯 , 拉 . W . 和 S . 坦率

道格拉斯，RW和S.弗兰克

- [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['glæsˌmekɪŋ] .
1972 A history of glassmaking .
- 一个 历史 的 玻璃制造 .

1972年 玻璃制造史。

[dʒiː] . [tiː] . ['fuːlɪs] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['henli] - [ɑːn] - [temz] .
G . T . Foulis & Co . , Henley - on - Thames .
G . T . 福里斯 & 合作 . , 亨利 - 在 - 泰晤士河 .

GT Foulis & Co.，泰晤士河畔亨利。

['gɑːdən] , ['dʒefri] [ə; eɪ] .
Godden , Geoffrey A .
戈登 , 杰弗里 一个 .

戈登，杰弗里·A.

- ['brɪtɪʃ] ['pɑːtəri] : [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] .
1974 British pottery : an illustrated guide .
- 英国 陶器 : 一个 插图 指导 .

1974年英国陶器：图解指南。

['bæri; 'beri] & ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['lʌndən] .
Barrie & Jenkins , London .
巴里 & 詹金斯 , 伦敦 .

Barrie & Jenkins，伦敦。

['hʌginz] , ['filip] [keɪ] .
Huggins , Philip K .
哈金斯 , 菲利普 K .

哈金斯，菲利普·K.

- [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [dɪ'spensəri] .
1971 The South Carolina dispensary .
- 这 南 卡罗莱纳 药房 .

1971年南卡罗来纳州药房。

['sændˌlæpər] [pres] , [kə'lʌmbiə] .
Sandlapper Press , Columbia .
沙拍者 按 , 哥伦比亚 .

Sandlapper出版社，哥伦比亚。

[hjuːz] , [dʒiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]
Hughes , G . Bernard
休斯 , G . 伯纳德

休斯，G.伯纳德

- ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['ɜːrθnwer] - - - .
1960 English and Scottish earthenware 1660 - 1880 .
- 英语 和 苏格兰 陶器 - - - .

1960年英国和苏格兰陶器 1660-1880。

['æbi] [faɪn] [aːts] , ['lʌndən] .
Abbey Fine Arts , London .
修道院 美好的 艺术 , 伦敦 .

伦敦艾比美术馆。

[liː] , [ruːθ] [web]
Lee , Ruth Webb
李 , 露丝 韦伯

李，露丝·韦伯

- ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [prest] [glæs] .
1960 Early American pressed glass .
- 早期的 美国人 按下 玻璃 .

1960年早期美国压制玻璃。

['nɔːrθbɜːroʊ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Northboro , Massachusetts .
北博罗 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州北博罗。

['lɛnɚ] , ['ləuis]
Lehner , Lois
莱纳 , 路易丝

莱纳，洛伊斯

- [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɪnər] [werz] .
1980 Complete book of American kitchen and dinner wares .
- 完全的 书 的 美国人 厨房 和 晚餐 商品 .

1980年美国厨房和餐具全书。

['wɔlis] ['hoʊmsted] , ['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Wallace Homestead , Des Moines .
华莱士 家园 , 德斯 莫因斯 .

德梅因市华莱士宅邸。

[məkɪrən] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . [ænd; ənd] ['helən] [məkɪrən]
McKearin , George P . and Helen McKearin
麦凯林 , 乔治 P . 和 海伦 麦凯林

麦克凯恩，乔治·P.和海伦·麦克凯恩

- [ə'merɪkən] [glæs] .
1966 American glass .
- 美国人 玻璃 .

1966年美国玻璃制品。

[kraʊn] ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Crown Publishers , New York .
王冠 出版商 , 新的 约克 .

纽约皇冠出版社。

[məkɪrən] , ['helən] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [em] . ['wɪlsn]
McKearin , Helen and Kenneth M . Wilson
麦凯林 , 海伦 和 肯尼斯 M . 威尔逊

麦克凯恩、海伦和肯尼斯·M·威尔逊

- [ə'merɪkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [flɑːsks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ænsestri] .
1978 American bottles and flasks and their ancestry .
- 美国人 瓶子 和 烧瓶 和 他们的 祖先 .

1978 年美国瓶子和烧瓶及其起源。

[kraʊn] ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Crown Publishers , New York .
王冠 出版商 , 新的 约克 .

纽约皇冠出版社。

['mʌnzi] , Cecil1970
Munsey , Cecil1970
芒西 , Cecil1970

蒙西，塞西尔1970

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] ['bɔtlz] .
The illustrated guide to collecting bottles .
这 插图 指导 到 收集 瓶子 .

图解瓶子收藏指南。

['hɔːθɔːrn] [bʊks] , [nuː] [jɔːk] .
Hawthorn Books , New York .
山楂 图书 , 新的 约克 .

纽约霍桑出版社。

[noʊ'ɛl] [hjuːm] , ['aivə; 'iːvə]
Noël Hume , Ivor
诺埃尔 休谟 , 伊沃

诺埃尔·休谟，伊沃

- [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
1969 Historical archaeology .
- 历史 考古学 .

1969年历史考古学。

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [nuː] [jɔːk] .
Alfred A . Knopf , New York .
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克 .

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

- [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['aːrtifækts][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ə'merɪkə] .
1970 A guide to artifacts of colonial America .
- 一个 指导 到 文物 的 殖民 美国 .

1970年 美国殖民时期文物指南。

['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [nuː] [jɔːk] . -
Alfred A . Knopf , New York . 75
阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 新的 约克 . -

纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。75

['riːvaɪ] , ['ælbərt][siː] .
Revi , Albert C .
雷维 , 阿尔伯特 C .

雷维，阿尔伯特·C.

- [ə'merɪkən] [prest] [glæs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['bɔtlz] .
1964 American pressed glass and figure bottles .
- 美国人 按下 玻璃 和 数字 瓶子 .

1964 年美国压制玻璃和人物造型瓶。

['tɔməs] ['nelsn] & [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .
Thomas Nelson & Sons , New York .
托马斯 纳尔逊 & 儿子们 , 新的 约克 .

纽约托马斯·纳尔逊父子公司。

['rʌsl] , ['lɔːrɪs]
Russell , Loris
罗素 , 洛里斯

罗素，洛里斯

- [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] .
1968 A heritage of light .
- 一个 遗产 的 光 .

1968年 光的传承。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] [pres] , [tə'rɑːntoʊ] .
University of Toronto Press , Toronto .
大学 的 多伦多 按 , 多伦多 .

多伦多大学出版社，多伦多。

['skoʊˌvɪl] , ['wɔrən] [siː] .
Scoville , Warren C .
斯科维尔 , 沃伦 C .

斯科维尔，沃伦·C.

- [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['glæsˌmekɪŋ] : [ˌɑːntrəprə'nɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
1948 Revolution in glassmaking : entrepreneurship and technological change in the
- 革命 在 玻璃制造 : 创业精神 和 技术 改变 在 这
[ə'merɪkən] [glæs] ['ɪndəstri] , - - - .
American glass industry , 1880 - 1920 .
美国人 玻璃 行业 , - - - .

1948 年玻璃制造革命：1880 年至 1920 年美国玻璃行业的创业精神和技术变革。

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Harvard University Press , Cambridge .
哈佛大学 大学 按 , 剑桥 .

哈佛大学出版社，剑桥。

[saʊθ] , ['stænli] [ə; eɪ] . - .
South , Stanley A . 1977 .
南 , 斯坦利 一个 . - .

南，斯坦利 A.1977。

['meθəd] [ænd; ənd] ['θiːəri] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
Method and theory in historical archeology .
方法 和 理论 在 历史 考古学 .

历史考古学的方法与理论。

[ˌækə'demɪk] [pres] , [nuː] [jɔːk] .
Academic Press , New York .
学术的 按 , 新的 约克 .

纽约：学术出版社。

[tuː'luːz] , ['dʒuːliən][eɪtʃ] .
Toulouse , Julian H .
图卢兹 , 朱利安 H .

图卢兹，朱利安·H.

1969a
1969a
1969a

1969a

[ə; eɪ]['praɪmər][ɑːn][moʊld] [siːmz] .
A primer on mold seams .
一个 底漆 在 模具 接缝 .

模具接缝入门知识。

['westərn] [kə'lektər] ['sɛvən] (-) : - - - .
Western Collector 7 (11) : 526 - 535 .
西 集电极 7 (-) : - - - .

西方收藏家 7(11): 526-535。

1969b
1969b
1969b

1969b

[ə; eɪ]['praɪmər][ɑːn][moʊld] [siːmz] .
A primer on mold seams .
一个 底漆 在 模具 接缝 .

模具接缝入门知识。

['westərn] [kə'lektər] ['sɛvən] (-) : - - - .
Western Collector 7 (12) : 578 - 587 .
西 集电极 7 (-) : - - - .

西方收藏家 7(12): 578-587。

['wɛðɝˌbiː] , [dʒiːn]
Wetherbee , Jean
韦瑟比 , 让

简·韦瑟比

- [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] .
1980 A look at white ironstone .
- 一个 看 在 白色的 铁矿石 .

1980年，白铁矿石概览。

['wɔlis] ['hoʊmsted] , ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Wallace Homestead , Des Moines .
华莱士 家园 , 德斯 莫因斯 .

德梅因市华莱士宅邸。

[raɪt] , ['luːɪs] [biː] .
Wright , Louis B .
赖特 , 路易斯 B .

赖特，路易斯·B.

- [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ə; eɪ] [ˌbaɪsen'teniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
1976 South Carolina , a bicentennial history .
- 南 卡罗莱纳 , 一个 二百周年纪念 历史 .

1976年南卡罗来纳州，二百周年纪念历史。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['nɔːtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
W . W . Norton & Co . , New York .
W . W . 诺顿 & 合作 . , 新的 约克 .

纽约 WW Norton & Co.

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神